叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊vangeline(evangeline) 000001

2. 伊vangeline(evangeline) 000002

3. 伊vangeline(evangeline) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊vangeline(Evangeline)
第1/3页

[ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əˈkeɪdiː]
A Tale of Acadie
一个 故事 的 阿卡迪

阿卡迪亚的故事

[baɪ] [ˈhenri] [ˈwɒdzˌwɜːrθ] [ˈlɒŋˌfeləʊ]
by Henry Wadsworth Longfellow
经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [praɪˈmiːv(ə)l] .
THIS is the forest primeval .
这 是 这 森林 原始 .

这就是原始森林。

[ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhemlɒk] , [ˈbɪədɪd] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈgɑːmənts] [griːn] ,
The murmuring pines and the hemlocks , Bearded with moss , and in garments green ,
这 淙淙 松树 和 这 铁杉 , 留着胡子的 和 苔藓 , 和 在 服装 绿色的 ,

松树低语，铁杉树长满苔藓，身披绿色衣裳，

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [stænd] [laɪk] [ˈdruːidz] [ɒv; əv] [eld] , [wɪð] [ˈvɔɪsɪz] [sæd][ænd; ənd] [prəˈfetɪk] ,
indistinct in the twilight , Stand like Druids of eld , with voices sad and prophetic ,
模糊 在 这 暮 , 站立 喜欢 德鲁伊 的 田野 , 和 声音 伤心 和 预言 ,

在暮色中若隐若现，如同古老的德鲁伊教徒般伫立，发出悲伤而预言般的声音。

[stænd] [laɪk] [ˈhɑːpəz] [hɔː(r)] , [wɪð] [bɪrdz] [ðæt] [rest] [ɒn][ðeə(r)] ['buzəm] .
Stand like harpers hoar , with beards that rest on their bosoms .
站立 喜欢 哈珀斯 白霜 , 和 胡须 那 休息 在 他们的 胸部 .

她们像白发苍苍的竖琴手一样站着，胡须垂在胸前。

[laʊd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈrɒki] [ˈkævənz] , [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] [spiːks] ,
Loud from its rocky caverns , the deep - voiced neighboring ocean Speaks ,
大声 从 它是 岩石 洞穴 , 这 深的 - 配音 邻接 海洋 说话 ,

从它岩石洞穴中传来低沉的海洋的声音，那是邻近海洋的低语。

[ænd; ənd][ɪn]['æksents; æk'sents] [dɪsˈkɒnsələt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
and in accents disconsolate answers the wail of the forest .
和 在 口音 沮丧的 答案 这 哀号 的 这 森林 .

带着悲伤的口音回应着森林的哀鸣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [praɪˈmiːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊ] ,
This is the forest primeval ; but where are the hearts that beneath it Leaped like the roe ,
这 是 这 森林 原始 ; 但 在哪里 是 这 心 那 下面 它 跳跃 喜欢 这 鱼子 ,

这是原始森林；但那些曾在森林下像狍子一样跳跃的心灵如今又在哪里呢?

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] ?

when	he	hears	in	the	woodland	the	voice	of	the	huntsman	?
什么时候	他	听到	在	这	林地	这	嗓音	的	这	猎人	?

当他听到林中传来猎人的声音时?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] ,

Where	is	the	thatch	-	roofed	village	,	the	home	of	Acadian	farmers	,
在哪里	是	这	苫	-	有顶棚	村庄	,	这	家	的	阿卡迪亚人	农民	,

那个茅草屋顶的村庄在哪里? 那是阿卡迪亚农民的家园吗?

- - [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [glaidid] [ɒn] [laɪk] ['rɪvəz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['wʊdləndz] , ['daːkənd] [baɪ]

-	-	Men	whose	lives	glided	on	like	rivers	that	water	the	woodlands	,	Darkened	by
-	-	男人	谁	生活	滑翔	在	喜欢	河流	那	水	这	林地	,	变暗	经过

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

shadows	of	earth	,
阴影	的	地球	,

——他们的生活如同滋润林间的河流般缓缓流淌，被大地的阴影所笼罩。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

but	reflecting	an	image	of	heaven	?
但	反思	一个	图像	的	天堂	?

但这是否反映了天堂的景象呢?

[weɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [fɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][fər'evə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] !

Waste	are	those	pleasant	farms	,	and	the	farmers	forever	departed	!
浪费	是	那些	令人愉快的	农场	,	和	这	农民	永远	已离开	!

那些美丽的农场都成了废墟，农民们也永远离开了!

['skætəd] [laɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [liːvz] , [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [blɑːsts][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [siːz] [ðem; ðəm] ,

Scattered	like	dust	and	leaves	,	when	the	mighty	blasts	of	October	Seize	them	,
疏散	喜欢	灰尘	和	树叶	,	什么时候	这	强大的	爆炸	的	十月	抢占	他们	,

如同尘埃和落叶般散落各处，当十月的狂风席卷而来，将它们吞噬。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][fɑː(r)] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	whirl	them	aloft	,	and	sprinkle	them	far	o'er	the	ocean	.
和	旋转	他们	高空	,	和	撒	他们	远的	超过	这	海洋	.

将它们抛向空中，撒向遥远的海洋。

[nɔːt] [bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - [ˌpiː 'ɑː(r)] ?

Naught	but	tradition	remains	of	the	beautiful	village	of	Grand	-	Pr	?
零	但	传统	遗迹	的	这	美丽的	村庄	的	盛大	-	普尔	?

美丽的格兰德普雷村如今只剩下传统了吗?

[jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'fekʃn] [ðæt] [həʊps] , [ænd; ənd] [ɪn'djuə] , [ænd; ənd][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

Ye	who	believe	in	affection	that	hopes	,	and	endures	,	and	is	patient	,
叶	WHO	相信	在	感情	那	希望	,	和	持续	,	和	是	病人	,

你们这些相信那充满希望、忍耐和恒久忍耐的爱的人，

[jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [dɪ'vəʊʃn] ,

Ye	who	believe	in	the	beauty	and	strength	of	woman's	devotion	,
叶	WHO	相信	在	这	美丽	和	力量	的	女性的	虔诚	,

你们这些相信女性奉献之美与力量的人，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

List	to	the	mournful	tradition	still	sung	by	the	pines	of	the	forest	;
列表	到	这	悲哀	传统	仍然	唱	经过	这	松树	的	这	森林	;

聆听森林松树仍在吟唱的哀婉歌谣;

[lɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ə'keɪdiː] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] .

List	to	a	Tale	of	Love	in	Acadie	,	home	of	the	happy	.
列表	到	一个	故事	的	爱	在	阿卡迪	,	家	的	这	快乐的	.

聆听阿卡迪亚的爱情故事，这里是幸福的家园。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE **FIRST** **.**
这 第一的 .

第一。

[ai]
I
我

我

[ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [lænd] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [m'iːnəz] , ['dɪstənt] ,
IN **the** **Acadian** **land** **,** **on** **the** **shores** **of** **the** **Basin** **of** **Minas** **,** **Distant** **,**
在 这 阿卡迪亚人 土地 , 在 这 海岸 的 这 盆地 的 米纳斯 , 遥远 ,

在阿卡迪亚的土地上，在米纳斯盆地的岸边，遥远的地方，

[sɪ'kluːdɪd] , [stɪl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - [ˌpiː 'ɑː(r)] ?
secluded **,** **still** **,** **the** **little** **village** **of** **Grand** **-** **Pr** **?**
僻 , 仍然 , 这 小的 村庄 的 盛大 - 普尔 ?

格兰德普雷这个小村庄依然僻静吗?

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['væli] .
Lay **in** **the** **fruitful** **valley** **.**
莱 在 这 卓有成效 谷 .

躺在富饶的山谷里。

[vɑːst] [medəuz] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd]
Vast **meadows** **stretched** **to** **the** **eastward** **,** **Giving** **the** **village** **its** **name** **,** **and**
广阔的 草地 拉伸 到 这 向东 , 给予 这 村庄 它是 姓名 , 和
['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [fl'ɒks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
pasture **to** **flocks** **without** **number** **.**
牧场 到 羊群 没有 数字 .

广袤的草地向东延伸，赋予了村庄这个名字，也为无数的羊群提供了牧场。

[daɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] ['leɪbə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] , [ʃʌt] [aʊt]
Dikes **,** **that** **the** **hands** **of** **the** **farmers** **had** **raised** **with** **labor** **incessant** **,** **Shut** **out**
堤坝 , 那 这 双手 的 这 农民 有 提高 和 劳动 不停歇 , 关闭 出去
[ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [taɪdz] ;
the **turbulent** **tides** **;**
这 湍流 潮汐 ;

农民们辛勤劳作筑起的堤坝，阻挡了汹涌的潮水；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] ['əʊpənd] ,
but **at** **stated** **seasons** **the** **flood** **-** **gates** **Opened** **,**
但 在 声明 季节 这 洪水 - 大门 打开 ,

但到了规定的季节，洪水闸门就会打开。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [æt; ət] [wɪl] ['or] [ðə; ði] [medəuz] .
and **welcomed** **the** **sea** **to** **wander** **at** **will** **o'er** **the** **meadows** **.**
和 欢迎 这 海 到 漫步 在 将要 超过 这 草地 .

并欢迎大海在草地上自由漫步。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [flæks] ,
West **and** **south** **there** **were** **fields** **of** **flax** **,**
西方 和 南 那里 是 字段 的 亚麻 ,

西面和南面是亚麻田，

[ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['kɔ:nfi:ld] ['spredɪŋ] [ə'fɑ:(r)][ænd; ənd] [ʌn'fenst] ['or] [ðə; ði][pleɪn] ;

and	orchards	and	cornfields	Spreading	afar	and	unfenced	o'er	the	plain	;
和	果园	和	玉米地	传播	远方	和	没有围栏	超过	这	清楚的	;

果园和玉米地绵延在平原上，没有围栏；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] - [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][əʊld] ,

and	away	to	the	northward	Blomidon	rose	,	and	the	forests	old	,
和	离开	到	这	向北	-	玫瑰	,	和	这	森林	老的	,

向北远去，布洛米登升起，古老的森林也随之升起。

[ænd; ənd] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [si:] - [fɔg] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] ,

and	aloft	on	the	mountains	Sea	-	fogs	pitched	their	tents	,
和	高空	在	这	山脉	海	-	雾	投球	他们的	帐篷	,

在高耸的山峦上，海雾搭起了它们的帐篷。

[ænd; ənd] [mɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [ət'læntɪk] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] , [bʌt; bət] [nɛə]

and	mists	from	the	mighty	Atlantic	Looked	on	the	happy	valley	,	but	ne'er
和	薄雾	从	这	强大的	大西洋	看起来	在	这	快乐的	谷	,	但	从未

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] .

from	their	station	descended	.
从	他们的	车站	下降	.

来自浩瀚大西洋的迷雾俯瞰着这片幸福的山谷，却从未从高处降落。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts][fɑ:rmz] , [ri'pəuz] [ðə; ði][ə'keɪdiən] ['vɪlɪdʒ] .

There	,	in	the	midst	of	its	farms	,	reposed	the	Acadian	village	.
那里	,	在	这	中间	的	它是	农场	,	安息	这	阿卡迪亚人	村庄	.

在农田环绕之中，坐落着阿卡迪亚村庄。

['strɒŋli] [bɪlt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð] [freɪmz] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] ,

Strongly	built	were	the	houses	,	with	frames	of	oak	and	of	chestnut	,
强烈	建造	是	这	房屋	,	和	框架	的	橡木	和	的	板栗	,

这些房屋结构坚固，框架采用橡木和栗木制成。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] .

Such	as	the	peasants	of	Normandy	built	in	the	reign	of	the	Henries	.
这样的	作为	这	农民	的	诺曼底	建造	在	这	在位	的	这	亨利	.

例如诺曼底的农民在亨利统治时期建造的房屋。

[θætʃt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ru:fs] , [wɪð] ['dɔ:mə(r)] - ['wɪndəʊz] ;

Thatched	were	the	roofs	,	with	dormer	-	windows	;
茅草屋顶	是	这	屋顶	,	和	天窗	-	视窗	;

屋顶是茅草顶，带有老虎窗；

[ænd; ənd] ['geɪbl] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'ləʊ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] -

and	gables	projecting	Over	the	basement	below	protected	and	shaded	the	door	-
和	山墙	投影	超过	这	地下室	以下	受保护	和	阴影	这	门	-

[wei] .

way	.
方式	.

山墙突出到下面的地下室上方，保护并遮蔽了门口。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['trænkwɪl] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] ['braɪtli] [ðə; ði] ['sʌnset] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

There	in	the	tranquil	evenings	of	summer	,	when	brightly	the	sunset	Lighted	the
那里	在	这	宁静	晚上	的	夏天	,	什么时候	明亮地	这	日落	照明	这

['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

village	street	,
村庄	街道	,

在夏日宁静的傍晚，当夕阳明亮地照亮村庄街道时，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [veɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

and	gilded	the	vanes	on	the	chimneys	,
和	镀金	这	叶片	在	这	烟囱	,

并在烟囱叶片上镀了金。

['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] [sæt][ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [kæps][ænd; ənd][ɪn] ['kɜːtəl] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː]

Matrons	and	maidens	sat	in	snow	-	white	caps	and	in	kirtles	Scarlet	and	blue
女舍监	和	少女们	卫星	在	雪	-	白色的	帽子	和	在	短裙	猩红	和	蓝色的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

女舍监和少女们戴着雪白的帽子，穿着猩红色、蓝色和绿色的短裙，坐在那里。

[wɪð] ['distɑːf, -tæf] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən][flæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [luːmz] ,

with	distaffs	spinning	the	golden	Flax	for	the	gossiping	looms	,
和	女式	旋转	这	金的	亚麻	为了	这	八卦	织布机	,

纺锤纺着金色的亚麻，准备送往那些闲聊的织布机。

[huːz] ['nɔɪzi] ['ʃʌt(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz]

whose	noisy	shuttles	within	doors	Mingled	their	sound	with	the	whir	of	the	wheels
谁	嘈杂	班车	之内	门	混合	他们的	声音	和	这	嗡嗡	的	这	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .

and	the	songs	of	the	maidens	.
和	这	歌曲	的	这	少女们	.

门内嘈杂的梭子声与车轮的呼啸声和少女的歌声交织在一起。

['sɒləmli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,

Solemnly	down	the	street	came	the	parish	priest	,
庄严地	向下	这	街道	来了	这	教区	牧师	,

教区神父神情肃穆地沿着街道走来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [bles]

and	the	children	Paused	in	their	play	to	kiss	the	hand	he	extended	to	bless
和	这	孩子们	暂停	在	他们的	玩	到	吻	这	手	他	扩展	到	保佑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们停下玩耍，亲吻他伸出的手，向他们送上祝福。

['revərənd] [wɔːkt] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ʌp] [rəʊz] ['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] ,

Reverend	walked	he	among	them	;	and	up	rose	matrons	and	maidens	,
牧师	步行	他	之中	他们	;	和	向上	玫瑰	女舍监	和	少女们	,

牧师在她们中间走来走去；这时，一些妇人和少女站了起来，

['heɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['welkəm] .

Hailing	his	slow	approach	with	words	of	affectionate	welcome	.
欢呼	他的	慢的	方法	和	字	的	亲热	欢迎	.

用亲切的欢迎语称赞他缓慢的步伐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [sə'riːnli] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn]

Then	came	the	laborers	home	from	the	field	,	and	serenely	the	sun	sank	Down
然后	来了	这	劳工	家	从	这	场地	,	和	平静地	这	太阳	沉没	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,

to	his	rest	,
到	他的	休息	,

然后，工人们从田里回来了，太阳也平静地落下，安息了。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [prɪ'veɪld] .

and	twilight	prevailed	.
和	暮	最终获胜	.

暮色降临。

[ə'nɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] ['sɒftli] [ðə; ði]['ændʒələs] ['saʊndɪd] ,

Anon	from	the	belfry	Softly	the	Angelus	sounded	,
匿名	从	这	钟楼	轻轻	这	安吉勒斯	听起来	,

钟楼里传来一阵轻柔的晚祷声。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [sməʊk] , [laɪk] [klaʊdz]

and	over	the	roofs	of	the	village	Columns	of	pale	blue	smoke	,	like	clouds
和	超过	这	屋顶	的	这	村庄	列	的	苍白	蓝色的	抽烟	,	喜欢	云

[ɒv; əv] ['ɪnsens] [ə'sendɪŋ] ,

of	incense	ascending	,
的	香	上升	,

村庄的屋顶上升起缕缕淡蓝色的烟雾，如同袅袅升起的香云。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːrθs] , [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

Rose	from	a	hundred	hearths	,	the	homes	of	peace	and	contentment	.
玫瑰	从	一个	百	壁炉	,	这	房屋	的	和平	和	满意	.

源自百座温馨的炉火，那是和平与满足的家园。

[ðʌs] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] ,

Thus	dwelt	together	in	love	these	simple	Acadian	farmers	,
因此	居住	一起	在	爱	这些	简单的	阿卡迪亚人	农民	,

就这样，这些淳朴的阿卡迪亚农民相爱地生活在一起。

- - [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][mæn] .

-	-	Dwelt	in	the	love	of	God	and	of	man	.
-	-	居住	在	这	爱	的	上帝	和	的	男人	.

——生活在上帝和世人的爱中。

[ə'laɪk] [wɜːr); wə(r)] [ðeɪ] [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ðæt] [reɪn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] ['envi] , [ðə; ði]

Alike	were	they	free	from	Fear	,	that	reigns	with	the	tyrant	,	and	envy	,	the
相似	是	他们	自由的	从	害怕	,	那	统治	和	这	暴君	,	和	嫉妒	,	这

[vaɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .

vice	of	republics	.
副	的	共和国	.

他们同样摆脱了暴君所伴随的恐惧，以及共和国的罪恶——嫉妒。

['naɪðə(r)] [lɒks] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] , [nɔː(r)][bɑːrz][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ;

Neither	locks	had	they	to	their	doors	,	nor	bars	to	their	windows	;
两者都不	锁	有	他们	到	他们的	门	,	也不	酒吧	到	他们的	视窗	;

他们的门上既没有锁，窗户上也没有栅栏；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [wɜːr); wə(r)]['əʊpən][æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ;

But	their	dwellings	were	open	as	day	and	the	hearts	of	the	owners	;
但	他们的	住宅	是	打开	作为	天	和	这	心	的	这	所有者	;

但他们的住所却像白天一样敞开，主人的心也一样坦诚；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'bʌndəns] .

There	the	richest	was	poor	,	and	the	poorest	lived	in	abundance	.
那里	这	最富有的	曾是	贫穷的	,	和	这	最贫困	居住地	在	丰富	.

那里最富有的人也贫穷，最贫穷的人却过着富足的生活。

['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz] , ['benɪˌdɪkt]

Somewhat	apart	from	the	village	,	and	nearer	the	Basin	of	Minas	,	Benedict
有些	除	从	这	村庄	,	和	更近	这	盆地	的	米纳斯	,	本尼迪克特

[ˌbɛl.fɒn'tɛn] ,

Bellefontaine	,
贝尔方丹	,

距离村庄稍远，靠近米纳斯盆地，是本尼迪克特·贝勒方丹。

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][grænd] - [ˌpiː 'ɑː(r)] ?

the	wealthiest	farmer	of	Grand	-	Pr	?
这	最富有的	农民	的	盛大	-	普尔	?

Grand-Pr 最富有的农民是谁?

[dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['eɪkəz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , ['dʒent(ə)l]

Dwelt	**on**	**his**	**goodly**	**acres**	**;**	**and**	**with**	**him**	**,**	**directing**	**his**	**household**	**,**	**Gentle**
居住	在	他的	很好	英亩	;	和	和	他	,	导演	他的	家庭	,	温和的

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][lɪvd; 'laɪvd] ,

Evangeline	**lived**	**,**
伊万杰琳	居住地	,

他住在自己肥沃的土地上；温柔的伊万杰琳与他一起生活，操持家务。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

his	**child**	**,**	**and**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**village**	**.**
他的	孩子	,	和	这	自豪	的	这	村庄	.

他的孩子，也是全村的骄傲。

['stɔ:lwɜ:θ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] [fɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [w'ɪntəz] ; ['hɑ:ti] [ænd; ənd]

Stalworth	**and**	**stately**	**in**	**form**	**was**	**the**	**man**	**of**	**seventy**	**winters**	**;**	**Hearty**	**and**
斯托尔沃斯	和	庄严	在	形式	曾是	这	男人	的	七十	冬天	;	爽朗	和

[heɪl] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,

hale	**was**	**he**	**,**
哈尔	曾是	他	,

这位七十岁的老人身形魁梧挺拔，精神矍铄，身体健康。

[æn; ən] [əʊk] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] - [fleɪks] ; [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒks] ,

an	**oak**	**that**	**is**	**covered**	**with**	**snow**	**-**	**flakes**	**;**	**White**	**as**	**the**	**snow**	**were**	**his**	**locks**	**,**
一个	橡木	那	是	涵盖	和	雪	-	薄片	;	白色的	作为	这	雪	是	他的	锁	,

一棵覆盖着雪花的橡树；他的头发像雪一样白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [əʊk] - [li:vz] .

and	**his**	**cheeks**	**as**	**brown**	**as**	**the**	**oak**	**-**	**leaves**	**.**
和	他的	脸颊	作为	棕色的	作为	这	橡木	-	树叶	.

他的脸颊像橡树叶一样呈棕色。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bɪ'həʊld] , [ðæt] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['sʌməz] .

Fair	**was**	**she**	**to**	**behold**	**,**	**that**	**maiden**	**of**	**seventeen**	**summers**	**.**
公平的	曾是	她	到	看哪	,	那	少女	的	十七	夏天	.

那十七岁的少女容貌秀丽。

[blæk] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['beri] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [θɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

Black	**were**	**her**	**eyes**	**as**	**the**	**berry**	**that**	**grows**	**on**	**the**	**thorn**	**by**	**the**	**wayside**	**,**
黑色的	是	她	眼睛	作为	这	浆果	那	生长	在	这	刺	经过	这	路边	,

她的眼睛像路边荆棘上长出的浆果一样漆黑。

[blæk] , [jet] [haʊ] ['sɒftli] [ðeɪ] [gli:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braʊn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tresɪz] !

Black	**,**	**yet**	**how**	**softly**	**they**	**gleamed**	**beneath**	**the**	**brown**	**shade**	**of**	**her**	**tresses**	**!**
黑色的	,	然而	如何	轻轻	他们	闪闪发光	下面	这	棕色的	阴影	的	她	头发	!

黑色的，却在她棕色的秀发下闪烁着柔和的光泽！

[swi:t] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kaɪn] [ðæt] [fi:d] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

Sweet	**was**	**her**	**breath**	**as**	**the**	**breath**	**of**	**kine**	**that**	**feed**	**in**	**the**	**meadows**	**.**
甜的	曾是	她	气息	作为	这	气息	的	牛	那	喂养	在	这	草地	.

她的呼吸如同在草地上觅食的牛羊的呼吸般甜美。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [hi:t] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:pəz] [æt; ət] ['nu:ntaɪd] ['flægən] [ɒv; əv] [həʊm] -

When	**in**	**the**	**harvest**	**heat**	**she**	**bore**	**to**	**the**	**reapers**	**at**	**noontide**	**Flagons**	**of**	**home**	**-**
什么时候	在	这	收成	热	她	钻孔	到	这	收割者	在	正午	酒壶	的	家	-

[bru:] [eɪl] , [ɑ:] !

brewed	**ale**	**,**	**ah**	**!**
酿造	麦芽酒	,	啊	!

在丰收的烈日下，她正午时分将自酿的麦芽酒送到收割者手中，啊！

[feə(r)][ɪn] [su:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] .

fair	**in**	**sooth**	**was**	**the**	**maiden**	**.**
公平的	在	舒缓	曾是	这	少女	.

那少女的确容貌秀丽。

[fˈeəɹɐ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] , [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [mɔːn] ,

Fairer	**was**	**she**	**when**	**,**	**on**	**Sunday**	**morn**	**,**
更公平	曾是	她	什么时候	,	在	星期日	早晨	,

星期天早上，她看起来更漂亮了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bel] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈtʌrət] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˈhəʊli] [saʊndz] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

while	**the**	**bell**	**from**	**its**	**turret**	**Sprinkled**	**with**	**holy**	**sounds**	**the**	**air**	**,**
尽管	这	钟	从	它是	炮塔	撒上	和	圣	声音	这	空气	,

当塔楼上的钟声响起，神圣的乐音洒满空气时，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɪsəp] [ˈsprɪŋklz] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskætə] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

as	**the**	**priest**	**with**	**his**	**hyssop**	**Sprinkles**	**the**	**congregation**	**,**	**and**	**scatters**	**blessings**	**upon**	**them**	**,**
作为	这	牧师	和	他的	牛膝草	糖屑	这	会众	,	和	散布	祝福	之上	他们	,

如同祭司用牛膝草洒向会众，并向他们洒下祝福一样，

[daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [striːt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæplət] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Down	**the**	**long**	**street**	**she**	**passed**	**,**	**with**	**her**	**chaplet**	**of**	**beads**	**and**	**her**
向下	这	长的	街道	她	通过了	,	和	她	花冠	的	珠子	和	她

[ˈmɪsl] ,

missal	**,**
弥撒经书	,

她沿着长长的街道走过，手里拿着念珠和祈祷书，

[ˈweərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔːmən] [kæp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːtəl] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪə(r)] -

Wearing	**her**	**Norman**	**cap**	**,**	**and**	**her**	**kirtle**	**of**	**blue**	**,**	**and**	**the**	**ear**	**-**
穿着	她	诺曼	帽	,	和	她	柯特尔	的	蓝色的	,	和	这	耳朵	-

[rɪŋz] ,

rings	**,**
戒指	,

她戴着诺曼式帽子，穿着蓝色短裙，戴着耳环，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈəʊldən] [taɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][æn; ən] [ˈeəluːm] ,

Brought	**in**	**the**	**olden**	**time**	**from**	**France**	**,**	**and**	**since**	**,**	**as**	**an**	**heirloom**	**,**
带来	在	这	古老的	时间	从	法国	,	和	自从	,	作为	一个	传家宝	,

它起源于古代的法国，自那时起便作为传家宝保存至今。

[ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] , [θruː] [lɒŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

Handed	**down**	**from**	**mother**	**to**	**child**	**,**	**through**	**long**	**generations**	**.**
递交	向下	从	母亲	到	孩子	,	通过	长的	几代人	.

代代相传，由母亲传给孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈlestɪəl] [ˈbraɪtnəs] - - [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈθɪərɪəl] [ˈbjuːti] - - [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

But	**a**	**celestial**	**brightness**	**-**	**-**	**a**	**more**	**ethereal**	**beauty**	**-**	**-**	**Shone**	**on**	**her**	**face**
但	一个	天体	亮度	-	-	一个	更多的	空灵的	美丽	-	-	肖恩	在	她	脸

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,

and	**encircled**	**her**	**form**	**,**
和	包围	她	形式	,

但一种宛若天籁的光辉——一种更加空灵的美丽——照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ˈhəʊmwəd] [səˈriːnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɑːdz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [əˈpɒn]

when	**,**	**after**	**confession**	**,**	**Homeward**	**serenely**	**she**	**walked**	**with**	**God's**	**benediction**	**upon**
什么时候	,	后	忏悔	,	回家	平静地	她	步行	和	神的	祝福	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

忏悔之后，她带着上帝的祝福，平静地走向家乡。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

When	she	had	passed	,	it	seemed	like	the	ceasing	of	exquisite	music	.
什么时候	她	有	通过了	,	它	似乎	喜欢	这	停止	的	精美的	音乐	.

她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

['fɜːmli] ['bɪldɪd] [wɪð] ['rɑːftəz] [ɒv; əv] [əʊk] ,

Firmly	builded	with	rafters	of	oak	,
牢牢	已建成	和	椽子	的	橡木	,

用橡木椽子牢固地建造而成，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [siː] ;

the	house	of	the	farmer	Stood	on	the	side	of	a	hill	commanding	the	sea	;
这	房子	的	这	农民	站立	在	这	边	的	一个	爬坡道	指挥	这	海	;

农夫的房子坐落在俯瞰大海的山坡上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['sɪkəmɔː(r)] [gruː] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːdˌbaɪn] ['riːðɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	shady	Sycamore	grew	by	the	door	,	with	a	woodbine	wreathing	around	it
和	一个	阴凉	梧桐树	生长	经过	这	门	,	和	一个	伍登宾	花环	大约	它

.

:

.

门边长着一棵枝繁叶茂的梧桐树，树上缠绕着金银花。

['ruːdli] [kɑːrvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [siːts] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [led] [θruː]

Rudely	carved	was	the	porch	,	with	seats	beneath	;	and	a	footpath	Led	through
粗鲁地	雕刻	曾是	这	门廊	,	和	座位	下面	;	和	一个	人行道	引领	通过

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] [waɪd] ,

an	orchard	wide	,
一个	果园	宽的	,

门廊是粗略雕刻的，下面有座位；一条小路穿过宽阔的果园，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

and	disappeared	in	the	meadow	.
和	消失	在	这	草地	.

然后消失在草地上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [wɜː(r); wə(r)] [haɪvz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['penthaʊs] ,

Under	the	sycamore	-	tree	were	hives	overhung	by	a	penthouse	,
在下面	这	梧桐树	-	树	是	麻疹	悬垂	经过	一个	顶层公寓	,

在梧桐树下，蜂箱上方悬挂着一个阁楼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] [siːz] [ɪn]['riːdʒənz] [rɪ'məʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

Such	as	the	traveller	sees	in	regions	remote	by	the	roadside	,
这样的	作为	这	游客	看到	在	地区	偏僻的	经过	这	路边	,

例如旅行者在偏远地区路边看到的景象，

[bɪlt] ['or] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri] .

Built	o'er	a	box	for	the	poor	,	or	the	blessed	image	of	Mary	.
建造	超过	一个	盒子	为了	这	贫穷的	,	或者	这	蒙福	图像	的	玛丽	.

建在救济穷人的箱子上，或圣母玛利亚的圣像上。

['fɑːðə(r)] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] [wɪð] [ɪts] [mɒs] - [grəʊn]

Farther	down	,	on	the	slope	of	the	hill	,	was	the	well	with	its	moss	-	grown
更远	向下	,	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	曾是	这	出色地	和	它是	苔藓	-	生长

['bʌkɪt] ,

Bucket	,
桶	,

再往下走，在山坡上，有一口井，井里有一个长满青苔的水桶。

['fɑːsənd] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

fastened	with	iron	,	and	near	it	a	trough	for	the	horses	.
系紧	和	铁	,	和	靠近	它	一个	槽	为了	这	马匹	.

用铁固定，旁边是马槽。

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Shielding **the** **house** **from** **storms** **,** **on** **the** **north** **,** **were** **the** **barns** **and** **the**
屏蔽 这 房子 从 暴风雨 , 在 这 北 , 是 这 谷仓 和 这
[fɑːm] - [jɑːd] ,
farm **-** **yard** **,**
农场 - 院子 ,

房屋北侧的谷仓和农场院落起到了遮风挡雨的作用。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [brɔːd] - [wiːld] [weɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'tiːk] [plaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There **stood** **the** **broad** **-** **wheeled** **wains** **and** **the** **antique** **ploughs** **and** **the**
那里 站立 这 广阔 - 带轮子的 车辆 和 这 古董 犁 和 这
['hærəu] ;
harrows **;**
耙 ;

那里停放着宽轮马车、古老的犁和耙；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fəʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [se'rɑːlɪˌəʊ]
There **were** **the** **folds** **for** **the** **sheep** **;** **and** **there** **,** **in** **his** **feathered** **seraglio**
那里 是 这 折叠 为了 这 羊 ; 和 那里 , 在 他的 羽毛 闺房
,
,
,

那里有羊圈；在那里，在他那羽毛装饰的后宫里，

['strʌtɪd] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [krəʊd] [ðə; ði] [kɒk] ,
Strutted **the** **lordly** **turkey** **,** **and** **crowed** **the** **cock** **,**
昂首阔步 这 尊贵的 火鸡 , 和 人群 这 公鸡 ,

雄壮的火鸡昂首阔步，公鸡啼鸣起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['selfseɪm] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['piːtə(r)] .
with **the** **selfsame** **Voice** **that** **in** **ages** **of** **old** **had** **startled** **the** **penitent** **Peter** **.**
和 这 自身 嗓音 那 在 年龄 的 老的 有 惊慌 这 忏悔者 彼得 .

正是这声音，在很久以前曾令忏悔的彼得感到震惊。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɑːrnz] , [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Bursting **with** **hay** **were** **the** **barns** **,** **themselves** **a** **village** **.**
爆发 和 干草 是 这 谷仓 , 他们自己 一个 村庄 .

谷仓里堆满了干草，谷仓本身就像一个村庄。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['geɪbl] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [θætʃ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
In **each** **one** **Far** **o'er** **the** **gable** **projected** **a** **roof** **of** **thatch** **;** **and** **a** **staircase** **,**
在 每个 一 远的 超过 这 山墙 预计 一个 屋顶 的 苫 ; 和 一个 楼梯 ,

每间屋子，山墙上都伸出茅草屋顶；还有楼梯，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [iːvz] , [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [kɔːn] - [lɒft] .
Under **the** **sheltering** **eaves** **,** **led** **up** **to** **the** **odorous** **corn** **-** **loft** **.**
在下面 这 庇护所 檐 , 引领 向上 到 这 有气味的 玉米 - 阁楼 .

在屋檐的庇护下，通往散发着玉米香气的阁楼。

[ðeə(r)] [tuː] [ðə; ði] [dʌv] - [kɒt] [stʊd] , [wɪð] [ɪts] [miːk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['inmeits] ['mɜːmərɪŋ] ['evə(r)]
There **too** **the** **dove** **-** **cot** **stood** **,** **with** **its** **meek** **and** **innocent** **inmates** **Murmuring** **ever**
那里 也 这 鸽子 - 婴儿床 站立 , 和 它是 温顺 和 清白的 囚犯 淙淙 曾经
[ɒv; əv] [lʌv] ;
of **love** **;**
的 爱 ;

鸽舍也矗立在那里，里面温顺纯真的鸽子们总是低声吟唱着爱的话语；

[waɪl] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði]['veərɪənt] ['briːzɪz] ['nʌmbələs] ['nɔɪzi] ['weðəkɒk] ['rætld] [ænd; ənd] [sæŋ]

while	above	in	the	variant	breezes	Numberless	noisy	weathercocks	rattled	and	sang
尽管	多于	在	这	变体	微风	无数	嘈杂	风向标	摇晃	和	唱

[ɒv; əv] [mjuː'teɪʃn] .

of	mutation	.
的	突变	.

而上方，在变幻莫测的微风中，无数喧闹的风向标嘎嘎作响，歌唱着变异。

[ðʌs] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][grænd] - [ˌpiː 'ɑː(r)] ?

Thus	,	at	peace	with	God	and	the	world	,	the	farmer	of	Grand	-	Pr	?
因此	,	在	和平	和	上帝	和	这	世界	,	这	农民	的	盛大	-	普尔	?

因此，与上帝和世界和平相处的格兰德普雷的农民?

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [fɑːm] , [ænd; ənd][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

Lived	on	his	sunny	farm	,	and	Evangeline	governed	his	household	.
居住地	在	他的	阳光明媚	农场	,	和	伊万杰琳	受统治	他的	家庭	.

他住在阳光明媚的农场里，伊万杰琳掌管着他的家务。

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mɪsl] ,

Many	a	youth	,	as	he	knelt	in	the	church	and	opened	his	missal	,
许多	一个	青年	,	作为	他	跪下	在	这	教会	和	打开	他的	弥撒经书	,

许多青年跪在教堂里，打开弥撒书时，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dipɪst] [dɪ'vəʊʃn] ;

Fixed	his	eyes	upon	her	,	as	the	saint	of	his	deepest	devotion	;
固定的	他的	眼睛	之上	她	,	作为	这	圣	的	他的	最深处	虔诚	;

他将目光紧紧锁定在她身上，如同在注视他最虔诚的圣人一般；

['hæpi] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [mait] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt]

Happy	was	he	who	might	touch	her	hand	or	the	hem	of	her	garment
快乐的	曾是	他	WHO	可能	触碰	她	手	或者	这	她们	的	她	服装

!

!

!

能触碰到她的手或衣角的人是多么幸福啊!

['meni] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [biˈfrend] , [ænd; ənd] ,

Many	a	suitor	came	to	her	door	,	by	the	darkness	befriended	,	And	,
许多	一个	求婚者	来了	到	她	门	,	经过	这	黑暗	结交朋友	,	和	,

许多求婚者来到她的门前，与黑暗为伴，并且，

[æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ,

as	he	knocked	and	waited	to	hear	the	sound	of	her	footsteps	,
作为	他	敲门	和	等待	到	听到	这	声音	的	她	脚步声	,

他敲了敲门，等着听她的脚步声。

[njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði] [laʊdə] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv]['aɪən] ;

Knew	not	which	beat	the	louder	,	his	heart	or	the	knocker	of	iron	;
知道	不是	哪个	打	这	更大声	,	他的	心	或者	这	敲击器	的	铁	;

他不知道是自己的心跳声更大，还是铁门铃的声音更大；

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['bəʊldə(r)] [gruː] ,

Or	at	the	joyous	feast	of	the	Patron	Saint	of	the	village	,	Bolder	grew	,
或者	在	这	欢乐	盛宴	的	这	赞助人	圣	的	这	村庄	,	更大胆	生长	,

或者在村庄守护圣人的欢乐庆典上，博尔德长大了，

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌrid] [wɜːdz] [ɒv; əv]

and	pressed	her	hand	in	the	dance	as	he	whispered	Hurried	words	of
和	按下	她	手	在	这	舞蹈	作为	他	低声说道	慌忙	字	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

在舞池中，他紧紧握住她的手，低声说着急切的情话。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

that	seemed	a	part	of	the	music	.
那	似乎	一个	部分	的	这	音乐	.

那似乎是音乐的一部分。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [keɪm] , [jʌŋ] ['geɪbriəl] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['welkəm] ;

But	,	among	all	who	came	,	young	Gabriel	only	was	welcome	;
但	,	之中	全部	WHO	来了	,	年轻的	加布里埃尔	仅有的	曾是	欢迎	;

但是，在所有到场的人中，只有年轻的加布里埃尔受到了欢迎；

['geɪbriəl] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɪn]

Gabriel	Lajeunesse	,	the	son	of	Basil	the	blacksmith	,	Who	was	a	mighty	man	in
加布里埃尔	拉茹内斯	,	这	儿子	的	罗勒	这	铁匠	,	WHO	曾是	一个	强大的	男人	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

铁匠巴兹尔的儿子加布里埃尔·拉茹内斯，是村里一个了不起的人。

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ;

and	honored	of	all	men	;
和	荣幸	的	全部	男人	;

受所有人尊敬；

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [θruː'aʊt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

For	,	since	the	birth	of	time	,	throughout	all	ages	and	nations	,
为了	,	自从	这	出生	的	时间	,	自始至终	全部	年龄	和	国家	,

因为自古以来，在所有时代和所有国家，

[hæz; həz] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] [biːn] [held] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Has	the	craft	of	the	smith	been	held	in	repute	by	the	people	.
有	这	工艺	的	这	史密斯	到过	握住	在	声誉	经过	这	人们	.

铁匠的手艺是否受到人们的尊重?

['bæzl] [wɒz; wəz] ['bɛn.əˌdɪkts] [frend] .

Basil	was	Benedict's	friend	.
罗勒	曾是	本笃的	朋友	.

巴兹尔是本笃的朋友。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪst] ['tʃaɪldhʊd] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ;

Their	children	from	earliest	childhood	Grew	up	together	as	brother	and	sister	;
他们的	孩子们	从	最早	童年	成长	向上	一起	作为	兄弟	和	姐姐	;

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] ,

and	Father	Felician	,
和	父亲	费利西安	,

他们的孩子从小就一起长大，情同手足；还有费利西安神父，

[priːst] [ænd; ənd] ['pedəgɒg] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [aʊt]

Priest	and	pedagogue	both	in	the	village	,	had	taught	them	their	letters	Out
牧师	和	教育家	两个都	在	这	村庄	,	有	教授	他们	他们的	信件	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['selfseɪm] [bʊk] ,

of	the	selfsame	book	,
的	这	自身	书	,

村里的牧师和教师都用同一本书教他们识字。

[wɪð] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] - [sɒŋ] .

with	the	hymns	of	the	church	and	the	plain	-	song	.
和	这	赞美诗	的	这	教会	和	这	清楚的	-	歌曲	.

伴着教会的圣歌和素歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] [kəm'plitɪd] ,

But	when	the	hymn	was	sung	,	and	the	daily	lesson	completed	,
但	什么时候	这	圣歌	曾是	唱	,	和	这	日常的	课	完全的	,

但是，当赞美诗唱完，每日课程结束后，

['swɪftli] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

Swiftly	**they**	**hurried**	**away**	**to**	**the**	**forge**	**of**	**Basil**	**the**	**blacksmith**	**.**
迅速地	他们	慌忙	离开	到	这	锻造	的	罗勒	这	铁匠	.

他们迅速赶往铁匠巴兹尔的铁匠铺。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

There	**at**	**the**	**door**	**they**	**stood**	**,**
那里	在	这	门	他们	站立	,

他们就站在门口，

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðən] [læp][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]

with	**wondering**	**eyes**	**to**	**behold**	**him**	**Take**	**in**	**his**	**leathern**	**lap**	**the**	**hoof**	**of**	**the**	**horse**
和	好奇	眼睛	到	看哪	他	拿	在	他的	皮革	膝	这	蹄	的	这	马

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,

as	**a**	**plaything**	**,**
作为	一个	玩物	,

他用充满好奇的目光注视着他，将马蹄抱在自己光滑的膝盖上，当作玩具一般把玩。

['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

Nailing	**the**	**shoe**	**in**	**its**	**place**	**;**
钉钉子	这	鞋	在	它是	地方	;

将鞋子钉牢；

[waɪl] [nɪə(r)] [hɪm] [ðə; ði]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] - [wiːl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [sneɪk] ,

while	**near**	**him**	**the**	**tire**	**of**	**the**	**cart**	**-**	**wheel**	**Lay**	**like**	**a**	**fiery**	**snake**	**,**
尽管	靠近	他	这	胎	的	这	大车	-	车轮	莱	喜欢	一个	火热	蛇	,

而他身旁，车轮的轮胎像一条燃烧的毒蛇，横卧着。

[kɔɪld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['sɪndəz] .

coiled	**round**	**in**	**a**	**circle**	**of**	**cinders**	**.**
卷曲	圆形的	在	一个	圆圈	的	煤渣	.

盘绕在一圈煤渣中。

[ɒft] [ɒn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvz] , [wen] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [laɪt]

Oft	**on**	**autumnal**	**eves**	**,**	**when**	**without**	**in**	**the**	**gathering**	**darkness**	**Bursting**	**with**	**light**
经常	在	秋季	伊芙	,	什么时候	没有	在	这	采集	黑暗	爆发	和	光

[siːmd] [ðə; ði] ['smɪði] ,

seemed	**the**	**smithy**	**,**
似乎	这	铁匠铺	,

常常在秋夜，当外面夜色渐浓，铁匠铺却仿佛迸发出耀眼的光芒时，

[θruː] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd] ['krevɪs] , [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]

through	**every**	**cranny**	**and**	**crevice**	**,**	**Warm**	**by**	**the**	**forge**	**within**	**they**	**watched**	**the**
通过	每一个	裂缝	和	裂缝	,	温暖的	经过	这	锻造	之内	他们	观看	这

['leɪbərɪŋ] ['beləʊz] ,

laboring	**bellows**	**,**
劳动	风箱	,

他们穿过每一个缝隙和角落，在炉火旁取暖，注视着辛勤劳作的风箱。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['pæntɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] [ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , ['merəli]

And	**as**	**its**	**panting**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**sparks**	**expired**	**in**	**the**	**ashes**	**,**	**Merrily**
和	作为	它是	喘息	停止	,	和	这	火花	已到期	在	这	灰烬	,	欢快地

[lɑːft] ,

laughed	**,**
笑了	,

当它的喘息声停止，火花在灰烬中熄灭时，梅里利笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌnz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

and	**said**	**they**	**were**	**nuns**	**going**	**into**	**the**	**chapel**	**.**
和	说	他们	是	修女	去	进入	这	教堂	.

她们说自己是要进教堂的修女。

[ɒft] [ɒn] [sledʒ] [ɪn]['wɪntə(r)] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

Oft	on	sledges	in	winter	,	as	swift	as	the	swoop	of	the	eagle	,
经常	在	雪橇	在	冬天	,	作为	迅速	作为	这	俯冲	的	这	鹰	,

冬天经常乘坐雪橇，像雄鹰俯冲一样迅捷，

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['baʊndɪŋ] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Down	the	hillside	bounding	,	they	glided	away	o'er	the	meadow	.
向下	这	山坡	边界	,	他们	滑翔	离开	超过	这	草地	.

它们顺着山坡奔下，滑过草地远去。

[ɒft] [ɪn][ðə; ði][bɑːrnz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [nests] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

Oft	in	the	barns	they	climbed	to	the	populous	nests	on	the	rafters	,
经常	在	这	谷仓	他们	攀登	到	这	人口众多	巢穴	在	这	椽子	,

它们经常爬到谷仓椽子上鸟儿密集的巢穴里。

[siːkɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðæt] ['wʌndrəs] [stəʊn] ,

Seeking	with	eager	eyes	that	wondrous	stone	,
寻求	和	渴望的	眼睛	那	奇妙的	石头	,

用渴望的目光寻找那块神奇的石头，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [brɪŋz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

which	the	swallow	Brings	from	the	shore	of	the	sea	to	restore	the	sight	of
哪个	这	吞	带来	从	这	支撑	的	这	海	到	恢复	这	视线	的

[ɪts] ['fledʒlɪŋ] ;

its	fledglings	;
它是	雏鸟	;

燕子从海边衔来的东西，用来恢复雏鸟的视力；

['lʌki] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ðæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] !

Lucky	was	he	who	found	that	stone	in	the	nest	of	the	swallow	!
幸运的	曾是	他	WHO	成立	那	石头	在	这	巢	的	这	吞	!

真幸运，在燕窝里发现了那块石头！

[ðʌs] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

Thus	passed	a	few	swift	years	,	and	they	no	longer	were	children	.
因此	通过了	一个	很少	迅速	年	,	和	他们	不	更长	是	孩子们	.

就这样，几年时光飞逝，他们不再是孩子了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væliənt] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	a	valiant	youth	,	and	his	face	,	like	the	face	of	the	morning	,
他	曾是	一个	英勇	青年	,	和	他的	脸	,	喜欢	这	脸	的	这	早晨	,

他是一位英勇的青年，他的脸庞，如同清晨的阳光，

['glædən] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd] ['raipən] [θruː] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Gladdened	the	earth	with	its	light	,	and	ripened	through	into	action	.
高兴	这	地球	和	它是	光	,	和	成熟的	通过	进入	行动	.

它的光芒照耀大地，并最终化为行动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	was	a	woman	now	,	with	the	heart	and	hopes	of	a	woman	.
她	曾是	一个	女士	现在	,	和	这	心	和	希望	的	一个	女士	.

她现在是一个女人了，拥有女人的心和希望。

" ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] [juː'læli] " [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

"	Sunshine	of	Saint	Eulalie	"	was	she	called	;	for	that	was	the	sunshine
"	阳光	的	圣	尤拉莉	"	曾是	她	称为	;	为了	那	曾是	这	阳光

[wɪtʃ] ,

Which	,
哪个	,

她被称为“圣尤拉莉的阳光”；因为那就是阳光，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmərz] [bɪ'liːvd] , [wʊd] [ləʊd][ðeə(r)] ['ɔːtʃədz] [wɪð] ['æplz] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

as	the	farmers	believed	,	would	load	their	orchards	with	apples	;	She	,	too	,
作为	这	农民	相信	,	会	加载	他们的	果园	和	苹果	;	她	,	也	,

正如农民们所相信的那样，她的果园里将会结满苹果；她也一样。

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,

would	bring	to	her	husband's	house	delight	and	abundance	,
会	带来	到	她	丈夫的	房子	喜	和	丰富	,

会给丈夫家带来欢乐和富足，

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Filling	it	full	of	love	and	the	ruddy	faces	of	children	.
填充	它	满的	的	爱	和	这	红润	面孔	的	孩子们	.

里面充满了爱和孩子们红扑扑的小脸。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [grəʊ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,

NOW	had	the	season	returned	,	when	the	nights	grow	colder	and	longer	,
现在	有	这	季节	返回	,	什么时候	这	夜晚	生长	更冷	和	更长	,

现在季节又回来了，夜晚变得越来越冷，越来越长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'traɪtɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] ['entəz] .

And	the	retreating	sun	the	sign	of	the	Scorpion	enters	.
和	这	撤退	太阳	这	符号	的	这	蝎	进入	.

随着太阳西沉，天蝎座进入了新的时代。

[bɜːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ledn] [eə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ,

Birds	of	passage	sailed	through	the	leaden	air	,	from	the	ice	-	bound	,
鸟类	的	通道	航行	通过	这	铅灰色	空气	,	从	这	冰	-	边界	,

候鸟在铅灰色的空气中翱翔，从冰封的.....

['desələt] ['nɔːðən] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['aɪləndz] .

Desolate	northern	bays	to	the	shores	of	tropical	islands	.
荒凉	北方	海湾	到	这	海岸	的	热带	岛屿	.

从荒凉的北部海湾到热带岛屿的海岸。

['hɑːvist] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ; [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][sep'tembə(r)]

Harvests	were	gathered	in	;	and	wild	with	the	winds	of	September
收获	是	聚集	在	;	和	荒野	和	这	风	的	九月

['resl] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Wrestled	the	trees	of	the	forest	,
摔跤	这	树木	的	这	森林	,

庄稼收割完毕；九月的狂风肆虐，吹动着森林里的树木。

[æz; əz]['dʒeɪkəb][ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

as	Jacob	of	old	with	the	angel	.
作为	雅各布	的	老的	和	这	天使	.

就像古代雅各与天使在一起一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] .

All	the	signs	foretold	a	winter	long	and	inclement	.
全部	这	标志	预言	一个	冬天	长的	和	恶劣天气	.

种种迹象预示着这将是一个漫长而严酷的冬天。

['biːz] , [wɪð] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wɒnt] , [hæd; həd] [hɔːd] [ðeə(r)] ['hʌni] [tɪl] [ðə; ði] [haɪvz]

Bees	,	with	prophetic	instinct	of	want	,	had	hoarded	their	honey	Till	the	hives
蜜蜂	,	和	预言	本能	的	想	,	有	囤积	他们的	蜂蜜	直到	这	麻疹

[ˌəʊvəfl'əʊd] ;

overflowed	;
溢出	;

蜜蜂凭借着对匮乏的预知能力，囤积了蜂蜜，直到蜂巢溢出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] [ə'sɜːtɪd] [kəʊld] [wʊd] [ðə; ði]['wɪntə(r)][biː; bi] ,

and	the	Indian	hunters	asserted	Cold	would	the	winter	be	,
和	这	印度	猎人	断言	寒冷的	会	这	冬天	是	,

印第安猎人们断言，冬天将会很冷。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] .

for	thick	was	the	fur	of	the	foxes	.
为了	厚的	曾是	这	毛皮	的	这	狐狸	.

狐狸的皮毛很厚。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

Such	was	the	advent	of	autumn	.
这样的	曾是	这	来临	的	秋天	.

这就是秋天的到来。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [ə'keɪdiən] ['peznts] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

Then	followed	that	beautiful	season	,	Called	by	the	pious	Acadian	peasants	the	Summer
然后	随后	那	美丽的	季节	,	称为	经过	这	虔诚的	阿卡迪亚人	农民	这	夏天

[ɒv; əv] [ɔːl] - [seɪnts] !

of	All	-	Saints	!
的	全部	-	圣徒队	!

随后便是那美好的季节，虔诚的阿卡迪亚农民称之为诸圣之夏！

[fɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] ;

Filled	was	the	air	with	a	dreamy	and	magical	light	;
已填	曾是	这	空气	和	一个	梦幻般的	和	神奇	光	;

空气中弥漫着梦幻般的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [njuː] - [kri'eɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

and	the	landscape	Lay	as	if	new	-	created	in	all	the	freshness	of	childhood	.
和	这	景观	莱	作为	如果	新的	-	创建	在	全部	这	新鲜	的	童年	.

眼前的景色仿佛是刚刚创造出来的，充满了童年的清新气息。

[piːs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

Peace	seemed	to	reign	upon	earth	,
和平	似乎	到	在位	之上	地球	,

人间似乎一片祥和，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'səʊl] .

and	the	restless	heart	of	the	ocean	Was	for	a	moment	consoled	.
和	这	不安	心	的	这	海洋	曾是	为了	一个	片刻	安慰	.

躁动不安的海洋之心，片刻间得到了安抚。

[ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] ['blendɪd] .

All	sounds	were	in	harmony	blended	.
全部	声音	是	在	和谐	混合	.

所有声音和谐地融合在一起。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːrdz] ,

Voices	of	children	at	play	,	the	crowing	of	cocks	in	the	farm	-	yards	,
声音	的	孩子们	在	玩	,	这	鸣叫	的	公鸡	在	这	农场	-	码	,

孩子们玩耍的声音，农场里公鸡的啼鸣声，

[wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

Whir	of	wings	in	the	drowsy	air	,	and	the	cooing	of	pigeons	,
嗡嗡	的	翅膀	在	这	昏昏欲睡	空气	,	和	这	咕咕	的	鸽子	,

昏昏欲睡的空气中传来翅膀扇动的呼啸声，以及鸽子的咕咕声。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

All	were	subdued	and	low	as	the	murmurs	of	love	,
全部	是	低沉的	和	低的	作为	这	低语	的	爱	,

一切都像爱情的低语般低沉而柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['veipəz] [ə'raʊnd]

and	the	great	sun	Looked	with	the	eye	of	love	through	the	golden	vapors	around
和	这	伟大的	太阳	看起来	和	这	眼睛	的	爱	通过	这	金的	蒸汽	大约

[hɪm] ;

him	;
他	;

伟大的太阳透过周围金色的薄雾，用充满爱意的目光凝视着；

[waɪl] [ə'reɪd] [ɪn][ɪts] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

While	arrayed	in	its	robes	of	russet	and	scarlet	and	yellow	,
尽管	排列	在	它是	长袍	的	赤褐色	和	猩红	和	黄色的	,

他身着赤褐色、猩红色和黄色的长袍，

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] ,

Bright	with	the	sheen	of	the	dew	,
明亮的	和	这	光泽	的	这	露	,

闪耀着露珠的光泽，

[iːtʃ] ['glɪtərɪŋ] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flæʃt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɐd'ɔːnd]

each	glittering	tree	of	the	forest	Flashed	like	the	plane	-	tree	the	Persian	adorned
每个	闪闪发光	树	的	这	森林	闪光灯	喜欢	这	飞机	-	树	这	波斯语	装饰

[wɪð] ['mænt(ə)l][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

with	mantles	and	jewels	.
和	地衣	和	珠宝	.

森林里每一棵闪闪发光的树，都像波斯人用来装饰披风和珠宝的悬铃木一样熠熠生辉。

[naʊ] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

Now	recommenced	the	reign	of	rest	and	affection	and	stillness	.
现在	重新开始	这	在位	的	休息	和	感情	和	寂静	.

安宁、温情与宁静的时代再次降临。

[deɪ] [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Day	with	its	burden	and	heat	had	departed	,
天	和	它是	负担	和	热	有	已离开	,

白昼带着它的沉重和酷热已经过去了。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	twilight	descending	Brought	back	the	evening	star	to	the	sky	,	and	the
和	暮	下降	带来	后退	这	晚上	星星	到	这	天空	,	和	这

[hɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsted] .

herds	to	the	homestead	.
畜群	到	这	家园	.

暮色降临，使晚星重返天空，也使牛群回到家园。

[pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Pawing	the	ground	they	came	,	and	resting	their	necks	on	each	other	,
爪子	这	地面	他们	来了	,	和	休息	他们的	脖子	在	每个	其他	,

它们用爪子刨着地而来，脖子互相搭在一起休息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

And	with	their	nostrils	distended	inhaling	the	freshness	of	evening	.
和	和	他们的	鼻孔	膨胀	吸入	这	新鲜	的	晚上	.

他们张开鼻孔，深深吸入夜晚的清新空气。

['fɔːməʊst] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hefə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] -

Foremost	**,**	**bearing**	**the**	**bell**	**,**	**Evangeline's**	**beautiful**	**heifer**	**,**	**Proud**	**of**	**her**	**snow**	**-**
首先	,	轴承	这	钟	,	伊万杰琳的	美丽的	小母牛	,	自豪的	的	她	雪	-

[waɪt] [haɪd] ,

white	**hide**	**,**
白色的	隐藏	,

最前面的是挂着铃铛的伊万杰琳美丽的母牛，它为自己雪白的皮毛感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [weɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , ['kwaɪətli] [peɪst] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

and	**the**	**ribbon**	**that**	**waved**	**from**	**her**	**collar**	**,**	**Quietly**	**paced**	**and**	**slow**	**,**
和	这	丝带	那	挥手	从	她	衣领	,	悄悄	踱步	和	慢的	,

还有从她衣领上飘动的丝带，静静地、缓慢地踱步，

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃn] .

as	**if**	**conscious**	**of**	**human**	**affection**	**.**
作为	如果	有意识的	的	人类	感情	.

仿佛意识到了人类的情感。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bliːt] [flˈɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [weə(r)]

Then	**came**	**the**	**shepherd**	**back**	**with**	**his**	**bleating**	**flocks**	**from**	**the**	**seaside**	**,**	**Where**
然后	来了	这	牧羊人	后退	和	他的	咩咩叫	羊群	从	这	海滨	,	在哪里

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstʃə(r)] .

was	**their**	**favorite**	**pasture**	**.**
曾是	他们的	最喜欢的	牧场	.

随后，牧羊人带着他咩咩叫的羊群从海边回来了，那里是它们最喜欢的牧场。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] , ['peɪʃ(ə)nt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][grænd]

Behind	**them**	**followed**	**the**	**watch**	**-**	**dog**	**,**	**Patient**	**,**	**full**	**of**	**importance**	**,**	**and**	**grand**
在后面	他们	随后	这	手表	-	狗	,	病人	,	满的	的	重要性	,	和	盛大

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,

in	**the**	**pride**	**of**	**his**	**instinct**	**,**
在	这	自豪	的	他的	本能	,

他们身后跟着看门狗帕蒂恩，它神态自若，对自己的本能感到无比自豪。

['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdlɪ] [eə(r)] , [ænd; ənd][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Walking	**from**	**side**	**to**	**side**	**with**	**a**	**lordly**	**air**	**,**	**and**	**superbly**	**Waving**	**his**
步行	从	边	到	边	和	一个	尊贵的	空气	,	和	极好	挥手	他的

['bʊʃi] [teɪl] ,

bushy	**tail**	**,**
茂密的	尾巴	,

他昂首阔步地走来走去，一副高高在上的姿态，还潇洒地摇着他那蓬松的尾巴。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['strægləˈ] ; ['riːdʒənt][ɒv; əv] [flˈɒks] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [ðə; ði]

and	**urging**	**forward**	**the**	**stragglers**	**;**	**Regent**	**of**	**flocks**	**was**	**he**	**when**	**the**
和	敦促	向前	这	掉队者	;	摄政	的	羊群	曾是	他	什么时候	这

['ʃepəd] [slept] ;

shepherd	**slept**	**;**
牧羊人	睡着了	;

他督促掉队的羊群前进；当牧羊人睡觉时，他就是羊群的守护者；

[ðeə(r)][prə'tektə(r)] , [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['saɪləns] , [ðə; ði]

their	**protector**	**,**	**When**	**from**	**the**	**forest**	**at**	**night**	**,**	**through**	**the**	**starry**	**silence**	**,**	**the**
他们的	保护者	,	什么时候	从	这	森林	在	夜晚	,	通过	这	繁星	沉默	,	这

[wʊlvz] [haul] .

wolves	**howled**	**.**
狼	嚎叫	.

他们的守护者，当夜幕降临，森林中，在星光璀璨的寂静中，狼群发出嚎叫。

[leɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [weɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , ['leɪdn] [wɪð]

Late	,	with	the	rising	moon	,	returned	the	wains	from	the	marshes	,	Laden	with
晚的	,	和	这	上升	月亮	,	返回	这	车辆	从	这	沼泽	,	拉登	和

['braɪni] [heɪ] ,

briny	hay	,
咸的	干草	,

夜幕降临，月亮升起，满载咸草的马车从沼泽地返回。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts]['əʊdə(r)] .

that	filled	the	air	with	its	odor	.
那	已填	这	空气	和	它是	气味	.

空气中弥漫着它的气味。

['tʃɪərəli] [nei] [ðə; ði] [stiːd] , [wɪð] [djuː] [ɒn][ðeə(r)]['meɪniːz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fetlɒk] ,

Cheerily	neighed	the	steeds	,	with	dew	on	their	manes	and	their	fetlocks	,
兴高采烈地	嘶鸣	这	马匹	,	和	露	在	他们的	鬃毛	和	他们的	系部	,

马儿欢快地嘶鸣着，鬃毛和蹄子上沾满了露水。

[waɪl] [ə'lɒft] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['sædlz] , ['peɪntɪd] [wɪð]

While	aloft	on	their	shoulders	the	wooden	and	ponderous	saddles	,	Painted	with
尽管	高空	在	他们的	肩膀	这	木制的	和	沉重的	马鞍	,	绘	和

['brɪliənt] [daɪz] ,

brilliant	dyes	,
杰出的	染料	,

他们肩上高扛着沉重的木制马鞍，马鞍上涂着鲜艳的染料。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [nˈɒdɪd] [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] , [laɪk] ['hɒlihɒk] ['hevi]

and	adorned	with	tassels	of	crimson	,	Nodded	in	bright	array	,	like	hollyhocks	heavy
和	装饰	和	流苏	的	赤红	,	点头	在	明亮的	大批	,	喜欢	蜀葵	重的

[wɪð] ['blɔsəmz] .

with	blossoms	.
和	花朵	.

缀满绯红色流苏，整齐划一地摇曳生姿，如同盛开的蜀葵花。

['peɪʃntli] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊz] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] ['ʌdə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

Patiently	stood	the	cows	meanwhile	,	and	yielded	their	udders	Unto	the
耐心	站立	这	牛	同时	,	和	产生	他们的	乳房	到	这

['mɪlkˌmeɪdz] [hænd] ;

milkmaid's	hand	;
挤奶女工	手	;

与此同时，母牛们耐心地站着，让挤奶女工把手伸向它们的乳房；

[waɪlst] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn]['regjələ(r)]['keɪd(ə)ns]['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [peɪlz] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['striːmlit]

whilst	loud	and	in	regular	cadence	Into	the	sounding	pails	the	foaming	streamlets
而	大声	和	在	常规的	节奏	进入	这	听起来	水桶	这	起泡	细流

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

泡沫状的溪流以响亮而有规律的节奏落入测深桶中。

['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ,

Lowing	of	cattle	and	peals	of	laughter	were	heard	in	the	farm	-	yard	,
低	的	牛	和	果皮	的	笑声	是	听到	在	这	农场	-	院子	,

['ekəud] [bæk] [baɪ][ðə; ði][bɑːrnz] .

Echoed	back	by	the	barns	.
回声	后退	经过	这	谷仓	.

农场院子里传来牛的哞叫声和爽朗的笑声，在谷仓里回荡。

[ə'nɒn] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] ['stɪlnəs] ; ['hevɪli] [kləʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv]

Anon	they	sank	into	stillness	;	Heavily	closed	,	with	a	jarring	sound	,	the	valves	of
匿名	他们	沉没	进入	寂静	;	重度	关闭	,	和	一个	刺耳的	声音	,	这	阀门	的

[ðə; ði] [bɑːn] - [dɔːz] ,

the	barn	-	doors	,
这	谷仓	-	门	,

很快，它们便陷入了寂静；谷仓门的阀门沉重地关上了，发出刺耳的响声。

['rætld] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɑːrz] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Rattled	the	wooden	bars	,	and	all	for	a	season	was	silent	.
摇晃	这	木制的	酒吧	,	和	全部	为了	一个	季节	曾是	沉默的	.

木条发出嘎嘎声，整个世界安静了一段时间。

[ɪn] - [dɔːz] , [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] ['faɪəpleɪs] , ['aɪdli][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] -

In	-	doors	,	warm	by	the	wide	-	mouthed	fireplace	,	idly	the	farmer	Sat	in	his	elbow	-
在	-	门	,	温暖的	经过	这	宽的	-	嘴巴	壁炉	,	闲散地	这	农民	星期六	在	他的	弯头	-

[tʃeə(r)] ;

chair	;
椅子	;

农夫坐在室内，依偎在温暖的大壁炉旁，百无聊赖地坐在扶手椅上；

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] - [riːðz; riːθs] ['strʌg(ə)ld] [tə'geðə(r)] [laɪk]

and	watched	how	the	flames	and	the	smoke	-	wreaths	Struggled	together	like
和	观看	如何	这	火焰	和	这	抽烟	-	花圈	挣扎	一起	喜欢

[fəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] .

foe	in	a	burning	city	.
敌人	在	一个	燃烧	城市	.

看着火焰和烟雾在燃烧的城市中像敌人一样相互搏斗。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] ['dʒestʃəz] [fæn'tæstɪk] , [dɑːtɪd]

Behind	him	,	Nodding	and	mocking	along	the	wall	,	with	gestures	fantastic	,	Darted
在后面	他	,	点头	和	嘲讽	沿着	这	墙	,	和	手势	极好的	,	飞镖

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] ,

his	own	huge	shadow	,
他的	自己的	巨大的	阴影	,

在他身后，沿着墙壁，一边点头一边嘲讽，手势夸张，他巨大的影子飞快地掠过。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

and	vanished	away	into	darkness	.
和	消失了	离开	进入	黑暗	.

然后消失在黑暗中。

['feɪsɪz] , ['klʌmzɪli] [kɑːrvd] [ɪn] [əʊk] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði]

Faces	,	clumsily	carved	in	oak	,	on	the	back	of	his	arm	-	chair	Laughed	in	the
面孔	,	笨拙地	雕刻	在	橡木	,	在	这	后退	的	他的	手臂	-	椅子	笑了	在	这

['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

flickering	light	,
闪烁	光	,

他扶手椅靠背上，用橡木笨拙地雕刻着一张张面孔，在摇曳的灯光下发出笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] ,

and	the	pewter	plates	on	the	dresser	Caught	and	reflected	the	flame	,
和	这	锡	盘子	在	这	梳妆台	捕捉	和	反映	这	火焰	,

梳妆台上的锡盘捕捉并反射了火焰，

[æz; əz] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

as	shields	of	armies	the	sunshine	.
作为	盾牌	的	军队	这	阳光	.

阳光如同军队的盾牌。

['frægmənts] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sæŋ] , [ænd; ənd]['kærəlz][ɒv; əv] ['krɪsməs] , [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət]

Fragments	of	song	the	old	man	sang	,	and	carols	of	Christmas	,	Such	as	at
片段	的	歌曲	这	老的	男人	唱	,	和	圣诞颂歌	的	圣诞节	,	这样的	作为	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

老人唱过的歌的片段，还有圣诞颂歌，比如在家里唱的那些。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sæŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['nɔːmən] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [braɪt]

in	the	olden	time	,	his	fathers	before	him	Sang	in	their	Norman	orchards	and	bright
在	这	古老的	时间	,	他的	父亲们	前	他	桑	在	他们的	诺曼	果园	和	明亮的

[bɜː'gʌndiən] ['vinjəd] .

Burgundian	vineyards	.
勃艮第	葡萄园	.

在很久以前，他的父辈们在诺曼底的果园和勃艮第明亮的葡萄园里歌唱。

[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['siːtɪd] ,

Close	at	her	father's	side	was	the	gentle	Evangeline	seated	,
关闭	在	她	父亲的	边	曾是	这	温和的	伊万杰琳	坐着	,

['spɪnɪŋ] [flæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːm] ,

Spinning	flax	for	the	loom	,
旋转	亚麻	为了	这	织布机	,

在她父亲身旁，温柔的伊万杰琳正坐着，为织布机纺亚麻。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

that	stood	in	the	corner	behind	her	.
那	站立	在	这	角落	在后面	她	.

站在她身后角落里的人。

['saɪlənt] [ə'waɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['tredl] , [æt; ət] [rest] [wɒz; wəz][ɪts]['dɪlɪdʒənt] ['ʃʌt(ə)l] ,

Silent	awhile	were	its	treadles	,	at	rest	was	its	diligent	shuttle	,
沉默的	一会儿	是	它是	脚踏车	,	在	休息	曾是	它是	勤奋	穿梭	,

它的踏板静默了一会儿，它勤劳的梭子也停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [laɪk] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪp] ,

While	the	monotonous	drone	of	the	wheel	,	like	the	drone	of	a	bagpipe	,
尽管	这	单调	无人机	的	这	车轮	,	喜欢	这	无人机	的	一个	风笛	,

车轮单调的嗡嗡声，就像风笛的嗡嗡声一样，

['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [sɒŋ] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['frægmənts] [tə'geðə(r)] .

Followed	the	old	man's	song	,	and	united	the	fragments	together	.
随后	这	老的	男人的	歌曲	,	和	团结的	这	片段	一起	.

循着老人的歌声，将碎片拼凑起来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [siːsɪz] ,

As	in	a	church	,	when	the	chant	of	the	choir	at	intervals	ceases	,
作为	在	一个	教会	,	什么时候	这	呗	的	这	唱诗班	在	间隔	停止	,

就像在教堂里，唱诗班的圣歌间歇性地停止时一样，

['fʊtfɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

Footfalls	are	heard	in	the	aisles	,	or	words	of	the	priest	at	the	altar	,
脚步声	是	听到	在	这	过道	,	或者	字	的	这	牧师	在	这	坛	,

可以听到过道里的脚步声，或者听到祭坛上牧师的讲话声。

[səʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] ['meʒəd] ['məʊʃn] [ðə; ði] [klɒk] [klɪkt] .

So	,	in	each	pause	of	the	song	,	with	measured	motion	the	clock	clicked	.
所以	,	在	每个	暂停	的	这	歌曲	,	和	测量	运动	这	钟	点击	.

因此，在歌曲的每一次停顿中，时钟都以有节奏的滴答声响起。

[ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] , ['saʊndɪd]

Thus	as	they	sat	,	there	were	footsteps	heard	,	and	,	suddenly	lifted	,	Sounded
因此	作为	他们	卫星	,	那里	是	脚步声	听到	,	和	,	突然	抬起	,	听起来

[ðə; ði] ['wʊdn] [lætʃ] ,

the	wooden	latch	,
这	木制的	闩锁	,

于是他们正坐着，就听到了脚步声，突然，木门闩被抬起，发出咔哒一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

and	the	door	swung	back	on	its	hinges	.
和	这	门	摇摆	后退	在	它是	铰链	.

门又在铰链上向后摆动了。

['benɪˌdɪkt] [njuː] [baɪ][ðə; ði][hɒb] - [neɪld] ['ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Benedict	knew	by	the	hob	-	nailed	shoes	it	was	Basil	the	blacksmith	,
本尼迪克特	知道	经过	这	炉灶	-	钉子	鞋	它	曾是	罗勒	这	铁匠	,

本尼迪克特从铁匠巴兹尔的钉鞋上就知道他是铁匠。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

And	by	her	beating	heart	Evangeline	knew	who	was	with	him	.
和	经过	她	殴打	心	伊万杰琳	知道	WHO	曾是	和	他	.

伊万杰琳通过自己的心跳声知道谁和他在一起。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎！

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , " ['welkəm] ,

"	the	farmer	exclaimed	,	as	their	footsteps	paused	on	the	threshold	,	"	Welcome	,
"	这	农民	惊呼	,	作为	他们的	脚步声	暂停	在	这	临界点	,	"	欢迎	,

['bæzl] , [maɪ] [frend] !

Basil	,	my	friend	!
罗勒	,	我的	朋友	!

“农夫喊道，当他们的脚步停在门槛上时，‘欢迎你，巴兹尔，我的朋友！’”

[kʌm] , [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['empti]

Come	,	take	thy	place	on	the	settle	Close	by	the	chimney	-	side	,	which	is	always	empty
来	,	拿	你的	地方	在	这	定居	关闭	经过	这	烟囱	-	边	,	哪个	是	总是	空的

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] ;

without	thee	;
没有	你	;

来吧，坐在壁炉旁的长凳上，没有你，那里总是空荡荡的；

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ˌəʊvə'hed] [ðaɪ] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;

Take	from	the	shelf	overhead	thy	pipe	and	the	box	of	tobacco	;
拿	从	这	架子	开销	你的	管道	和	这	盒子	的	烟草	;

从头顶的架子上取下你的烟斗和烟草盒；

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [ðaʊ] [æz; əz] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp]

Never	so	much	thyself	art	thou	as	when	through	the	curling	Smoke	of	the	pipe
绝不	所以	很多	你自己	艺术	你	作为	什么时候	通过	这	冰壶	抽烟	的	这	管道

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ðaɪ] ['frendli] [ænd; ənd]['dʒəʊvɪəl] [feɪs] [gliːmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [æz; əz][ðə; ði]

or	the	forge	thy	friendly	and	jovial	face	gleams	Round	and	red	as	the
或者	这	锻造	你的	友好的	和	欢乐的	脸	闪光	圆形的	和	红色的	作为	这

['hɑːvɪst] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

harvest	moon	through	the	mist	of	the	marshes	.
收成	月亮	通过	这	薄雾	的	这	沼泽	.

只有在烟斗或铁匠铺的袅袅炊烟中，你那友善而欢快的脸庞闪耀着光芒，如同丰收的月亮穿过沼泽的薄雾，又圆又红，那时你才最能展现真实的自我。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒntent] , [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

"	Then	,	with	a	smile	of	content	,	thus	answered	Basil	the	blacksmith	,
"	然后	,	和	一个	微笑	的	内容	,	因此	回答	罗勒	这	铁匠	,

“然后，铁匠巴兹尔满意地笑着回答道：”

['teɪkɪŋ] [wɪð] ['iːzi] [eə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] : - - " ['benɪˌdɪkt] [ˌbɛl.fɒn'tɛn] ,

Taking	with	easy	air	the	accustomed	seat	by	the	fireside	:	-	-	"	Benedict	Bellefontaine	,
采取	和	简单的	空气	这	习惯	座位	经过	这	炉边	:	-	-	"	本尼迪克特	贝尔方丹	,

轻松地坐到壁炉旁惯常的座位上：——“本尼迪克特·贝勒方丹，

[ðaʊ] [hæst] ['evə(r)] [ðaɪ] [dʒest] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bæləd] !

thou	hast	ever	thy	jest	and	thy	ballad	!
你	哈斯特	曾经	你的	笑话	和	你的	民谣	!

你永远拥有你的笑话和歌谣！

['evə(r)] [ɪn] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [muːd] [ɑːt] [ðaʊ] , [wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ]

Ever	in	cheerfullest	mood	art	thou	,	when	others	are	filled	with	Gloomy	forebodings
曾经	在	最快乐的	情绪	艺术	你	,	什么时候	其他的	是	已填	和	阴沉	不祥的预感

[ɒv; əv] [ɪl] ,

of	ill	,
的	患病的	,

当其他人充满对厄运的忧虑时，你总是心情愉快。

[ænd; ənd] [siː] ['əʊnli] ['ruːɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	see	only	ruin	before	them	.
和	看	仅有的	废墟	前	他们	.

他们眼前只有一片废墟。

['hæpi] [ɑːt] [ðaʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [ðaʊ] [hædst] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

Happy	art	thou	,	as	if	every	day	thou	hadst	picked	up	a	horseshoe	.
快乐的	艺术	你	,	作为	如果	每一个	天	你	哈斯特	挑选	向上	一个	马蹄铁	.

你何其幸福，仿佛每天都捡到了一块马蹄铁。

" ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [paɪp] [ðæt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔːt] [hɪm] ,

"	Pausing	a	moment	,	to	take	the	pipe	that	Evangeline	brought	him	,
"	暂停	一个	片刻	,	到	拿	这	管道	那	伊万杰琳	带来	他	,

“他停顿片刻，拿起伊万杰琳带来的烟斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['embəz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] ['sləʊli] [kən'tɪnjuːd] :

And	with	a	coal	from	the	embers	had	lighted	,	he	slowly	continued	:
和	和	一个	煤炭	从	这	余烬	有	照明	,	他	缓慢地	持续	:

他点燃了余烬中的一块煤炭，缓缓地继续说道：

- - " [fɔː(r)] [deɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət] [ðeə(r)] ['æŋkəz] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði]

-	-	"	Four	days	now	are	passed	since	the	English	ships	at	their	anchors	Ride	in	the
-	-	"	四	天	现在	是	通过了	自从	这	英语	船舶	在	他们的	锚	骑	在	这

[gæspɜ-oʊz] [maʊθ] ,

Gaspereau's	mouth	,
加斯佩罗的	嘴	,

“自英国船只在加斯佩罗河口抛锚以来，已经过去了四天。”

[wɪð] [ðeə(r)] ['kænən] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;

with	their	cannon	pointed	against	us	,	What	their	design	may	be	is	unknown	;
和	他们的	大炮	尖	反对	我们	,	什么	他们的	设计	可能	是	是	未知	;

他们的大炮对准了我们，他们的意图是什么，我们不得而知；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

but	all	are	commanded	On	the	morrow	to	meet	in	the	church	,
但	全部	是	命令	在	这	明天	到	见面	在	这	教会	,

但所有人都被命令明天到教堂集合。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mændeɪt] [wɪl] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [æz; əz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

where	his	Majesty's	mandate	Will	be	proclaimed	as	law	in	the	land	.
在哪里	他的	陛下的	授权	将要	是	宣布	作为	法律	在	这	土地	.

国王陛下的旨意将在全国范围内被宣布为法律。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['meni] ['səːmaiz, səː'maiz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

in	the	mean	time	Many	surmises	of	evil	alarm	the	hearts	of	the	people	.
在	这	意思是	时间	许多	推测	的	邪恶的	警报	这	心	的	这	人们	.

与此同时，许多关于邪恶的猜测令人们忧心忡忡。

" [ðen] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] : - - " [pə'hæps] [sʌm; səm] [fɻ'ɛndliɐ] ['pɜːpəs] [brɪŋz] [ðiːz]

"	Then	made	answer	the	farmer	:	-	-	"	Perhaps	some	friendlier	purpose	Brings	these
"	然后	制成	回答	这	农民	:	-	-	"	也许	一些	更友善	目的	带来	这些

[ʃɪps] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

ships	to	our	shores	.
船舶	到	我们的	海岸	.

“然后他回答农夫说：——”或许是某种更友善的目的将这些船只带到了我们的海岸。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hɑːvist] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ʌn'taɪmli] [reɪnz] [ɔː(r)] [ʌn'taɪmlɪ] [hiːt] [hæv; həv] [biːn]

Perhaps	the	harvests	in	England	By	untimely	rains	or	untimelier	heat	have	been
也许	这	收获	在	英格兰	经过	不合时宜	雨	或者	不合时宜	热	有	到过

['blaɪtɪd] ,

blighted	,
秕	,

或许是英国的庄稼因为不合时宜的降雨或更不合时宜的高温而歉收了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɜːstɪŋ] [bɑːrnz] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "

And	from	our	bursting	barns	they	would	feed	their	cattle	and	children	.	"
和	从	我们的	爆发	谷仓	他们	会	喂养	他们的	牛	和	孩子们	.	"

他们就用我们爆满的谷仓里的粮食来养活他们的牲畜和孩子。

" [nɒt] [səʊ] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] , ['wɔːmli] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

"	Not	so	thinketh	the	folk	in	the	village	,	"	said	,	warmly	,	the	blacksmith	,
"	不是	所以	思考	这	民间	在	这	村庄	,	"	说	,	热情地	,	这	铁匠	,

“村里人可不这么认为，”铁匠热情地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ɪn] [daʊt] ; [ðen] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - - "

Shaking	his	head	,	as	in	doubt	;	then	,	heaving	a	sigh	,	he	continued	:	-	-	"
摇晃	他的	头	,	作为	在	怀疑	;	然后	,	起伏	一个	叹	,	他	持续	:	-	-	"

['luːisbəːg] [ɪz][nɒt] [fə'gɒtn] ,

Louisburg	is	not	forgotten	,
路易斯堡	是	不是	被遗忘的	,

他摇了摇头，似乎有些怀疑；然后叹了口气，继续说道：“路易斯堡不会被遗忘，

[nɔː(r)] [bəʊ] - , [nɔː(r)] [pɔːt] ['rɔɪəl] .

nor	Beau	S陨our	,	nor	Port	Royal	.
也不	博	-	,	也不	港口	皇家	.

既不是博苏尔，也不是皇家港。

['meni] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [lɜːk] [ɒn] [ɪts] ['aʊtskɜːts] ,

Many	already	have	fled	to	the	forest	,	and	lurk	on	its	outskirts	,
许多	已经	有	逃亡	到	这	森林	,	和	潜伏	在	它是	郊区	,

许多人已经逃入森林，潜伏在森林边缘。

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [feɪt] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Waiting	with	anxious	hearts	the	dubious	fate	of	to	-	morrow	.
等待	和	焦虑的	心	这	可疑	命运	的	到	-	明天	.

怀着忐忑不安的心情，等待着明天未知的命运。

[ɑːmz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

Arms	**have**	**been**	**taken**	**from**	**us**	**,**	**and**	**warlike**	**weapons**	**of**	**all**	**kinds**	**;**
武器	有	到过	已采取	从	我们	,	和	好战	武器	的	全部	种类	;

我们的武器，包括各种战争武器，都被没收了；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊə(r)] .

Nothing	**is**	**left**	**but**	**the**	**blacksmith's**	**sledge**	**and**	**the**	**scythe**	**of**	**the**	**mower**	**.**
没有什么	是	左边	但	这	铁匠	雪橇	和	这	镰	的	这	割草机	.

只剩下铁匠的大锤和割草机的镰刀了。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]['dʒəʊviəl]['fɑːmə(r)] : - - " [sefə] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]

"	**Then**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**made**	**answer**	**the**	**jovial**	**farmer**	**:**	**-**	**-**	**"**	**Safer**	**are**	**we**
"	然后	和	一个	令人愉快的	微笑	制成	回答	这	欢乐的	农民	:	-	-	"	更安全	是	我们

[ˌʌn'ɑːmd] ,

unarmed	**,**
徒手	,

“然后，这位和蔼可亲的农夫面带微笑地回答道：——“我们不带武器更安全，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɔːnfiːld] , [sefə] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [daɪks] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**our**	**flocks**	**and**	**our**	**cornfields**	**,**	**Safer**	**within**	**these**	**peaceful**	**dikes**	**,**
在	这	中间	的	我们的	羊群	和	我们的	玉米地	,	更安全	之内	这些	和平	堤坝	,

在我们羊群和玉米地的环绕中，在这片宁静的堤坝下更加安全，

[bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn][fɔːrts] , [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kænən]

besieged	**by**	**the**	**ocean**	**,**	**Than**	**our**	**fathers**	**in**	**forts**	**,**	**besieged**	**by**	**the**	**enemy's**	**cannon**
被围困	经过	这	海洋	,	比	我们的	父亲们	在	堡垒	,	被围困	经过	这	敌人的	大炮

.

:
.

被海洋围困，比我们的父辈在堡垒中被敌人的炮火围困还要艰难。

[fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] , [maɪ] [frend] ,

Fear	**no**	**evil**	**,**	**my**	**friend**	**,**
害怕	不	邪恶的	,	我的	朋友	,

朋友，不要害怕邪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔːl] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːθ] ;

and	**to**	**-**	**night**	**may**	**no**	**shadow**	**of**	**sorrow**	**Fall**	**on**	**this**	**house**	**and**	**hearth**	**;**
和	到	-	夜晚	可能	不	阴影	的	悲哀	落下	在	这	房子	和	炉	;

今夜，愿悲伤的阴影不再笼罩这所房子和这片炉火；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

for	**this**	**is**	**the**	**night**	**of**	**the**	**contract**	**.**
为了	这	是	这	夜晚	的	这	合同	.

因为今晚是缔约之夜。

[bɪlt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] .

Built	**are**	**the**	**house**	**and**	**the**	**barn**	**.**
建造	是	这	房子	和	这	谷仓	.

房子和谷仓都建好了。

[ðə; ði] ['meri] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['strɒŋli] [hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] ,

The	**merry**	**lads**	**of**	**the**	**village**	**Strongly**	**have**	**built**	**them**	**and**	**well**	**;**	**and**	**,**
这	欢乐	小伙子们	的	这	村庄	强烈	有	建造	他们	和	出色地	;	和	,

村里那些快乐的小伙子们把它们建造得坚固而稳固；而且，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [gliːb] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɪld] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [heɪ] ,

breaking	**the**	**glebe**	**round**	**about**	**them**	**,**	**Filled**	**the**	**barn**	**with**	**hay**	**,**
打破	这	教区	圆形的	关于	他们	,	已填	这	谷仓	和	干草	,

他们开垦了周围的田地，把谷仓装满了干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

and	the	house	with	food	for	a	twelvemonth	.
和	这	房子	和	食物	为了	一个	十二个月	.

以及足够十二个月食用的房子和食物。

[ˌɑːr iː 'en] ? [lə'blɑːŋk] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːn] .

Ren	?	Leblanc	will	be	here	anon	,	with	his	papers	and	inkhorn	.
任	?	勒布朗	将要	是	这里	匿名	,	和	他的	文件	和	墨水角	.

任？勒布朗很快就会带着他的文件和墨水瓶过来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ðen] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

Shall	we	not	then	be	glad	,	and	rejoice	in	the	joy	of	our	children	?
将	我们	不是	然后	是	高兴的	,	和	麾	在	这	喜悦	的	我们的	孩子们	?

那么，我们难道不应该为孩子们的快乐而感到高兴和欣慰吗?

" [æz; əz][ə'pɑːt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ,

"	As	apart	by	the	window	she	stood	,	with	her	hand	in	her	lover's	,
"	作为	除	经过	这	窗户	她	站立	,	和	她	手	在	她	恋人的	,

“她独自站在窗边，手牵着爱人的手，

['blʌʃɪŋ] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] ,

Blushing	Evangeline	heard	the	words	that	her	father	had	spoken	,
脸红	伊万杰琳	听到	这	字	那	她	父亲	有	说	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

And	,	as	they	died	on	his	lips	,
和	,	作为	他们	死亡	在	他的	嘴唇	,

伊万杰琳脸颊绯红，听到了父亲说的话，而当那些话在他唇间消逝时，

[ðə; ði] ['wɜːði] ['nəʊtəri] ['entəd] .

the	worthy	notary	entered	.
这	值得	公证人	进入	.

那位德高望重的公证人走了进来。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɔː(r)] , [ðæt] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

BENT	like	a	laboring	oar	,	that	toils	in	the	surf	of	the	ocean	,
弯曲	喜欢	一个	劳动	桨	,	那	辛勤劳作	在	这	冲浪	的	这	海洋	,

弯曲得像一根在海浪中辛勤划动的桨，

[bent] , [bʌt; bət][nɒt]['brəʊkən] , [baɪ][eɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] ;

Bent	,	but	not	broken	,	by	age	was	the	form	of	the	notary	public	;
弯曲	,	但	不是	破碎的	,	经过	年龄	曾是	这	形式	的	这	公证人	民众	;

公证员的形象虽经岁月洗礼，却并未被岁月摧残；

[ʃɒks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlkən] [flɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Shocks	of	yellow	hair	,	like	the	silken	floss	of	the	maize	,	hung	Over	his
冲击	的	黄色的	头发	,	喜欢	这	丝	牙线	的	这	玉米	,	悬挂	超过	他的

['ʃəʊldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

一缕缕金黄的头发，如同玉米丝般垂在他的肩上；

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [haɪ] ; [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [wɪð] [hɔːn] [bəʊz] [sæt] [ə'straɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

his	forehead	was	high	;	and	glasses	with	horn	bows	Sat	astride	on	his	nose	,
他的	前额	曾是	高的	;	和	眼镜	和	喇叭	弓	星期六	跨骑	在	他的	鼻子	,

他额头很高，鼻梁上架着一副带角质镜框的眼镜。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] .

with	a	look	of	wisdom	supernal	.
和	一个	看	的	智慧	超凡	.

带着超凡智慧的神情。

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrənz]

Father	of	twenty	children	was	he	,	and	more	than	a	hundred	Children's
父亲	的	二十	孩子们	曾是	他	,	和	更多的	比	一个	百	孩子们的

['tʃɪldrən] [rəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,

children	rode	on	his	knee	,
孩子们	骑	在	他的	膝盖	,

他是二十个孩子的父亲，一百多个孩子都曾骑在他的膝上。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɒtʃ] [tɪk] .

and	heard	his	great	watch	tick	.
和	听到	他的	伟大的	手表	打钩	.

我听到他那块名表滴答作响。

[fɔ:(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

Four	long	years	in	the	times	of	the	war	had	he	languished	a	captive	,
四	长的	年	在	这	时代	的	这	战争	有	他	萎靡不振	一个	俘虏	,

在战争年代，他做了四年的俘虏，饱受煎熬。

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [frentʃ] [fɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Suffering	much	in	an	old	French	fort	as	the	friend	of	the	English	.
痛苦	很多	在	一个	老的	法语	堡	作为	这	朋友	的	这	英语	.

作为英国人的朋友，在古老的法国堡垒中饱受苦难。

[naʊ] , [ðəʊ] ['wɛəriə] [grəʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [gaɪl] [ɔ:(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [raɪp] [ɪn] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,

Now	,	though	warier	grown	,	without	all	guile	or	suspicion	,	Ripe	in	wisdom	was	he	,
现在	,	尽管	更谨慎	生长	,	没有	全部	诡计	或者	怀疑	,	成熟	在	智慧	曾是	他	,

如今，他虽然变得更加谨慎，却毫无诡诈和猜忌，智慧已臻成熟。

[bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

but	patient	,	and	simple	,	and	childlike	.
但	病人	,	和	简单的	,	和	孩子气	.

但耐心、单纯、像孩子一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

He	was	beloved	by	all	,	and	most	of	all	by	the	children	;
他	曾是	心爱	经过	全部	,	和	最多	的	全部	经过	这	孩子们	;

他深受大家喜爱，尤其深受孩子们喜爱；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊp] - [gɑ:'ru:][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

For	he	told	them	tales	of	the	Loup	-	garou	in	the	forest	,
为了	他	讲述	他们	故事	的	这	狼	-	狼人	在	这	森林	,

因为他给他们讲了森林里狼人的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

And	of	the	goblin	that	came	in	the	night	to	water	the	horses	,
和	的	这	哥布林	那	来了	在	这	夜晚	到	水	这	马匹	,

还有那个夜里来给马饮水的妖精，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ˌʌn'krɪsənd] [daɪd] ,

And	of	the	white	L閨iche	,	the	ghost	of	a	child	who	unchristened	Died	,
和	的	这	白色的	-	,	这	鬼	的	一个	孩子	WHO	未受洗的	死亡	,

而白色的L↷iche，是一个未受洗礼而死的孩子的鬼魂，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ˌʌn'si:n] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

and	was	doomed	to	haunt	unseen	the	chambers	of	children	;
和	曾是	注定失败	到	出没	看不见	这	房间	的	孩子们	;

注定要默默地徘徊在孩子们的房间里；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ðɪ]['ɒks(ə)n] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,

And	how	on	Christmas	eve	the	oxen	talked	in	the	stable	,
和	如何	在	圣诞节	前夕	这	牛	谈话	在	这	稳定的	,

圣诞前夜，牛在牛棚里说话了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

And	how	the	fever	was	cured	by	a	spider	shut	up	in	a	nutshell	,
和	如何	这	发烧	曾是	治愈	经过	一个	蜘蛛	关闭	向上	在	一个	简而言之	,

而蜘蛛治愈发烧的故事，浓缩成一个坚果壳。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd] - ,

And	of	the	marvellous	powers	of	four	-	leaved	clover	and	horsehoes	,
和	的	这	奇妙	权力	的	四	-	离开	三叶草	和	-	,

而四叶草和马蹄铁草则拥有神奇的力量，

[wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] [rɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

With	whatsoever	else	was	writ	in	the	lore	of	the	village	.
和	任何	别的	曾是	写	在	这	知识	的	这	村庄	.

以及村庄传说中记载的其他一切。

[ðen] [ʌp] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪəsaɪd] ['bæzl][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ,

Then	up	rose	from	his	seat	by	the	fireside	Basil	the	blacksmith	,
然后	向上	玫瑰	从	他的	座位	经过	这	炉边	罗勒	这	铁匠	,

这时，铁匠巴兹尔从炉火旁的座位上站了起来。

[nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , "

Knocked	from	his	pipe	the	ashes	,	and	slowly	extending	his	right	hand	,	"
敲门	从	他的	管道	这	灰烬	,	和	缓慢地	扩展	他的	正确的	手	,	"

['fɑːðə(r)] [lə'blɑːŋk] ,

Father	Leblanc	,
父亲	勒布朗	,

他打翻了烟斗上的烟灰，缓缓伸出右手，“勒布朗神父，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] ,

"	he	exclaimed	,	"	thou	hast	heard	the	talk	in	the	village	,	And	,	perchance	,
"	他	惊呼	,	"	你	哈斯特	听到	这	讲话	在	这	村庄	,	和	,	或许	,

“他喊道，‘你已听闻村里的传言，或许，

[kænst] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['erənd] .

canst	tell	us	some	news	of	these	ships	and	their	errand	.
罐	告诉	我们	一些	消息	的	这些	船舶	和	他们的	差事	.

能否告诉我们一些关于这些船只及其任务的消息？

" [ðen] [wɪð] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] : - -

"	Then	with	modest	demeanor	made	answer	the	notary	public	:	-	-
"	然后	和	谦虚的	风度	制成	回答	这	公证人	民众	:	-	-

然后，他以谦逊的态度回答了公证员：

" ['gɒsɪp] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] , [ɪn] [suːθ] , [jet] [ˌeɪ 'em]['nevə(r)][ðə; ðɪ]['waɪzə(r)] ;

"	Gossip	enough	have	I	heard	,	in	sooth	,	yet	am	never	the	wiser	;
"	闲话	足够的	有	我	听到	,	在	舒缓	,	然而	是	绝不	这	更明智	;

“我听过无数流言蜚语，却始终一无所知；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] ['erənd] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

And	what	their	errand	may	be	I	know	not	better	than	others	.
和	什么	他们的	差事	可能	是	我	知道	不是	更好的	比	其他的	.

至于他们此行的目的，我并不比其他人更清楚。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

Yet	am	I	not	of	those	who	imagine	some	evil	intention	Brings	them	here	,
然而	是	我	不是	的	那些	WHO	想象	一些	邪恶的	意图	带来	他们	这里	,

但我并非那些认为他们来到这里是出于邪恶目的的人吗？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [mə'lest] [ˌjuː 'es] ? "

for	we	are	at	peace	;	and	why	then	molest	us	?	"
为了	我们	是	在	和平	;	和	为什么	然后	骚扰	我们	?	"

因为我们生活在和平之中；那么，为什么要骚扰我们呢?

" [gɑːdz] [neɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['heɪsti][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['blæksmɪθ] ;

"	God's	name	!	"	shouted	the	hasty	and	somewhat	irascible	blacksmith	;
"	神的	姓名	!	"	喊叫	这	仓促	和	有些	暴躁	铁匠	;

“上帝的名字！”那位急躁易怒的铁匠喊道；

" [mʌst; məst][wiː; wi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	Must	we	in	all	things	look	for	the	how	,	and	the	why	,	and	the
"	必须	我们	在	全部	事物	看	为了	这	如何	,	和	这	为什么	,	和	这

['weəfɔː(r)] ?

wherefore	?
因此	?

“我们是否必须在所有事情上都寻找方法、原因和缘由？”

['deɪli] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] !

Daily	injustice	is	done	,	and	might	is	the	right	of	the	strongest	!
日常的	不公正	是	完毕	,	和	可能	是	这	正确的	的	这	最强	!

每天都有不公正的事情发生，强权就是强者的权利!

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] : - -

"	But	,	without	heeding	his	warmth	,	continued	the	notary	public	:	-	-
"	但	,	没有	听从	他的	温暖	,	持续	这	公证人	民众	:	-	-

“但是，公证员没有理会他的热情，继续说道：——

" [mæn][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət][gɒd][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒʌstɪs] ['traɪʌmfs] ; [ænd; ənd] [wel] [aɪ]

"	Man	is	unjust	,	but	God	is	just	;	and	finally	justice	Triumphs	;	and	well	I
"	男人	是	不公正	,	但	上帝	是	只是	;	和	最后	正义	胜利	;	和	出色地	我

[rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

remember	a	story	,
记住	一个	故事	,

“人是不义的，但上帝是公正的；最终正义必胜；我还记得一个故事，

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] ,

that	often	consoled	me	,
那	经常	安慰	我	,

这常常让我感到安慰。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [frentʃ] [fɔːt] [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] .

When	as	a	captive	I	lay	in	the	old	French	fort	at	Port	Royal	.
什么时候	作为	一个	俘虏	我	躺	在	这	老的	法语	堡	在	港口	皇家	.

当我被俘虏并躺在皇家港的旧法国堡垒里时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] ['feɪvərɪt] [teɪl] ,

"	This	was	the	old	man's	favorite	tale	,
"	这	曾是	这	老的	男人的	最喜欢的	故事	,

这是老人最喜欢的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs]

and	he	loved	to	repeat	it	When	his	neighbors	complained	that	any	injustice
和	他	喜爱	到	重复	它	什么时候	他的	邻居	抱怨	那	任何	不公正

[wɒz; wəz] [dʌn] [ðem; ðəm] .

was	done	them	.
曾是	完毕	他们	.

当邻居们抱怨受到不公正待遇时，他总是喜欢重复这句话。

" [wʌns] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [huːz] [neɪm] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] , [reɪzd] [ə'lɒft] [ɒn][ə; eɪ]

" **Once** **in** **an** **ancient** **city** **,** **whose** **name** **I** **no** **longer** **remember** **,** **Raised** **aloft** **on** **a**

" 一次 在 一个 古老的 城市 , 谁 姓名 我 不 更长 记住 , 提高 高空 在 一个

['kɒləm] ,

column **,**

柱子 ,

“从前在一座古城里，我已记不起它的名字，它被高高地竖立在一根柱子上，

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['stætʃuːɪ][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skweə(r)] , [ʌp'həuld] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ɪts]

a **brazen** **statue** **of** **Justice** **Stood** **in** **the** **public** **square** **,** **upholding** **the** **scales** **in** **its**

一个 厚颜无耻 雕像 的 正义 站立 在 这 民众 正方形 , 维护 这 秤 在 它是

[left] [hænd] ,

left **hand** **,**

左边 手 ,

广场上矗立着一座威武的正义女神像，左手高举着天平。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒːd] ,

And **in** **its** **right** **a** **sword** **,**

和 在 它是 正确的 一个 剑 ,

它的右手边有一把剑，

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

as **an** **emblem** **that** **justice** **presided** **Over** **the** **laws** **of** **the** **land** **,**

作为 一个 徽 那 正义 主持 超过 这 法律 的 这 土地 ,

作为正义凌驾于国家法律之上的象征，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and **the** **hearts** **and** **homes** **of** **the** **people** **.**

和 这 心 和 房屋 的 这 人们 .

以及人民的心灵和家园。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

Even **the** **birds** **had** **built** **their** **nests** **in** **the** **scales** **of** **the** **balance** **,**

甚至 这 鸟类 有 建造 他们的 巢穴 在 这 秤 的 这 平衡 ,

就连鸟儿都在天平的秤盘上筑巢。

['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Having **no** **fear** **of** **the** **sword** **that** **flashed** **in** **the** **sunshine** **above** **them** **.**

拥有 不 害怕 的 这 剑 那 闪光灯 在 这 阳光 多于 他们 .

他们丝毫不惧怕头顶阳光下闪耀的利剑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌptɪd] ;

But **in** **the** **course** **of** **time** **the** **laws** **of** **the** **land** **were** **corrupted** **;**

但 在 这 课程 的 时间 这 法律 的 这 土地 是 腐败的 ;

但随着时间的推移，国家的法律被腐蚀了；

[mait] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] ,

Might **took** **the** **place** **of** **right** **,** **and** **the** **weak** **were** **oppressed** **,**

可能 采取 这 地方 的 正确的 , 和 这 虚弱的 是 受压迫者 ,

强权取代了正义，弱者遭受压迫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [ruːld] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][rɒd] .

and **the** **mighty** **Ruled** **with** **an** **iron** **rod** **.**

和 这 强大的 裁决 和 一个 铁 杆 .

而强者则以铁杖统治。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['pæləs] [ðæt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

Then **it** **chanced** **in** **a** **nobleman's** **palace** **That** **a** **necklace** **of** **pearls** **was** **lost** **,**

然后 它 偶然 在 一个 贵族的 宫殿 那 一个 项链 的 珍珠 曾是 丢失的 ,

后来，在一位贵族的宫殿里，偶然间丢失了一串珍珠项链。

[ænd; ənd] [eə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ɒn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	erelong	a	suspicion	Fell	on	an	orphan	girl	who	lived	as	maid	in	the
和	埃雷隆	一个	怀疑	费尔	在	一个	孤儿	女孩	WHO	居住地	作为	女佣	在	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

于是，怀疑的矛头指向了住在该家庭做女佣的孤儿女孩。

[ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['traɪəl] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

She	,	after	form	of	trial	condemned	to	die	on	the	scaffold	,
她	,	后	形式	的	审判	谴责	到	死	在	这	脚手架	,

经过审判，她被判处死刑，刑罚在断头台上执行。

['peɪʃntli] [met] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

Patiently	met	her	doom	at	the	foot	of	the	statue	of	Justice	.
耐心	遇见	她	厄运	在	这	脚	的	这	雕像	的	正义	.

她耐心地在正义女神像脚下迎接了自己的命运。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hevə(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['spɪrɪt] [ə'sendɪd] , [ləʊ] ! ['ɔr] [ðə; ði]

As	to	her	Father	in	heaven	her	innocent	spirit	ascended	,	Lo	!	o'er	the
作为	到	她	父亲	在	天堂	她	清白的	精神	上升	,	洛	!	超过	这

['sɪti] [ə; eɪ] ['tempɪst] [rəʊz] ;

city	a	tempest	rose	;
城市	一个	暴风雨	玫瑰	;

至于她在天上的父，她纯洁的灵魂升天了，看哪！一场风暴席卷了这座城市；

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [smətʊt] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [brɒnz] ,

and	the	bolts	of	the	thunder	Smote	the	statue	of	bronze	,
和	这	螺栓	的	这	雷	猛击	这	雕像	的	青铜	,

雷霆击碎了青铜雕像，

[ænd; ənd] [hə:l] [ɪn] [rɒθ] [frɒm; frəm][ɪts] [left] [hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

and	hurled	in	wrath	from	its	left	hand	Down	on	the	pavement	below	the
和	投掷	在	愤怒	从	它是	左边	手	向下	在	这	路面	以下	这

['klætə] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

clattering	scales	of	the	balance	,
咔嗒咔嗒	秤	的	这	平衡	,

它愤怒地从左手扔了出去，落在了天平碰撞的下方人行道上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mægpaɪ] ,

And	in	the	hollow	thereof	was	found	the	nest	of	a	magpie	,
和	在	这	空洞的	其中	曾是	成立	这	巢	的	一个	鹊	,

在树洞里发现了一个喜鹊的巢。

['ɪntuː] [huːz] [kleɪ] - [bɪlt] [wɔːlz] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz][ˌɪn'wəʊvən] .

Into	whose	clay	-	built	walls	the	necklace	of	pearls	was	inwoven	.
进入	谁	黏土	-	建造	墙壁	这	项链	的	珍珠	曾是	编织	.

珍珠项链被编织在它用黏土砌成的墙壁里。

" ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'vɪnst] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] ,

"	Silenced	,	but	not	convinced	,	when	the	story	was	ended	,
"	沉默	,	但	不是	确信	,	什么时候	这	故事	曾是	结束	,

故事结束后，我虽然沉默了，但并未完全信服。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [feɪn] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət]['faɪndəθ][nəʊ]['læŋgwɪdʒ] ;

the	blacksmith	Stood	like	a	man	who	fain	would	speak	,	but	findeth	no	language	;
这	铁匠	站立	喜欢	一个	男人	WHO	欣然	会	说话	,	但	发现	不	语言	;

铁匠站在那里，像一个想说话却找不到语言的人；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

All	his	thoughts	were	congealed	into	lines	on	his	face	,
全部	他的	想法	是	凝固	进入	线条	在	他的	脸	,

他所有的思绪都凝结成脸上的皱纹。

[æz; əz][ðə; ði] ['veipəz] [fri:z] [ɪn][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

as	the	vapors	Freeze	in	fantastic	shapes	on	the	window	-	panes	in	the	winter	.
作为	这	蒸汽	冻结	在	极好的	形状	在	这	窗户	-	窗格	在	这	冬天	.

冬天，水汽在窗玻璃上凝结成奇特的形状。

[ðen] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɪld] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,

Then	Evangeline	lighted	the	brazen	lamp	on	the	table	,	Filled	,	till	it	overflowed	,
然后	伊万杰琳	照明	这	厚颜无耻	灯	在	这	桌子	,	已填	,	直到	它	溢出	,

然后伊万杰琳点燃了桌上的铜灯，灯油注满了油，直到溢出来。

[ðə; ði]['pju:tə(r)] ['tæŋkəd] [wɪð] [həʊm] - [bru:] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,

the	pewter	tankard	with	home	-	brewed	Nut	-	brown	ale	,
这	锡	酒杯	和	家	-	酿造	坚果	-	棕色的	麦芽酒	,

盛着自酿坚果棕色艾尔啤酒的锡制啤酒杯，

[ðæt] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - [ˌpi: 'ɑ:(r)] ?

that	was	famed	for	its	strength	in	the	village	of	Grand	-	Pr	?
那	曾是	著名的	为了	它是	力量	在	这	村庄	的	盛大	-	普尔	?

在格兰德普雷村以其力量而闻名？

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['nəʊtəri] [dru:] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔ:n] ,

While	from	his	pocket	the	notary	drew	his	papers	and	inkhorn	,
尽管	从	他的	口袋	这	公证人	画	他的	文件	和	墨水角	,

公证员一边从口袋里掏出文件和墨水瓶，

[rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

Wrote	with	a	steady	hand	the	date	and	the	age	of	the	parties	,
写道	和	一个	稳定的	手	这	日期	和	这	年龄	的	这	各方	,

用稳定的笔迹写下了日期和当事人的年龄。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['daʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][ɪn]['kæt(ə)l] .

Naming	the	dower	of	the	bride	in	flocks	of	sheep	and	in	cattle	.
命名	这	嫁妆	的	这	新娘	在	羊群	的	羊	和	在	牛	.

以羊群和牛群作为新娘的嫁妆。

['ɔ:dəli] [ɔ:l] [θɪŋz] [prə'si:did] , [ænd; ənd]['dju:li][ænd; ənd] [wel] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

Orderly	all	things	proceeded	,	and	duly	and	well	were	completed	,
秩序	全部	事物	继续	,	和	正式地	和	出色地	是	完全的	,

一切事情都按部就班地进行，并妥善顺利地完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz][set] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] .

And	the	great	seal	of	the	law	was	set	like	a	sun	on	the	margin	.
和	这	伟大的	海豹	的	这	法律	曾是	放	喜欢	一个	太阳	在	这	利润	.

法律的大印像太阳一样镶嵌在边缘。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðən] [paʊtʃ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [θru:] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [fi:] [ɪn]['sɒlɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;

Then	from	his	leathern	pouch	the	farmer	threw	on	the	table	Three	times	the	old	man's	fee	in	solid	pieces	of	silver	;
然后	从	他的	皮革	小袋	这	农民	扔	在	这	桌子	三	时代	这	老的	男人的	费用	在	坚硬的	件	的	银	;

然后，农夫从他的皮袋里掏出三块银币，扔到桌子上，这三块银币是老人的酬金；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

And	the	notary	rising	,	and	blessing	the	bride	and	the	bridegroom	,
和	这	公证人	上升	,	和	祝福	这	新娘	和	这	新郎	,

公证人起身，祝福新郎新娘。

['lɪftɪd] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] .

Lifted	aloft	the	tankard	of	ale	and	drank	to	their	welfare	.
抬起	高空	这	酒杯	的	麦芽酒	和	喝	到	他们的	福利	.

举起啤酒杯，为他们的健康干杯。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [hiː; hi] ['sɒləmli] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Wiping	the	foam	from	his	lip	,	he	solemnly	bowed	and	departed	,
擦拭	这	泡沫	从	他的	唇	,	他	庄严地	鞠躬	和	已离开	,

他擦去嘴角的泡沫，庄重地鞠了一躬，然后离开了。

[waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæt] [ænd; ənd] [mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ,

While	in	silence	the	others	sat	and	mused	by	the	fireside	,
尽管	在	沉默	这	其他的	卫星	和	沉思	经过	这	炉边	,

其他人则默默地坐在火炉旁沉思。

[tɪl] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [drɑːft] - [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɔːnə(r)] .

Till	Evangeline	brought	the	draught	-	board	out	of	its	corner	.
直到	伊万杰琳	带来	这	草稿	-	木板	出去	的	它是	角落	.

直到伊万杰琳把棋盘从角落里拿出来。

[suːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gʌn] .

Soon	was	the	game	begun	.
很快	曾是	这	游戏	开始	.

比赛很快开始了。

[ɪn] ['frendli] [kən'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [men] [lɑːft] [æt; ət] [iːtʃ] ['lʌki] [hɪt] , [ɔː(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [mə'nuːvə] ,

In	friendly	contention	the	old	men	Laughed	at	each	lucky	hit	,	or	unsuccessful	manoeuver	,
在	友好的	争论	这	老的	男人	笑了	在	每个	幸运的	打	,	或者	不成功	机动	,

在友好的较量中，老人们为每一次幸运的击中或失败的尝试而大笑。

[lɑːft] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [kraʊnd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] - [rəʊ] .

Laughed	when	a	man	was	crowned	,	or	a	breach	was	made	in	the	king	-	row	:
笑了	什么时候	一个	男人	曾是	加冕	,	或者	一个	违反	曾是	制成	在	这	国王	-	排	.

当有人加冕或国王席位出现缺口时，他们会大笑。

['miːnwaɪl] [ə'pɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪnˌdoʊz] [ɪm'breɪʒə(r)] , [sæt] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] ,

Meanwhile	apart	,	in	the	twilight	gloom	of	a	window's	embrasure	,	Sat	the	lovers	,	and	whispered	together	,
同时	除	,	在	这	暮	愁云	的	一个	视窗	炮眼	,	星期六	这	恋人	,	和	低声说道	一起	,

与此同时，在昏暗的窗台上，一对恋人静静地坐着，低声交谈着。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pælɪd] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [medəuz] .

beholding	the	moon	rise	Over	the	pallid	sea	and	the	silvery	mist	of	the	meadows	.
凝视	这	月亮	上升	超过	这	苍白	海	和	这	银色	薄雾	的	这	草地	.

凝望月亮升起，照耀着苍白的大海和笼罩在草地上的银色薄雾。

['saɪləntli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [medəuz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['blɒsəmd] [ðə; ði] ['lʌvli] [stɑːz] ,

Silently	one	by	one	,	in	the	infinite	meadows	of	heaven	,	Blossomed	the	lovely	stars	,
默默	一	经过	一	,	在	这	无限	草地	的	天堂	,	盛开	这	迷人的	明星	,

在无垠的天堂草地上，一颗颗美丽的星星静静地绽放。

[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .

the	forget	-	me	-	nots	of	the	angels	.
这	忘记	-	我	-	不	的	这	天使	.

天使的勿忘我。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'weɪ] .

Thus	passed	the	evening	away	.
因此	通过了	这	晚上	离开	.

就这样，夜晚悄然流逝。

[ə'nɒn] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['belfri] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɜːfjuː] ,

Anon	the	bell	from	the	belfry	Rang	out	the	hour	of	nine	,	the	village	curfew	,
匿名	这	钟	从	这	钟楼	响铃	出去	这	小时	的	九	,	这	村庄	宵禁	,

不久，钟楼里的钟声响起，宣告了九点整，村里的宵禁时间到了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [rəʊz] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði]

and	straightway	Rose	the	guests	and	departed	;	and	silence	reigned	in	the
和	立刻	玫瑰	这	客人	和	已离开	;	和	沉默	统治	在	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

宾客们随即起身离去；家中一片寂静。

['meni] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [wɜːd] [ænd; ənd] [swiːt] [gʊd] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪn]

Many	a	farewell	word	and	sweet	good	night	on	the	door	-	step	Lingered	long	in
许多	一个	告别	单词	和	甜的	好的	夜晚	在	这	门	-	步	徘徊不去	长的	在

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] ,

Evangeline's	heart	,
伊万杰琳的	心	,

许多道别的话语和在门口互道的甜蜜晚安，都长久地留在了伊万杰琳的心中。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['glædnəs] .

and	filled	it	with	gladness	.
和	已填	它	和	欢乐	.

并充满了喜悦。

['keəfəli] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['embəz] [ðæt] [gləu] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] ;

Carefully	then	were	covered	the	embers	that	glowed	on	the	hearth	-	stone	;
小心	然后	是	涵盖	这	余烬	那	发光	在	这	炉	-	石头	;

然后小心翼翼地盖住了炉石上仍在发光的余烬；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊkən] [steəz] [ri'zaund, -'saund] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

And	on	the	oaken	stairs	resounded	the	tread	of	the	farmer	.
和	在	这	橡木	楼梯	回荡着	这	踏	的	这	农民	.

农夫的脚步声在橡木台阶上回荡。

[suːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [step] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['fɒləʊd] .

Soon	with	a	soundless	step	the	foot	of	Evangeline	followed	.
很快	和	一个	无声	步	这	脚	的	伊万杰琳	随后	.

很快，伊万杰琳的脚步无声地跟了上来。

[ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [muːvd] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Up	the	staircase	moved	a	luminous	space	in	the	darkness	,
向上	这	楼梯	已搬	一个	发光的	空间	在	这	黑暗	,

沿着楼梯向上走，黑暗中出现了一片明亮的空间。

['laɪtɪd] [les] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] .

Lighted	less	by	the	lamp	than	the	shining	face	of	the	maiden	.
照明	较少的	经过	这	灯	比	这	灼灼	脸	的	这	少女	.

与其说是灯光照亮了她，不如说是照亮了少女闪亮的脸庞。

['saɪlənt][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

Silent	**she**	**passed**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**door**	**of**	**her**	**chamber**	**.**
沉默的	她	通过了	这	大厅	,	和	进入	这	门	的	她	房间	.

她默默地穿过大厅，走进了自己的房间。

['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] , [wɪð] [ɪts] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [kləʊðz] - [pres]

Simple	**that**	**chamber**	**was**	**,**	**with**	**its**	**curtains**	**of**	**white**	**,**	**and**	**its**	**clothes**	**-**	**press**
简单的	那	房间	曾是	,	和	它是	窗帘	的	白色的	,	和	它是	衣服	-	按

['æmpl] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Ample	**and**	**high**	**,**
充足	和	高的	,

那间房间很简单，挂着白色的窗帘，衣柜又大又高。

[ɒn] [hu:z] ['speɪʃəs] [ʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [stʌf] , [baɪ][ðə; ði]

on	**whose**	**spacious**	**shelves**	**were**	**carefully**	**folded**	**Linen**	**and**	**woollen**	**stuffs**	**,**	**by**	**the**
在	谁	宽敞	货架	是	小心	折叠	亚麻布	和	羊毛	东西	, 经过		这

[hænd][ɒv; əv][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn]['wəʊv(ə)n] .

hand	**of**	**Evangeline**	**woven**	**.**
手	的	伊万杰琳	编织	.

宽敞的架子上整齐地叠放着伊万杰琳手工织造的亚麻和羊毛织物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] ['daʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

This	**was**	**the**	**precious**	**dower**	**she**	**would**	**bring**	**to**	**her**	**husband**	**in**	**marriage**	**,**
这	曾是	这	宝贵的	嫁妆	她	会	带来	到	她	丈夫	在	婚姻	,

这是她出嫁时要带给丈夫的珍贵嫁妆。

['betə(r)][ðæn; ðən] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] , ['bi:ɪŋ] [pru:fs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .

Better	**than**	**flocks**	**and**	**herds**	**,**	**being**	**proofs**	**of**	**her**	**skill**	**as**	**a**	**housewife**	**.**
更好的	比	羊群	和	畜群	,	存在	证明	的	她	技能	作为	一个	家庭主妇	.

比羊群和牛群都好，这证明了她作为家庭主妇的才能。

[su:n] [ʃi:; ʃi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɜ:(r); hə(r)][læmp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meləʊ] [ænd; ənd]['reɪdiənt]

Soon	**she**	**extinguished**	**her**	**lamp**	**,**	**for**	**the**	**mellow**	**and**	**radiant**
很快	她	熄灭	她	灯	,	为了	这	醇厚	和	辐射状

['mu:nlaɪt] [stɹ'i:md] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

moonlight	**Streamed**	**through**	**the**	**windows**	**,**
月光	流媒体	通过	这	视窗	,

她很快熄灭了灯，因为柔和明亮的月光透过窗户洒了进来。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [sweld] [ænd; ənd] [əu'bei] [ɪts]

and	**lighted**	**the**	**room**	**,**	**till**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**maiden**	**Swelled**	**and**	**obeyed**	**its**
和	照明	这	房间	,	直到	这	心	的	这	少女	肿胀	和	服从	它是

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

房间顿时被照亮，少女的心也随之膨胀，臣服于它的力量。

[laɪk] [ðə; ði] ['tremjələs] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

like	**the**	**tremulous**	**tides**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
喜欢	这	颤抖的	潮汐	的	这	海洋	.

就像海洋中颤动的潮汐。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ɪk'si:dɪŋ] [feə(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld] ,

she	**was**	**fair**	**,**	**exceeding**	**fair**	**to**	**behold**	**,**
她	曾是	公平的	,	超过	公平的	到	看哪	,

她容貌秀丽，美得令人惊艳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['neɪkɪd] [snəʊ] - [waɪt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	she	stood	with	Naked	snow	-	white	feet	on	the	gleaming	floor	of	her
作为	她	站立	和	裸	雪	-	白色的	脚	在	这	闪闪发光	地面	的	她

['tʃeɪmbə(r)] !

chamber	!
房间	!

她赤裸着雪白的双脚，站在房间闪闪发光的地板上！

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

Little	she	dreamed	that	below	,	among	the	trees	of	the	orchard	,
小的	她	梦见	那	以下	,	之中	这	树木	的	这	果园	,

她做梦也想不到，在下面的果园树木之间，

['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læmp][ænd; ənd]

Waited	her	lover	and	watched	for	the	gleam	of	her	lamp	and
等待	她	情人	和	观看	为了	这	闪耀	的	她	灯	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] .

her	shadow	.
她	阴影	.

她等待着她的爱人，注视着灯光和她的影子。

[jet] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs]

Yet	were	her	thoughts	of	him	,	and	at	times	a	feeling	of	sadness
然而	是	她	想法	的	他	,	和	在	时代	一个	感觉	的	悲伤

[pɑːst] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

Passed	o'er	her	soul	,
通过了	超过	她	灵魂	,

然而，她对他的思念，以及时不时涌上心头的悲伤，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

as	the	sailing	shade	of	clouds	in	the	moonlight	Flitted	across	the	floor	and
作为	这	帆船	阴影	的	云	在	这	月光	飞掠	穿过	这	地面	和

['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

darkened	the	room	for	a	moment	.
变暗	这	房间	为了	一个	片刻	.

月光下，云朵的影子飘过地板，瞬间使房间变暗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

And	,	as	she	gazed	from	the	window	,
和	,	作为	她	凝视	从	这	窗户	,

她从窗户向外凝望，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sə'riːnli] [ðə; ði] [muːn] [pɑːs] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

she	saw	serenely	the	moon	pass	Forth	from	the	folds	of	a	cloud	,
她	锯	平静地	这	月亮	经过	第四	从	这	折叠	的	一个	云	,

她平静地看着月亮从云层缝隙中升起，

[ænd; ənd][wʌn][stɑː(r)] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] [tent] [jʌŋ] ['ɪʃmeɪəl]

and	one	star	follow	her	footsteps	,	As	out	of	Abraham's	tent	young	Ishmael
和	一	星星	跟随	她	脚步声	,	作为	出去	的	亚伯拉罕的	帐篷	年轻的	以实玛利

['wɔndə] [wɪð] ['heɪgɑː(r)] !

wandered	with	Hagar	!
漫步	和	夏甲	!

一颗星跟随她的脚步，就像年轻的以实玛利跟随夏甲走出亚伯拉罕的帐篷一样！

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['plezntli] [rəʊz] [nekst] [mɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - [ˌpiː 'ɑː(r)] ?

PLEASANTLY	rose	next	morn	the	sun	on	the	village	of	Grand	-	Pr	?
愉快	玫瑰	下一个	早晨	这	太阳	在	这	村庄	的	盛大	-	普尔	?

第二天早晨，太阳愉快地升起在格兰德普雷村。

['plezntli] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [spft] , [swiːt] [eə(r)] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [m'iːnəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Pleasantly	gleamed	in	the	soft	,	sweet	air	the	Basin	of	Minas	,	Where	the	ships	,
愉快	闪闪发光	在	这	柔软的	,	甜的	空气	这	盆地	的	米纳斯	,	在哪里	这	船舶	,

在柔和甜美的空气中，米纳斯盆地闪耀着令人愉悦的光芒，那里停泊着船只。

[wɪð] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

with	their	wavering	shadows	,	were	riding	at	anchor	.
和	他们的	摇摆不定	阴影	,	是	骑术	在	锚	.

他们摇曳的影子，停泊在锚地。

[laɪf] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'stɜː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Life	had	long	been	astir	in	the	village	,
生活	有	长的	到过	搅拌	在	这	村庄	,

村子里早已风平浪静，

[ænd; ənd] ['klæmərəs] ['leɪbə(r)] [nɒkt] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv]

and	clamorous	labor	Knocked	with	its	hundred	hands	at	the	golden	gates	of
和	喧闹的	劳动	敲门	和	它是	百	双手	在	这	金的	大门	的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

喧闹的劳动者用百只手敲响了晨曦的金色大门。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlɪts] ,

Now	from	the	country	around	,	from	the	farms	and	neighboring	hamlets	,
现在	从	这	国家	大约	,	从	这	农场	和	邻接	村庄	,

现在，从周围的乡村，从农场和邻近的小村庄，

[keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [dresɪz] [ðə; ði] [blaɪð] [ə'keɪdiən] ['peznts] .

Came	in	their	holiday	dresses	the	blithe	Acadian	peasants	.
来	在	他们的	假期	连衣裙	这	快乐的	阿卡迪亚人	农民	.

身着节日盛装的阿卡迪亚农民们兴高采烈地走了过来。

['meni] [ə; eɪ] [glæd] [gʊd] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['dʒɒkənd] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [meɪd] [ðə; ði]

Many	a	glad	good	morrow	and	jocund	laugh	from	the	young	folk	Made	the
许多	一个	高兴的	好的	明天	和	欢乐	笑	从	这	年轻的	民间	制成	这

[braɪt] [eə(r)] [braɪtə] ,

bright	air	brighter	,
明亮的	空气	更亮	,

年轻人的欢声笑语和美好的早安问候，让明媚的空气更加明亮。

[æz; əz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [medəuz] ,

as	up	from	the	numerous	meadows	,
作为	向上	从	这	很多的	草地	,

从众多的草地上向上望去，

[weə(r)] [nəʊ] [pɑːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,

Where	no	path	could	be	seen	but	the	track	of	wheels	in	the	greensward	,
在哪里	不	小路	可以	是	已见	但	这	追踪	的	车轮	在	这	绿地	,

除了草地上车轮留下的车辙，看不到任何道路。

[gruːp] ['ɑːftə(r)] [gruːp] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] , [ɔː(r)] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Group	after	group	appeared	,	and	joined	,	or	passed	on	the	highway	.
团体	后	团体	出现	,	和	加入	,	或者	通过了	在	这	公路	.

一辆辆汽车驶来，有的汇合，有的从高速公路上经过。

[lɒŋ] [eə(r)] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .

Long	**ere**	**noon**	**,**	**in**	**the**	**village**	**all**	**sounds**	**of**	**labor**	**were**	**silenced**	**.**
长的	埃雷	中午	,	在	这	村庄	全部	声音	的	劳动	是	沉默	.

临近中午，村里所有的劳作声都消失了。

[θrɔŋ, θrɔːŋ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] -

Thronged	**were**	**the**	**streets**	**with**	**people**	**;**	**and**	**noisy**	**groups**	**at**	**the**	**house**	**-**
熙熙攘攘	是	这	街道	和	人们	;	和	嘈杂	团体	在	这	房子	-

[dɔːz] [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sʌn] ,

doors	**Sat**	**in**	**the**	**cheerful**	**sun**	**,**
门	星期六	在	这	快乐	太阳	,

街道上人山人海；家门口也聚集着一群群喧闹的人，沐浴在明媚的阳光下。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ænd; ənd] [ˈgɔsip] [təˈgeðə(r)] , ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] [ɔːl]

and	**rejoiced**	**and**	**gossiped**	**together**	**,**	**Every**	**house**	**was**	**an**	**inn**	**,**	**where**	**all**
和	欣喜若狂	和	闲聊	一起	,	每一个	房子	曾是	一个	客栈	,	在哪里	全部

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [fiːst] ;

were	**welcomed**	**and**	**feasted**	**;**
是	欢迎	和	盛宴	;

他们欢聚一堂，谈笑风生；每家每户都像客栈，热情款待，款待宾客；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][laɪk] ['brʌðəz] [təˈgeðə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

For	**with**	**this**	**simple**	**people**	**,**	**who**	**lived**	**like**	**brothers**	**together**	**,**	**All**	**things**	**were**
为了	和	这	简单的	人们	,	WHO	居住地	喜欢	兄弟	一起	,	全部	事物	是

[held] [ɪn] ['kɒmən] ,

held	**in**	**common**	**,**
握住	在	常见的	,

因为在这个淳朴的民族中，人们像兄弟一样生活在一起，所有东西都是公用的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][hæd; həd][wɒz; wəz] [əˈnʌðərz] .

and	**what**	**one**	**had**	**was**	**another's**	**.**
和	什么	一	有	曾是	另一个的	.

一个人拥有的东西，也是另一个人拥有的。

[jet] ['ʌndə(r)] ['bɛn.əˌdɪkts] [ruːf] [ˌhɒspɪ'tæləti] [siːmd] [mɔː(r)] [əˈbʌndənt] : [fɔː(r); fə(r)][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]

Yet	**under**	**Benedict's**	**roof**	**hospitality**	**seemed**	**more**	**abundant**	**:**	**For**	**Evangeline**
然而	在下面	本笃的	屋顶	热情好客	似乎	更多的	丰富	:	为了	伊万杰琳

[stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

stood	**among**	**the**	**guests**	**of**	**her**	**father**	**;**
站立	之中	这	客人	的	她	父亲	;

然而，在贝内迪克特的屋檐下，热情好客似乎更加盛行：因为伊万杰琳就站在她父亲的客人中间；

[braɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['glædnəs]

Bright	**was**	**her**	**face**	**with**	**smiles**	**,**	**and**	**words**	**of**	**welcome**	**and**	**gladness**
明亮的	曾是	她	脸	和	微笑	,	和	字	的	欢迎	和	欢乐

[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] ,

Fell	**from**	**her**	**beautiful**	**lips**	**,**
费尔	从	她	美丽的	嘴唇	,

她脸上洋溢着灿烂的笑容，美丽的嘴唇间流露出欢迎和喜悦的话语。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [kʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**blessed**	**the**	**cup**	**as**	**she**	**gave**	**it**	**.**
和	蒙福	这	杯子	作为	她	给予	它	.

她递出杯子时，祝福了它。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['əʊdərəs] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['bendɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [fruːt]

Under	**the**	**open**	**sky**	**,**	**in**	**the**	**odorous**	**air**	**of**	**the**	**orchard**	**,**	**Bending**	**with**	**golden**	**fruit**
在下面	这	打开	天空	,	在	这	有气味的	空气	的	这	果园	,	弯曲	和	金的	水果

,

,

,

在开阔的天空下，在果园芬芳的空气中，金灿灿的果实弯腰采摘。

[wɒz; wəz] [spred] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [bɪˈtrəʊð(ə)l] .

was	spread	the	feast	of	betrothal	.
曾是	传播	这	盛宴	的	订婚	.

订婚宴开始了。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ['siːtɪd] ;

There	in	the	shade	of	the	porch	were	the	priest	and	the	notary	seated	;
那里	在	这	阴影	的	这	门廊	是	这	牧师	和	这	公证人	坐着	;

牧师和公证员坐在门廊的阴凉处；

[ðeə(r)] [gʊd] ['benɪˌdɪkt] [sæt] , [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

There	good	Benedict	sat	,	and	sturdy	Basil	the	blacksmith	.
那里	好的	本尼迪克特	卫星	,	和	结实的	罗勒	这	铁匠	.

善良的本笃和健壮的铁匠巴兹尔坐在那里。

[nɒt] [fɑː(r)] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [baɪ] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] ,

Not	far	withdrawn	from	these	,	by	the	cider	-	press	and	the	beehives	,
不是	远的	撤回	从	这些	,	经过	这	苹果酒	-	按	和	这	蜂箱	,

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

Michael	the	fiddler	was	placed	,
迈克尔	这	小提琴手	曾是	放置	,

离这些不远处，在榨酒机和蜂箱旁边，安放着提琴手迈克尔。

[wɪð] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['weskɪts] .

with	the	gayest	of	hearts	and	of	waistcoats	.
和	这	同性恋	的	心	和	的	马甲	.

怀着最快乐的心，穿着最快乐的马甲。

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːlˈtɜːnətli] [pleɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ,

Shadow	and	light	from	the	leaves	alternately	played	on	his	snow	-	white	Hair	,
阴影	和	光	从	这	树叶	交替	玩	在	他的	雪	-	白色的	头发	,

树叶投下的光影在他雪白的头发上交替变换，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

as	it	waved	in	the	wind	;
作为	它	挥手	在	这	风	;

它在风中摇曳；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz]

and	the	jolly	face	of	the	fiddler	Glowed	like	a	living	coal	when	the	ashes
和	这	快乐的	脸	的	这	小提琴手	发光	喜欢	一个	活的	煤炭	什么时候	这	灰烬

[ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['embəz] .

are	blown	from	the	embers	.
是	吹	从	这	余烬	.

提琴手的快乐脸庞，如同燃烧的煤炭，在余烬中飞扬的灰烬中闪耀着光芒。

['geɪlɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [tuː] [lez] ['bʊəʒwɑː] [diː] ['ʃɑːtrə] ,

Gayly	the	old	man	sang	to	the	vibrant	sound	of	his	fiddle	,	Tous	les	Bourgeois	de	Chartres	,
同性恋地	这	老的	男人	唱	到	这	充满活力	声音	的	他的	小提琴	,	我们	莱斯	资产阶级	德	沙特尔	,

老人欢快地伴着小提琴的悠扬乐声唱着《沙特尔的市民们》。

[ænd; ənd] [ˌelˈiː] [kəˈrɪljən] [diː] [dʌnˈkɜːrk] , [ænd; ənd] [əˈnɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] [biːt] [taɪm] [tuː; tə]

and	Le	Carillon	de	Dunkerque	,	And	anon	with	his	wooden	shoes	beat	time	to
和	乐	钟琴	德	敦刻尔克	,	和	匿名	和	他的	木制的	鞋	打	时间	到

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

还有敦刻尔克钟琴，他很快就穿着木鞋随着音乐打起了节拍。

['merəli] ,
Merrily ,
欢快地 ,

愉快地，

['merəli] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪziɪŋ] ['dɑːnsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [triːz] [ænd; ənd]
merrily whirled the wheels of the dizzying dances Under the orchard - trees and
兴高采烈地 旋转 这 车轮 的 这 令人眩晕 舞蹈 在下面 这 果园 - 树木 和
[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] ;
down the path to the meadows ;
向下 这 小路 到 这 草地 ;

欢快的轮子在果园树下和通往草地的路上飞舞；

[əʊld][fəʊk][ænd; ənd] [jʌŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Old folk and young together , and children mingled among them .
老的 民间 和 年轻的 一起 , 和 孩子们 混合 之中 他们 .

老人和年轻人聚在一起，孩子们也混杂其中。

[f'eəɹəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [wɒz; wəz][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ['bɛn.əˌdɪkts] ['dɔːtə(r)] !
Fairest of all the maids was Evangeline , Benedict's daughter !
最公平 的 全部 这 女佣 曾是 伊万杰琳 , 本笃的 女儿 !

所有女仆中最漂亮的是本尼迪克特的女儿伊万杰琳！

['nəʊblɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːðz] [wɒz; wəz] ['geɪbriəl] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] !
Noblest of all the youths was Gabriel , son of the blacksmith !
最高贵 的 全部 这 青年 曾是 加布里埃尔 , 儿子 的 这 铁匠 !

所有青年中最杰出的当属铁匠的儿子加布里埃尔！

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪ] .
So passed the morning away .
所以 通过了 这 早晨 离开 .

就这样，上午的时间过去了。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['sɒnərəs] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ɪts]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
with a summons sonorous Sounded the bell from its tower , and over the
和 一个 传票 响亮的 听起来 这 钟 从 它是 塔 , 和 超过 这
[medəuz] [ə; eɪ] [drʌm] [biːt] .
meadows a drum beat .
草地 一个 鼓 打 .

一声响亮的召唤，钟楼上敲响了钟声，草地上响起了鼓声。

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [eə'lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [men] .
Thronged erelong was the church with men .
熙熙攘攘 埃雷隆 曾是 这 教会 和 男人 .

教堂里挤满了男人。

[wɪ'ðaʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Without , in the churchyard , Waited the women .
没有 , 在 这 墓地 , 等待 这 女性 .

教堂外，在墓地里，女人们等候着。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪvz] ,
They stood by the graves ,
他们 站立 经过 这 坟墓 ,

他们站在坟墓旁，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hedstəun] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] - [li:vz] [ænd; ənd] ['evər,grin] [freʃ]

and	hung	on	the	headstones	Garlands	of	autumn	-	leaves	and	evergreens	fresh
和	悬挂	在	这	墓碑	花环	的	秋天	-	树叶	和	常绿植物	新鲜的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

from	the	forest	.
从	这	森林	.

墓碑上挂着从森林里采摘的秋叶和常绿植物编织的花环。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['praʊdli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Then	came	the	guard	from	the	ships	,	and	marching	proudly	among	them
然后	来了	这	警卫	从	这	船舶	,	和	行军	自豪地	之中	他们

['entəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɔ:tl] .

Entered	the	sacred	portal	.
进入	这	神圣	门户网站	.

然后，船上的卫兵来了，他们昂首阔步地进入了神圣的大门。

[wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] ['klæŋgə] ['ekəud] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['breɪz(ə)n] [drʌmz] [frɒm; frəm]

With	loud	and	dissonant	clangor	Echoed	the	sound	of	their	brazen	drums	from
和	大声	和	不和谐的	铿锵	回声	这	声音	的	他们的	厚颜无耻	鼓	从

['si:lɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] ,

ceiling	and	casement	,
天花板	和	窗扇	,

震耳欲聋、刺耳的鼓声从天花板和窗户传来，回荡着他们那厚重的鼓声。

- - ['ekəud] [ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['pɔ:tl] [kləʊzd] ,

-	-	Echoed	a	moment	only	,	and	slowly	the	ponderous	portal	Closed	,
-	-	回声	一个	片刻	仅有的	,	和	缓慢地	这	沉重的	门户网站	关闭	,

——回声只持续了片刻，沉重的大门缓缓关闭。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	in	silence	the	crowd	awaited	the	will	of	the	soldiers	.
和	在	沉默	这	人群	等待中	这	将要	的	这	士兵	.

人群静静地等待着士兵们的指示。

[ðen] [ʌp'rəʊz] [ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd] [speɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,

Then	uprose	their	commander	,	and	spake	from	the	steps	of	the	altar	,
然后	玫瑰	他们的	指挥官	,	和	说	从	这	步骤	的	这	坛	,

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Holding	aloft	in	his	hands	,
保持	高空	在	他的	双手	,

随后，他们的首领站起身来，站在祭坛的台阶上，高举着手中的东西，说道：

[wɪð] [ɪts] [si:lz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

with	its	seals	,	the	royal	commission	.
和	它是	封印	,	这	皇家	委员会	.

皇家委员会及其印章。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vi:nd] [ðɪs] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɔ:dərs] .

"	You	are	convened	this	day	,	"	he	said	,	"	by	his	Majesty's	orders	.
"	你	是	召集	这	天	,	"	他	说	,	"	经过	他的	陛下的	订单	.

“你们今天被召集到这里，”他说，“是奉陛下之命。”

['klemənt] [ænd; ənd][kaɪnd][hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

Clement	and	kind	has	he	been	;	but	how	you	have	answered	his	kindness
克莱门特	和	种类	有	他	到过	;	但	如何	你	有	回答	他的	仁慈

,

,

,

他为人宽容和善，但你们又是如何回报他的善意呢?

[let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] [rɪ'plaɪ] !

Let	your	own	hearts	reply	!
让	你的	自己的	心	回复	！

让你们内心的答案来回答吧!

[tuː; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [meɪk] [ænd; ənd][maɪ]['tempə(r)]['peɪnf(ə)l][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɪz][aɪ][duː; də] ,

To	my	natural	make	and	my	temper	Painful	the	task	is	I	do	,
到	我的	自然的	制作	和	我的	脾气	痛苦	这	任务	是	我	做	，

就我天性而言，做这件事很痛苦。

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['griːvəs] .

which	to	you	I	know	must	be	grievous	.
哪个	到	你	我	知道	必须	是	严重的	.

我知道这对你来说一定是件非常痛苦的事。

[jet] [mʌst; məst][aɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒnək] ;

Yet	must	I	bow	and	obey	,	and	deliver	the	will	of	our	monarch	;
然而	必须	我	弓	和	服从	,	和	递送	这	将要	的	我们的	君主	；

但我必须俯首服从，执行君主的旨意；

['neɪmli] , [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][lændz] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['fɔːfitid]

Namely	,	that	all	your	lands	,	and	dwellings	,	and	cattle	of	all	kinds	Forfeited
即	,	那	全部	你的	土地	,	和	住宅	,	和	牛	的	全部	种类	丧失

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ;

be	to	the	crown	;
是	到	这	王冠	；

即，你所有的土地、房屋和各种牲畜，均归王室所有；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒvɪns] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz] .

and	that	you	yourselves	from	this	province	Be	transported	to	other	lands	.
和	那	你	你们自己	从	这	省	是	运输	到	其他	土地	.

你们自己则从这个省份被迁往其他地方。

[gɒd] [grɑːnt][juː; jʊ] [meɪ] [dwel] [ðeə(r)]['evə(r)][æz; əz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsəbl]

God	grant	you	may	dwell	there	Ever	as	faithful	subjects	,	a	happy	and	peaceable
上帝	授予	你	可能	住	那里	曾经	作为	忠实	主题	,	一个	快乐的	和	和平的

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	！

愿上帝永远保佑你们在那里安居乐业，成为忠诚的子民，幸福和平的人民!

['prɪznər] [naʊ] [aɪ][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] !

Prisoners	now	I	declare	you	;	for	such	is	his	Majesty's	pleasure	!
囚犯	现在	我	宣布	你	；	为了	这样的	是	他的	陛下的	乐趣	！

现在我宣布你们成为囚犯；因为这是陛下的旨意!

" [æz; əz] , [wen] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌltri] ['spɔlstɪs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['gæðəz]

"	As	,	when	the	air	is	serene	in	the	sultry	solstice	of	summer	,	Suddenly	gathers
"	作为	,	什么时候	这	空气	是	安详	在	这	闷热	冬至	的	夏天	,	突然	聚集

[ə; eɪ] [stɔːm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

“就像盛夏闷热的冬至，空气平静祥和之时，突然间暴风雨来临，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dedli] [slɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['heɪlˌstəʊnz] [biːts] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [kɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld]

and	the	deadly	sling	of	the	hailstones	Beats	down	the	farmer's	corn	in	the	field
和	这	致命	吊索	的	这	冰雹	节拍	向下	这	农民的	玉米	在	这	场地

[ænd; ənd] ['ʃætə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,

and	shatters	his	windows	,
和	破碎	他的	视窗	,

冰雹的致命袭击，打倒了农夫田里的玉米，震碎了他的窗户。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [θætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] ,

Hiding	the	sun	,	and	strewing	the	ground	with	thatch	from	the	house	-	roofs	,
隐藏	这	太阳	,	和	散落	这	地面	和	苫	从	这	房子	-	屋顶	,

[beˈləuɪŋ] [flai] [ðə; ði] [hɜːrdz] ,

Bellowing	fly	the	herds	,
咆哮	飞	这	畜群	,

遮蔽了阳光，将屋顶上的茅草散落在地上，牛群嘶鸣着飞奔而来。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ɪnˈkloʊʒərz] ;

and	seek	to	break	their	enclosures	;
和	寻找	到	休息	他们的	外壳	;

并试图打破它们的围栏；

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

So	on	the	hearts	of	the	people	descended	the	words	of	the	speaker	.
所以	在	这	心	的	这	人们	下降	这	字	的	这	扬声器	.

于是，演讲者的话语深深地印在了人们的心中。

['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] ,

Silent	a	moment	they	stood	in	speechless	wonder	,
沉默的	一个	片刻	他们	站立	在	无言	想知道	,

他们沉默了一会儿，惊叹不已，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [laʊdə] [ænd; ənd] ['evə(r)] [laʊdə] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ,

and	then	rose	Louder	and	ever	louder	a	wail	of	sorrow	and	anger	,
和	然后	玫瑰	更大声	和	曾经	更大声	一个	哀号	的	悲哀	和	愤怒	,

然后，悲愤交加的哀嚎声越来越大，越来越响亮。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wʌn] ['ɪmpʌls] [muːvd] , [ðeɪ] ['mædli] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [weɪ] .

And	,	by	one	impulse	moved	,	they	madly	rushed	to	the	door	-	way	.
和	,	经过	一	冲动	已搬	,	他们	疯狂地	匆忙	到	这	门	-	方式	.

于是，他们一时冲动，疯狂地冲向门口。

[veɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['skeɪp] ; [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˌimpri'keiʃən] [ræŋ]

Vain	was	the	hope	of	escape	;	and	cries	and	fierce	imprecations	Rang
徒劳	曾是	这	希望	的	逃脱	;	和	哭泣	和	凶猛的	诅咒	响铃

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ;

through	the	house	of	prayer	;
通过	这	房子	的	祷告	;

逃脱的希望破灭了；祈祷的殿堂里回荡着哭喊声和激烈的咒骂声；

[ænd; ənd] [haɪ] ['or] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rəʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp'lɪftɪd] ,

and	high	o'er	the	heads	of	the	others	Rose	,	with	his	arms	uplifted	,
和	高的	超过	这	头部	的	这	其他的	玫瑰	,	和	他的	武器	提升	,

他高高地站在众人头顶之上，高举双臂，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [æz; əz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ,

the	figure	of	Basil	the	blacksmith	,	As	,	on	a	stormy	sea	,
这	数字	的	罗勒	这	铁匠	,	作为	,	在	一个	暴风雨	海	,

铁匠巴兹尔的身影，如同在暴风雨中的大海上，

[ə; eɪ] [spɑː(r)] [ɪz] [tɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['biləu] .

a	spar	is	tossed	by	the	billows	.
一个	斯帕	是	抛掷	经过	这	波澜	.

一根桅杆被巨浪抛向空中。

[flʌʃt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['waɪldli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

Flushed	was	his	face	and	distorted	with	passion	;	and	wildly	he	shouted	,
酡	曾是	他的	脸	和	扭曲	和	热情	;	和	疯狂地	他	喊叫	,

他脸涨得通红，因激动而扭曲变形；他疯狂地喊叫着：

- - " [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] !
- - " Down with the tyrants of England !
- - " 向下 和 这 暴君 的 英格兰 !

——打倒英国暴君!

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [swɔːn] [ðem; ðəm] [ə'liːdʒəns] !
we never have sworn them allegiance !
我们 绝不 有 宣誓 他们 忠诚 !

我们从未向他们宣誓效忠!

[deθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] , [huː] [siːz] [ɒn]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɑːvist] !
Death to these foreign soldiers , who seize on our homes and our harvests !
死亡 到 这些 外国的 士兵 , WHO 抢占 在 我们的 房屋 和 我们的 收获 !

消灭这些侵占我们家园和庄稼的外国士兵!

" [mɔː(r)][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
" More he fain would have said ,
" 更多的 他 欣然 会 有 说 ,

“他还想说更多，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [smət] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] ,
but the merciless hand of a soldier Smote him upon the mouth ,
但 这 无情 手 的 一个 士兵 猛击 他 之上 这 嘴 ,

但一名士兵无情的手打在了他的嘴上。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and dragged him down to the pavement .
和 拖拽 他 向下 到 这 路面 .

然后把他拖倒在人行道上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['æŋgri] [kən'tenʃ(ə)n] , [ləʊ] !
In the midst of the strife and tumult of angry contention , Lo !
在 这 中间 的 这 冲突 和 骚乱 的 生气的 争论 , 洛 !

在愤怒的争吵和骚动之中，瞧!

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] ['entəd] , [wɪð] ['sɪəriəs] [miːn] ,
the door of the chancel opened , and Father Felician Entered , with serious mien ,
这 门 的 这 圣坛 打开 , 和 父亲 费利西安 进入 , 和 严肃的 面容 ,

圣坛的门开了，费利西安神父神情严肃地走了进来。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
and ascended the steps of the altar .
和 上升 这 步骤 的 这 坛 .

然后走上祭坛的台阶。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ɔːl] [ðæt] ['klæmərəs]
Raising his reverend hand , with a gesture he awed into silence All that clamorous
提高 他的 牧师 手 , 和 一个 手势 他 敬畏 进入 沉默 全部 那 喧闹的
[θrɒŋ] ;
throng ;
人群 ;

他举起庄严的手，一个手势便令所有喧闹的人群鸦雀无声;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [diːp] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ænd; ənd] ['sɒləm] ;
and thus he spake to his people ; Deep were his tones and solemn ;
和 因此 他 说 到 他的 人们 ; 深的 是 他的 音调 和 庄严 ;

于是他向他的人民讲话；他的声音低沉而庄严;

[ɪn]['æksents; æk'sents] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [speɪk] [hiː; hi] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] -

in	accents	measured	and	mournful	Spake	he	,	as	,	after	the	tocsin's
在	口音	测量	和	悲哀	斯帕克	他	,	作为	,	后	这	-

[ə'lærəm] , [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] .

alarum	,	distinctly	the	clock	strikes	.
警报器	,	明显地	这	钟	罢工	.

他用沉稳而哀伤的语气说道，就像警钟响起后，时钟清晰地敲响了一样。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji][duː; də] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	What	is	this	that	ye	do	,	my	children	?
"	什么	是	这	那	是的	做	,	我的	孩子们	?

孩子们，你们在做什么呢?

[wɒt] ['mædnəs] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ] ?

what	madness	has	seized	you	?
什么	疯狂	有	查获	你	?

你究竟是被什么疯狂蒙蔽了双眼?

['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] ,

Forty	years	of	my	life	have	I	labored	among	you	,	and	taught	you	,
四十	年	的	我的	生活	有	我	辛勤劳作	之中	你	,	和	教授	你	,

我一生中有四十年的时间在你们中间辛勤劳作，教导你们，

[nɒt] [ɪn] [wɜːd] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [diːd] , [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

Not	in	word	alone	,	but	in	deed	,	to	love	one	another	!
不是	在	单词	独自的	,	但	在	契据	,	到	爱	一	其他	!

不仅要在言语上，更要在行动上，彼此相爱!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ] [tɔɪlz] , [ɒv; əv][maɪ]['vidʒil][ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] ?

Is	this	the	fruit	of	my	toils	,	of	my	vigils	and	prayers	and	privations	?
是	这	这	水果	的	我的	辛勤劳作	,	的	我的	守夜	和	祈祷	和	匮乏	?

这就是我辛勤劳作、守夜祈祷和节俭度日的成果吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ɔːl] ['lesnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ?

Have	you	so	soon	forgotten	all	lessons	of	love	and	forgiveness	?
有	你	所以	很快	被遗忘的	全部	课程	的	爱	和	饶恕	?

你这么快就忘记了爱与宽恕的真谛吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	the	house	of	the	Prince	of	Peace	,	and	would	you	profane	it
这	是	这	房子	的	这	王子	的	和平	,	和	会	你	亵渎	它

这是和平之君的殿堂，你竟要亵渎它!

[ðʌs] [wɪð] ['vaɪələnt] [diːdz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] ?

Thus	with	violent	deeds	and	hearts	overflowing	with	hatred	?
因此	和	暴力	契约	和	心	溢出	和	仇恨	?

因此，他们才会做出如此残暴的行为，心中充满仇恨吗?

[ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [krɒs] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] !

Lo	!	where	the	crucified	Christ	from	his	cross	is	gazing	upon	you	!
洛	!	在哪里	这	被钉在十字架上	基督	从	他的	叉	是	凝视	之上	你	!

看哪！被钉在十字架上的基督正从十字架上注视着你!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ɪn] [ðəʊz] ['sprəʊfl] [aɪz] [wɒt] ['miːknəs] [ænd; ənd]['həʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] !

in	those	sorrowful	eyes	what	meekness	and	holy	compassion	!
在	那些	悲伤	眼睛	什么	谦逊	和	圣	同情	!

那双悲伤的眼睛里，蕴藏着何等的谦卑和圣洁的怜悯!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðəʊz] [lɪps] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [preə(r)] , `O ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
how those lips still repeat the prayer , `O Father , forgive them ! '
如何 那些 嘴唇 仍然 重复 这 祷告 , `O 父亲 , 原谅 他们 ! -

那双嘴唇还在重复着祷告："父啊，饶恕他们！"

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ðæt] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ,
Let us repeat that prayer in the hour when the wicked assail us ,
让 我们 重复 那 祷告 在 这 小时 什么时候 这 邪恶 攻击 我们 ,

让我们在恶人攻击我们的时候，再次诵读这篇祷文。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , `O ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
Let us repeat it now , and say , `O Father , forgive them ! '
让 我们 重复 它 现在 , 和 说 , `O 父亲 , 原谅 他们 ! -

让我们现在再说一遍，说："父啊，请赦免他们！"

" [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
" Few were his words of rebuke , but deep in the hearts of his people
" 很少 是 他的 字 的 训斥 , 但 深的 在 这 心 的 他的 人们
[sæŋk] [ðeɪ] ,
Sank they ,
沉没 他们 ,

他的责备之言寥寥无几，却深深地烙印在人民的心中。

[ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd]
and sobs of contrition succeeded the passionate outbreak , And they repeated
和 啜泣 的 忏悔 成功了 这 热情的 暴发 , 和 他们 重复
[hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
his prayer ,
他的 祷告 ,

随后，愤怒的爆发被忏悔的啜泣声所取代，他们重复了他的祈祷。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] !
and said , " O Father , forgive them !
和 说 , " 哦 父亲 , 原谅 他们 !

他说："父啊，赦免他们！"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .
" Then came the evening service .
" 然后 来了 这 晚上 服务 .

然后是晚间礼拜。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
The tapers gleamed from the altar .
这 锥形 闪闪发光 从 这 坛 .

祭坛上的蜡烛闪闪发光。

['fɜːvənt] [ænd; ənd] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] ,
Fervent and deep was the voice of the priest , and the people responded ,
热切 和 深的 曾是 这 嗓音 的 这 牧师 , 和 这 人们 回应 ,

牧师的声音热情而深沉，人们纷纷回应。

[nɒt] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːveɪ]['mærɪə] [sæŋ] [ðeɪ] ,
Not with their lips alone , but their hearts ; and the Ave Maria Sang they ,
不是 和 他们的 嘴唇 独自的 , 但 他们的 心 ; 和 这 大道 玛丽亚 桑 他们 ,

他们不仅用嘴唇，更用心歌唱；他们唱起了《圣母颂》。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] , [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [trænz'leɪtɪd] , [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]

and	fell	on	their	knees	,	and	their	souls	,	with	devotion	translated	,	Rose	on	the
和	跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	他们的	灵魂	,	和	虔诚	翻译	,	玫瑰	在	这

['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] ,

ardor	of	prayer	,
热情	的	祷告	,

他们跪倒在地，他们的灵魂因虔诚而升腾，在祈祷的热忱中升华。

[laɪk] [ɪ'laɪdʒə] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

like	Elijah	ascending	to	heaven	.
喜欢	以利亚	上升	到	天堂	.

就像以利亚升天一样。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

Meanwhile	had	spread	in	the	village	the	tidings	of	ill	,	and	on	all	sides
同时	有	传播	在	这	村庄	这	消息	的	患病的	,	和	在	全部	侧面

['wɔndə] ,

Wandered	,
漫步	,

与此同时，灾祸的消息已传遍村庄，人们四处游荡，

['weɪlɪŋ] , [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

wailing	,	from	house	to	house	the	women	and	children	.
哀嚎	,	从	房子	到	房子	这	女性	和	孩子们	.

妇女和儿童挨家挨户地哭喊。

[lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [stʊd] ,

Long	at	her	father's	door	Evangeline	stood	,
长的	在	她	父亲的	门	伊万杰琳	站立	,

伊万杰琳在她父亲的门前站了很久，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

with	her	right	hand	Shielding	her	eyes	from	the	level	rays	of	the	sun	,
和	她	正确的	手	屏蔽	她	眼睛	从	这	等级	射线	的	这	太阳	,

她用右手遮住眼睛，挡住刺眼的阳光。

[ðæt] , [dɪ'sendɪŋ] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [ruːft]

that	,	descending	,	Lighted	the	village	street	with	mysterious	splendor	,	and	roofed
那	,	下降	,	照明	这	村庄	街道	和	神秘	辉煌	,	和	有顶棚

[iːtʃ] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['gəʊldən] [θætʃ] ,

each	Peasant's	cottage	with	golden	thatch	,
每个	农民的	小屋	和	金的	苫	,

那光芒倾泻而下，照亮了村庄的街道，使其充满神秘的光辉，并为每间农舍的屋顶披上了金色的茅草。

[ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [ɪts] ['wɪndəʊz] .

and	emblazoned	its	windows	.
和	饰有	它是	视窗	.

并将其醒目地装饰在窗户上。

[lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]

Long	within	had	been	spread	the	snow	-	white	cloth	on	the	table	;	There	stood	the
长的	之内	有	到过	传播	这	雪	-	白色的	布	在	这	桌子	;	那里	站立	这

['wiːtən] [ləʊf] ,

wheaten	loaf	,
小麦	面包	,

桌上早已铺好了雪白的桌布；桌上放着一个小麦面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] ['freɪgrənt] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz] ; [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] ,

and	the	honey	fragrant	with	wild	-	flowers	;	There	stood	the	tankard	of	ale	,
和	这	蜂蜜	香	和	荒野	-	花朵	;	那里	站立	这	酒杯	的	麦芽酒	,

还有散发着野花香气的蜂蜜；那里摆放着一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [freʃ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deəri] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	the	cheese	fresh	brought	from	the	dairy	,	And	,	at	the	head	of
和	这	奶酪	新鲜的	带来	从	这	奶制品	,	和	,	在	这	头	的

[ðə; ði] [bɔːd] ,

the	board	,
这	木板	,

还有从奶制品厂新鲜运来的奶酪，以及，董事会主席，

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

the	great	arm	-	chair	of	the	farmer	.
这	伟大的	手臂	-	椅子	的	这	农民	.

农夫的大扶手椅。

[ðʌs] [dɪd][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [weɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,

Thus	did	Evangeline	wait	at	her	father's	door	,
因此	做过	伊万杰琳	等待	在	她	父亲的	门	,

于是，伊万杰琳就在她父亲的门口等着。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ['or] [ðə; ði] [brɔːd] [æm'brəʊziəl] [medəuz]

as	the	sunset	Threw	the	long	shadows	of	trees	o'er	the	broad	ambrosial	meadows
作为	这	日落	扔	这	长的	阴影	的	树木	超过	这	广阔	甘露	草地

.

:
.

夕阳西下，树木投下长长的影子，笼罩着广阔而美丽的草地。

[ɑː] ! [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Ah	!	on	her	spirit	within	a	deeper	shadow	had	fallen	,
啊	！	在	她	精神	之内	一个	更深	阴影	有	倒下	,

啊！她的灵魂仿佛被更深的阴影笼罩了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [sə'lestiəl] [ə'sendɪd] , - -

And	from	the	fields	of	her	soul	a	fragrance	celestial	ascended	,	-	-
和	从	这	字段	的	她	灵魂	一个	香味	天体	上升	,	-	-

['tʃærəti] ,

Charity	,
慈善	,

从她灵魂的田野中升起一股天籁之香——慈善。

['miːknəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] !

meekness	,	love	,	and	hope	,	and	forgiveness	,	and	patience	!
谦逊	,	爱	,	和	希望	,	和	饶恕	,	和	耐心	!

谦逊、爱、希望、宽恕和耐心！

[ðen] , [ɔːl] - [fə'getfl] [ɒv; əv] [self] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	,	all	-	forgetful	of	self	,	she	wandered	into	the	village	,
然后	,	全部	-	健忘	的	自己	,	她	漫步	进入	这	村庄	,

然后，她全然忘我，漫步走进了村庄。

['tʃɪərɪŋ] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Cheering	with	looks	and	words	the	disconsolate	hearts	of	the	women	,
欢呼	和	看起来	和	字	这	沮丧的	心	的	这	女性	,

用眼神和言语抚慰女人们悲伤的心灵，

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['fiːldz] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɜːrdʒd] [baɪ][ðeə(r)]

As	o'er	the	darkening	fields	with	lingering	steps	they	departed	,	Urged	by	their
作为	超过	这	变暗	字段	和	挥之不去的	步骤	他们	已离开	,	敦促	经过	他们的

['haʊshəʊld] [k'eəz] ,

household	cares	,
家庭	关心	,

他们拖着沉重的脚步，穿过渐渐昏暗的田野，离去，心中充满着家务的牵绊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊vangeline(Evangeline)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	the	weary	feet	of	their	children	.
和	这	厌倦	脚	的	他们的	孩子们	.

还有孩子们疲惫的双脚。

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn]['gəʊldən] , ['glɪmərɪŋ] ['veɪpəz] [veɪld] [ðə; ði] [laɪt]

Down	sank	the	great	red	sun	,	and	in	golden	,	glimmering	vapors	Veiled	the	light
向下	沉没	这	伟大的	红色的	太阳	,	和	在	金的	,	微光	蒸汽	含蓄	这	光

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	his	face	,
的	他的	脸	,

那轮巨大的红日缓缓沉入地下，金色的光芒在闪烁的薄雾中，遮蔽了他面庞的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ] .

like	the	Prophet	descending	from	Sinai	.
喜欢	这	先知	下降	从	西奈山	.

就像先知从西奈山下来一样。

['swiːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændʒələs] ['saʊndɪd] .

Sweetly	over	the	village	the	bell	of	the	Angelus	sounded	.
甜蜜地	超过	这	村庄	这	钟	的	这	安吉勒斯	听起来	.

村庄上空响起了悦耳的晚祷钟声。

['miːnwaɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lɪŋgəd] .

Meanwhile	,	amid	the	gloom	,	by	the	church	Evangeline	lingered	.
同时	,	之中	这	愁云	,	经过	这	教会	伊万杰琳	徘徊不去	.

与此同时，在昏暗的光线下，伊万杰琳在教堂旁徘徊。

[ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʊd] [ʃiː; ʃi]

All	was	silent	within	;	and	in	vain	at	the	door	and	the	windows	Stood	she
全部	曾是	沉默的	之内	;	和	在	徒劳	在	这	门	和	这	视窗	站立	她

,

,

,

屋内一片寂静；她徒劳地站在门窗前，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tɪl] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , " ['geɪbriəl] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd]

and	listened	and	looked	,	till	,	overcome	by	emotion	,	"	Gabriel	!	"	cried	she	aloud
和	听着	和	看起来	,	直到	,	克服	经过	情感	,	"	加布里埃尔	!	"	哭	她	大声

[wɪð] ['tremjələs] [vɔɪs] ;

with	tremulous	voice	;
和	颤抖的	嗓音	;

她听着，看着，直到情绪激动，颤抖着大声喊道："加百列！"

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [nɔː(r)][ðə; ði] [gl'uːmɪɐ] [greɪv]

but	no	answer	Came	from	the	graves	of	the	dead	,	nor	the	gloomier	grave
但	不	回答	来	从	这	坟墓	的	这	死的	,	也不	这	更阴郁	严重

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

但无论是死者的坟墓，还是生者更加阴森的坟墓，都没有给出任何答案。

['sləʊli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəntləs] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Slowly	at	length	she	returned	to	the	tenantless	house	of	her	father	.
缓慢地	在	长度	她	返回	到	这	无租户	房子	的	她	父亲	.

她最终还是回到了父亲那间空置的房子里。

['smǝʊldǝ(r)] [ðə; ði]['faɪǝ(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [stʊd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ʌn'teɪstɪd] ,

Smouldered	the	fire	on	the	hearth	,	on	the	board	stood	the	supper	untasted	,
闷烧	这	火	在	这	炉	,	在	这	木板	站立	这	晚餐	未尝过的	,

炉火在壁炉上渐渐熄灭，餐桌上的晚餐无人问津。

['empti] [ænd; ənd][drɪə(r)][wɒz; wəz] [iːtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['fæntəmz] [ɒv; əv]['terə(r)] .

Empty	and	drear	was	each	room	,	and	haunted	with	phantoms	of	terror	.
空的	和	凄凉	曾是	每个	房间	,	和	闹鬼的	和	幻影	的	恐怖	.

每个房间都空荡荡的，阴森森的，而且到处都萦绕着恐怖的幽灵。

['sædli] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ɒn][ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

Sadly	echoed	her	step	on	the	stair	and	the	floor	of	her	chamber	.
令人遗憾的是	回声	她	步	在	这	楼梯	和	这	地面	的	她	房间	.

悲伤地回荡着她脚步声在楼梯和房间地板上的回响。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [reɪn] [fɔːl] [laʊd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd]

In	the	dead	of	the	night	she	heard	the	whispering	rain	fall	Loud	on	the	withered
在	这	死的	的	这	夜晚	她	听到	这	耳语	雨	落下	大声	在	这	干枯

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

leaves	of	the	sycamore	-	tree	by	the	window	.
树叶	的	这	梧桐树	-	树	经过	这	窗户	.

在寂静的夜里，她听到雨滴轻柔地落在窗边梧桐树枯萎的叶子上，发出响亮的声响。

['kiːnli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ;

Keenly	the	lightning	flashed	;
敏锐地	这	闪电	闪光灯	;

闪电锐利地划过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['θʌndə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	the	voice	of	the	echoing	thunder	Told	her	that	God	was	in	heaven	,
和	这	嗓音	的	这	回声	雷	讲述	她	那	上帝	曾是	在	天堂	,

回荡的雷声告诉她，上帝在天上。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] !

and	governed	the	world	he	created	!
和	受统治	这	世界	他	创建	!

他统治了他所创造的世界！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

Then	she	remembered	the	tale	she	had	heard	of	the	justice	of	Heaven	;
然后	她	记得	这	故事	她	有	听到	的	这	正义	的	天堂	;

然后她想起了她曾听过的关于天庭公正的故事；

[suːðd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [səʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['piːsfəli] ['slʌmbə] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Soothed	was	her	troubled	soul	,	and	she	peacefully	slumbered	till	morning	.
舒缓	曾是	她	麻烦	灵魂	,	和	她	和平地	沉睡	直到	早晨	.

她烦躁不安的心灵得到了安抚，平静地睡到了天亮。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][set] ;

FOUR	times	the	sun	had	risen	and	set	;
四	时代	这	太阳	有	升起	和	放	;

太阳升起落下四次；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['tʃɪərəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɒk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [meɪdz] [ɒv; əv]

and	now	on	the	fifth	day	Cheerily	called	the	cock	to	the	sleeping	maids	of
和	现在	在	这	第五	天	兴高采烈地	称为	这	公鸡	到	这	睡眠	女佣	的

[ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] .

the	farm	-	house	.
这	农场	-	房子	.

到了第五天，欢快地叫着公鸡来哄睡在农舍里的女仆们。

[su:n] ['ɔr] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:ldz] , [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,

Soon	o'er	the	yellow	fields	,	in	silent	and	mournful	procession	,
很快	超过	这	黄色的	字段	,	在	沉默的	和	悲哀	游行	,

很快，在金黄的田野上，静默而哀伤的队伍缓缓行进，

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlɪts] [ænd; ənd][fɑ:rmz][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['wɪmɪn] ,

Came	from	the	neighboring	hamlets	and	farms	the	Acadian	women	,
来	从	这	邻接	村庄	和	农场	这	阿卡迪亚人	女性	,

这些阿卡迪亚妇女来自附近的村庄和农场，

['draɪvɪŋ] [ɪn] ['pɒndərəs] [weɪn] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] ,

Driving	in	ponderous	wains	their	household	goods	to	the	sea	-	shore	,
驾驶	在	沉重的	车辆	他们的	家庭	商品	到	这	海	-	支撑	,

他们用沉重的马车将家当运到海边，

['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒn][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,

Pausing	and	looking	back	to	gaze	once	more	on	their	dwellings	,
暂停	和	寻找	后退	到	目光	一次	更多的	在	他们的	住宅	,

他们停下脚步，回头再次凝视着自己的住所。

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

Ere	they	were	shut	from	sight	by	the	winding	road	and	the	woodland	.
埃雷	他们	是	关闭	从	视线	经过	这	绕线	路	和	这	林地	.

在蜿蜒的道路和树林将它们与人们的视线隔绝开来之前。

[kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ɒn][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

Close	at	their	sides	their	children	ran	,	and	urged	on	the	oxen	,
关闭	在	他们的	侧面	他们的	孩子们	跑	,	和	敦促	在	这	牛	,

孩子们紧随其后，奔跑着，催促着牛群。

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp][sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

While	in	their	little	hands	they	clasped	some	fragments	of	playthings	.
尽管	在	他们的	小的	双手	他们	紧握	一些	片段	的	玩具	.

她们的小手里紧紧攥着一些玩具碎片。

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [gæspɜ·oʊz] [maʊθ] [ðeɪ] ['hʌrid] ;

Thus	to	the	Gaspereau's	mouth	they	hurried	;
因此	到	这	加斯佩罗的	嘴	他们	慌忙	;

于是他们匆匆赶到加斯佩罗河口；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] [paɪld] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [leɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	on	the	sea	-	beach	Piled	in	confusion	lay	the	household	goods	of	the
和	那里	在	这	海	-	海滩	堆积	在	困惑	躺	这	家庭	商品	的	这

['peznts] .

peasants	.
农民	.

海滩上，杂乱地堆放着农民们的家当。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd][ðə; ði] [boʊts] [plaɪ] ;

All	day	long	between	theshore	and	the	ships	did	the	boats	ply	;
全部	天	长的	之间	-	和	这	船舶	做过	这	船	胶合板	;

整日里，船只在岸边和船只之间往来穿梭；

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [weɪn] [keɪm] ['leɪbərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

All	day	long	the	wains	came	laboring	down	from	the	village	.
全部	天	长的	这	车辆	来了	劳动	向下	从	这	村庄	.

一整天，马车都从村子里艰难地驶下来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,

Late	in	the	afternoon	,	when	the	sun	was	near	to	his	setting	,
晚的	在	这	下午	,	什么时候	这	太阳	曾是	靠近	到	他的	环境	,

傍晚时分，太阳即将落山的时候，

['ekəud] [fɑː(r)] ['ɔr] [ðə; ði] ['fiːldz] [keɪm] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

Echoed	far	o'er	the	fields	came	the	roll	of	drums	from	the	churchyard	.
回声	远的	超过	这	字段	来了	这	卷	的	鼓	从	这	墓地	.

教堂墓地传来隆隆的鼓声，响彻整个田野。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .

Thither	the	women	and	children	thronged	.
那里	这	女性	和	孩子们	熙熙攘攘	.

妇女和儿童蜂拥而至。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔːz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [keɪm] [ðə; ði] [gɑːd] ,

On	a	sudden	the	church	-	doors	Opened	,	and	forth	came	the	guard	,
在	一个	突然	这	教会	-	门	打开	,	和	前进	来了	这	警卫	,

教堂大门突然打开，卫兵走了出来。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] [prə'seʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪm'prɪznd] , [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	marching	in	gloomy	procession	Followed	the	long	-	imprisoned	,	but	patient	,
和	行军	在	阴沉	游行	随后	这	长的	-	被监禁	,	但	病人	,

[ə'keɪdiən] ['fɑːrmərz] .

Acadian	farmers	.
阿卡迪亚人	农民	.

阴郁的队伍跟在被长期囚禁但耐心等待的阿卡迪亚农民身后。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , [huː] ['dʒɜːni] [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] , [sɪŋ]

Even	as	pilgrims	,	who	journey	afar	from	their	homes	and	their	country	,	Sing
甚至	作为	朝圣者	,	WHO	旅行	远方	从	他们的	房屋	和	他们的	国家	,	唱歌

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

as	they	go	,
作为	他们	去	,

即使是远道而来的朝圣者，远离家乡和祖国，也要一路歌唱。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [fə'get] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['weɪwɔːn] ,

and	in	singing	forget	they	are	weary	and	wayworn	,
和	在	歌唱	忘记	他们	是	厌倦	和	破旧的	,

歌唱中忘记了他们的疲惫和沧桑，

[səʊ] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['peznts] [dɪ'sendɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

So	with	songs	on	their	lips	the	Acadian	peasants	descended	Down	from	the	church
所以	和	歌曲	在	他们的	嘴唇	这	阿卡迪亚人	农民	下降	向下	从	这	教会

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

于是，阿卡迪亚的农民们嘴里哼着歌，从教堂一路走到岸边。

[ə'mɪd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .

amid	their	wives	and	their	daughters	.
之中	他们的	妻子们	和	他们的	女儿们	.

在妻子和女儿的陪伴下。

['fɔːməʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] ; [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

Foremost	the	young	men	came	;	and	,	raising	together	their	voices	,
首先	这	年轻的	男人	来了	;	和	,	提高	一起	他们的	声音	,

最先到的是一群年轻人；他们齐声高声说道：

[sæŋ] [ðeɪ] [wɪð] ['tremjələs] [lɪps] [ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] : - - " ['seɪkrɪd] [hɑ:t]

Sang	they	with	tremulous	lips	a	chant	of	the	Catholic	Missions	:	-	-	"	Sacred	heart
桑	他们	和	颤抖的	嘴唇	一个	呗	的	这	天主教	任务	:	-	-	"	神圣	心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !

of	the	Saviour	!
的	这	救主	!

他们颤抖着嘴唇唱起了天主教传教士的圣歌："救世主圣心！

[əʊ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] !

O	inexhaustible	fountain	!
哦	取之不尽的	喷泉	!

啊，取之不尽的泉水！

[fɪl] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] !

Fill	our	hearts	this	day	with	strength	and	submission	and	patience	!
充满	我们的	心	这	天	和	力量	和	提交	和	耐心	!

今天，让我们的心中充满力量、顺从和耐心！

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ,

"	Then	the	old	men	,	as	they	marched	,
"	然后	这	老的	男人	,	作为	他们	行军	,

然后，老人们一边行进一边说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɑ:m] ,

and	the	women	that	stood	by	the	wayside	Joined	in	the	sacred	psalm	,
和	这	女性	那	站立	经过	这	路边	加入	在	这	神圣	诗篇	,

路旁的妇女们也加入到圣歌的吟唱中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [nəʊts] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [laɪk]

and	the	birds	in	the	sunshine	above	them	Mingled	their	notes	therewith	,	like
和	这	鸟类	在	这	阳光	多于	他们	混合	他们的	笔记	由此	,	喜欢

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑ:tɪd] .

voices	of	spirits	departed	.
声音	的	烈酒	已离开	.

阳光下的鸟儿在他们头顶鸣叫，它们的鸣叫声也融入其中，如同逝去灵魂的低语。

[hɑ:f] - [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm]

Half	-	way	down	to	the	shore	Evangeline	waited	in	silence	,	Not	overcome
一半	-	方式	向下	到	这	支撑	伊万杰琳	等待	在	沉默	,	不是	克服

[wɪð] [gri:f] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

走到半路，伊万杰琳默默地等待着，没有被悲伤压垮。

[bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , - - ['kɑ:mli]

but	strong	in	the	hour	of	affliction	,	-	-	Calmly
但	强的	在	这	小时	的	痛苦	,	-	-	平静地

但在苦难时刻却坚强——冷静地

[ænd; ənd] ['sædli] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	sadly	she	waited	,	until	the	procession	approached	her	,
和	令人遗憾的是	她	等待	,	直到	这	游行	接近	她	,

她悲伤地等待着，直到送葬队伍向她走来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

And	she	beheld	the	face	of	Gabriel	pale	with	emotion	.
和	她	观看	这	脸	的	加布里埃尔	苍白	和	情感	.

她看到加布里埃尔的脸因激动而变得苍白。

[tɪəz] [ðen] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['iːgəli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [klɑːsp, klæsp][ʃiː; ʃi]

Tears	**then**	**filled**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**eagerly**	**running**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**Clasped**	**she**
眼泪	然后	已填	她	眼睛	,	和	,	急切地	跑步	到	见面	他	,	紧握	她

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

泪水盈满了她的眼眶，她急切地跑向他，紧紧地握住他的手。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - - " ['geɪbriəl] ! [biː; bi][ɒv; əv]

and	**laid**	**her**	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**whispered**	**,**	**-**	**-**	**"**	**Gabriel**	**!**	**be**	**of**
和	铺设	她	头	在	他的	肩膀	和	低声说道	,	-	-	"	加布里埃尔	!	是	的

[gʊd] [tʃɪə(r)] !

good	**cheer**	**!**
好的	欢呼	!

她把头靠在他的肩膀上，轻声说道："加百列！振作起来！"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [wɒt'evə(r)]

for	**if**	**we**	**love**	**one**	**another**	**,**	**Nothing**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**can**	**harm**	**us**	**,**	**whatever**
为了	如果	我们	爱	一	其他	,	没有什么	,	在	真相	,	能	伤害	我们	,	任何

[mis'tʃɑːns, -'tʃæns] [meɪ] ['hæpən] !

mischances	**may**	**happen**	**!**
意外	可能	发生	!

如果我们彼此相爱，无论发生什么不幸，真的没有什么能伤害我们！

" ['smaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ʃiː; ʃi]

"	**Smiling**	**she**	**spake**	**these**	**words**	**;**	**then**	**suddenly**	**paused**	**,**	**for**	**her**	**father**	**Saw**	**she**
"	微笑	她	说	这些	字	;	然后	突然	暂停	,	为了	她	父亲	锯	她

['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] .

slowly	**advancing**	**.**
缓慢地	前进	.

她面带微笑地说了这些话；然后突然停了下来，因为她的父亲看到她慢慢地走近。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æspekt] !

how	**changed**	**was**	**his**	**aspect**	**!**
如何	已更改	曾是	他的	方面	!

他的容貌变化真大!

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Gone	**was**	**the**	**glow**	**from**	**his**	**cheek**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**from**	**his**	**eye**	**,**
已消失	曾是	这	辉光	从	他的	脸颊	,	和	这	火	从	他的	眼睛	,

他脸颊上的红晕消失了，眼中的光芒也熄灭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ['hevɪə] [siːmd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**his**	**footstep**	**Heavier**	**seemed**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**heavy**	**heart**	**in**	**his**
和	他的	脚步	较重	似乎	和	这	重量	的	这	重的	心	在	他的

['bʊzəm] .

bosom	**.**
怀	.

他的脚步似乎也因为胸中沉重的心情而变得更加沉重。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm]

But	**with**	**a**	**smile**	**and**	**a**	**sigh**	**,**	**she**	**clasped**	**his**	**neck**	**and**	**embraced**	**him**
但	和	一个	微笑	和	一个	叹	,	她	紧握	他的	脖子	和	拥抱	他

,

,
,

但她带着微笑和一声叹息，搂住他的脖子，拥抱了他。

['spiːkɪŋ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ɪn'dɪəmənt]	[weə(r)]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	[ə'veil]	[nɒt]	.
Speaking	**words**	**of**	**endearment**	**where**	**words**	**of**	**comfort**	**availed**	**not**	**.**
请讲	字	的	爱称	在哪里	字	的	舒适	已利用	不是	.

当安慰的话语无济于事时，便诉说爱意的话语。

[ðʌs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gæspɜ-oʊz]	[maʊθ]	[muːvd]	[ɒn]	[ðæt]	['mɔːnf(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	.
Thus	**to**	**the**	**Gaspereau's**	**mouth**	**moved**	**on**	**that**	**mournful**	**procession**	**.**
因此	到	这	加斯佩罗的	嘴	已搬	在	那	悲哀	游行	.

于是，那悲伤的队伍就此踏上了加斯佩罗的嘴边。

[ðeə(r)]	[dɪs'ɔːdə(r)]	[prɪ'veɪld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tjuːmʌlt]	[ænd; ənd]	[stɜː(r)]	[ɒv; əv]	[ɪm'bɑːrkɪŋ]	.
There	**disorder**	**prevailed**	**,**	**and**	**the**	**tumult**	**and**	**stir**	**of**	**embarking**	**.**
那里	紊乱	最终获胜	,	和	这	骚乱	和	搅拌	的	启程	.

那里一片混乱，到处都是登船的喧闹和骚动。

['bɪzɪli]	[plaɪ]	[ðə; ði]	['freɪtɪd]	[boʊts]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒn]	[waɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]
Busily	**plied**	**the**	**freighted**	**boats**	**;**	**and**	**in**	**the**	**confusion**	**Wives**	**were**	**torn**	**from**
忙碌地	合拢	这	货运	船	;	和	在	这	困惑	妻子们	是	撕裂	从

[ðeə(r)]	['hʌzbəndz]	,
their	**husbands**	**,**
他们的	丈夫们	,

满载货物的船只繁忙地往来穿梭；混乱中，妻子们与丈夫被迫分离。

[ænd; ənd]	['mʌðəz]	,	[tuː]	[leɪt]	,	[sɔː]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[left]	[ɒn][ðə; ði][lænd]	,	[ɪk'stendɪŋ]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	,
and	**mothers**	**,**	**too**	**late**	**,**	**saw**	**their**	**children**	**Left**	**on**	**the**	**land**	**,**	**extending**	**their**	**arms**	**,**
和	母亲们	,	也	晚的	,	锯	他们的	孩子们	左边	在	这	土地	,	扩展	他们的	武器	,

[wɪð]	['waɪldɪst]	[ɪn'triːti]	.
with	**wildest**	**entreaties**	**.**
和	最狂野的	恳求	.

母亲们却为时已晚地看到自己的孩子被遗弃在土地上，伸出双臂，发出最绝望的恳求。

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu]	['seprət]	[ʃɪps]	[wɜː(r); wə(r)]['bæzl][ænd; ənd]	['geɪbriəl]	['kærid]	,
So	**unto**	**separate**	**ships**	**were**	**Basil**	**and**	**Gabriel**	**carried**	**,**
所以	到	分离	船舶	是	罗勒	和	加布里埃尔	携带	,

于是，巴西尔和加百列分别被送上了不同的船。

[waɪl]	[ɪn][dɪ'speə(r)][ɒn][ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]	[stʊd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]	.
While	**in**	**despair**	**on**	**the**	**shore**	**Evangeline**	**stood**	**with**	**her**	**father**	**.**
尽管	在	绝望	在	这	支撑	伊万杰琳	站立	和	她	父亲	.

绝望之际，伊万杰琳和她的父亲站在岸边。

[hɑːf][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]	[nɒt]	[dʌn]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	,
Half	**the**	**task**	**was**	**not**	**done**	**when**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
一半	这	任务	曾是	不是	完毕	什么时候	这	太阳	去	向下	,

太阳落山时，一半的任务还没完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	['diːpənd]	[ænd; ənd]	['daːkənd]	[ə'raʊnd]	;
and	**the**	**twilight**	**Deepened**	**and**	**darkened**	**around**	**;**
和	这	暮	加深	和	变暗	大约	;

暮色渐浓，四周变得昏暗；

[ænd; ənd][ɪn]	[heɪst]	[ðə; ði]	['reflʊənt]	['əʊʃ(ə)n]	[fled]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
and	**in**	**haste**	**the**	**refluent**	**ocean**	**Fled**	**away**	**from**	**the**	**shore**	**,**
和	在	匆忙	这	回流液	海洋	逃亡	离开	从	这	支撑	,

于是，汹涌的海水匆匆逃离了海岸。

[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði][sænd]	-	[biːtʃ]	['kʌvəd]	[wɪð]	[weɪfs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[taɪd]	,
and	**left**	**the**	**line**	**of**	**the**	**sand**	**-**	**beach**	**Covered**	**with**	**waifs**	**of**	**the**	**tide**	**,**
和	左边	这	线	的	这	沙	-	海滩	涵盖	和	孤儿	的	这	潮	,

然后离开了沙滩，沙滩上到处都是被潮水淹没的孤儿。

[wɪð] [kelp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] [si:] - [wi:d] .

with	kelp	and	the	slippery	sea	-	weed	.
和	海带	和	这	滑	海	-	杂草	.

还有海带和滑溜溜的海藻。

['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] , [laɪk] [tu:; tə]

Farther	back	in	the	midst	of	the	household	goods	and	the	wagons	,	Like	to
更远	后退	在	这	中间	的	这	家庭	商品	和	这	马车	,	喜欢	到

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] ,

a	gypsy	camp	,
一个	吉普赛人	营	,

再往后走，在家具和马车的包围中，就像一个吉普赛人的营地，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['li:gə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

or	a	leaguer	after	a	battle	,	All	escape	cut	off	by	the	sea	,
或者	一个	联赛	后	一个	战斗	,	全部	逃脱	切	离开	经过	这	海	,

或者一名联盟成员在战斗后，所有逃生路线都被大海切断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentinəl] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [leɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['haʊsləs]

and	the	sentinels	near	them	,	Lay	encamped	for	the	night	the	houseless
和	这	哨兵	靠近	他们	,	莱	营地	为了	这	夜晚	这	无家可归者

[ə'keɪdiən] ['fɑ:rmərz] .

Acadian	farmers	.
阿卡迪亚人	农民	.

以及附近的哨兵，无家可归的阿卡迪亚农民们在那里扎营过夜。

[bæk] [tu:; tə][ɪts] ['neðəˌməʊst] [keɪvz] [rɪ'tri:tɪd] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , ['drægɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði]

Back	to	its	nethermost	caves	retreated	the	bellowing	ocean	,	Dragging	adown	the
后退	到	它是	最下层	洞穴	撤退	这	咆哮	海洋	,	拖拽	向下	这

[bi:tʃ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['peb(ə)lz] ,

beach	the	rattling	pebbles	,
海滩	这	嘎嘎作响	鹅卵石	,

咆哮的大海退回到它最深处的洞穴，拖着沙沙作响的鹅卵石来到海滩上。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd][fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] ['strændɪd] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	leaving	Inland	and	far	up	the	shore	the	stranded	boats	of	the
和	离开	内陆	和	远的	向上	这	支撑	这	搁浅	船	的	这

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

留下内陆和远处的海岸边，是搁浅的水手们的船只。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði][hɜ:rdz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɑ:stʃəz] ;

Then	,	as	the	night	descended	,	the	herds	returned	from	their	pastures	;
然后	,	作为	这	夜晚	下降	,	这	畜群	返回	从	他们的	牧场	;

夜幕降临后，牛群从牧场返回；

[swi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔɪst] [stɪl] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʌdə(r)] ;

Sweet	was	the	moist	still	air	with	the	odor	of	milk	from	their	udders	;
甜的	曾是	这	潮湿	仍然	空气	和	这	气味	的	牛奶	从	他们的	乳房	;

潮湿静谧的空气中弥漫着她们乳房散发的奶香，令人心旷神怡；

['ləʊɪŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:d] ,

Lowing	they	waited	,	and	long	,	at	the	well	-	known	bars	of	the	farm	-	yard	,
低	他们	等待	,	和	长的	,	在	这	出色地	-	已知	酒吧	的	这	农场	-	院子	,

它们哞哞叫着，在农场院子里那些熟悉的栏杆旁，久久地等待着。

- - ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

-	-	Waited	and	looked	in	vain	for	the	voice	and	the	hand	of	the
-	-	等待	和	看起来	在	徒劳	为了	这	嗓音	和	这	手	的	这

['mɪlkmeɪd] .

milkmaid	.
挤奶女工	.

——徒劳地等待着挤奶女工的声音和手。

['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nəʊ]['ændʒələs] ['saʊndɪd] , [rəʊz] [nəʊ]

Silence	reigned	in	the	streets	;	from	the	church	no	Angelus	sounded	,	Rose	no
沉默	统治	在	这	街道	;	从	这	教会	不	安吉勒斯	听起来	,	玫瑰	不

[sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,

smoke	from	the	roofs	,
抽烟	从	这	屋顶	,

街上寂静无声；教堂里没有响起晚祷声，屋顶上也没有升起炊烟。

[ænd; ənd] [gliːm] [nəʊ] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	gleamed	no	lights	from	the	windows	.
和	闪闪发光	不	灯	从	这	视窗	.

窗户里没有一丝灯光。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] ,

But	on	the	shores	meanwhile	the	evening	fires	had	been	kindled	,
但	在	这	海岸	同时	这	晚上	火灾	有	到过	点燃	,

但与此同时，岸边已经燃起了篝火。

[bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz][frɒm; frəm] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .

Built	of	the	drift	-	wood	thrown	on	the	sands	from	wrecks	in	the	tempest	.
建造	的	这	漂移	-	木头	抛掷	在	这	沙子	从	残骸	在	这	暴风雨	.

用暴风雨中沉船残骸被冲到沙滩上的浮木建造而成。

[raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] , ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

Round	them	shapes	of	gloom	and	sorrowful	faces	were	gathered	,	Voices	of
圆形的	他们	形状	的	愁云	和	悲伤	面孔	是	聚集	,	声音	的

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

women	were	heard	,
女性	是	听到	,

他们周围聚集着愁容满面的面孔，还能听到女人的声音。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	of	men	,	and	the	crying	of	children	.
和	的	男人	,	和	这	哭泣	的	孩子们	.

还有男人的声音，以及孩子的哭声。

['ɒnwəd] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm] [hɑːθ] [tuː; tə] [hɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

Onward	from	fire	to	fire	,	as	from	hearth	to	hearth	in	his	parish	,
向前	从	火	到	火	,	作为	从	炉	到	炉	在	他的	教区	,

如同在他教区里从一个炉灶到另一个炉灶，从一个火堆走向另一个火堆。

['wɔndə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [priːst] , [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]

Wandered	the	faithful	priest	,	consoling	and	blessing	and	cheering	,	Like	unto
漫步	这	忠实	牧师	,	安慰	和	祝福	和	欢呼	,	喜欢	到

['ʃɪprekt] [pɔːl] [ɒn] - ['desələt] [siː] - [ʃɔː(r)] .

shipwrecked	Paul	on	Melita's	desolate	sea	-	shore	.
遭遇海难	保罗	在	-	荒凉	海	-	支撑	.

虔诚的牧师四处游荡，安慰、祝福、鼓励，就像在梅利塔荒凉的海边遭遇海难的保罗一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Thus	he	approached	the	place	where	Evangeline	sat	with	her	father	,
因此	他	接近	这	地方	在哪里	伊万杰琳	卫星	和	她	父亲	,

于是他走到伊万杰琳和她父亲坐着的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['hægəd] [ænd; ənd]

And	in	the	flickering	light	beheld	the	face	of	the	old	man	,	Haggard	and
和	在	这	闪烁	光	观看	这	脸	的	这	老的	男人	,	枯槁	和

['hɒləʊ] [ænd; ənd] [wɒn] ,

hollow	and	wan	,
空洞的	和	万	,

在摇曳的灯光下，他看到了老人的脸，憔悴、凹陷、苍白。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [θɔ:t] [ɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

and	without	either	thought	or	emotion	,
和	没有	任何一个	想法	或者	情感	,

不带任何思想或情感，

[i:n] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] .

E'en	as	the	face	of	a	clock	from	which	the	hands	have	been	taken	.
e'en	作为	这	脸	的	一个	钟	从	哪个	这	双手	有	到过	已采取	.

就像时钟的表盘，指针却被取走了。

['veɪnli] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [streəʊv] [wɪð] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [kə'res] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] , ['veɪnli]

Vainly	Evangeline	strove	with	words	and	caresses	to	cheer	him	,	Vainly
徒劳地	伊万杰琳	努力	和	字	和	爱抚	到	欢呼	他	,	徒劳地

['ɒfəd] [hɪm] [fu:d] ;

offered	him	food	;
提供	他	食物	;

伊万杰琳徒劳地用言语和抚摸来安慰他，徒劳地给他食物；

[jet] [hi:; hi] [mu:vd] [nɒt] , [hi:; hi] [lʊkt] [nɒt] , [hi:; hi] [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] ,

yet	he	moved	not	,	he	looked	not	,	he	spake	not	,	But	,	with	a	vacant	stare	,
然而	他	已搬	不是	,	他	看起来	不是	,	他	说	不是	,	但	,	和	一个	空缺	盯	,

但他一动不动，一动不动，一言不发，只是目光空洞地望着前方。

['evə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] - [laɪt] .

ever	gazed	at	the	flickering	fire	-	light	.
曾经	凝视	在	这	闪烁	火	-	光	.

曾凝视过摇曳的火光。

" [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [pri:st] ; [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	Benedicite	!	"	murmured	the	priest	;	in	tones	of	compassion	.
"	贝内迪西特	!	"	低声说道	这	牧师	;	在	音调	的	同情	.

“真好！”神父低声说道，语气中充满了怜悯。

[mɔ:(r)][hi:; hi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

More	he	fain	would	have	said	,	but	his	heart	was	full	,
更多的	他	欣然	会	有	说	,	但	他的	心	曾是	满的	,

他本想说更多，但他心中充满了感激。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksents; æk'sents] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	his	accents	Faltered	and	paused	on	his	lips	,
和	他的	口音	犹豫不决	和	暂停	在	他的	嘴唇	,

他的口音颤抖着，嘴唇微微停顿了一下。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] , [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][bi'həuld] ,

as	the	feet	of	a	child	on	a	threshold	,	Hushed	by	the	scene	he	beholds	,
作为	这	脚	的	一个	孩子	在	一个	临界点	,	静静地	经过	这	场景	他	凝视	,

如同孩童的脚步踏在门槛上，被眼前的景象惊得说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	the	awful	presence	of	sorrow	.
和	这	可怕	在场	的	悲哀	.

以及挥之不去的悲伤。

['saɪləntli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,

Silently	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**maiden**	**,**
默默	,	所以	,	他	铺设	他的	手	在	这	头	的	这	少女	,

于是，他默默地将手放在少女的头上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [stɑ:z] [ðæt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [mu:vd] [ɒn][ðeə(r)]

Raising	**his**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**to**	**the**	**silent**	**stars**	**that**	**above**	**them**	**Moved**	**on**	**their**
提高	他的	眼睛	满的	的	眼泪	到	这	沉默的	明星	那	多于	他们	已搬	在	他们的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他抬起满是泪水的双眼，望着头顶寂静的星空，它们继续着各自的旅程。

[ˌʌnpə'tɜ:bd] [baɪ][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] .

unperturbed	**by**	**the**	**wrongs**	**and**	**sorrows**	**of**	**mortals**	**.**
镇定自若	经过	这	错误	和	悲伤	的	凡人	.

不受凡人苦难和悲伤的影响。

[ðen] [sæt][hi:; hi] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

Then	**sat**	**he**	**down**	**at**	**her**	**side**	**,**	**and**	**they**	**wept**	**together**	**in**	**silence**	**.**
然后	卫星	他	向下	在	她	边	,	和	他们	哭泣	一起	在	沉默	.

然后他在她身边坐下，两人默默地抱头痛哭。

['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Suddenly	**rose**	**from**	**the**	**south**	**a**	**light**	**,**
突然	玫瑰	从	这	南	一个	光	,

突然，南方升起一道光，

[æz; əz][ɪn] ['ɔ:təm] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [mu:n] [klaim] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

as	**in**	**autumn**	**the**	**blood**	**-**	**red**	**Moon**	**climbs**	**the**	**crystal**	**walls**	**of**	**heaven**	**,**
作为	在	秋天	这	血	-	红色的	月亮	攀登	这	水晶	墙壁	的	天堂	,

就像秋天里血红的月亮攀上水晶般晶莹的天穹，

[ænd; ənd] ['ɔr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['taɪtn] - [laɪk] ['stretʃɪz] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz][ə'pɒn] ['maʊntən] [ænd; ənd]

and	**o'er**	**the**	**horizon**	**Titan**	**-**	**like**	**stretches**	**its**	**hundred**	**hands**	**upon**	**mountain**	**and**
和	超过	这	地平线	泰坦	-	喜欢	伸展	它是	百	双手	之上	山	和

['medəʊ] ,

meadow	**,**
草地	,

地平线上，泰坦巨人般的巨兽伸出百臂，覆盖着山峦和草地。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][hju:dʒ] ['ʃædəʊz] [tə'geðə(r)] .

Seizing	**the**	**rocks**	**and**	**the**	**rivers**	**,**	**and**	**piling**	**huge**	**shadows**	**together**	**.**
抓住	这	岩石	和	这	河流	,	和	桩	巨大的	阴影	一起	.

占据岩石和河流，堆积巨大的阴影。

[brɔ:də] [ænd; ənd]['evə(r)] [brɔ:də] [ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [ɒn][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Broader	**and**	**ever**	**broader**	**it**	**gleamed**	**on**	**the**	**roofs**	**of**	**the**	**village**	**,**
更广泛	和	曾经	更广泛	它	闪闪发光	在	这	屋顶	的	这	村庄	,

它在村庄的屋顶上闪耀着越来越宽广的光芒，

[gli:m] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] .

Gleamed	**on**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**ships**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**roadstead**	**.**
闪闪发光	在	这	天空	和	这	海	,	和	这	船舶	那	躺	在	这	锚地	.

闪耀在天空、大海和停泊在锚地的船只上。

['kɒləms] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sməʊk] [ʌp'rəʊz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [θru:]

Columns	**of**	**shining**	**smoke**	**uprose**	**,**	**and**	**flashes**	**of**	**flame**	**were**	**Thrust**	**through**
列	的	灼灼	抽烟	玫瑰	,	和	闪光灯	的	火焰	是	推力	通过

[ðeə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] ,

their	**folds**	**and**	**withdrawn**	**,**
他们的	折叠	和	撤回	,

缕缕闪亮的烟雾升腾而起，火焰在烟雾的褶皱间窜出又退去。

[laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .

like	the	quivering	hands	of	a	martyr	.
喜欢	这	颤抖	双手	的	一个	烈士	.

如同殉道者颤抖的双手。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [gliːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θætʃ] , [ænd; ənd] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,

Then	as	the	wind	seized	the	gleeds	and	the	burning	thatch	,	and	,	uplifting	,
然后	作为	这	风	查获	这	欢乐	和	这	燃烧	苫	,	和	,	令人振奋	,

然后，当风卷起茅草和燃烧的茅草，并向上吹拂时，

[wɜːl] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Whirled	them	aloft	through	the	air	,
旋转	他们	高空	通过	这	空气	,

将它们抛向空中，

[æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haʊs] - [tɒps] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [sməʊk] [wɪð] ['flæʃɪz]

at	once	from	a	hundred	house	-	tops	Started	the	sheeted	smoke	with	flashes
在	一次	从	一个	百	房子	-	最高额	开始	这	床单	抽烟	和	闪光灯

[ɒv; əv] [fleɪm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

of	flame	intermingled	.
的	火焰	交织	.

瞬间，从上百间房顶上冒出滚滚浓烟，夹杂着火焰闪光。

[ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'held] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

These	things	beheld	in	dismay	the	crowd	on	the	shore	and	on	shipboard	.
这些	事物	观看	在	沮丧	这	人群	在	这	支撑	和	在	船上	.

这些景象令岸上和船上的众人惊恐不已。

['spiːtʃləs] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [stʊd] , [ðen] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,

Speechless	at	first	they	stood	,	then	cried	aloud	in	their	anguish	,
无言	在	第一的	他们	站立	,	然后	哭	大声	在	他们的	痛苦	,

他们起初哑口无言，随后悲痛欲绝，放声痛哭。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [grænd] - [ˌpiː 'ɑː(r)] ?

"	We	shall	behold	no	more	our	homes	in	the	village	of	Grand	-	Pr	?
"	我们	将	看哪	不	更多的	我们的	房屋	在	这	村庄	的	盛大	-	普尔	?

“我们将再也看不到我们在格兰德普雷村的家园了吗？”

" [laʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːrdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

"	Loud	on	a	sudden	the	cocks	began	to	crow	in	the	farm	-	yards	,	Thinking	the	day
"	大声	在	一个	突然	这	公鸡	开始	到	乌鸦	在	这	农场	-	码	,	思维	这	天

[hæd; həd] [dɔːnd] ;

had	dawned	;
有	黎明	;

“突然间，农场里的公鸡们大声啼叫起来，以为天亮了；

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]

and	anon	the	lowing	of	cattle	Came	on	the	evening	breeze	,	by	the	barking	of
和	匿名	这	低	的	牛	来	在	这	晚上	微风	,	经过	这	叫声	的

[dɒgz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

dogs	interrupted	.
狗	中断	.

随后，牛的哞叫声随着晚风飘来，被狗的吠叫声打断了。

[ðen] [rəʊz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dred] ,

Then	rose	a	sound	of	dread	,
然后	玫瑰	一个	声音	的	恐惧	,

随后响起一阵恐惧的低语，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈstɑːtl] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [inˈkæmpmənt] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈprɛəriz] [ɔː(r)]

such	as	startles	the	sleeping	encampments	Far	in	the	western	prairies	or
这样的	作为	惊吓	这	睡眠	营地	远的	在	这	西	草原	或者

[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ðæt] [skɜːt] [ðə; ði] [nəˈbræskə] ,

forests	that	skirt	the	Nebraska	,
森林	那	裙子	这	内布拉斯加州	,

例如惊扰了内布拉斯加州西部草原或森林深处熟睡的营地，

[wen] [ðə; ði][waɪld] [ˈhɔːsɪz] [əˈfrait] [swiːp] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] ,

When	the	wild	horses	affrighted	sweep	by	with	the	speed	of	the	whirlwind	,
什么时候	这	荒野	马匹	惊恐	扫	经过	和	这	速度	的	这	旋风	,

当受惊的野马以旋风般的速度掠过时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [laʊd] [beˈləuɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [ˈbʌfələuz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

Or	the	loud	bellowing	herds	of	buffaloes	rush	to	the	river	.
或者	这	大声	咆哮	畜群	的	水牛	匆忙	到	这	河	.

或者，成群的野牛发出响亮的吼叫声，奔向河边。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [əˈrəʊz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ,

Such	was	the	sound	that	arose	on	the	night	,
这样的	曾是	这	声音	那	出现	在	这	夜晚	,

这就是夜里响起的声音。

[æz; əz][ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [brəʊk] [θruː] [ðeə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] [ˈfensɪz] ,

as	the	herds	and	the	horses	Broke	through	their	folds	and	fences	,
作为	这	畜群	和	这	马匹	打破	通过	他们的	折叠	和	栅栏	,

当牛群和马匹冲破羊圈和栅栏时，

[ænd; ənd] [ˈmædli] [rʌʃt] [ˈor] [ðə; ði] [medəuz] .

and	madly	rushed	o'er	the	meadows	.
和	疯狂地	匆忙	超过	这	草地	.

然后疯狂地冲过草地。

[ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] , [jet] [ˈspiːtʃləs] ,

Overwhelmed	with	the	sight	,	yet	speechless	,
不堪重负	和	这	视线	, 然而		无言	,

被眼前的景象震撼，却又说不出话来。

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ðæt] [ˈredən] [ænd; ənd]

the	priest	and	the	maiden	Gazed	on	the	scene	of	terror	that	reddened	and
这	牧师	和	这	少女	凝视	在	这	场景	的	恐怖	那	发红	和

[ˈwaɪdnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

widened	before	them	;
扩大	前	他们	;

祭司和少女凝视着眼前越来越红、越来越大的恐怖景象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]['saɪlənt] [kəm'pænjən] , [ləʊ] !

And	as	they	turned	at	length	to	speak	to	their	silent	companion	,	Lo	!
和	作为	他们	转向	在	长度	到	说话	到	他们的	沉默的	伴侣	,	洛	!

当他们终于转身与沉默的同伴交谈时，瞧！

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [stretʃt] [əˈbrɔːd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]

from	his	seat	he	had	fallen	,	and	stretched	abroad	on	the	sea	-	shore
从	他的	座位	他	有	倒下	,	和	拉伸	国外	在	这	海	-	支撑

[ˈməʊʃnləs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

Motionless	lay	his	form	,
静止不动	躺	他的	形式	,

他从座位上跌落，四肢摊开，躺在海边，一动不动。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] .

from	which	the	soul	had	departed	.
从	哪个	这	灵魂	有	已离开	.

灵魂离开的地方。

['sləʊli] [ðə; ði] [priːst] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Slowly **the** **priest** **uplifted** **the** **lifeless** **head** **,** **and** **the** **maiden** **Knelt** **at** **her**
缓慢地 这 牧师 提升 这 无生命 头 , 和 这 少女 跪下 在 她
['fɑːˌðərz] [saɪd] ,
father's **side** **,**
父亲的 边 ,

祭司缓缓抬起那颗冰冷的头颅，少女跪在父亲身边。

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .
and **wailed** **aloud** **in** **her** **terror** **.**
和 哀嚎 大声 在 她 恐怖 .

她惊恐万分，放声痛哭。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
Then **in** **a** **swoon** **she** **sank** **,** **and** **lay** **with** **her** **head** **on** **his** **bosom** **.**
然后 在 一个 昏厥 她 沉没 , 和 躺 和 她 头 在 他的 怀 .

然后她昏了过去，头枕在他的胸膛上。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [diːp] , [ə'blɪviəs] ['slʌmbə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk]
Through **the** **long** **night** **she** **lay** **in** **deep** **,** **oblivious** **slumber** **;** **And** **when** **she** **woke**
通过 这 长的 夜晚 她 躺 在 深的 , 浑然不觉 睡眠 ; 和 什么时候 她 觉醒
[frɒm; frəm][ðə; ði] [trɑːns] ,
from **the** **trance** **,**
从 这 发呆 ,

漫漫长夜，她沉睡不醒；当她从梦中醒来时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she **beheld** **a** **multitude** **near** **her** **.**
她 观看 一个 民众 靠近 她 .

她看见附近有许多人。

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnfəli] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['pælɪd] ,
Faces **of** **friends** **she** **beheld** **,** **that** **were** **mournfully** **gazing** **upon** **her** **,** **Pallid** **,**
面孔 的 朋友们 她 观看 , 那 是 悲伤地 凝视 之上 她 , 苍白 ,
[wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] ,
with **tearful** **eyes** **,**
和 内牛满面 眼睛 ,

她看到了朋友们的脸，他们悲伤地望着她，脸色苍白，泪眼婆娑。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [sædist] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and **looks** **of** **saddest** **compassion** **.**
和 看起来 的 最悲伤的 同情 .

以及充满悲伤怜悯的神情。

[stɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['redən] [ðə; ði][skaɪ]
Still **the** **blaze** **of** **the** **burning** **village** **illumined** **the** **landscape** **,** **Reddened** **the** **sky**
仍然 这 火焰 的 这 燃烧 村庄 照明 这 景观 , 发红 这 天空
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead **,**
开销 ,

燃烧的村庄的火焰依然照亮了大地，将头顶的天空染成了红色。

[ænd; ənd] [gliːm] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **gleamed** **on** **the** **faces** **around** **her** **,**
和 闪闪发光 在 这 面孔 大约 她 ,

她周围的人脸上都洋溢着笑容，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['sensɪz] .
And **like** **the** **day** **of** **doom** **it** **seemed** **to** **her** **wavering** **senses** **.**
和 喜欢 这 天 的 厄运 它 似乎 到 她 摇摆不定 感官 .

在她摇摇欲坠的意识中，这一切仿佛就是世界末日。

[ðen] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Then	**a**	**familiar**	**voice**	**she**	**heard**	**,**	**as**	**it**	**said**	**to**	**the**	**people**	**,**
然后	一个	熟悉的	嗓音	她	听到	,	作为	它	说	到	这	人们	,

然后她听到一个熟悉的声音，那声音对人们说：

- - " [let] [ju: 'es] ['beri] [hɪm][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [si:] .

-	**-**	**"**	**Let**	**us**	**bury**	**him**	**here**	**by**	**the**	**sea**	**.**
-	-	"	让	我们	埋葬	他	这里	经过	这	海	.

“让我们把他埋葬在这里，就在海边。”

[wen] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['si:z(ə)n] [brɪŋz] [ju: 'es] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd]

When	**a**	**happier**	**season**	**Brings**	**us**	**again**	**to**	**our**	**homes**	**from**	**the**	**unknown**	**land**
什么时候	一个	更快乐	季节	带来	我们	再次	到	我们的	房屋	从	这	未知	土地

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['eksaɪl] ,

of	**our**	**exile**	**,**
的	我们的	流亡	,

当更美好的季节将我们从流亡的未知之地带回家园，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [dʌst] [bi:; bi] ['paɪəsli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

Then	**shall**	**his**	**sacred**	**dust**	**be**	**piously**	**laid**	**in**	**the**	**churchyard**	**.**
然后	将	他的	神圣	灰尘	是	虔诚地	铺设	在	这	墓地	.

然后，他的圣尘将被虔诚地安葬在教堂墓地。

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] .

"	**Such**	**were**	**the**	**words**	**of**	**the**	**priest**	**.**
"	这样的	是	这	字	的	这	牧师	.

“这就是牧师的话。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] ['si:saɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

And	**there**	**in**	**haste**	**by**	**the**	**seaside**	**,**	**Having**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**burning**	**village**
和	那里	在	匆忙	经过	这	海滨	,	拥有	这	强光	的	这	燃烧	村庄

[fɔ:(r); fə(r)]['fju:nərəl] ['tɔ:rtʃɪz] ,

for	**funeral**	**torches**	**,**
为了	葬礼	火炬	,

于是，他们匆匆赶到海边，以燃烧的村庄的火炬为葬礼火炬。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [bel] [ɔ:(r)] [bʊk] , [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ɒv; əv][grænd] - [ˌpi: 'ɑ:(r)] ?

But	**without**	**bell**	**or**	**book**	**,**	**they**	**buried**	**the**	**farmer**	**of**	**Grand**	**-**	**Pr**	**?**
但	没有	钟	或者	书	,	他们	埋葬	这	农民	的	盛大	-	普尔	?

但是，既没有钟也没有书，他们就把格兰德普雷的农夫埋葬了？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ləʊ] !

And	**as**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**priest**	**repeated**	**the**	**service**	**of**	**sorrow**	**,**	**Lo**	**!**
和	作为	这	嗓音	的	这	牧师	重复	这	服务	的	悲哀	,	洛	!

当祭司的声音再次响起哀悼的仪式时，看哪！

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['spləmli] ['ɑ:nsə(r)d]

with	**a**	**mournful**	**sound**	**,**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**vast**	**congregation**	**,**	**Solemnly**	**answered**
和	一个	悲哀	声音	,	喜欢	这	嗓音	的	一个	广阔的	会众	,	庄严地	回答

[ðə; ði] [si:] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

大海发出哀伤的声音，如同浩瀚的信众齐声，庄严地回应道。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪts][rɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɜ:dʒ] .

and	**mingled**	**its**	**roar**	**with**	**the**	**dirges**	**.**
和	混合	它是	吼	和	这	挽歌	.

它的咆哮声与挽歌交织在一起。

- [twɒz] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [taɪd] , [ðæt] [ə'fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

'	**Twas**	**the**	**returning**	**tide**	**,**	**that**	**afar**	**from**	**the**	**waste**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
-	那是	这	返回	潮	,	那	远方	从	这	浪费	的	这	海洋	,

那是退潮的潮水，远离茫茫大海的荒芜之地，

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['lændwəd] .

With	the	first	dawn	of	the	day	,	came	heaving	and	hurrying	landward	.
和	这	第一的	黎明	的	这	天	,	来了	起伏	和	匆忙	陆向	.

随着黎明的第一缕曙光，汹涌澎湃的巨浪向陆地涌来。

[ðen] [ˌriːkə'menst] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ;

Then	recommenced	once	more	the	stir	and	noise	of	embarking	;
然后	重新开始	一次	更多的	这	搅拌	和	噪音	的	启程	;

然后，登船的喧闹声和忙碌声再次响起；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

And	with	the	ebb	of	the	tide	the	ships	sailed	out	of	the	harbor	,
和	和	这	落潮	的	这	潮	这	船舶	航行	出去	的	这	港口	,

随着潮水退去，船只驶出了港口。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ruːɪnz] .

Leaving	behind	them	the	dead	on	the	shore	,	and	the	village	in	ruins	.
离开	在后面	他们	这	死的	在	这	支撑	,	和	这	村庄	在	废墟	.

他们身后留下岸边的尸体和一片废墟的村庄。

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .

THE	SECOND	.
这	第二	.

第二。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [grænd] - [ˌpiː 'ɑː(r)] ?

MANY	a	weary	year	had	passed	since	the	burning	of	Grand	-	Pr	?
许多	一个	厌倦	年	有	通过了	自从	这	燃烧	的	盛大	-	普尔	?

自格兰德普雷里被烧毁以来，已经过去了许多年了？

[wen] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [ðə; ði] ['freɪtɪd] ['ves(ə)lz] [dɪ'pɑːtɪd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ,

When	on	the	falling	tide	the	freighted	vessels	departed	,	Bearing	a	nation	,	with	all	its	household	gods	,
什么时候	在	这	坠落	潮	这	货运	船只	已离开	,	轴承	一个	国家	,	和	全部	它是	家庭	神	,

当退潮时，满载货物的船只启航，载着一个国家及其所有的家神，

['ɪntuː] ['eksaɪl] , ['eksaɪl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['stɔːri] .

into	exile	,	Exile	without	an	end	,	and	without	an	example	in	story	.
进入	流亡	,	流亡	没有	一个	结尾	,	和	没有	一个	例子	在	故事	.

流放，永无止境的流放，没有先例可循。

[fɑː(r)] [ə'sʌndə(r)] , [ɒn] ['seprət] [kəʊsts] , [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['lændɪd] ; ['skætəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Far	asunder	,	on	separate	coasts	,	the	Acadians	landed	;	Scattered	were	they	,	like	flakes	of	snow	,
远的	分离	,	在	分离	海岸	,	这	阿卡迪亚人	登陆	;	疏散	是	他们	,	喜欢	薄片	的	雪	,

阿卡迪亚人分散在遥远的不同海岸登陆；他们像雪花一样四散飘落。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] [straɪks] [əˈslɑːnt] [θruː] [ðə; ði] [fɔg] [ðæt] [ˈdɑːkən] [ðə; ði]

when	the	wind	from	the	northeast	Strikes	aslant	through	the	fogs	that	darken	the
什么时候	这	风	从	这	东北	罢工	斜体	通过	这	雾	那	变暗	这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ˈnjuːfəndlənd] .

Banks	of	Newfoundland	.
银行	的	纽芬兰	.

当东北风斜吹过笼罩纽芬兰浅滩的浓雾时。

[ˈfrendləs] , [ˈhəʊmləs] , [ˈhəʊpləs] , [ðeɪ] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈsɪti] ,

Friendless	,	homeless	,	hopeless	,	they	wandered	from	city	to	city	,
没有朋友	,	无家可归者	,	绝望	,	他们	漫步	从	城市	到	城市	,

他们孤苦伶仃，无家可归，绝望无助，只能从一个城市流浪到另一个城市。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [leɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ˈsʌltri] [ˈsʌðən] [səˈvænəz] ,

From	the	cold	lakes	of	the	North	to	sultry	Southern	savannas	,
从	这	寒冷的	湖泊	的	这	北	到	闷热	南方	稀树草原	,

从北方寒冷的湖泊到南方闷热的稀树草原，

- - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv]

-	-	From	the	bleak	shores	of	the	sea	to	the	lands	where	the	Father	of
-	-	从	这	苍凉	海岸	的	这	海	到	这	土地	在哪里	这	父亲	的

[ˈwɔːtəz] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Waters	Seizes	the	hills	in	his	hands	,
沃特斯	逮捕	这	丘陵	在	他的	双手	,

从荒凉的海边到水之父手握群山的土地，

[ænd; ənd] [drægz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

and	drags	them	down	to	the	ocean	,
和	拖拽	他们	向下	到	这	海洋	,

并将它们拖入大海，

[diːp] [ɪn] [ðeə(r)] [sændz] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈskætəd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæməθ] .

Deep	in	their	sands	to	bury	the	scattered	bones	of	the	mammoth	.
深的	在	他们的	沙子	到	埋葬	这	疏散	骨头	的	这	长毛象	.

将它们埋在沙土深处，掩埋散落的猛犸象骨骼。

[frendz] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [hoʊmz] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] , [dɪˈspeərɪŋ] , [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] , [ɑːskt]

Friends	they	sought	and	homes	;	and	many	,	despairing	,	heart	-	broken	,	Asked
朋友们	他们	寻求	和	房屋	;	和	许多	,	绝望	,	心	-	破碎的	,	问

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪv] ,

of	the	earth	but	a	grave	,
的	这	地球	但	一个	严重	,

他们寻找朋友和家园；许多人绝望、心碎，只向大地索求一座坟墓。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [frend] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfaɪəsaɪd] .

and	no	longer	a	friend	nor	a	fireside	.
和	不	更长	一个	朋友	也不	一个	炉边	.

既不是朋友，也不是可以围坐在一起的伙伴。

[ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [stændz] [ɒn] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃəːtʃɑːd] .

Written	their	history	stands	on	tablets	of	stone	in	the	churchyards	.
书面	他们的	历史	站立	在	片剂	的	石头	在	这	教堂墓地	.

他们的历史被铭刻在教堂墓地的石碑上。

[lɒŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [huː] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] , [ˈləʊli]

Long	among	them	was	seen	a	maiden	who	waited	and	wandered	,	Lowly
长的	之中	他们	曾是	已见	一个	少女	WHO	等待	和	漫步	,	卑微的

[ænd; ənd] [miːk] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,

and	meek	in	spirit	,
和	温顺	在	精神	,

他们之中长久以来都有一位少女，她徘徊等待，性情谦卑温顺。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	patiently	suffering	all	things	.
和	耐心	痛苦	全部	事物	.

并能耐心忍受一切。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Fair	was	she	and	young	;	but	,	alas	!
公平的	曾是	她	和	年轻的	;	但	,	唉	!

她容貌姣好，年纪轻轻；但是，唉!

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] , ['drɪəri] [ænd; ənd][vɑːst][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][laɪf] ,

before	her	extended	,	Dreary	and	vast	and	silent	,	the	desert	of	life	,
前	她	扩展	,	凄凉	和	广阔的	和	沉默的	,	这	沙漠	的	生活	,

在她面前，是一片广袤无垠、荒凉寂静的人生沙漠。

[wɪð] [ɪts] ['pɑːθweɪ] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['sɔrəu, 'sɔː-][ænd; ənd]

with	its	pathway	Marked	by	the	graves	of	those	who	had	sorrowed	and
和	它是	路径	标记	经过	这	坟墓	的	那些	WHO	有	悲伤的	和

['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

suffered	before	her	,
遭受	前	她	,

这条小路两侧是那些在她之前遭受悲痛和苦难的人们的坟墓，

['pæʃ(ə)nz] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [həʊps] [lɒŋ] [ded] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ,

Passions	long	extinguished	,	and	hopes	long	dead	and	abandoned	,
激情	长的	熄灭	,	和	希望	长的	死的	和	弃	,

激情早已熄灭，希望早已破灭并被放弃。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] [weɪ] ['or] [ðə; ði] ['westən] ['dezət] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][kæmp] - ['faɪərz] [lɒŋ]

As	the	emigrant's	way	o'er	the	Western	desert	is	marked	by	Camp	-	fires	long
作为	这	移民的	方式	超过	这	西	沙漠	是	标记	经过	营	-	火灾	长的

[kən'sjuːmd] ,

consumed	,
消耗	,

移民穿越西部沙漠的路上，到处可见早已燃尽的营火。

[ænd; ənd] [bəʊnz] [ðæt] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	bones	that	bleach	in	the	sunshine	.
和	骨头	那	漂白	在	这	阳光	.

还有在阳光下褪色的骨头。

['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪm'pɜːfɪkt] , [ʌn'fɪnɪʃt] ; [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

Something	there	was	in	her	life	incomplete	,	imperfect	,	unfinished	;	As	if	a
某物	那里	曾是	在	她	生活	未完成	,	不完善	,	未完成	;	作为	如果	一个

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

morning	of	June	,
早晨	的	六月	,

她的人生中似乎缺少了什么，有些不完整，有些不完美，有些未完成；仿佛六月的一个清晨，

[wɪð] [ɔːl][ɪts]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] ,

with	all	its	music	and	sunshine	,	Suddenly	paused	in	the	sky	,	and	,	fading	,
和	全部	它是	音乐	和	阳光	,	突然	暂停	在	这	天空	,	和	,	褪色	,

伴着音乐和阳光，突然在天空中静止，然后渐渐消失。

['sləʊli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

slowly	descended	Into	the	east	again	,	from	whence	it	late	had	arisen	.
缓慢地	下降	进入	这	东方	再次	,	从	何处	它	晚的	有	出现	.

缓缓地再次向东沉去，回到它不久前升起的地方。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɪn] [taʊnz] , [tɪl] , [ɜ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði]['fi:və(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɜ:rdʒd] [baɪ]

Sometimes	she	lingered	in	towns	,	till	,	urged	by	the	fever	within	her	,	Urged	by
有时	她	徘徊不去	在	城镇	,	直到	,	敦促	经过	这	发烧	之内	她	,	敦促	经过

[ə; eɪ] ['restləs] ['lɒŋɪŋ] ,

a	restless	longing	,
一个	不安	渴望	,

有时她会在城镇里逗留，直到被内心的热病驱使，被躁动不安的渴望驱使，

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'mens] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['endləs]

the	hunger	and	thirst	of	the	spirit	,	She	would	commence	again	her	endless
这	饥饿	和	口渴	的	这	精神	,	她	会	开始	再次	她	无尽的

[sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ;

search	and	endeavor	;
搜索	和	努力	;

出于精神上的饥渴，她将再次开始无休止的探索和努力；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['tʃə:tʃjɑ:d] [streɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['tu:mˌstəʊnz] ,

Sometimes	in	churchyards	strayed	,	and	gazed	on	the	crosses	and	tombstones	,
有时	在	教堂墓地	迷路了	,	和	凝视	在	这	十字架	和	墓碑	,

[sæt] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪmləs] [greɪv] ,

Sat	by	some	nameless	grave	,
星期六	经过	一些	无名	严重	,

有时漫步在教堂墓地，凝视着十字架和墓碑，坐在某个无名坟墓旁，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [rest] ,

and	thought	that	perhaps	in	its	bosom	He	was	already	at	rest	,
和	想法	那	也许	在	它是	怀	他	曾是	已经	在	休息	,

我想，或许祂已经在祂的怀抱中安息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	she	longed	to	slumber	beside	him	.
和	她	渴望	到	睡眠	旁	他	.

她渴望能睡在他身边。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['ru:mə(r)] , [ə; eɪ] ['hɪəseɪ] , [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['wɪspə(r)] ,

Sometimes	a	rumor	,	a	hearsay	,	an	inarticulate	whisper	,
有时	一个	谣言	,	一个	传闻	,	一个	不善言辞	耳语	,

有时是谣言、传闻、含糊不清的低语，

[keɪm] [wɪð] [ɪts] ['eəri] [hænd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bekən] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] .

Came	with	its	airy	hand	to	point	and	beckon	her	forward	.
来	和	它是	轻盈的	手	到	观点	和	招手	她	向前	.

它伸出轻盈的手，指向并示意她向前。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [nəʊn] [hɪm] ,

Sometimes	she	spake	with	those	who	had	seen	her	beloved	and	known	him	,
有时	她	说	和	那些	WHO	有	已见	她	心爱	和	已知	他	,

有时她会和那些见过她心爱之人并认识他的人交谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)] - [ɒf] [pleɪs] [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] .

But	it	was	long	ago	,	in	some	far	-	off	place	or	forgotten	.
但	它	曾是	长的	前	,	在	一些	远的	-	离开	地方	或者	被遗忘的	.

但那是很久以前的事了，在某个遥远的地方，或者已经被人遗忘了。

" ['geɪbriəl] [ˌlɑ:ʒʊ'nɛs] !

"	Gabriel	Lajeunesse	!
"	加布里埃尔	拉茹内斯	!

“加布里埃尔·拉茹内斯！

" [ðeɪ] [sed] ; " [əʊ] [jes] !

"	they	said	;	"	O	yes	!
"	他们	说	;	"	哦	是的	!

他们说：“哦，是的！”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
we **have** **seen** **him** **.**
我们 有 已见 他 .

我们见过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛəriz] ;
He **was** **with** **Basil** **the** **blacksmith** **,** **and** **both** **have** **gone** **to** **the** **prairies** **;**
他 曾是 和 罗勒 这 铁匠 , 和 两个都 有 已消失 到 这 草原 ;

他和铁匠巴兹尔一起去了草原；

[kuˈrɜːrz] - [dez] - ['bɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] , "
Coureurs **-** **des** **-** **Bois** **are** **they** **,** **and** **famous** **hunters** **and** **trappers** **,** **"**
跑者 - 德斯 - 布伊斯 是 他们 , 和 著名的 猎人 和 捕兽人 , "

他们是“森林游侠”，也是著名的猎人和捕兽人。

" ['geɪbriəl] [ˌlɑːʒʊˈnɛs] ! " [sed] ['ʌðə(r)z] ;
" **Gabriel** **Lajeunesse** **!** **"** **said** **others** **;**
" 加布里埃尔 拉茹内斯 ! " 说 其他的 ;

“加布里埃尔·拉热内斯！”其他人说道；

" [əʊ] [jes] !
" **O** **yes** **!**
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
we **have** **seen** **him** **.**
我们 有 已见 他 .

我们见过他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌvwʌjəˈʒɜː; ˌvɒɪə-][ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] .
He **is** **a** **Voyageur** **in** **the** **lowlands** **of** **Louisiana** **.**
他 是 一个 旅行者 在 这 低地 的 路易斯安那州 .

他是路易斯安那低地的一名探险家。

" [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] : " [dɪə(r)][tʃaɪld] !
" **Then** **would** **they** **say** **:** **"** **Dear** **child** **!**
" 然后 会 他们 说 : " 亲爱的 孩子 !

然后他们会说：“亲爱的孩子！

[waɪ] [driːm] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][lɒŋgə(r)] ?
why **dream** **and** **wait** **for** **him** **longer** **?**
为什么 梦 和 等待 为了 他 更长 ?

为什么还要继续做梦，继续等待他呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['ʌðə(r)] [juːðz] [æz; əz][feə(r)][æz; əz] ['geɪbriəl] ?
Are **there** **not** **other** **youths** **as** **fair** **as** **Gabriel** **?**
是 那里 不是 其他 青年 作为 公平的 作为 加布里埃尔 ?

难道就没有其他像加布里埃尔一样俊美的年轻人吗?

['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [hɑːts] [æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [æz; əz] ['lɔɪəl] ?
others **Who** **have** **hearts** **as** **tender** **and** **true** **,** **and** **spirits** **as** **loyal** **?**
其他的 WHO 有 心 作为 投标 和 真的 , 和 烈酒 作为 忠诚 ?

还有谁拥有同样温柔真诚的心灵和同样忠诚的精神?

[hɪə(r)][ɪz] [bæpˈtiːst] [ləˈblɑːŋk] , [ðə; ði] ['nəʊtəriz] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [jɪə(r)]
Here **is** **Baptiste** **Leblanc** **,** **the** **notary's** **son** **,** **who** **has** **loved** **thee** **Many** **a** **tedious** **year**
;
;
;

这是公证人的儿子巴蒂斯特·勒布朗，他多年来一直爱着你；

[kʌm] , [gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [hænd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] !

come	,	give	him	thy	hand	and	be	happy	!
来	,	给	他	你的	手	和	是	快乐的	!

来吧，把手给他，然后幸福地生活吧!

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [breɪd] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['tresɪz] .

Thou	art	too	fair	to	be	left	to	braid	St	.	Catherine's	tresses	.
你	艺术	也	公平的	到	是	左边	到	编织	英石	.	凯瑟琳的	头发	.

你如此美丽，不该被留下来为圣凯瑟琳编辫子。

" [ðen] [wʊd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['ɑːnsə(r)] , [sə'riːnli] [bʌt; bət] ['sædli] , " [aɪ] ['kænɒt] !

"	Then	would	Evangeline	answer	,	serenely	but	sadly	,	"	I	cannot	!
"	然后	会	伊万杰琳	回答	,	平静地	但	令人遗憾的是	,	"	我	不能	!

然后伊万杰琳会平静但悲伤地回答：“我不能！”

['wɪðə(r)] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] , [ðeə(r)] [fˈɒləʊz] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌels'weə(r)] .

Whither	my	heart	has	gone	,	there	follows	my	hand	,	and	not	elsewhere	.
往哪里去	我的	心	有	已消失	,	那里	跟随	我的	手	,	和	不是	别处	.

我的心去了哪里，我的手就跟到哪里，不会去别的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [i'ljuːmin] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

For	when	the	heart	goes	before	,	like	a	lamp	,	and	illumines	the	pathway	,
为了	什么时候	这	心	去	前	,	喜欢	一个	灯	,	和	照亮	这	路径	,

当心灵走在前面，如同明灯照亮前路时，

['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [klɪə(r)] , [ðæt] [els] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɑːknəs] .

Many	things	are	made	clear	,	that	else	lie	hidden	in	darkness	.
许多	事物	是	制成	清除	,	那	别的	说谎	隐	在	黑暗	.

许多原本隐藏在黑暗中的事情都变得清晰明了。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [priːst] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Thereupon	the	priest	,	her	friend	and	father	-	confessor	,	Said	,	with	a	smile
"	于是	这	牧师	,	她	朋友	和	父亲	-	忏悔者	,	说	,	和	一个	微笑

, " [əʊ] ['dɔːtə(r)] !

,	"	O	daughter	!
,	"	哦	女儿	!

于是，她的朋友兼神父兼告解神父，面带微笑地说：“哦，女儿!

[ðaɪ] [gɒd] [ðʌs] ['spiːkəθ] [wɪ'ðɪn] [ðiː] !

thy	God	thus	speaketh	within	thee	!
你的	上帝	因此	说话	之内	你	!

你的神如此在你心中说话!

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [ə'fekʃn] , [ə'fekʃn] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'rɪtʃ] [nɒt] [ðə; ði]

Talk	not	of	wasted	affection	,	affection	never	was	wasted	;	If	it	enrich	not	the
讲话	不是	的	浪费	感情	,	感情	绝不	曾是	浪费	;	如果	它	丰富	不是	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

heart	of	another	,
心	的	其他	,

不要说感情是浪费的，感情从来都不是浪费的；如果它不能丰富他人的心灵，

[ɪts] ['wɔːtəz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sprɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]

its	waters	,	returning	Back	to	their	springs	,	like	the	rain	,	shall	fill	them	full	of
它是	水	,	返回	后退	到	他们的	弹簧	,	喜欢	这	雨	,	将	充满	他们	满的	的

[rɪ'freʃmənt] ;

refreshment	;
清爽	;

它的水，如同雨水，回归其源头，将使他们充满清凉；

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sendz] [fɔːθ] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

That	which	the	fountain	sends	forth	returns	again	to	the	fountain	.
那	哪个	这	喷泉	发送	前进	返回	再次	到	这	喷泉	.

泉源所流出的，终将回归泉源。

['peɪʃ(ə)ns] ; [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ; [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] !

Patience	**;**	**accomplish**	**thy**	**labor**	**;**	**accomplish**	**thy**	**work**	**of**	**affection**	**!**
耐心	;	完成	你的	劳动	;	完成	你的	工作	的	感情	!

耐心点；完成你的工作；完成你的爱的事业！

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɪz] ['gɒdlaɪk] .

Sorrow	**and**	**silence**	**are**	**strong**	**,**	**and**	**patient**	**endurance**	**is**	**godlike**	**.**
悲哀	和	沉默	是	强的	,	和	病人	耐力	是	神一般的	.

悲伤和沉默是强大的，而耐心忍耐是神一般的。

['ðeəfɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] ['gɒdlaɪk] , ['pjʊərɪfaɪd] ,

Therefore	**accomplish**	**thy**	**labor**	**of**	**love**	**,**	**till**	**the**	**heart**	**is**	**made**	**godlike**	**,**	**Purified**	**,**
所以	完成	你的	劳动	的	爱	,	直到	这	心	是	制成	神一般的	,	纯化	,

因此，要完成你爱的劳作，直到你的心变得神圣，纯洁无瑕。

['streŋθ(ə)nd] , [pə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['rendəd] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

strengthened	**,**	**perfected**	**,**	**and**	**rendered**	**more**	**worthy**	**of**	**heaven**	**!**
加强	,	完善	,	和	渲染	更多的	值得	的	天堂	!

得到加强、完善，并更加配得上天堂！

" [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [wɜːdz] , [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**Cheered**	**by**	**the**	**good**	**man's**	**words**	**,**	**Evangeline**	**labored**	**and**	**waited**	**.**
"	欢呼	经过	这	好的	男人的	字	,	伊万杰琳	辛勤劳作	和	等待	.

受到这位好心人的鼓励，伊万杰琳继续努力工作，耐心等待。

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Still	**in**	**her**	**heart**	**she**	**heard**	**the**	**funeral**	**dirge**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
仍然	在	她	心	她	听到	这	葬礼	挽歌	的	这	海洋	,

她心中依然回荡着大海的挽歌。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] [saʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪspəd] , " [dɪ'speə(r)] [nɒt] !

But	**with**	**its**	**sound**	**there**	**was**	**mingled**	**a**	**voice**	**that**	**whispered**	**,**	**"**	**Despair**	**not**	**!**
但	和	它是	声音	那里	曾是	混合	一个	嗓音	那	低声说道	,	"	绝望	不是	!

但伴随着它的声音，还夹杂着一个低语的声音："不要绝望！"

" [ðʌs] [dɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ['wɒndə(r)][ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [dɪs'kʌmfət] , ['bliːdɪŋ] ,

"	**Thus**	**did**	**that**	**poor**	**soul**	**wander**	**in**	**want**	**and**	**cheerless**	**discomfort**	**,**	**Bleeding**	**,**
"	因此	做过	那	贫穷的	灵魂	漫步	在	想	和	冷冷清清	不适	,	出血	,

[ˌbeə'fʊtɪd] ,

barefooted	**,**
赤足	,

"就这样，那个可怜的灵魂在贫困和凄凉的痛苦中徘徊，赤着脚，浑身是血。"

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

over	**the**	**shards**	**and**	**thorns**	**of**	**existence**	**.**
超过	这	碎片	和	荆棘	的	存在	.

在存在的碎片和荆棘之上。

[let] [ˌem 'iː] ['eseɪ] , [əʊ] [mjuːz] ! [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɑːndərərz] ['fʊtsteps] ; - - [nɒt] [θruː] [iːtʃ]

Let	**me**	**essay**	**,**	**O**	**Muse**	**!**	**to**	**follow**	**the**	**wanderer's**	**footsteps**	**;**	**-**	**-**	**Not**	**through**	**each**
让	我	散文	,	哦	沉思	!	到	跟随	这	流浪者的	脚步声	;	-	-	不是	通过	每个

['diːviəs] [pɑːθ] ,

devious	**path**	**,**
狡猾的	小路	,

缪斯啊，让我尝试追随流浪者的足迹；——并非走遍每一条曲折的小路，

[iːtʃ] ['tʃeɪndʒfʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] -

each	**changeful**	**year**	**of**	**existence**	**;**	**But**	**as**	**a**	**traveller**	**follows**	**a**	**streamlet's**
每个	变化	年	的	存在	;	但	作为	一个	游客	跟随	一个	-

[kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] :

course	**through**	**the**	**valley**	**:**
课程	通过	这	谷	:

生命中每一年都在变化；但就像旅行者沿着溪流穿过山谷：

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts]['mɑːdʒɪn][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)][hɪə(r)]

Far	from	its	margin	at	times	,	and	seeing	the	gleam	of	its	water	Here
远的	从	它是	利润	在	时代	,	和	看到	这	闪耀	的	它是	水	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

有时远离河岸，偶尔能看到河水的波光粼粼。

[ɪn][sʌm; səm]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['əʊnli] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ɪts] [bæŋks] ,

in	some	open	space	,	and	at	intervals	only	;	Then	drawing	nearer	its	banks	,
在	一些	打开	空间	,	和	在	间隔	仅有的	;	然后	绘画	更近	它是	银行	,

在某个空旷的地方，而且只是间隔一段时间；然后逐渐靠近河岸，

[θruː] ['sɪlvən] [gluːm] [ðæt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)]

through	sylvan	glooms	that	conceal	it	,	Though	he	behold	it	not	,	he	can	hear
通过	森林	阴郁	那	隐藏	它	,	尽管	他	看哪	它	不是	,	他	能	听到

[ɪts] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)] ;

its	continuous	murmur	;
它是	连续的	低语	;

透过遮蔽它的林荫幽暗，虽然看不见它，却能听见它持续不断的低语；

['hæpi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [æn; ən] ['aʊtlet] .

Happy	,	at	length	,	if	he	find	the	spot	where	it	reaches	an	outlet	.
快乐的	,	在	长度	,	如果	他	寻找	这	点	在哪里	它	到达	一个	出路	.

如果他最终找到了可以通电的地方，他就会感到高兴。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

IT	was	the	month	of	May	.
它	曾是	这	月	的	可能	.

当时是五月份。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] , [pɑːst][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

Far	down	the	Beautiful	River	,	Past	the	Ohio	shore	and	past	the	mouth	of
远的	向下	这	美丽的	河	,	过去的	这	俄亥俄州	支撑	和	过去的	这	嘴	的

[ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ,

the	Wabash	,
这	沃巴什	,

沿着美丽的河流一路向下，越过俄亥俄河岸，越过沃巴什河口，

['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [swɪft] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs]

Into	the	golden	stream	of	the	broad	and	swift	Mississippi	,	Floated	a	cumbrous
进入	这	金的	溪流	的	这	广阔	和	迅速	密西西比州	,	漂浮	一个	笨重的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

一艘笨重的船，漂进了宽阔湍急的密西西比河金色的河水中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊd] [baɪ][ə'keɪdiən] ['bəʊtmən] .

that	was	rowed	by	Acadian	boatmen	.
那	曾是	划船	经过	阿卡迪亚人	船夫	.

那是由阿卡迪亚船夫划的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['eksaɪlz] : [ə; eɪ][rɑːft] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	band	of	exiles	:	a	raft	,	as	it	were	,	from	the
它	曾是	一个	乐队	的	流亡者	:	一个	筏	,	作为	它	是	,	从	这

['ʃɪprekt] ['neɪʃ(ə)n] ,

shipwrecked	Nation	,
遭遇海难	国家	,

这是一群流亡者：就像一艘来自沉船之国的木筏。

['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

scattered	along	the	coast	,	now	floating	together	,
疏散	沿着	这	海岸	,	现在	漂浮的	一起	,

它们散落在海岸线上，现在聚集在一起漂浮着。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [men]

Bound	by	the	bonds	of	a	common	belief	and	a	common	misfortune	;	Men
边界	经过	这	债券	的	一个	常见的	信仰	和	一个	常见的	不幸	;	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	women	and	children	,
和	女性	和	孩子们	,

因共同的信仰和共同的不幸而紧密相连；男人、女人和儿童，

[huː] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [həʊp] [ɔː(r)][baɪ] ['hɪəseɪ] ,

who	,	guided	by	hope	or	by	hearsay	,
WHO	,	引导	经过	希望	或者	经过	传闻	,

谁，受希望或传闻的指引，

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] - ['eɪkəd] ['fɑːrmərz] [ɒn] [ðə; ði]

Sought	for	their	kith	and	their	kin	among	the	few	-	acred	farmers	On	the
寻求	为了	他们的	亲	和	他们的	亲属	之中	这	很少	-	英亩	农民	在	这

[ə'keɪdiən] [kəʊst] ,

Acadian	coast	,
阿卡迪亚人	海岸	,

在阿卡迪亚海岸那些拥有少量土地的农民中，人们寻找着他们的亲人和亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv][feə(r)] [ˌɒpə'luːsəs] .

and	the	prairies	of	fair	Opelousas	.
和	这	草原	的	公平的	奥珀卢萨斯	.

还有美丽的奥珀卢萨斯大草原。

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [went] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] .

With	them	Evangeline	went	,	and	her	guide	,	the	Father	Felician	.
和	他们	伊万杰琳	去	,	和	她	指导	,	这	父亲	费利西安	.

和他们一起去了伊万杰琳，还有她的向导费利西安神父。

['ɒnwəd] ['or] ['sʌŋkən] [sændz] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['sɒmbə(r)] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Onward	o'er	sunken	sands	,	through	a	wilderness	somber	with	forests	,
向前	超过	凹陷	沙子	,	通过	一个	荒野	忧郁	和	森林	,

继续前行，越过沙丘，穿过森林茂密的荒野，

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [glaidid] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['rɪvə(r)] ; [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [baɪ][ðeə(r)]

Day	after	day	they	glided	adown	the	turbulent	river	;	Night	after	night	,	by	their
天	后	天	他们	滑翔	向下	这	湍流	河	;	夜晚	后	夜晚	,	经过	他们的

['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] ,

blazing	fires	,
炽烈	火灾	,

日复一日，他们顺着湍急的河流滑行而下；夜复一夜，他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，

[ɪn'kæmpt] [ɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] .

encamped	on	its	borders	.
营地	在	它是	边界	.

在其边界扎营。

[naʊ] [θruː] [ˈrʌʃɪŋ] [ʃuːt] , [əˈmʌŋ] [griːn] [ˈaɪləndz] , [weə(r)] [ˈpluːmˌlaɪk] [ˈkɒtn] - [triːz] [nˈɒdɪd]
Now **through** **rushing** **chutes** **,** **among** **green** **islands** **,** **where** **plumelike** **Cotton** **-** **trees** **nodded**
现在 通过 匆忙 滑道 , 之中 绿色的 岛屿 , 在哪里 羽毛状 棉布 - 树木 点头
[ðeə(r)] [ˈʃædəʊi] [krest] ,
their **shadowy** **crests** **,**
他们的 阴暗的 冠状物 ,

现在，穿过湍急的河道，在绿色的岛屿之间，那里如羽毛般轻盈的棉树摇曳着它们阴影笼罩的树冠，

[ðeɪ] [swept] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] , [ðen] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [brɔːd] [ləˈguːnz] , [weə(r)] [ˈsɪlvəri] [sænd] -
they **swept** **with** **the** **current** **,** **Then** **emerged** **into** **broad** **lagoons** **,** **where** **silvery** **sand** **-**
他们 扫荡 和 这 当前的 , 然后 出现 进入 广阔 泻湖 , 在哪里 银色 沙 -
[bɑːrz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
bars **Lay** **in** **the** **stream** **,**
酒吧 莱 在 这 溪流 ,

它们随波逐流，然后涌入宽阔的泻湖，银色的沙洲静静地躺在溪流中。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmpl] [weɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmɑːdʒɪn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [pluːmz] ,
and **along** **the** **wimpling** **waves** **of** **their** **margin** **,** **Shining** **with** **snow** **-** **white** **plumes** **,**
和 沿着 这 懦弱 波浪 的 他们的 利润 , 灼灼 和 雪 - 白色的 羽流 ,
[lɑːdʒ] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ˈpelɪkənz] [ˈweɪd] .
large **flocks** **of** **pelicans** **waded** **.**
大的 羊群 的 鹈鹕 涉水 .

沿着蜿蜒的河岸波浪，成群的鹈鹕闪耀着雪白的羽毛，涉水而行。

[ˈlev(ə)l][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [gruː] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ˈtʃaɪnə] -
Level **the** **landscape** **grew** **,** **and** **along** **the** **shores** **of** **the** **river** **,** **Shaded** **by** **china** **-**
等级 这 景观 生长 , 和 沿着 这 海岸 的 这 河 , 阴影 经过 中国 -
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

地势逐渐平坦，河岸边，五彩树荫蔽着大地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][lʌgˈʒʊəriənt] [ˈgaːdnz] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈplæntəz] , [wɪð] [ˈniːgrəʊ] -
in **the** **midst** **of** **luxuriant** **gardens** **,** **Stood** **the** **houses** **of** **planters** **,** **with** **negro** **-**
在 这 中间 的 茂盛的 花园 , 站立 这 房屋 的 花盆 , 和 黑人 -
[ˈkæbinz][ænd; ənd] [dʌv] - [kɒts] .
cabins **and** **dove** **-** **cots** **.**
小木屋 和 鸽子 - 婴儿床 .

在郁郁葱葱的花园中央，矗立着种植园主的房屋，里面有黑人小屋和鸽舍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [weə(r)] [reɪn] [pəˈpetʃuəl] [ˈsʌmə(r)] , [weə(r)] [θruː]
They **were** **approaching** **the** **region** **where** **reigns** **perpetual** **summer** **,** **Where** **through**
他们 是 接近 这 地区 在哪里 统治 永久 夏天 , 在哪里 通过
[ðə; ði][ˈgəʊldən] [kəʊst] ,
the **Golden** **Coast** **,**
这 金的 海岸 ,

他们正接近那片永夏之地，那里便是黄金海岸。

[ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] , [swiːps] [wɪð] [məˈdʒestɪk] [kɜːv] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əˈweɪ]
and **groves** **of** **orange** **and** **citron** **,** **Sweeps** **with** **majestic** **curve** **the** **river** **away**
和 小树林 的 橙子 和 香橼 , 扫荡 和 雄伟 曲线 这 河 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] .
to **the** **eastward** **.**
到 这 向东 .

还有成片的橘子和香橼树林，河流以雄伟的弧线向东蜿蜒流去。

[ðeɪ] , [tuː] , [swəːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔːs] ; [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [ɒv; əv] [ˌplɑːkə'miːn]

They , too , swerved from their course ; and , entering the Bayou of Plaquemine

他们 , 也 , 急转弯 从 他们的 课程 ; 和 , 进入 这 河口 的 普拉克明

,

,

,

他们也偏离了航线；进入普拉克明河口后，

[suːn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['diːviəs] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]

Soon were lost in a maze of sluggish and devious waters , Which , like a

很快 是 丢失的 在 一个 迷宫 的 迟缓 和 狡猾的 水 , 哪个 , 喜欢 一个

['netwɜːk] [ɒv; əv] [stiːl] ,

network of steel ,

网络 的 钢 ,

很快，他们便迷失在了一片缓慢而曲折的水域迷宫中，这水域如同钢铁之网，

[ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

extended in every direction .

扩展 在 每一个 方向 .

向各个方向延伸。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['tenəbrəs] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [met] [ɪn][ə; eɪ]

Over their heads the towering and tenebrous boughs of the cypress Met in a

超过 他们的 头部 这 参天 和 阴暗的 树枝 的 这 柏 梅特 在 一个

['dʌski] [ɑːtʃ] ,

dusky arch ,

昏暗 拱 ,

在他们头顶上方，高耸而幽暗的柏树枝条交织成一道昏暗的拱门。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [mɔsɪs] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [weɪvd] [laɪk] ['bænəz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

and trailing mosses in mid - air Waved like banners that hang on the walls of

和 尾随 苔藓 在 中 - 空气 挥手 喜欢 横幅 那 悬挂 在 这 墙壁 的

['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəlz] .

ancient cathedrals .

古老的 大教堂 .

空中垂挂的苔藓像悬挂在古老教堂墙壁上的旗帜一样飘扬。

['deθˌlaɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] , [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] ,

Deathlike the silence seemed , and unbroken ,

死气沉沉 这 沉默 似乎 , 和 未破 ,

那寂静如同死寂一般，一刻不停。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['herən] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːst] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] - [triːz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,

save by the herons Home to their roosts in the cedar - trees returning at sunset ,

节省 经过 这 苍鹭 家 到 他们的 栖息地 在 这 雪松 - 树木 返回 在 日落 ,

苍鹭们拯救了它们，它们回到雪松树上的栖息地，日落时分返回。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['lɑːftə(r)] .

Or by the owl , as he greeted the moon with demoniac laughter .

或者 经过 这 猫头鹰 , 作为 他 问候 这 月亮 和 恶魔 笑声 .

或者像猫头鹰一样，用恶魔般的笑声迎接月亮。

['lʌvli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glɑːns, glæns][ænd; ənd] [gliːm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Lovely the moonlight was as it glanced and gleamed on the water ,

迷人的 这 月光 曾是 作为 它 瞥了一眼 和 闪闪发光 在 这 水 ,

月光洒在水面上，波光粼粼，真美。

[gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd]['siːdə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,

Gleamed on the columns of cypress and cedar sustaining the arches ,

闪闪发光 在 这 列 的 柏 和 雪松 维持 这 拱门 ,

在支撑拱门的柏树和雪松柱上闪闪发光，

[daʊn] [θruː] [huːz] ['brəʊkən] [vɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æz; əz] [θruː] [tʃɪŋks] [ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] .

Down	**through**	**whose**	**broken**	**vaults**	**it**	**fell**	**as**	**through**	**chinks**	**in**	**a**	**ruin**	**.**
向下	通过	谁	破碎的	金库	它	跌倒	作为	通过	裂缝	在	一个	废墟	.

它从那些破败的拱顶中坠落，如同从废墟的缝隙中坠落。

['driːmlaɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

Dreamlike	**,**	**and**	**indistinct**	**,**	**and**	**strange**	**were**	**all**	**things**	**around**	**them**	**;**
如梦似幻	,	和	模糊	,	和	奇怪的	是	全部	事物	大约	他们	;

他们周围的一切都如梦似幻、模糊不清、奇异莫测；

[ænd; ənd] ['ɔr] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['sædnəs] , - - [streɪndʒ]

And	**o'er**	**their**	**spirits**	**there**	**came**	**a**	**feeling**	**of**	**wonder**	**and**	**sadness**	**,**	**-**	**-**	**Strange**
和	超过	他们的	烈酒	那里	来了	一个	感觉	的	想知道	和	悲伤	,	-	-	奇怪的

[fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ɪl] ,

forebodings	**of**	**ill**	**,**
不祥的预感	的	患病的	,

他们的心中涌起一股惊奇和悲伤的感觉，——一种不祥的预感，预示着不祥之事的发生。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['kʌmpəs] .

unseen	**and**	**that**	**cannot**	**be**	**compassed**	**.**
看不见	和	那	不能	是	罗盘	.

看不见，也无法衡量。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

As	**,**	**at**	**the**	**tramp**	**of**	**a**	**horse's**	**hoof**	**on**	**the**	**turf**	**of**	**the**	**prairies**	**,**
作为	,	在	这	流浪汉	的	一个	马匹	蹄	在	这	草皮	的	这	草原	,

就像马蹄踏在草原上的沙沙声一样，

[fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [səʊ] , [æt; ət]

Far	**in**	**advance**	**are**	**closed**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**shrinking**	**mimosa**	**,**	**So**	**,**	**at**
远的	在	进步	是	关闭	这	树叶	的	这	收缩	含羞草	,	所以	,	在

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv] [feɪt] ,

the	**hoof**	**-**	**beats**	**of**	**fate**	**,**
这	蹄	-	节拍	的	命运	,

含羞草的叶子早已凋零，在命运的蹄声中，

[wɪð] [sæd] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ʃriŋk] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] [hɑːt] ,

with	**sad**	**forebodings**	**of**	**evil**	**,**	**Shrinks**	**and**	**closes**	**the**	**heart**	**,**
和	伤心	不祥的预感	的	邪恶的	,	收缩	和	关闭	这	心	,

带着对邪恶的悲哀预感，心变得狭隘封闭。

[eə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [duːm] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

ere	**the**	**stroke**	**of**	**doom**	**has**	**attained**	**it**	**.**
埃雷	这	中风	的	厄运	有	已达到	它	.

在厄运降临之前。

[bʌt; bət] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ðæt] ['feɪntli] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

But	**Evangeline's**	**heart**	**was**	**sustained**	**by**	**a**	**vision**	**,**	**that**	**faintly**	**Floated**	**before**
但	伊万杰琳的	心	曾是	持续	经过	一个	想象	,	那	淡淡的	漂浮	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

但伊万杰琳的心中却萦绕着一个幻象，那幻象在她眼前若隐若现。

[ænd; ənd] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	**beckoned**	**her**	**on**	**through**	**the**	**moonlight**	**.**
和	招手	她	在	通过	这	月光	.

在月光下，他向她招手示意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][breɪn] [ðæt] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm]

It	was	the	thought	of	her	brain	that	assumed	the	shape	of	a	phantom
它	曾是	这	想法	的	她	脑	那	假定	这	形状	的	一个	幻影

.

:

.

她脑海中浮现出一个幻影般的想法。

[θruː] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] [aɪlz] [hæd; həd] ['geɪbriəl] ['wɔndə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Through	those	shadowy	aisles	had	Gabriel	wandered	before	her	,
通过	那些	阴暗的	过道	有	加布里埃尔	漫步	前	她	,

加百列曾漫步穿过那些昏暗的走廊，走在她前面。

[ænd; ənd] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [naʊ] [brɔːt] [hɪm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

And	every	stroke	of	the	oar	now	brought	him	nearer	and	nearer	.
和	每一个	中风	的	这	桨	现在	带来	他	更近	和	更近	.

每一次划桨都让他离目标越来越近。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [rəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːzmən] ,

Then	in	his	place	,	at	the	prow	of	the	boat	,	rose	one	of	the	oarsmen	,
然后	在	他的	地方	,	在	这	船首	的	这	船	,	玫瑰	一	的	这	划桨手	,

这时，船头站着的一名桨手站了起来，代替他站在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [saʊnd] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [seɪld] [ɒn] [ðəʊz]

And	,	as	a	signal	sound	,	if	others	like	them	peradventure	Sailed	on	those
和	,	作为	一个	信号	声音	,	如果	其他的	喜欢	他们	或者	航行	在	那些

['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [striːmz] ,

gloomy	and	midnight	streams	,
阴沉	和	午夜	溪流	,

而且，如果其他像它们一样的船只也航行在那些阴暗的午夜溪流上，那就会发出信号声。

[bluː] [ə; eɪ][blɑːst][ɒn][hɪz; ɪz]['bjuːgl] .

blew	a	blast	on	his	bugle	.
吹	一个	爆炸	在	他的	号角	.

他吹响了号角。

[waɪld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌkɔlə'neid] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ['liːfi] [ðə; ði][blɑːst] [ræŋ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

Wild	through	the	dark	colonnades	and	corridors	leafy	the	blast	rang	,	Breaking	the
荒野	通过	这	黑暗的	柱廊	和	走廊	绿叶	这	爆炸	响铃	,	打破	这

[siːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

seal	of	silence	,
海豹	的	沉默	,

爆炸声在黑暗的柱廊和绿树成荫的走廊中回荡，打破了寂静的封印。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	giving	tongues	to	the	forest	.
和	给予	舌头	到	这	森林	.

并赋予森林语言。

['saʊndləs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [mɒs] [dʒʌst] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Soundless	above	them	the	banners	of	moss	just	stirred	to	the	music	.
无声	多于	他们	这	横幅	的	苔藓	只是	搅拌	到	这	音乐	.

无声地，头顶上苔藓长成的旗帜随着音乐轻轻摇曳。

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ekəʊz] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəri] [flɔː(r)] ,

Multitudinous	echoes	awoke	and	died	in	the	distance	,	Over	the	watery	floor	,
众多	回声	醒来	和	死亡	在	这	距离	,	超过	这	水状的	地面	,

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbərənt] ['brɑːntʃɪz] ;

and	beneath	the	reverberant	branches	;
和	下面	这	回响	分支	;

远处传来无数回声，在水面上回荡，在回响的树枝下回荡；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ; [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd] , [wen]

But	not	a	voice	replied	;	no	answer	came	from	the	darkness	;	And	,	when
但	不是	一个	嗓音	回复	;	不	回答	来了	从	这	黑暗	;	和	,	什么时候

[ðə; ði] ['ekəʊz] [hæd; həd] [siːst] ,

the	echoes	had	ceased	,
这	回声	有	停止	,

但无人回应；黑暗中没有回声；当回声停止后，

[laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] .

like	a	sense	of	pain	was	the	silence	.
喜欢	一个	感觉	的	疼痛	曾是	这	沉默	.

寂静中仿佛蕴藏着痛苦。

[ðen] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [slept] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , ['saɪlənt]

Then	Evangeline	slept	;	but	the	boatmen	rowed	through	the	midnight	,	Silent
然后	伊万杰琳	睡着了	;	但	这	船夫	划船	通过	这	午夜	,	沉默的

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

随后伊万杰琳睡着了；但船夫们在午夜时分划船，有时沉默不语。

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [kə'neɪdiən] [bəʊt] - [sɔːŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn]

then	singing	familiar	Canadian	boat	-	songs	,	Such	as	they	sang	of	old	on	their	own
然后	歌唱	熟悉的	加拿大	船	-	歌曲	,	这样的	作为	他们	唱	的	老的	在	他们的	自己的

[ə'keɪdiən] ['rɪvəz] ,

Acadian	rivers	,
阿卡迪亚人	河流	,

然后唱起熟悉的加拿大船歌，就像他们过去在阿卡迪亚河上唱的那样。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [fɑː(r)]

And	through	the	night	were	heard	the	mysterious	sounds	of	the	desert	,	Far
和	通过	这	夜晚	是	听到	这	神秘	声音	的	这	沙漠	,	远的

[ɒf] ,

off	,
离开	,

夜里，远处传来沙漠中神秘的声音。

- - [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , - - [æz; əz] [ɒv; əv] [weɪv] [ɔː(r)] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

-	-	indistinct	,	-	-	as	of	wave	or	wind	in	the	forest	,
-	-	模糊	,	-	-	作为	的	海浪	或者	风	在	这	森林	,

模糊不清，如同森林中的波浪或风声。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [wuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Mixed	with	the	whoop	of	the	crane	and	the	roar	of	the	grim	alligator	.
混合	和	这	哇哦	的	这	起重机	和	这	吼	的	这	严峻	鳄鱼	.

夹杂着鹤的鸣叫和鳄鱼的咆哮。

[ðʌs] [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] [nuːn] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] ,

Thus	ere	another	noon	they	emerged	from	the	shades	;	and	before	them	Lay	,
因此	埃雷	其他	中午	他们	出现	从	这	色调	;	和	前	他们	莱	,

于是，不到正午，他们便从阴影中走了出来；在他们面前，莱伊，

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] , [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] .

in	the	golden	sun	,	the	lakes	of	the	Atchafalaya	.
在	这	金的	太阳	,	这	湖泊	的	这	阿查法拉亚	.

在金色的阳光下，阿查法拉亚湖。

['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɪn] ['mɪrɪədz] [rɔkt] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɔːz] ,

Water	-	lilies	in	myriads	rocked	on	the	slight	undulations	Made	by	the	passing	oars	,
水	-	百合花	在	无数	摇滚	在	这	轻微	起伏	制成	经过	这	通过	桨	,

无数睡莲随着划桨划过的水面微微起伏而摇曳。

[ænd; ənd] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['bjuːti] , [ðə; ði]['ləʊtəs] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	,	resplendent	in	beauty	,	the	lotus	Lifted	her	golden	crown	above	the
和	,	灿烂	在	美丽	,	这	莲花	抬起	她	金的	王冠	多于	这

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] .

heads	of	the	boatmen	.
头部	的	这	船夫	.

莲花美艳绝伦，高举金冠，俯瞰着船夫们。

[feɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [breθ] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [wɪð]

Faint	was	the	air	with	the	odorous	breath	of	magnolia	blossoms	,	And	with
头晕的	曾是	这	空气	和	这	有气味的	气息	的	木兰	花朵	,	和	和

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ;

the	heat	of	noon	;
这	热	的	中午	;

空气中弥漫着淡淡的木兰花香，还有正午的热浪；

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['sɪlvən] ['aɪləndz] , ['freɪgrənt] [ænd; ənd] ['θɪkli] [ɪm'baʊəd] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ]

and	numberless	sylvan	islands	,	Fragrant	and	thickly	embowered	with	blossoming
和	无数	森林	岛屿	,	香	和	浓密	弓形	和	盛开

['hedʒɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

hedges	of	roses	,
对冲	的	玫瑰	,

还有无数林木葱郁的小岛，芬芳馥郁，玫瑰花篱笆繁茂盛开。

[nɪə(r)][tuː; tə] [huːz] [ʃɔːz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['slʌmbə(r)] .

Near	to	whose	shores	they	glided	along	,	invited	to	slumber	.
靠近	到	谁	海岸	他们	滑翔	沿着	,	受邀	到	睡眠	.

他们沿着海岸滑行，仿佛被邀请进入梦乡。

[suːn] [baɪ][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] ['wɪəri] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] .

Soon	by	the	fairest	of	these	their	weary	oars	were	suspended	.
很快	经过	这	最公平	的	这些	他们的	厌倦	桨	是	暂停	.

很快，其中最美丽的女孩便停下了疲惫的桨。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] - ['wiləuz] , [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , ['seɪfli] [ðeə(r)] [bəʊt]

Under	the	boughs	of	Wachita	willows	,	that	grew	by	the	margin	,	Safely	their	boat
在下面	这	树枝	的	-	柳树	,	那	生长	经过	这	利润	,	安全	他们的	船

[wɒz; wəz] [mʊrd] ;

was	moored	;
曾是	系泊	;

在岸边生长的瓦奇塔柳树的枝叶下，他们的船安全地停泊着；

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] , ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['wɪəri]

and	scattered	about	on	the	greensward	,	Tired	with	their	midnight	toil	,	the	weary
和	疏散	关于	在	这	绿地	,	疲劳的	和	他们的	午夜	辛劳	,	这	厌倦

['trævələz] ['slʌmbə] .

travellers	slumbered	.
旅行者	沉睡	.

疲惫的旅人们散落在绿茵场上，他们因午夜的辛劳而疲惫不堪，最终沉沉睡去。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][vɑːst][ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kəʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːdə(r)] .

Over	them	vast	and	high	extended	the	cope	of	a	cedar	.
超过	他们	广阔的	和	高的	扩展	这	应付	的	一个	雪松	.

在它们上方，高耸广阔的雪松树冠延伸开来。

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [greɪt] [ɑːmz] ,

Swinging	from	its	great	arms	,
摇摆	从	它是	伟大的	武器	,

从它巨大的臂膀上荡漾开来，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [hʌŋ] [ðeə(r)]['lædə(r)][ɒv; əv] [rəʊps] [ə'lɒft] [laɪk]

the	trumpet	-	flower	and	the	grape	-	vine	Hung	their	ladder	of	ropes	aloft	like
这	喇叭	-	花	和	这	葡萄	-	藤	洪	他们的	梯子	的	绳索	高空	喜欢

[ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,

the	ladder	of	Jacob	,
这	梯子	的	雅各布	,

喇叭花和葡萄藤将它们的绳索梯子高高挂起，就像雅各的梯子一样。

[ɒn] [huːz] ['pendjələs] [steəz] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'sendɪŋ] , [dɪ'sendɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swɪft]

On	whose	pendulous	stairs	the	angels	ascending	,	descending	,	Were	the	swift
在	谁	下垂的	楼梯	这	天使	上升	,	下降	,	是	这	迅速

['hʌmɪŋ] - [bɝdz] ,

humming	-	birds	,
哼唱	-	鸟类	,

天使们在摇曳的阶梯上上下穿梭，而飞速的蜂鸟也随之而来。

[ðæt] [flit] [frɒm; frəm] ['blɒsəm] [tuː; tə] ['blɒsəm] .

that	flitted	from	blossom	to	blossom	.
那	飞掠	从	开花	到	开花	.

它从一朵花飞到另一朵花。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Such	was	the	vision	Evangeline	saw	as	she	slumbered	beneath	it	.
这样的	曾是	这	想象	伊万杰琳	锯	作为	她	沉睡	下面	它	.

这就是伊万杰琳在睡梦中看到的景象。

[fɪld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] ,

Filled	was	her	heart	with	love	,
已填	曾是	她	心	和	爱	,

她的心中充满了爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['hev(ə)n] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	dawn	of	an	opening	heaven	Lighted	her	soul	in	sleep	with	the
和	这	黎明	的	一个	开幕	天堂	照明	她	灵魂	在	睡觉	和	这

['glɔːri] [ɒv; əv]['riːdʒənz] [sə'lestiəl] .

glory	of	regions	celestial	.
荣耀	的	地区	天体	.

天穹初现，光芒照亮了她沉睡的灵魂，带来了天界的荣光。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['evə(r)]['nɪərə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['aɪləndz] , [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [swɪft] [bəʊt]

Nearer	and	ever	nearer	,	among	the	numberless	islands	,	Darted	a	light	,	swift	boat
更近	和	曾经	更近	,	之中	这	无数	岛屿	,	飞镖	一个	光	,	迅速	船

,

,

,

越来越近，越来越近，在无数岛屿之间，一艘轻快的小船疾驰而过。

[ðæt] [sped] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

that	sped	away	o'er	the	water	,
那	加速	离开	超过	这	水	,

它飞快地越过水面远去，

[ɜːrdʒd] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] .

Urged	on	its	course	by	the	sinewy	arms	of	hunters	and	trappers	.
敦促	在	它是	课程	经过	这	筋骨	武器	的	猎人	和	捕兽人	.

在猎人和捕兽者强壮的手臂的推动下，它继续前行。

['nɔːθwəd] [ɪts] [praʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd] ['biːvə(r)] .

Northward	its	prow	was	turned	,	to	the	land	of	the	bison	and	beaver	.
向北	它是	船首	曾是	转向	,	到	这	土地	的	这	野牛	和	海狸	.

它的船头转向北方，驶向野牛和海狸的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [sæt][ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð] ['kaʊntənəns] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] .

At	the	helm	sat	a	youth	,	with	countenance	thoughtful	and	care	-	worn	.
在	这	舵	卫星	一个	青年	,	和	面容	周到	和	关心	-	磨损	.

掌舵的是一位年轻人，面容沉思，饱经风霜。

[dɑːk] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [lɒks] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Dark	and	neglected	locks	overshadowed	his	brow	,
黑暗的	和	被忽视的	锁	黯然失色	他的	眉头	,

浓密凌乱的黑发遮住了他的额头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .

and	a	sadness	Somewhat	beyond	his	years	on	his	face	was	legibly	written	.
和	一个	悲伤	有些	超过	他的	年	在	他的	脸	曾是	清晰易读	书面	.

他脸上清晰地写着一种与他年龄不太相符的悲伤。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [huː] , ['wɪəri] [wɪð] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['restləs] ,

Gabriel	was	it	,	who	,	weary	with	waiting	,	unhappy	and	restless	,
加布里埃尔	曾是	它	,	WHO	,	厌倦	和	等待	,	不开心	和	不安	,

是加百列，他等待得疲惫不堪，闷闷不乐，焦躁不安。

[sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [waɪldz] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][self][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

Sought	in	the	Western	wilds	oblivion	of	self	and	of	sorrow	.
寻求	在	这	西	荒野	遗忘	的	自己	和	的	悲哀	.

在西部荒野中寻求忘却自我和悲伤。

['swɪftli] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] , [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

Swiftly	they	glided	along	,	close	under	the	lee	of	the	island	,	But	by	the	opposite
迅速地	他们	滑翔	沿着	,	关闭	在下面	这	李	的	这	岛	,	但	经过	这	对面的

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

它们迅速滑行，紧贴着岛屿的背风处，但到了对岸，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [pæl'mɛtoʊz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	behind	a	screen	of	palmettos	,	So	that	they	saw	not	the	boat	,
和	在后面	一个	屏幕	的	棕榈树	,	所以	那	他们	锯	不是	这	船	,

在棕榈树的遮挡下，他们看不见那艘船。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where	it	lay	concealed	in	the	willows	,	And	undisturbed	by	the	dash	of	their
在哪里	它	躺	暗	在	这	柳树	,	和	未受干扰	经过	这	短跑	的	他们的

[ɔːz] ,

oars	,
桨	,

它静静地躺在柳树丛中，不受船桨拍打的惊扰。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['slipər] , ['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nʌn] [tuː; tə]

and	unseen	,	were	the	sleepers	,	Angel	of	God	was	there	none	to
和	看不见	,	是	这	卧铺	,	天使	的	上帝	曾是	那里	没有任何	到

[ə'weɪkən][ðə; ði] ['slʌmbə] ['meɪdn] .

awaken	the	slumbering	maiden	.
觉醒	这	沉睡	少女	.

而沉睡者却无人看见，上帝的天使也无人来唤醒沉睡的少女。

['swɪftli] [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

Swiftly	they	glided	away	,	like	the	shade	of	a	cloud	on	the	prairie	.
迅速地	他们	滑翔	离开	,	喜欢	这	阴影	的	一个	云	在	这	草原	.

它们迅速滑落远去，如同草原上的一朵云的阴影。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz] [ɒn][ðə; ði] [θəʊl] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

After	the	sound	of	their	oars	on	the	tholes	had	died	in	the	distance	,
后	这	声音	的	他们的	桨	在	这	洞	有	死亡	在	这	距离	,

当船桨划过水面的声音在远处消失后，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɑːns] [ðə; ði] ['slipər] [ə'wəʊk] ,

As	from	a	magic	trance	the	sleepers	awoke	,
作为	从	一个	魔法	发呆	这	卧铺	醒来	,

沉睡者仿佛从魔法般的恍惚状态中醒来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [priːst] , " [əʊ]['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] !

and	the	maiden	Said	with	a	sigh	to	the	friendly	priest	,	"	O	Father	Felician	!
和	这	少女	说	和	一个	叹	到	这	友好的	牧师	,	"	哦	父亲	费利西安	!

少女叹了口气，对和蔼的神父说："哦，费利西安神父！

['sʌmθɪŋ] [sez] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ['geɪbrɪəl] ['wɔndə] .

Something	says	in	my	heart	that	near	me	Gabriel	wanders	.
某物	说道	在	我的	心	那	靠近	我	加布里埃尔	漫游	.

我内心深处有个声音告诉我，加百列就在我附近徘徊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [driːm] , [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [veɪg] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ?

Is	it	a	foolish	dream	,	an	idle	and	vague	superstition	?
是	它	一个	愚蠢	梦	,	一个	闲置的	和	模糊的	迷信	?

那是一个愚蠢的梦，一种空洞而模糊的迷信吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][æn; ən]['eɪndʒl] [pɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] ?

Or	has	an	angel	passed	,	and	revealed	the	truth	to	my	spirit	?
或者	有	一个	天使	通过了	,	和	揭晓	这	真相	到	我的	精神	?

还是天使降临，向我的灵魂揭示了真相?

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kredʒələs] ['fænsi] !

"	Then	,	with	a	blush	,	she	added	,	"	Alas	for	my	credulous	fancy	!
"	然后	,	和	一个	脸红	,	她	额外	,	"	唉	为了	我的	轻信的	想要	!

然后，她脸红着补充道："唉，我真是太天真了！"

['ʌntə; 'ʌntu] [ɪəz] [laɪk] [ðaɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

Unto	ears	like	thine	such	words	as	these	have	no	meaning	.
到	耳朵	喜欢	你的	这样的	字	作为	这些	有	不	意义	.

对你这样的耳朵来说，这些话毫无意义。

" [bʌt; bət] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['revərənd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - - "

"	But	made	answer	the	reverend	man	,	and	he	smiled	as	he	answered	,	-	-	"
"	但	制成	回答	这	牧师	男人	,	和	他	微笑	作为	他	回答	,	-	-	"

['dɔːtə(r)] ,

Daughter	,
女儿	,

"但还是回答了那位牧师，他一边回答一边微笑着说：'女儿，

[ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .

thy	words	are	not	idle	;	nor	are	they	to	me	without	meaning	.
你的	字	是	不是	闲置的	;	也不	是	他们	到	我	没有	意义	.

你的话语并非空洞无物，对我而言也绝非毫无意义。

['fiːlɪŋ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ;

Feeling	is	deep	and	still	;
感觉	是	深的	和	仍然	;

情感深沉而宁静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [bɔɪ] ,

and	the	word	that	floats	on	the	surface	Is	as	the	tossing	buoy	,
和	这	单词	那	浮标	在	这	表面	是	作为	这	抛掷	浮标	,

而那漂浮在水面上的话语，就像漂浮的浮标一样。

[ðæt] [bi'trei] [weə(r)] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪz] ['hɪd(ə)n] .

that	betrays	where	the	anchor	is	hidden	.
那	背叛	在哪里	这	锚	是	隐	.

这会暴露锚点的隐藏位置。

['ðeəfɔ:(r)] [trʌst] [tu:; tə] [ðaɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:lz] [ɪ'ljʊʒən] .

Therefore	trust	to	thy	heart	,	and	to	what	the	world	calls	illusions	.
所以	相信	到	你的	心	,	和	到	什么	这	世界	呼叫	幻觉	.

因此，要相信你的内心，相信世人所谓的幻象。

['geɪbriəl] ['tru:li] [ɪz][nɪə(r)] [ði:] ; [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

Gabriel	truly	is	near	thee	;	for	not	far	away	to	the	southward	,
加布里埃尔	真的	是	靠近	你	;	为了	不是	远的	离开	到	这	向南	,

加百列确实就在你身边；因为就在不远处的南方，

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɔ:r] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] .

On	the	banks	of	the	T吼he	-	are	the	towns	of	St	.	Maur	and	St	.	Martin	.
在	这	银行	的	这	-	是	这	城镇	的	英石	.	毛尔	和	英石	.	马丁	.	

在特里河两岸，坐落着圣莫尔镇和圣马丁镇。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɒndərɪŋ] [braɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdgru:m] ,

There	the	long	-	wandering	bride	shall	be	given	again	to	her	bridegroom	,
那里	这	长的	-	漫游	新娘	将	是	给定	再次	到	她	新郎	,

在那里，那位漂泊许久的新娘将再次回到她的新郎身边。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['æbsənt]['pɑ:stə(r)] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃi:pfəʊld] .

There	the	long	-	absent	pastor	regain	his	flock	and	his	sheepfold	.
那里	这	长的	-	缺席的	牧师	恢复	他的	群	和	他的	羊圈	.

在那里，这位久别重逢的牧师重新获得了他的羊群和羊圈。

['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][lænd] , [wɪð] [ɪts] ['prɛəriz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [fru:t] - [tri:z] ;

Beautiful	is	the	land	,	with	its	prairies	and	forests	of	fruit	-	trees	;
美丽的	是	这	土地	,	和	它是	草原	和	森林	的	水果	-	树木	;

这片土地真美，有广袤的草原和果树林；

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] ['hevənz] ['bendɪŋ]

Under	the	feet	a	garden	of	flowers	,	and	the	bluest	of	heavens	Bending
在下面	这	脚	一个	花园	的	花朵	,	和	这	最蓝的	的	天	弯曲

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

脚下是繁花似锦的花园，头顶是湛蓝的天空，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts] [dəʊm] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	resting	its	dome	on	the	walls	of	the	forest	.
和	休息	它是	穹顶	在	这	墙壁	的	这	森林	.

它的穹顶依偎在森林的墙壁上。

[ðeɪ] [hu:] [dwel] [ðeə(r)][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['i:dn] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] .

They	who	dwell	there	have	named	it	the	Eden	of	Louisiana	.
他们	WHO	住	那里	有	命名	它	这	伊甸园	的	路易斯安那州	.

居住在那里的人们称它为路易斯安那的伊甸园。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

"	With	these	words	of	cheer	they	arose	and	continued	their	journey	.
"	和	这些	字	的	欢呼	他们	出现	和	持续	他们的	旅行	.

“带着这些鼓励的话语，他们起身继续他们的旅程。”

['sɒftli] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] .

Softly	the	evening	came	.
轻轻	这	晚上	来了	.

夜幕悄然降临。

[ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [wɒnd]

The	sun	from	the	western	horizon	Like	a	magician	extended	his	golden	wand
这	太阳	从	这	西	地平线	喜欢	一个	魔术师	扩展	他的	金的	魔杖

['ɔr] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

o'er	the	landscape	;
超过	这	景观	;

西方的太阳，如同魔术师伸出金色魔杖，照耀着大地；

['twɪŋklɪŋ] ['veɪpəz] [ə'rəʊz] ; [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [siːmd] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)]

Twinkling	vapors	arose	;	and	sky	and	water	and	forest	Seemed	all	on	fire
闪烁	蒸汽	出现	;	和	天空	和	水	和	森林	似乎	全部	在	火

[æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

at	the	touch	,
在	这	触碰	,

闪烁的雾气升腾而起；天空、水面和森林，仿佛一触即燃。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] .

and	melted	and	mingled	together	.
和	融化	和	混合	一起	.

它们融化融合在一起。

['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [skaɪz] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Hanging	between	two	skies	,	a	cloud	with	edges	of	silver	,	Floated	the	boat	,
绞刑	之间	二	天空	,	一个	云	和	边缘	的	银	,	漂浮	这	船	,

悬挂在两片天空之间，一朵边缘泛着银光的云，托起了小船。

[wɪð] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [ɔːz] , [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['wɔːtə(r)] .

with	its	dripping	oars	,	on	the	motionless	water	.
和	它是	滴落	桨	,	在	这	静止不动	水	.

船桨滴着水，在静止的水面上。

[fɪld] [wɒz; wəz] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [hɑːt] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swiːtnəs] .

Filled	was	Evangeline's	heart	with	inexpressible	sweetness	.
已填	曾是	伊万杰琳的	心	和	难以言喻的	甜味	.

伊万杰琳的心中充满了难以言喻的甜蜜。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt]

Touched	by	the	magic	spell	,	the	sacred	fountains	of	feeling	Glowed	with	the	light
感动	经过	这	魔法	拼写	,	这	神圣	喷泉	的	感觉	发光	和	这	光

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

被魔法触动，神圣的情感之泉闪耀着爱的光芒。

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	the	skies	and	waters	around	her	.
作为	这	天空	和	水	大约	她	.

如同她周围的天空和水面。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['mɒkɪŋbɜːd] , ['waɪldɪst] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] ,

Then	from	a	neighboring	thicket	the	mockingbird	,	wildest	of	singers	,
然后	从	一个	邻接	灌木丛	这	嘲鸫	,	最狂野的	的	歌手	,

然后，从附近的灌木丛中传来嘲鸫的鸣叫声，它是歌声最狂野的鸟儿。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒft] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [spreɪ] [ðæt] [hʌŋ] ['ɔr] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Swinging	aloft	on	a	willow	spray	that	hung	o'er	the	water	,
摇摆	高空	在	一个	柳	喷	那	悬挂	超过	这	水	,

荡着垂在水面上的柳枝，

[ʃʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [sʌtʃ] [flʌdz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['mjuːzɪk] ,

Shook	from	his	little	throat	such	floods	of	delirious	music	,
震惊	从	他的	小的	喉	这样的	洪水	的	谵妄	音乐	,

他小小的喉咙里涌出如潮水般涌来的狂喜音乐，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['saɪlənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

That	the	whole	air	and	the	woods	and	the	waves	seemed	silent	to	listen	.
那	这	所有的	空气	和	这	树林	和	这	波浪	似乎	沉默的	到	听	.

整个空气、树林和海浪都仿佛静默无声，静静聆听。

['pleɪntɪv] [æt; ət][fɜːst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd][sæd] ;

Plaintive	at	first	were	the	tones	and	sad	;
哀怨	在	第一的	是	这	音调	和	伤心	;

起初语气哀怨悲伤；

[ðen] ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] [siːmd] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [gaɪd] [ðə; ði] ['revl] [ɒv; əv] ['frenzid]

then	soaring	to	madness	Seemed	they	to	follow	or	guide	the	revel	of	frenzied
然后	翱翔	到	疯狂	似乎	他们	到	跟随	或者	指导	这	陶醉	的	丧心病狂

[bə'kæntɪz] .

Bacchantes	.
酒神女祭司	.

然后，他们仿佛陷入疯狂，似乎在追随或引导着狂热的酒神女祭司们的狂欢。

['sɪŋg(ə)l] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [hɜːd] , [ɪn] ['sɒrəʊfl] , [ləʊ] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [tɪl] , ['hævɪŋ] ['gæðəd]

Single	notes	were	then	heard	,	in	sorrowful	,	low	lamentation	;	Till	,	having	gathered
单身的	笔记	是	然后	听到	,	在	悲伤	,	低的	哀叹	;	直到	,	拥有	聚集

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

随后，传来一声声凄厉的低吟，如同哀鸣；直到他们全部聚集起来，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [æz; əz] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ,

he	flung	them	abroad	in	derision	,	As	when	,	after	a	storm	,
他	扔	他们	国外	在	嘲笑	,	作为	什么时候	,	后	一个	风暴	,

他嘲笑地把它们扔到外面，就像暴风雨过后一样。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ʃeɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

a	gust	of	wind	through	the	tree	tops	Shakes	down	the	rattling	rain	in	a	crystal
一个	阵风	的	风	通过	这	树	最高额	奶昔	向下	这	嘎嘎作响	雨	在	一个	水晶

['ʃaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

shower	on	the	branches	.
淋浴	在	这	分支	.

一阵风吹过树梢，摇落雨滴，晶莹剔透的雨珠落在枝头。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preljuːd] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [θrɔb] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['sləʊli] [ðeɪ]

With	such	a	prelude	as	this	,	and	hearts	that	throbbed	with	emotion	,	Slowly	they
和	这样的	一个	序幕	作为	这	,	和	心	那	悸动	和	情感	,	缓慢地	他们

['entəd] [ðə; ði] - ,

entered	the	T吼he	,
进入	这	-	,

在这样的序幕中，怀着激动的心情，他们缓缓进入了TKU。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˌɒpə'luːsəs] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['æmbə(r)][eə(r)] ,

where	it	flows	through	the	green	Opelousas	,	And	,	through	the	amber	air	,
在哪里	它	流量	通过	这	绿色的	奥珀卢萨斯	,	和	,	通过	这	琥珀色	空气	,

它流经绿意盎然的奥珀卢萨斯，也流经琥珀色的空气，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [sɔː] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]

above	the	crest	of	the	woodland	,	Saw	the	column	of	smoke	that	arose	from
多于	这	波峰	的	这	林地	,	锯	这	柱子	的	抽烟	那	出现	从

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dwelɪŋ] ;

a	neighboring	dwelling	;
一个	邻接	住宅	;

在林地的山脊之上，看见邻近房屋升起的烟柱；

- - [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

-	-	Sounds	of	a	horn	they	heard	,	and	the	distant	lowing	of	cattle	.
-	-	声音	的	一个	喇叭	他们	听到	,	和	这	遥远	低	的	牛	.

他们听到号角声，以及远处牛的哞叫声。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[nɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , - [baɪ] [əʊks] ,

NEAR	to	the	bank	of	the	river	,	o'ershadowed	by	oaks	,
靠近	到	这	银行	的	这	河	,	-	经过	橡树	,

靠近河岸，橡树成荫，

[frɒm; frəm] [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [mɒs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]

from	whose	branches	Garlands	of	Spanish	moss	and	of	mystic	mistletoe
从	谁	分支	花环	的	西班牙语	苔藓	和	的	神秘	槲寄生

[flɔːnt] ,

flaunted ,

炫耀 ,

它们的枝条上挂满了西班牙苔藓和神秘的槲寄生花环，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['druːidz] [kʌt] [daʊn] [wɪð] ['gəʊldən] ['hætʃɪt] [æt; ət] [juːl] - [taɪd] , [stʊd] , [sɪ'kluːdɪd]

Such	as	the	Druids	cut	down	with	golden	hatchets	at	Yule	-	tide	,	Stood	,	secluded
这样的	作为	这	德鲁伊	切	向下	和	金的	斧头	在	圣诞节	-	潮	,	站立	,	僻

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and still ,

和 仍然 ,

就像德鲁伊教徒在圣诞节期间用金斧砍杀的那些人，他们孤零零地站着，一动不动。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːdzmən] .

the	house	of	the	herdsman	.
这	房子	的	这	牧人	.

牧人的房子。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['gəːdl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['blɔsəmz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

A	garden	Girdled	it	round	about	with	a	belt	of	luxuriant	blossoms	,	Filling	the
一个	花园	束腰	它	圆形的	关于	和	一个	腰带	的	茂盛的	花朵	,	填充	这

[eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] .

air	with	fragrance	.
空气	和	香味	.

花园环绕着它，繁花似锦，芬芳四溢。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['tɪmbəz] [hjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] , [ænd; ənd]

The	house	itself	was	of	timbers	Hewn	from	the	cypress	-	tree	,	and
这	房子	本身	曾是	的	木材	凿	从	这	柏	-	树	,	和

['keəfəli] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

carefully	fitted	together	.
小心	适配	一起	.

房子本身是用柏木砍伐而成，并精心组装起来的。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːf] ; [ænd; ənd][ɒn]['slendə(r)] ['kɒləms] [sə'pɔːrtɪd] , [rəʊz] -

Large	and	low	was	the	roof	;	and	on	slender	columns	supported	,	Rose	-
大的	和	低的	曾是	这	屋顶	;	和	在	苗条	列	有	,	玫瑰	-

[riːð] , [vaɪn] - [ɪn'sɜːrkld] ,

wreathed	,	vine	-	encircled	,
花环	,	藤	-	包围	,

屋顶宽大而低矮；由纤细的柱子支撑，玫瑰环绕，藤蔓缠绕，

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [və'rændə] , [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ,

a	broad	and	spacious	veranda	,	Haunt	of	the	humming	-	bird	and	the	bee	,
一个	广阔	和	宽敞	阳台	,	出没	的	这	哼唱	-	鸟	和	这	蜜蜂	,

[ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

extended	around	it	.
扩展	大约	它	.

宽敞明亮的阳台环绕着它，是蜂鸟和蜜蜂的栖息地。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [st'eɪʃənd] [ðə; ði]

At	each	end	of	the	house	,	amid	the	flowers	of	the	garden	,	Stationed	the
在	每个	结尾	的	这	房子	,	之中	这	花朵	的	这	花园	,	驻	这

[dʌv] - [kɒts] [wɜː(r); wə(r)] ,

dove	-	cots	were	,
鸽子	-	婴儿床	是	,

房子的两端，花园的花丛中，分别安置着鸽舍。

[æz; əz] ['lʌvz] [pə'petʃuəl] ['sɪmb(ə)l] , [siːnz] [ɒv; əv] ['endləs] [wuː] , [ænd; ənd] ['endləs] [kən'tenʃ(ə)n]

as	love's	perpetual	symbol	,	Scenes	of	endless	wooing	,	and	endless	contentions
作为	爱的	永久	象征	,	场景	的	无尽的	求爱	,	和	无尽的	争论

[ɒv; əv] ['raɪvlz] .

of	rivals	.
的	竞争对手	.

作为爱情永恒的象征，无休止的求爱场景，以及情敌之间无休止的争斗。

['saɪləns] [rein] ['or] [ðə; ði] [pleɪs] .

Silence	reigned	o'er	the	place	.
沉默	统治	超过	这	地方	.

四周一片寂静。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ræn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;

The	line	of	shadow	and	sunshine	Ran	near	the	tops	of	the	trees	;
这	线	的	阴影	和	阳光	兰	靠近	这	最高额	的	这	树木	;

阳光与阴影的交界线，沿着树梢延伸;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tʃɪmni] - [tɒp] ,

but	the	house	itself	was	in	shadow	,	And	from	its	chimney	-	top	,
但	这	房子	本身	曾是	在	阴影	,	和	从	它是	烟囱	-	顶部	,

但房子本身却笼罩在阴影中，从烟囱顶上，

[ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['kɒləm] [ɒv; əv]

ascending	and	slowly	expanding	Into	the	evening	air	,	a	thin	blue	column	of
上升	和	缓慢地	扩展	进入	这	晚上	空气	,	一个	薄的	蓝色的	柱子	的

[sməʊk] [rəʊz] .

smoke	rose	.
抽烟	玫瑰	.

一缕细细的蓝色烟雾缓缓升腾，在夜空中缓缓扩散开来。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

In	the	rear	of	the	house	,	from	the	garden	gate	,
在	这	后部	的	这	房子	,	从	这	花园	门	,

在房子的后方，从花园大门往外看，

[ræn] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [grəʊvz] [ɒv; əv] [əʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs]

ran	a	pathway	Through	the	great	groves	of	oak	to	the	skirts	of	the	limitless
跑	一个	路径	通过	这	伟大的	小树林	的	橡木	到	这	裙子	的	这	无限

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

沿着一条小路，穿过茂密的橡树林，一直延伸到无垠草原的边缘。

['ɪntuː] [huːz] [siː] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] .

Into	**whose**	**sea**	**of**	**flowers**	**the**	**sun**	**was**	**slowly**	**descending**	**.**
进入	谁	海	的	花朵	这	太阳	曾是	缓慢地	下降	.

夕阳缓缓落入那片花海之中。

[fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Full	**in**	**his**	**track**	**of**	**light**	**,**
满的	在	他的	追踪	的	光	,

在他的光芒轨迹中，

[laɪk] [ʃɪps] [wɪð] ['ʃædəʊi] ['kænvəs] ['hæŋɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][spɑːrz][ɪn][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [kɑːm]

like	**ships**	**with**	**shadowy**	**canvas**	**Hanging**	**loose**	**from**	**their**	**spars**	**in**	**a**	**motionless**	**calm**
喜欢	船舶	和	阴暗的	帆布	绞刑	松动的	从	他们的	桅杆	在	一个	静止不动	冷静的

[ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

in	**the**	**tropics**	**,**
在	这	热带	,

就像帆布朦胧的船只，在热带地区静谧的海面上，从桅杆上松散地垂落下来。

[stʊd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] , [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] .

Stood	**a**	**cluster**	**of**	**trees**	**,**	**with**	**tangled**	**cordage**	**of**	**grape**	**-**	**vines**	**.**
站立	一个	簇	的	树木	,	和	纠缠不清	绳索	的	葡萄	-	藤蔓	.

一丛树木耸立，葡萄藤缠绕其间。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [met] [ðə; ði] ['flaʊəri] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Just	**where**	**the**	**woodlands**	**met**	**the**	**flowery**	**surf**	**of**	**the**	**prairie**	**,**	**Mounted**	**upon**	**his**
只是	在哪里	这	林地	遇见	这	如花	冲浪	的	这	草原	,	安装	之上	他的

[hɔːs] ,

horse	**,**
马	,

就在林地与繁花似锦的草原交汇之处，他骑着马，

[wɪð] ['spæniʃ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stɜːrəp] , [sæt] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] , [ə'reɪd] [ɪn] [g'eɪtəz] [ænd; ənd]

with	**Spanish**	**saddle**	**and**	**stirrups**	**,**	**Sat**	**a**	**herdsman**	**,**	**arrayed**	**in**	**gaiters**	**and**
和	西班牙语	鞍	和	马镫	,	星期六	一个	牧人	,	排列	在	绑腿	和

['dʌblət] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] .

doublet	**of**	**deerskin**	**.**
双联体	的	鹿皮	.

一位牧人坐在那里，他身穿鹿皮绑腿和鹿皮紧身衣，头戴西班牙马鞍，脚蹬马镫。

[brɔːd] [ænd; ənd] [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [sɒm'breərəʊ] [geɪzd]

Broad	**and**	**brown**	**was**	**the**	**face**	**that**	**from**	**under**	**the**	**Spanish**	**sombrero**	**Gazed**
广阔	和	棕色的	曾是	这	脸	那	从	在下面	这	西班牙语	宽边帽	凝视

[ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] ,

on	**the**	**peaceful**	**scene**	**,**
在	这	和平	场景	,

西班牙宽边帽下露出一张宽阔黝黑的脸，凝视着这宁静的景象。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdli] [lʊk] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .

with	**the**	**lordly**	**look**	**of**	**its**	**master**	**.**
和	这	尊贵的	看	的	它是	掌握	.

带着主人威严的神情。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [hɜːrdz][ɒv; əv] [kaɪn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn]

Round	**about**	**him**	**were**	**numberless**	**herds**	**of**	**kine**	**,**	**that**	**were**	**grazing**	**Quietly**	**in**
圆形的	关于	他	是	无数	畜群	的	牛	,	那	是	放牧	悄悄	在

[ðə; ði] [medəuz] ,

the	**meadows**	**,**
这	草地	,

他周围是无数的牛群，它们正在草地上安静地吃草。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpəri] ['freʃnəs] [ðæt] [ʌp'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [spred]

and	breathing	the	vapory	freshness	That	uprose	from	the	river	,	and	spread
和	呼吸	这	冒犯	新鲜	那	玫瑰	从	这	河	,	和	传播

[ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

itself	over	the	landscape	.
本身	超过	这	景观	.

呼吸着从河面升起的清新水汽，它弥漫在整个大地。

['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

Slowly	lifting	the	horn	that	hung	at	his	side	,	and	expanding	Fully	his	broad	,
缓慢地	举重	这	喇叭	那	悬挂	在	他的	边	,	和	扩展	完全	他的	广阔	,

他缓缓举起挂在身侧的号角，完全张开他宽阔的.....

[diːp] [tʃest] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst] , [ðæt] [ri'zaund, -'saund]['waɪldli][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,

deep	chest	,	he	blew	a	blast	,	that	resounded	Wildly	and	sweet	and	far	,
深的	胸部	,	他	吹	一个	爆炸	,	那	回荡着	疯狂地	和	甜的	和	远的	,

他胸腔深处发出一声巨响，声音狂野、甜美而又遥远地回荡着。

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] [dæmp][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

through	the	still	damp	air	of	the	evening	.
通过	这	仍然	潮湿	空气	的	这	晚上	.

透过傍晚潮湿的空气。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [rəʊz] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv]

Suddenly	out	of	the	grass	the	long	white	horns	of	the	cattle	Rose	like	flakes	of
突然	出去	的	这	草	这	长的	白色的	角	的	这	牛	玫瑰	喜欢	薄片	的

[fəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .

foam	on	the	adverse	currents	of	ocean	.
泡沫	在	这	不利	电流	的	海洋	.

突然间，牛的白色长角从草丛中升起，如同海洋逆流中翻腾的泡沫。

['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðen] [be'ləuɪŋ] [rʌʃt] ['or] [ðə; ði] ['preəri] ,

Silent	a	moment	they	gazed	,	then	bellowing	rushed	o'er	the	prairie	,
沉默的	一个	片刻	他们	凝视	,	然后	咆哮	匆忙	超过	这	草原	,

它们沉默地凝视了一会儿，然后咆哮着冲过草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

And	the	whole	mass	became	a	cloud	,	a	shade	in	the	distance	.
和	这	所有的	大量的	成为	一个	云	,	一个	阴影	在	这	距离	.

整个物体变成了一团云，远处的一片阴影。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːdzmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	as	the	herdsman	turned	to	the	house	,
然后	作为	这	牧人	转向	到	这	房子	,

然后，当牧羊人转身走向房子时，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sɔː] [hiː; hi][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

through	the	gate	of	the	garden	Saw	he	the	forms	of	the	priest	and	the
通过	这	门	的	这	花园	锯	他	这	表格	的	这	牧师	和	这

['meɪdn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

maiden	advancing	to	meet	him	.
少女	前进	到	见面	他	.

他透过花园的门，看见祭司和少女的身影正向他走来。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Suddenly	down	from	his	horse	he	sprang	in	amazement	,
突然	向下	从	他的	马	他	弹簧	在	惊愕	,

他突然惊愕地从马上跳了下来，

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [rʌʃt] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [ðv; əv]['wʌndə(r)] ; [wen] [ðeɪ]

and	forward	Rushed	with	extended	arms	and	exclamations	of	wonder	;	When	they
和	向前	匆忙	和	扩展	武器	和	感叹词	的	想知道	;	什么时候	他们

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

beheld	his	face	,
观看	他的	脸	,

于是，他们张开双臂，惊叹不已地冲了上前；当他们看到他的脸时，

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] ['bæzl] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

they	recognized	Basil	the	blacksmith	.
他们	认可	罗勒	这	铁匠	.

他们认出了铁匠巴兹尔。

['hɑːti] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Hearty	his	welcome	was	,	as	he	led	his	guests	to	the	garden	.
爽朗	他的	欢迎	曾是	,	作为	他	引领	他的	客人	到	这	花园	.

他热情地欢迎宾客，并带领他们来到花园。

[ðeə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)][ðv; əv]['rəʊzɪz] [wɪð] ['endləs] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [geɪv] [ðeɪ] [vent]

There	in	an	arbor	of	roses	with	endless	question	and	answer	Gave	they	vent
那里	在	一个	乔木	的	玫瑰	和	无尽的	问题	和	回答	给予	他们	发泄

[tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ,

to	their	hearts	,
到	他们的	心	,

在玫瑰花架下，他们提出了无数个问题，并给出了答案，以此倾诉心中的苦衷。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['frendli] [im'breis] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ]

and	renewed	their	friendly	embraces	,	Laughing	and	weeping	by	turns	,	or	sitting
和	更新	他们的	友好的	拥抱	,	笑	和	哭泣	经过	转弯	,	或者	坐着

['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

silent	and	thoughtful	.
沉默的	和	周到	.

他们重新拥抱在一起，时而大笑，时而哭泣，或静静地坐着，若有所思。

['θɔːtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['geɪbriəl] [keɪm] [nɒt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [dɑːk] [daut] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [stəʊl]

Thoughtful	,	for	Gabriel	came	not	;	and	now	dark	doubts	and	misgivings	Stole
周到	,	为了	加布里埃尔	来了	不是	;	和	现在	黑暗的	疑虑	和	疑虑	偷窃

['ɔr] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːt] ;

o'er	the	maiden's	heart	;
超过	这	少女的	心	;

思绪万千，因为加百列没有到来；如今，黑暗的疑虑和不安悄悄地笼罩着少女的心；

[ænd; ənd]['bæzl] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] , [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm]

and	Basil	,	somewhat	embarrassed	,	Broke	the	silence	and	said	,	"	If	you	came
和	罗勒	,	有些	尴尬的	,	打破	这	沉默	和	说	,	"	如果	你	来了

[baɪ][ðə; ði] [ə,tʃæfə'laɪə] ,

by	the	Atchafalaya	,
经过	这	阿查法拉亚	,

巴兹尔有些尴尬地打破了沉默，说道：“如果你路过阿查法拉亚，

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ]['nəʊweə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [maɪ] ['geɪbriəlz] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['baijuː] ?

How	have	you	nowhere	encountered	my	Gabriel's	boat	on	the	bayous	?
如何	有	你	无处	遭遇	我的	加百列的	船	在	这	河湾	?

你怎么在河湾里都没遇到过我的加布里埃尔的船?

" ['əʊvə(r)] ['iːvən,dʒiːlɪnz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bæzl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [pɑːst] .

"	Over	Evangeline's	face	at	the	words	of	Basil	a	shade	passed	.
"	超过	伊万杰琳的	脸	在	这	字	的	罗勒	一个	阴影	通过了	.

听到巴兹尔的话，伊万杰琳的脸上掠过一丝阴影。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['æksent] , " [gɒn] ?

Tears	came	into	her	eyes	,	and	she	said	,	with	a	tremulous	accent	,	"	Gone	?
眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	和	她	说	,	和	一个	颤抖的	口音	,	"	已消失	?

她眼中噙满了泪水，颤抖着声音说道：“走了吗？”

[ɪz] ['geɪbriəl] [gɒn] ? " [ænd; ənd] , [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

is	Gabriel	gone	?	"	and	,	concealing	her	face	on	his	shoulder	,	All	her
是	加布里埃尔	已消失	?	"	和	,	隐藏	她	脸	在	他的	肩膀	,	全部	她

-	[hɑːt]	[geɪv]	[weɪ] ,
o'erburdened	heart	gave	way ,
-	心	给予	方式 ,

加百列走了吗？她将脸埋在他的肩头，她那颗不堪重负的心终于崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] .

and	she	wept	and	lamented	.
和	她	哭泣	和	哀叹	.

她哭泣哀叹。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['bæzl] [sed] , - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [blaɪð] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	good	Basil	said	,	-	-	and	his	voice	grew	blithe	as	he	said	it	,
然后	这	好的	罗勒	说	,	-	-	和	他的	嗓音	生长	快乐的	作为	他	说	它	,

然后善良的巴兹尔说道——他说话时语气变得轻快起来——

- - " [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

-	-	"	Be	of	good	cheer	,	my	child	;	it	is	only	to	-	day	he	departed	.
-	-	"	是	的	好的	欢呼	,	我的	孩子	;	它	是	仅有的	到	-	天	他	已离开	.

“孩子，别灰心，他今天才离开。”

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

Foolish	boy	!
愚蠢	男生	!

傻小子！

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ][hɜːrdz][ænd; ənd][maɪ] ['hɔːsɪz] .

he	has	left	me	alone	with	my	herds	and	my	horses	.
他	有	左边	我	独自的	和	我的	畜群	和	我的	马匹	.

他把我和我的牛群马匹单独留下了。

['muːdi] [ænd; ənd] ['restləs] [grəʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

Moody	and	restless	grown	,	and	tried	and	troubled	,
穆迪	和	不安	生长	,	和	尝试	和	麻烦	,

情绪阴晴不定、焦躁不安的成年人，饱经风霜、烦恼不堪。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] .

his	spirit	Could	no	longer	endure	the	calm	of	this	quiet	existence	.
他的	精神	可以	不	更长	忍受	这	冷静的	的	这	安静的	存在	.

他的灵魂再也无法忍受这种平静的生活。

['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['evə(r)] , ['evə(r)]['saɪlənt] ,

Thinking	ever	of	thee	,	uncertain	and	sorrowful	ever	,	Ever	silent	,
思维	曾经	的	你	,	不确定	和	悲伤	曾经	,	曾经	沉默的	,

时时思念你，时时忧愁悲伤，时时沉默不语。

[ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

or	speaking	only	of	thee	and	his	troubles	,
或者	请讲	仅有的	的	你	和	他的	麻烦	,

或者只谈论你和他的烦恼，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['tiːdiəs] [tuː; tə][men][ænd; ənd][tuː; tə] ['meidnz] , ['tiːdiəs]

He	at	length	had	become	so	tedious	to	men	and	to	maidens	,	Tedious
他	在	长度	有	变得	所以	乏味	到	男人	和	到	少女们	,	乏味

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

even	to	me	,
甚至	到	我	,

他最终变得令人厌烦，无论是男人还是女人，甚至连我都觉得他很厌烦。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] ,

that	at	length	I	bethought	me	,
那	在	长度	我	思考	我	,

最后我才想到，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mjuːlz] [wɪð] [ðə; ði]

and	sent	him	Unto	the	town	of	Adayes	to	trade	for	mules	with	the
和	发送	他	到	这	镇	的	阿达耶斯	到	贸易	为了	骡子	和	这

['spænjədz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

于是派他到阿达耶斯镇去和西班牙人交换骡子。

[ðens] [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊzɑːk] ['maʊntənz] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Thence	he	will	follow	the	Indian	trails	to	the	Ozark	Mountains	,	Hunting	for
因此	他	将要	跟随	这	印度	小径	到	这	奥扎克	山脉	,	打猎	为了

[fɜːrz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

furs	in	the	forests	,
毛皮	在	这	森林	,

然后他将沿着印第安人的小径前往奥扎克山脉，在森林里猎取毛皮。

[ɒn] ['rɪvəz] ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .

on	rivers	trapping	the	beaver	.
在	河流	诱捕	这	海狸	.

在河边捕捉海狸。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['lʌvə(r)] ;

Therefore	be	of	good	cheer	;	we	will	follow	the	fugitive	lover	;
所以	是	的	好的	欢呼	;	我们	将要	跟随	这	逃犯	情人	;

所以请放心，我们将追随这位逃亡的爱人；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst]

He	is	not	far	on	his	way	,	and	the	Fates	and	the	streams	are	against
他	是	不是	远的	在	他的	方式	,	和	这	命运	和	这	溪流	是	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

他离目的地不远了，命运和河流都在与他作对。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Up	and	away	to	-	morrow	,
向上	和	离开	到	-	明天	,

明天就要起床出发了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [red] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [fɑːst][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	through	the	red	dew	of	the	morning	We	will	follow	him	fast	and	bring
和	通过	这	红色的	露	的	这	早晨	我们	将要	跟随	他	快速地	和	带来

[hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .

him	back	to	his	prison	.
他	后退	到	他的	监狱	.

透过清晨的红露，我们将迅速追赶他，把他带回监狱。

" [ðen] [glæd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	Then	glad	voices	were	heard	,	and	up	from	the	banks	of	the	river	,
"	然后	高兴的	声音	是	听到	,	和	向上	从	这	银行	的	这	河	,

“接着，人们听到欢呼声，从河岸边传来……”

[bɔːn] [ə'lɒft] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ɑːmz] , [keɪm] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

Borne	aloft	on	his	comrades	'	arms	,	came	Michael	the	fiddler	.
出生	高空	在	他的	同志们	-	武器	,	来了	迈克尔	这	小提琴手	.

小提琴手迈克尔被同伴们高高举起。

[lɒŋ] ['ʌndə(r)] ['bæzəlz] [ruːf] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒn] [ə'lɪmpəs] ,

Long	under	Basil's	roof	had	he	lived	like	a	god	on	Olympus	,
长的	在下面	罗勒的	屋顶	有	他	居住地	喜欢	一个	上帝	在	奥林匹斯山	,

在巴兹尔的屋檐下，他长久以来都过着如同奥林匹斯山上的神一般的生活。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'spensɪŋ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

Having	no	other	care	than	dispensing	music	to	mortals	.
拥有	不	其他	关心	比	分发	音乐	到	凡人	.

除了为凡人带来音乐之外，别无他求。

[fɑː(r)] [rɪ'naʊnd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [lɒks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

Far	renowned	was	he	for	his	silver	locks	and	his	fiddle	.
远的	著名	曾是	他	为了	他的	银	锁	和	他的	小提琴	.

他因银色的头发和提琴而闻名遐迩。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['maɪk(ə)l] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " ['aʊə(r)] [breɪv] [ə'keɪdiən] ['mɪnstrəl] !

"	Long	live	Michael	,	"	they	cried	,	"	our	brave	Acadian	minstrel	!
"	长的	居住	迈克尔	,	"	他们	哭	,	"	我们的	勇敢的	阿卡迪亚人	吟游诗人	!

“迈克尔万岁！”他们高呼，“我们勇敢的阿卡迪亚吟游诗人！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [ə'lɒft] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən]

"	As	they	bore	him	aloft	in	triumphal	procession	;	and	straightway	Father	Felician
"	作为	他们	钻孔	他	高空	在	凯旋的	游行	;	和	立刻	父亲	费利西安

[əd'vɑːnst] [wɪð] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,

advanced	with	Evangeline	,
先进的	和	伊万杰琳	,

“当他们将他高高举起，举行凯旋游行时；费利西安神父随即带着伊万杰琳上前，

['griːtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ɒft] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] , [waɪl] ['bæzl] ,

greeting	the	old	man	Kindly	and	oft	,	and	recalling	the	past	,	while	Basil	,
问候	这	老的	男人	亲切地	和	经常	,	和	回忆	这	过去的	,	尽管	罗勒	,

巴兹尔亲切而频繁地向老人问好，并回忆往事，

[ɪn'ræptʃəd] , [heild] [wɪð] [hɪ'leərɪəs] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['gɔsip] , ['lɑːfɪŋ] [laʊd]

enraptured	,	Hailed	with	hilarious	joy	his	old	companions	and	gossips	,	Laughing	loud
眉飞色舞	,	赞誉	和	太搞笑了	喜悦	他的	老的	同伴	和	八卦	,	笑	大声

[ænd; ənd] [lɒŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

他欣喜若狂，向老朋友和爱嚼舌根的人欢呼雀跃，开怀大笑，笑声经久不息。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

and	embracing	mothers	and	daughters	.
和	拥抱	母亲们	和	女儿们	.

拥抱母亲和女儿。

[mʌtʃ] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ['blæksmɪθ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Much	they	marvelled	to	see	the	wealth	of	the	ci	-	devant	blacksmith	,	All	his
很多	他们	惊叹不已	到	看	这	财富	的	这	ci	-	前	铁匠	,	全部	他的

[də(ʊ)'meɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɜːrdz] ,

domains	and	his	herds	,
域名	和	他的	畜群	,

他们惊叹于西德万特铁匠的财富，他所有的领地和牲畜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [dɪˈmiːnə(r)] ; [mʌtʃ] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

and	his	patriarchal	demeanor	;	Much	they	marvelled	to	hear	his	tales	of
和	他的	父权制	风度	;	很多	他们	惊叹不已	到	听到	他的	故事	的

[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

the	soil	and	the	climate	,
这	土壤	和	这	气候	,

还有他那家长式的举止；他们听他讲述土壤和气候的故事，都感到非常惊奇。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] , [huːz] ['nʌmbələs] [hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [huː] [wʊd] [teɪk]

And	of	the	prairies	,	whose	numberless	herds	were	his	who	would	take
和	的	这	草原	,	谁	无数	畜群	是	他的	WHO	会	拿

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

还有那些草原，那里有无数的牛群，谁要是能带走它们，就归他所有；

[iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

Each	one	thought	in	his	heart	,	that	he	,	too	,	would	go	and	do	likewise	.
每个	一	想法	在	他的	心	,	那	他	,	也	,	会	去	和	做	同样地	.

每个人心里都想着，自己也要去这样做。

[ðʌs] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['eəri] [vəˈrændə] , ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl]

Thus	they	ascended	the	steps	,	and	,	crossing	the	airy	veranda	,	Entered	the	hall
因此	他们	上升	这	步骤	,	和	,	过境	这	轻盈的	阳台	,	进入	这	大厅

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

于是他们拾级而上，穿过通风的走廊，进入了房子的大厅。

[weə(r)] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['bæzl] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪˈtɜːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd]

where	already	the	supper	of	Basil	Waited	his	late	return	;	and	they	rested	and
在哪里	已经	这	晚餐	的	罗勒	等待	他的	晚的	返回	;	和	他们	休息	和

[fiːst] [təˈgeðə(r)] .

feasted	together	.
盛宴	一起	.

巴兹尔的晚餐早已为他迟迟归来而准备；他们一起休息，一起享用美食。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fiːst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [dɪˈsendɪd] .

Over	the	joyous	feast	the	sudden	darkness	descended	.
超过	这	欢乐	盛宴	这	突然	黑暗	下降	.

欢乐的宴会进行到一半，突然间黑暗降临。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] , [ɪˈluːmɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

All	was	silent	without	,	and	,	illuming	the	landscape	with	silver	,
全部	曾是	沉默的	没有	,	和	,	照明	这	景观	和	银	,

外面一片寂静，只有银色的光芒照亮了大地。

[feə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['djuːi] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːz] ; [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [dɔːz] , [braɪtə]

Fair	rose	the	dewy	moon	and	the	myriad	stars	;	but	within	doors	,	Brighter
公平的	玫瑰	这	露水	月亮	和	这	无数	明星	;	但	之内	门	,	更亮

[ðæn; ðən] [ðiːz] ,

than	these	,
比	这些	,

皎洁的月光和繁星冉冉升起；但在门内，比这更明亮，

[ʃɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['læmplaɪt] .

shone	the	faces	of	friends	in	the	glimmering	lamplight	.
闪耀	这	面孔	的	朋友们	在	这	微光	灯光	.

闪烁的灯光映照出朋友们的脸庞。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ə'lɒft] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Then	from	his	station	aloft	,	at	the	head	of	the	table	,
然后	从	他的	车站	高空	,	在	这	头	的	这	桌子	,

然后，他从高高的座位上，也就是餐桌的首位，

[ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [pɔ:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪn] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['endləs] [prə'fju:ʒn] .

the	herdsman	Poured	forth	his	heart	and	his	wine	together	in	endless	profusion	.
这	牧人	倾倒	前进	他的	心	和	他的	葡萄酒	一起	在	无尽的	丰富	.

牧羊人倾注了全部心血和美酒，倾泻而出，源源不断。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [swi:t] ['nækɪˌtɑ:tʃɪz] [tə'bækəʊ] , [ðʌs] [hi:; hi] [speɪk]

Lighting	his	pipe	,	that	was	filled	with	sweet	Natchitoches	tobacco	,	Thus	he	spake
灯光	他的	管道	,	那	曾是	已填	和	甜的	纳奇托什	烟草	,	因此	他	说

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,

to	his	guests	,
到	他的	客人	,

他点燃了装满纳奇托什甜烟草的烟斗，就这样对客人们说道。

[hu:] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] : - - " ['welkəm] [wʌns] [mɔ:(r)] , [maɪ] [frendz] ,

who	listened	,	and	smiled	as	they	listened	:	-	-	"	Welcome	once	more	,	my	friends	,
WHO	听着	,	和	微笑	作为	他们	听着	:	-	-	"	欢迎	一次	更多的	,	我的	朋友们	,

那些倾听的人，脸上都带着微笑："再次欢迎你们，我的朋友们，

[hu:] [lɒŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['frendləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] , ['welkəm] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [həʊm] ,

who	long	have	been	friendless	and	homeless	,	Welcome	once	more	to	a	home	,
WHO	长的	有	到过	没有朋友	和	无家可归者	,	欢迎	一次	更多的	到	一个	家	,

那些长期无家可归、没有朋友的人，再次欢迎回家。

[ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [pə'tʃɑ:ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] !

that	is	better	perchance	than	the	old	one	!
那	是	更好的	或许	比	这	老的	一	!

这或许比旧的要好！

[hɪə(r)][nəʊ] ['hʌŋgri] ['wɪntə(r)] [kən'dʒi:l] ['aʊə(r)] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] ;

Here	no	hungry	winter	congeals	our	blood	like	the	rivers	;
这里	不	饥饿的	冬天	凝固	我们的	血	喜欢	这	河流	;

这里没有像河流那样让我们血液凝固的严冬；

[hɪə(r)][nəʊ]['stəʊni] [graʊnd] [prəu'vəuk][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

Here	no	stony	ground	provokes	the	wrath	of	the	farmer	.
这里	不	石质的	地面	挑衅	这	愤怒	的	这	农民	.

在这里，没有哪块石头地面会激怒农夫。

['smu:ðli] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][sɔɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ki:l] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Smoothly	the	ploughshare	runs	through	the	soil	,	as	a	keel	through	the	water	.
顺利	这	铧	跑步	通过	这	土壤	,	作为	一个	龙骨	通过	这	水	.

犁铧平稳地划过土壤，如同龙骨划过水面。

[ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['blɒsəm] ;

All	the	year	round	the	orange	-	groves	are	in	blossom	;
全部	这	年	圆形的	这	橙子	-	小树林	是	在	开花	;

橘子园一年四季都繁花似锦；

[ænd; ənd] [grɑ:s] [grəuz] [mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [kə'neɪdiən] ['sʌmə(r)] .

and	grass	grows	More	in	a	single	night	than	a	whole	Canadian	summer	.
和	草	生长	更多的	在	一个	单身的	夜晚	比	一个	所有的	加拿大	夏天	.

一夜之间，草的生长量比加拿大整个夏季的生长量还要多。

[hɪə(r)] , [tu:] , ['nʌmbələs] [hɜ:rdz] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['prɛəriz] ; [hɪə(r)] , [tu:] ,

Here	,	too	,	numberless	herds	run	wild	and	unclaimed	in	the	prairies	;	Here	,	too	,
这里	,	也	,	无数	畜群	跑步	荒野	和	无人认领	在	这	草原	;	这里	,	也	,

这里也有无数的牛群在草原上自由自在地游荡，无人认领；这里也有，

[lændz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ,

lands	may	be	had	for	the	asking	,
土地	可能	是	有	为了	这	问	,

土地可能只要开口就能得到。

[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɑː(r); ə(r)] [hjuːn] [ænd; ənd]

and	forests	of	timber	With	a	few	blows	of	the	axe	are	hewn	and
和	森林	的	木材	和	一个	很少	打击	的	这	斧头	是	凿	和

[freɪmd] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .

framed	into	houses	.
框	进入	房屋	.

几斧之下，森林里的木材就被砍伐并搭建成房屋。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] ['hɑːvist] ,

After	your	houses	are	built	,	and	your	fields	are	yellow	with	harvests	,
后	你的	房屋	是	建造	,	和	你的	字段	是	黄色的	和	收获	,

房屋建成之后，田地也因庄稼的收成而金黄，

[nəʊ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['həumsted] ,

No	King	George	of	England	shall	drive	you	away	from	your	homesteads	,
不	国王	乔治	的	英格兰	将	驾驶	你	离开	从	你的	家园	,

['bɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][bɑːrnz] ,

Burning	your	dwellings	and	barns	,
燃烧	你的	住宅	和	谷仓	,

英格兰国王乔治不能将你们驱逐出家园，也不能焚毁你们的房屋和谷仓。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] .

and	stealing	your	farms	and	your	cattle	.
和	偷窃	你的	农场	和	你的	牛	.

偷走你们的农场和牲畜。

" ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [klaʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

"	Speaking	these	words	,	he	blew	a	wrathful	cloud	from	his	nostrils	,	While	his
"	请讲	这些	字	,	他	吹	一个	愤怒的	云	从	他的	鼻孔	,	尽管	他的

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

“说着这些话，他从鼻孔里喷出一团愤怒的烟雾，而他巨大的，

[braʊn] [hænd] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ;

brown	hand	came	thundering	down	on	the	table	,	So	that	the	guests	all	started	;
棕色的	手	来了	雷鸣	向下	在	这	桌子	,	所以	那	这	客人	全部	开始	;

一只棕色的手像雷霆般砸在桌子上，吓得所有客人都惊呆了；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] , [ə'staʊndɪd] , ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ˌhɑːf'weɪ]

and	Father	Felician	,	astounded	,	Suddenly	paused	,	with	a	pinch	of	snuff	halfway
和	父亲	费利西安	,	震惊	,	突然	暂停	,	和	一个	捏	的	鼻烟	半

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

to	his	nostrils	.
到	他的	鼻孔	.

费利西安神父惊愕不已，突然停了下来，手里还捏着一小撮鼻烟，凑到鼻孔前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['bæzl] [rɪ'zjuːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['maɪldə(r)][ænd; ənd]['geɪə(r)] : "

But	the	brave	Basil	resumed	,	and	his	words	were	milder	and	gayer	:	"
但	这	勇敢的	罗勒	恢复	,	和	他的	字	是	较温和	和	更gay	:	"

['əʊnli][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

Only	beware	of	the	fever	,
仅有的	提防	的	这	发烧	,

但勇敢的巴兹尔继续说道，他的语气更加温和欢快：“只是要注意发烧，

[maɪ] [frendz] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] !

my	friends	,	beware	of	the	fever	!
我的	朋友们	,	提防	的	这	发烧	!

朋友们，小心发烧!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊld][ə'keɪdiən] ['klaɪmət] ,

For	it	is	not	like	that	of	our	cold	Acadian	climate	,
为了	它	是	不是	喜欢	那	的	我们的	寒冷的	阿卡迪亚人	气候	,

因为它的气候与我们寒冷的阿卡迪亚地区截然不同。

[kjʊəd] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [wʌnz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] !

Cured	by	wearing	a	spider	hung	round	one's	neck	in	a	nutshell	!
治愈	经过	穿着	一个	蜘蛛	悬挂	圆形的	一个人的	脖子	在	一个	简而言之	!

简而言之，戴上挂在脖子上的蜘蛛就能治好!

" [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Then	there	were	voices	heard	at	the	door	,
"	然后	那里	是	声音	听到	在	这	门	,

“然后就听到门口有人说话，

[ænd; ənd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	footsteps	approaching	Sounded	upon	the	stairs	and	the	floor	of	the
和	脚步声	接近	听起来	之上	这	楼梯	和	这	地面	的	这

['briːzi] [və'rændə] .

breezy	veranda	.
微风	阳台	.

脚步声越来越近，响彻楼梯和凉爽的阳台地板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kriːəʊlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'keɪdiən] ['plæntəz] ,

It	was	the	neighboring	Creoles	and	small	Acadian	planters	,
它	曾是	这	邻接	克里奥尔人	和	小的	阿卡迪亚人	花盆	,

那是邻近的克里奥尔人和阿卡迪亚小种植园主，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['bæzl][ðə; ði] ['hɜːdzmən] .

Who	had	been	summoned	all	to	the	house	of	Basil	the	Herdsman	.
WHO	有	到过	被召唤	全部	到	这	房子	的	罗勒	这	牧人	.

所有人都被召集到牧人巴兹尔的家中。

['meri] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] :

Merry	the	meeting	was	of	ancient	comrades	and	neighbors	:
欢乐	这	会议	曾是	的	古老的	同志们	和	邻居	:

这次聚会是老朋友和邻居们欢聚一堂的盛会：

[frend] [klɑːsp, klæsp] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['strendʒər]

Friend	clasped	friend	in	his	arms	;	and	they	who	before	were	as	strangers
朋友	紧握	朋友	在	他的	武器	;	和	他们	WHO	前	是	作为	陌生人

,

,

,

朋友紧紧地拥抱着朋友；他们原本如同陌生人，

['miːtɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] , [bɪ'keɪm] ['streɪtˌweɪ] [æz; əz] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Meeting	in	exile	,	became	straightway	as	friends	to	each	other	,
会议	在	流亡	,	成为	立刻	作为	朋友们	到	每个	其他	,

流亡期间相遇，两人很快成为朋友。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri] [tə'geðə(r)] .

Drawn	by	the	gentle	bond	of	a	common	country	together	.
绘制	经过	这	温和的	纽带	的	一个	常见的	国家	一起	.

因共同祖国的温情纽带而走到一起。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔ:l][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

But	in	the	neighboring	hall	a	strain	of	music	,
但	在	这	邻接	大厅	一个	拉紧	的	音乐	,

但隔壁大厅里传来一阵音乐声，

[prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kɔ:dənt] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] [mə'ləʊdiəs] ['fɪdl] , [brəʊk] [ʌp] [ɔ:l]

proceeding	From	the	accordant	strings	of	Michael's	melodious	fiddle	,	Broke	up	all
进行中	从	这	和谐	字符串	的	迈克尔的	悦耳动听	小提琴	,	打破	向上全部	

['fɜ:ðə(r)] [spi:tʃ] .

further	speech	.
更远	演讲	.

迈克尔悠扬的小提琴声响起，打断了所有人的谈话。

[ə'weɪ] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [bɪ'saɪd] ,

Away	,	like	children	delighted	,	All	things	forgotten	beside	,
离开	,	喜欢	孩子们	高兴极了	,	全部	事物	被遗忘的	旁	,

像孩子般欢欣雀跃，忘却一切烦恼。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [wɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzi] [dɑ:ns] ,

they	gave	themselves	to	the	maddening	Whirl	of	the	dizzy	dance	,
他们	给予	他们自己	到	这	令人抓狂	旋转	的	这	晕眩的	舞蹈	,

他们沉浸于令人疯狂的眩晕舞蹈的漩涡之中，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swept] [ænd; ənd] [sweɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , ['dri:mlaɪk] ,

as	it	swept	and	swayed	to	the	music	,	Dreamlike	,
作为	它	扫荡	和	摇摆	到	这	音乐	,	如梦似幻	,

它随着音乐飘动摇摆，如梦似幻。

[wɪð] ['bi:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['gɑ:mənts] .

with	beaming	eyes	and	the	rush	of	fluttering	garments	.
和	光芒四射	眼睛	和	这	匆忙	的	飘动	服装	.

眼神闪亮，衣衫飘动。

['mi:nwaɪl] , [ə'pɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:dzmən]

Meanwhile	,	apart	,	at	the	head	of	the	hall	,	the	priest	and	the	herdsman
同时	,	除	,	在	这	头	的	这	大厅	,	这	牧师	和	这	牧人

[sæt] ,

Sat	,
星期六	,

与此同时，在大厅的尽头，牧师和牧羊人萨特独自一人坐着。

[kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] ; [waɪl] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]

conversing	together	of	past	and	present	and	future	;	While	Evangeline
对话	一起	的	过去的	和	展示	和	未来	;	尽管	伊万杰琳

[stʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪn'trɑ:nst] ,

stood	like	one	entranced	,
站立	喜欢	一	着迷	,

他们谈论着过去、现在和未来；而伊万杰琳则像着了魔似的站在那里，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊldən] ['memərɪz] [rəʊz] ,

for	within	her	Olden	memories	rose	,
为了	之内	她	奥尔登	回忆	玫瑰	,

在她古老的记忆中，

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

and	loud	in	the	midst	of	the	music	Heard	she	the	sound	of	the	sea	,
和	大声	在	这	中间	的	这	音乐	听到	她	这	声音	的	这	海	,

在音乐声中，她听到了大海的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] ['sædnəs] [keɪm] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] [ʃiː; ʃi] [stəʊl]

and	**an**	**irrepressible**	**sadness**	**Came**	**o'er**	**her**	**heart**	**,**	**and**	**unseen**	**she**	**stole**
和	一个	不可抑制的	悲伤	来	超过	她	心	,	和	看不见	她	偷窃

[fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

forth	**into**	**the**	**garden**	**.**
前进	进入	这	花园	.

一股无法抑制的悲伤涌上心头，她悄悄地溜进了花园。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .

Beautiful	**was**	**the**	**night**	**.**
美丽的	曾是	这	夜晚	.

那晚真美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊vangeline(Evangeline)
第3/3页

[biˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [tɪpɪŋ] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] , [əˈrəʊz][ðə; ði] [muːn]
Behind the black wall of the forest , Tipping its summit with silver , arose the moon
在后面 这 黑色的 墙 的 这 森林 , 小费 它是 首脑 和 银 , 出现 这 月亮
.
:
.

在森林的黑色墙垣之后，一轮银月从顶端升起。

[ɒn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [fel] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [gliːm] [ɒv; əv]
On the river Fell here and there through the branches a tremulous gleam of
在 这 河 费尔 这里 和 那里 通过 这 分支 一个 颤抖的 闪耀 的
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

河面上，月光透过树枝，时而闪烁，时而摇曳。

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [ˈspɪrɪt] .
Like the sweet thoughts of love on a darkened and devious spirit .
喜欢 这 甜的 想法 的 爱 在 一个 变暗 和 狡猾的 精神 .

就像黑暗狡诈的灵魂对爱情的甜蜜幻想。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pɔː] [aʊt]
Nearer and round about her , the manifold flowers of the garden Poured out
更近 和 圆形的 关于 她 , 这 歧管 花朵 的 这 花园 倾倒 出去
[ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][ˈəʊdəz] ,
their souls in odors ,
他们的 灵魂 在 气味 ,

她周围，花园里各种各样的花朵，都倾泻出芬芳，仿佛在诉说着它们的灵魂。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [kənˈfeʃnz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɪts]
that were their prayers and confessions Unto the night , as it went its
那 是 他们的 祈祷 和 忏悔 到 这 夜晚 , 作为 它 去 它是
[wei] ,
way ,
方式 ,

那是他们的祈祷和忏悔，直到夜幕降临。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [kɑːˈθjuːzɪən] .
like a silent Carthusian .
喜欢 一个 沉默的 卡尔特教派 .

像个沉默的卡尔特教士。

[ˈfʊlə(r)] [ɒv; əv] [ˈfreɪgrəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhevi] [wɪð] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [naɪt] -
Fuller of fragrance than they , and as heavy with shadows and night -
富勒 的 香味 比 他们 , 和 作为 重的 和 阴影 和 夜晚 -
[djuːz] ,
dews ,
露水 ,

比它们更芬芳，也更浓重阴影和夜露，

[hʌŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
Hung the heart of the maiden .
洪 这 心 的 这 少女 .

少女的心被吊了起来。

[ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð]

The	calm	and	the	magical	moonlight	Seemed	to	inundate	her	soul	with
这	冷静的	和	这	神奇	月光	似乎	到	淹没	她	灵魂	和

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['lɒŋɪŋ] ,

indefinable	longings	,
无法定义的	渴望	,

宁静祥和的月光仿佛让她的灵魂充满了难以言喻的渴望。

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] - [triːz] ,

As	,	through	the	garden	gate	,	beneath	the	shade	of	the	oak	-	trees	,
作为	,	通过	这	花园	门	,	下面	这	阴影	的	这	橡木	-	树木	,

穿过花园大门，在橡树的树荫下，

[pɑːst] [ʃiː; ʃi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒələs] ['preəri] .

Passed	she	along	the	path	to	the	edge	of	the	measureless	prairie	.
通过了	她	沿着	这	小路	到	这	边缘	的	这	无量	草原	.

她沿着小路走向无垠草原的边缘。

['saɪlənt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [heɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Silent	it	lay	,	with	a	silvery	haze	upon	it	,
沉默的	它	躺	,	和	一个	银色	阴霾	之上	它	,

它静静地躺在那里，笼罩着一层银色的薄雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] .

and	the	fire	-	flies	Gleaming	and	floating	away	in	mingled	and	infinite	numbers	.
和	这	火	-	苍蝇	闪闪发光	和	漂浮的	离开	在	混合	和	无限	数字	.

萤火虫闪烁着光芒，成群结队地飘向远方。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Over	her	head	the	stars	,	the	thoughts	of	God	in	the	heavens	,
超过	她	头	这	明星	,	这	想法	的	上帝	在	这	天	,

她头顶是繁星，那是天上的神意。

[ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,

Shone	on	the	eyes	of	man	,	who	had	ceased	to	marvel	and	worship	,
肖恩	在	这	眼睛	的	男人	,	WHO	有	停止	到	奇迹	和	崇拜	,

照耀在人类的眼中，他们已不再惊叹和崇拜。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] ,

Save	when	a	blazing	comet	was	seen	on	the	walls	of	that	temple	,
节省	什么时候	一个	炽烈	彗星	曾是	已见	在	这	墙壁	的	那	寺庙	,

唯独有一次，人们在那座神庙的墙壁上看到了耀眼的彗星。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hænd] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , " ['ʌp'hɑːrsɪn] .

As	if	a	hand	had	appeared	and	written	upon	them	,	"	Upharsin	.
作为	如果	一个	手	有	出现	和	书面	之上	他们	,	"	乌法辛	.

仿佛有一只手出现并在上面写下了“乌法珥新”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪz] , ['wɔndə] [ə'ləʊn] ,

"	And	the	soul	of	the	maiden	,	between	the	stars	and	the	fire	-	flies	,
"	和	这	灵魂	的	这	少女	,	之间	这	明星	和	这	火	-	苍蝇	,

Wandered	alone	,
漫步	独自的	,

“少女的灵魂，在星辰与萤火虫之间，独自游荡。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] ['geɪbriəl] !

and	she	cried	,	"	O	Gabriel	!
和	她	哭	,	"	哦	加布里埃尔	!

她哭着说：“哦，加百列！

[əʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !
O **my** **beloved** **!**
哦 我的 心爱 !

我的爱人啊!

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [bɪˈhəʊld] [ðiː] ?
Art **thou** **so** **near** **unto** **me** **,** **and** **yet** **I** **cannot** **behold** **thee** **?**
艺术 你 所以 靠近 到 我 , 和 然而 我 不能 看哪 你 ?

你离我如此之近，我却无法看见你?

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ?
Art **thou** **so** **near** **unto** **me** **,** **and** **yet** **thy** **voice** **does** **not** **reach** **me** **?**
艺术 你 所以 靠近 到 我 , 和 然而 你的 嗓音 做 不是 抵达 我 ?

你离我如此之近，我却听不到你的声音?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] [ðɪs] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] !
how **often** **thy** **feet** **have** **trod** **this** **path** **to** **the** **prairie** **!**
如何 经常 你的 脚 有 践踏 这 小路 到 这 草原 !

你的双脚曾多少次踏过这条通往草原的小路!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
how **often** **thine** **eyes** **have** **looked** **on** **the** **woodlands** **around** **me** **!**
如何 经常 你的 眼睛 有 看起来 在 这 林地 大约 我 !

你的目光曾多少次注视着我周围的树林!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [əʊk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] , [ðaʊ] [hæst][leɪn] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
how **often** **beneath** **this** **oak** **,** **returning** **from** **labor** **,** **Thou** **hast** **lain** **down** **to** **rest** **,**
如何 经常 下面 这 橡木 , 返回 从 劳动 , 你 哈斯特 莱恩 向下 到 休息 ,

你曾多少次在这棵橡树下，劳作归来后，躺下休息?

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] ['slʌmbə] !
and **to** **dream** **of** **me** **in** **thy** **slumbers** **!**
和 到 梦 的 我 在 你的 睡眠 !

愿你在梦中梦见我!

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'həʊld] , [ðiːz] [ɑːmz] [biː; bi]['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [ðiː] ?
When **shall** **these** **eyes** **behold** **,** **these** **arms** **be** **folded** **about** **thee** **?**
什么时候 将 这些 眼睛 看哪 , 这些 武器 是 折叠 关于 你 ?

何时我才能再次看到你，何时我才能再次拥抱你?

" [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpəwɪl] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Loud** **and** **sudden** **and** **near** **the** **note** **of** **a** **whippoorwill** **sounded** **Like** **a**
" 大声 和 突然 和 靠近 这 笔记 的 一个 夜鹰 听起来 喜欢 一个
[fluːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
flute **in** **the** **woods** **;**
长笛 在 这 树林 ;

“响亮而突然，接近夜鹰的鸣叫声，像森林中的笛声；

[ænd; ənd] [ə'nɒn] , [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:]

and	anon	,	through	the	neighboring	thickets	,	Farther	and	farther	away	it
和	匿名	,	通过	这	邻接	灌木丛	,	更远	和	更远	离开	它

['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

floated	and	dropped	into	silence	.
漂浮	和	掉落	进入	沉默	.

不一会儿，它穿过邻近的灌木丛，越飘越远，最终消失在寂静之中。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [əʊks] [frɒm; frəm] [ə'rækjələ(r)] ['kævənz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ; [ænd; ənd] ,

"	Patience	!	"	whispered	the	oaks	from	oracular	caverns	of	darkness	;	And	,
"	耐心	!	"	低声说道	这	橡树	从	神谕	洞穴	的	黑暗	;	和	,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['medəʊ] ,

from	the	moonlit	meadow	,
从	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草地	,

“耐心！”橡树从幽暗的洞穴中低语；而从月光下的草地上，

[ə; eɪ] [saɪ] [rɪ'spɒndɪd] , " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

a	sigh	responded	,	"	To	-	morrow	!
一个	叹	回应	,	"	到	-	明天	!

一声叹息回应道：“明天！”

" [braɪt] [rəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [nekst] [deɪ] ;

"	Bright	rose	the	sun	next	day	;
"	明亮的	玫瑰	这	太阳	下一个	天	;

第二天太阳高照；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fi:t] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

and	all	the	flowers	of	the	garden	Bathed	his	shining	feet	with	their	tears	,
和	全部	这	花朵	的	这	花园	洗澡	他的	灼灼	脚	和	他们的	眼泪	,

花园里所有的花朵都用泪水洗净了他闪亮的双脚。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [bɑ:m] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv]

and	anointed	his	tresses	With	the	delicious	balm	that	they	bore	in	their	vases	of
和	受膏者	他的	头发	和	这	可口的	香脂	那	他们	钻孔	在	他们的	花瓶	的

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

他们用盛在水晶瓶中的美味香膏涂抹他的头发。

" [ˌfeə'wel] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['θreʃhəʊld] ;

"	Farewell	!	"	said	the	priest	,	as	he	stood	at	the	shadowy	threshold	;
"	告别	!	"	说	这	牧师	,	作为	他	站立	在	这	阴暗的	临界点	;

“再见！”牧师站在昏暗的门槛边说道；

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

"	See	that	you	bring	us	the	Prodigal	Son	from	his	fasting	and	famine	,
"	看	那	你	带来	我们	这	浪子	儿子	从	他的	禁食	和	饥荒	,

“求主把那浪子从禁食和饥荒中带回来。”

[ænd; ənd] , [tu:] , [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['vɜ:dʒɪn] , [hu:] [slept] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "

And	,	too	,	the	Foolish	Virgin	,	who	slept	when	the	bridegroom	was	coming	.	"
和	,	也	,	这	愚蠢	处女	,	WHO	睡着了	什么时候	这	新郎	曾是	未来	.	"

还有那位愚拙的童女，新郎来的时候她竟然睡着了。

" [ˌfeə'wel] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] ['bæzl] [dɪ'sendɪd] [daʊn] [tu:; tə]

"	Farewell	!	"	answered	the	maiden	,	and	,	smiling	,	with	Basil	descended	Down	to
"	告别	!	"	回答	这	少女	,	和	,	微笑	,	和	罗勒	下降	向下	到

[ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,

the	river's	brink	,
这	河流的	边缘	,

“再见！”少女答道，然后面带微笑，和巴兹尔一起走下河岸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

where	the	boatmen	already	were	waiting	.
在哪里	这	船夫	已经	是	等待	.

船夫们已经在那里等候了。

[ðʌs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Thus	beginning	their	journey	with	morning	,	and	sunshine	,	and	gladness	,
因此	开始	他们的	旅行	和	早晨	,	和	阳光	,	和	欢乐	,

于是，他们的旅程在清晨、阳光和喜悦中开始了。

['swɪftli] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Swiftly	they	followed	the	flight	of	him	who	was	speeding	before	them	,
迅速地	他们	随后	这	航班	的	他	WHO	曾是	超速	前	他们	,

他们迅速跟随着在他前面疾驰而去的人。

[bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [feɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [liːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] .

Blown	by	the	blast	of	fate	like	a	dead	leaf	over	the	desert	.
吹	经过	这	爆炸	的	命运	喜欢	一个	死的	叶子	超过	这	沙漠	.

像一片枯叶般被命运的狂风吹拂到沙漠上。

[nɒt] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sək'siːdɪd] ,

Not	that	day	,	nor	the	next	,	nor	yet	the	day	that	succeeded	,
不是	那	天	,	也不	这	下一个	,	也不	然而	这	天	那	成功了	,

不是那天，也不是第二天，甚至也不是之后的那一天。

[faʊnd] [ðeɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ɪn] [leɪk] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] , [nɔː(r)] ,

Found	they	trace	of	his	course	,	in	lake	or	forest	or	river	,	Nor	,
成立	他们	痕迹	的	他的	课程	,	在	湖	或者	森林	或者	河	,	也不	,

他们发现了他的踪迹，无论是在湖泊、森林还是河流中，诺尔

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ;

after	many	days	,	had	they	found	him	;
后	许多	天	,	有	他们	成立	他	;

多日之后，他们终于找到了他；

[bʌt; bət] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ruːməz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [gaɪdz] [θruː] [ə; eɪ] [waɪld]

but	vague	and	uncertain	Rumors	alone	were	their	guides	through	a	wild
但	模糊的	和	不确定	谣言	独自的	是	他们的	指南	通过	一个	荒野

[ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] ;

and	desolate	country	;
和	荒凉	国家	;

但是，只有模糊不清的传言指引着他们穿越这片荒凉的土地；

[tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [taʊn] [ɒv; əv] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

Till	,	at	the	little	inn	of	the	Spanish	town	of	Adayes	,	Weary	and	worn	,
直到	,	在	这	小的	客栈	的	这	西班牙语	镇	的	阿达耶斯	,	厌倦	和	磨损	,

直到在西班牙小镇阿达耶斯的一家小旅馆里，疲惫不堪，

[ðeɪ] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærələs] ['lændlɔːd] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

they	alighted	,	and	learned	from	the	garrulous	landlord	,	That	on	the	day	before	,
他们	下车	,	和	学习	从	这	贫嘴	房东	,	那	在	这	天	前	,

他们下了车，从喋喋不休的房东那里得知，前一天，

[wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , ['geɪbriəl] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk]

with	horses	and	guides	and	companions	,	Gabriel	left	the	village	,	and	took
和	马匹	和	指南	和	同伴	,	加布里埃尔	左边	这	村庄	,	和	采取

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

the	road	of	the	prairies	.
这	路	的	这	草原	.

加布里埃尔带着马匹、向导和同伴离开了村庄，踏上了通往草原的道路。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] ['dezət] [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [lɪft] ,
FAR **in** **the** **West** **there** **lies** **a** **desert** **land** **,** **where** **the** **mountains** **Lift** **,**
远的 在 这 西方 那里 谎言 一个 沙漠 土地 , 在哪里 这 山脉 举起 ,

在遥远的西方，有一片沙漠地带，那里群山耸立，

[θruː] [pə'petʃuəl] [snoʊz] , [ðeə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['sʌmit] .
through **perpetual** **snows** **,** **their** **lofty** **and** **luminous** **summits** **.**
通过 永久 雪 , 他们的 高远 和 发光的 峰会 .

透过终年积雪，可以看到它们高耸而明亮的山峰。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʒægɪd] , [diːp] [rə'viːnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,
Down **from** **their** **jagged** **,** **deep** **ravines** **,** **where** **the** **gorge** **,** **like** **a** **gateway** **,**
向下 从 他们的 锯齿状 , 深的 峡谷 , 在哪里 这 峡谷 , 喜欢 一个 网关 ,

从他们崎岖深邃的峡谷向下望去，那里峡谷就像一道门户，

['əupənz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] ['wægən] ,
Opens **a** **passage** **rude** **to** **the** **wheels** **of** **the** **emigrant's** **wagon** **,**
打开 一个 通道 粗鲁的 到 这 车轮 的 这 移民的 车皮 ,

打开了一条对移民马车车轮来说十分不便的通道，

['westwəd] [ðə; ði] ['ɒrəgən] [fləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌoʊ'waɪhiː] .
Westward **the** **Oregon** **flows** **and** **the** **Walleway** **and** **Owyhee** **.**
向西 这 俄勒冈州 流量 和 这 - 和 奥怀希 .

俄勒冈河、沃勒韦河和奥怀伊河向西流淌。

['iːstwəd] , [wɪð] ['diːviəs] [kɔːs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪndraɪvɝ] ['maʊntənz] , [θruː] [ðə; ði] [swiːt] -
Eastward **,** **with** **devious** **course** **,** **among** **the** **Windriver** **Mountains** **,** **Through** **the** **Sweet** **-**
向东 , 和 狡猾的 课程 , 之中 这 风河 山脉 , 通过 这 甜的 -
['wɔːtə(r)] ['væli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [liːps] [ðə; ði] [nə'bræskə] ;
water **Valley** **precipitate** **leaps** **the** **Nebraska** **;**
水 谷 沉淀 跳跃 这 内布拉斯加州 ;

向东，蜿蜒曲折地流经风河山脉，穿过甜水谷，内布拉斯加河奔腾而下；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [fɑːn'teɪn] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['siərəz] ,
And **to** **the** **south** **,** **from** **Fontaine** **-** **qui** **-** **bout** **and** **the** **Spanish** **sierras** **,**
和 到 这 南 , 从 方丹 - qui - 回合 和 这 西班牙语 山脉 ,
['fretɪd] [wɪð] [sændz][ænd; ənd] [rɒks] ,
Fretted **with** **sands** **and** **rocks** **,**
有格纹的 和 沙子 和 岩石 ,

向南，从丰坦基布特和西班牙山脉，遍布沙砾和岩石，

[ænd; ənd] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ['nʌmbələs] [tˈɒɹənts] , [wɪð] ['siːsləs] [saʊnd]
and **swept** **by** **the** **wind** **of** **the** **desert** **,** **Numberless** **torrents** **,** **with** **ceaseless** **sound**
和 扫荡 经过 这 风 的 这 沙漠 , 无数 种子 , 和 不停歇 声音
,
,
,

被沙漠之风席卷，无数洪流奔腾不息，发出连绵不断的轰鸣。

[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] , [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['spləm]
descend **to** **the** **ocean** **,** **Like** **the** **great** **chords** **of** **a** **harp** **,** **in** **loud** **and** **solemn**
下降 到 这 海洋 , 喜欢 这 伟大的 和弦 的 一个 竖琴 , 在 大声 和 庄严
[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
vibrations **.**
振动 .

沉入大海，如同竖琴的宏大和弦，发出响亮而庄严的振动。

['spredɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndrəs] , ['bju:tɪf(ə)l] ['prɛəriz] ,

Spreading	**between**	**these**	**streams**	**are**	**the**	**wondrous**	**,**	**beautiful**	**prairies**	**,**
传播	之间	这些	溪流	是	这	奇妙的	,	美丽的	草原	,

这些溪流之间绵延着美丽奇妙的大草原。

['bɪləʊi] [beɪz] [ɒv; əv] [grɑ:s] ['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

Billowy	**bays**	**of**	**grass**	**ever**	**rolling**	**in**	**shadow**	**and**	**sunshine**	**,**
波涛汹涌	海湾	的	草	曾经	滚动	在	阴影	和	阳光	,

波光粼粼的草地在阳光和阴影中不断起伏，

[braɪt] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] .

Bright	**with**	**luxuriant**	**clusters**	**of**	**roses**	**and**	**purple**	**amorphas**	**.**
明亮的	和	茂盛的	集群	的	玫瑰	和	紫色的	无定形	.

盛开着茂盛的玫瑰和紫色的紫堇，生机盎然。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['wɔndə] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊbʌk] ;

Over	**them**	**wandered**	**the**	**buffalo**	**herds**	**,**	**and**	**the**	**elk**	**and**	**the**	**roebuck**	**;**
超过	他们	漫步	这	水牛	畜群	,	和	这	麋鹿	和	这	狍鹿	;

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['wɔndə] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

Over	**them**	**wandered**	**the**	**wolves**	**,**
超过	他们	漫步	这	狼	,

野牛群、麋鹿和狍子在它们上方游荡；狼群在它们上方游荡。

[ænd; ənd][hɜ:rdz][ɒv; əv] ['raɪdələs] ['hɔ:sɪz] ; ['faɪərz] [ðæt] [blɑ:st][ænd; ənd] [blaɪt] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz]

and	**herds**	**of**	**riderless**	**horses**	**;**	**Fires**	**that**	**blast**	**and**	**blight**	**,**	**and**	**winds**
和	畜群	的	无骑手	马匹	;	火灾	那	爆炸	和	枯萎病	,	和	风

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [wɪð] ['træv(ə)l] ;

that	**are**	**weary**	**with**	**travel**	**;**
那	是	厌倦	和	旅行	;

还有成群的无骑马；肆虐的烈火，以及疲惫不堪的疾风；

['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['wɒndə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəlz] ['tʃɪldrən] , ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dezət]

Over	**them**	**wander**	**the**	**scattered**	**tribes**	**of**	**Ishmael's**	**children**	**,**	**Staining**	**the**	**desert**
超过	他们	漫步	这	疏散	部落	的	以实玛利的	孩子们	,	染色	这	沙漠

[wɪð] [blʌd] ;

with	**blood**	**;**
和	血	;

以实玛利的子孙散居各地，在沙漠上游荡，鲜血染红了沙漠；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['terəb(ə)l][wɔ:(r)] - [treɪlz] ['sɜ·klz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ə'lɒft] , [ɒn] ['pinjən] [mə'dʒestɪk] ,

and	**above**	**their**	**terrible**	**war**	**-**	**trails**	**Circles**	**and**	**sails**	**aloft**	**,**	**on**	**pinions**	**majestic**	**,**
和	多于	他们的	糟糕的	战争	-	小径	界	和	帆	高空	,	在	小齿轮	雄伟	,

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ,

the	**vulture**	**,**
这	秃鹫	,

在他们可怕的战痕之上，盘旋着，扬起风帆，雄伟的秃鹫，乘着雄伟的羽翼，翱翔天际。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] ['slɔ:təd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

Like	**the**	**implacable**	**soul**	**of**	**a**	**chieftain**	**slaughtered**	**in**	**battle**	**,**
喜欢	这	冷酷无情	灵魂	的	一个	头目	屠杀	在	战斗	,

如同战死沙场的酋长那不屈不挠的灵魂，

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [steəz] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] .

By	**invisible**	**stairs**	**ascending**	**and**	**scaling**	**the**	**heavens**	**.**
经过	无形的	楼梯	上升	和	缩放	这	天	.

通过无形的阶梯攀登至天际。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪz] [sməʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] [ði:z] ['sævɪdʒ] [mə'ɹɔ:dəz] ;

Here	**and**	**there**	**rise**	**smokes**	**from**	**the**	**camps**	**of**	**these**	**savage**	**marauders**	**;**
这里	和	那里	上升	烟雾	从	这	营地	的	这些	野蛮的	乱兵	;

这些野蛮掠夺者的营地里不时冒出缕缕青烟；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪz] [grəʊvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz][ɒv; əv] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] ; [ænd; ənd]

Here	and	there	rise	groves	from	the	margins	of	swift	-	running	rivers	;	And
这里	和	那里	上升	小树林	从	这	边距	的	迅速	-	跑步	河流	;	和

[ðə; ði][grɪm] ,

the	grim	,
这	严峻	,

湍急的河流两岸，不时冒出树林；而阴森的，

['tæsɪtɜ:n] [beə(r)] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

taciturn	bear	,	the	anchorite	monk	of	the	desert	,
沉默寡言	熊	,	这	隐士	僧	的	这	沙漠	,

沉默寡言的熊，沙漠中的隐士僧侣

[klaim] [daʊn] [ðeə(r)] [dɑ:k] [rə'vi:nz] [tu:; tə][dɪg][fɔ:(r); fə(r)] [ru:ts] [baɪ][ðə; ði] ['brʊksaɪd] ,

Climbs	down	their	dark	ravines	to	dig	for	roots	by	the	brookside	,
攀登	向下	他们的	黑暗的	峡谷	到	挖	为了	根	经过	这	布鲁克赛德	,

它们爬下幽暗的沟壑，到溪边挖掘树根。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['hev(ə)n] ,

And	over	all	is	the	sky	,	the	clear	and	crystalline	heaven	,
和	超过	全部	是	这	天空	,	这	清除	和	结晶体	天堂	,

而凌驾于一切之上的，是天空，清澈澄澈的苍穹。

[laɪk] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [ɪn'vɜ:tɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Like	the	protecting	hand	of	God	inverted	above	them	.
喜欢	这	保护	手	的	上帝	倒	多于	他们	.

就像上帝倒置的保护之手笼罩着他们。

['ɪntu:] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊzɑ:k] ['maʊntənz] , ['geɪbriəl] [fɑ:(r)]

Into	this	wonderful	land	,	at	the	base	of	the	Ozark	Mountains	,	Gabriel	far
进入	这	精彩的	土地	,	在	这	根据	的	这	奥扎克	山脉	,	加布里埃尔	远的

[hæd; həd] ['entəd] ,

had	entered	,
有	进入	,

加百列早已进入了这片奇妙的土地，位于奥扎克山脉脚下。

[wɪð] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	hunters	and	trappers	behind	him	.
和	猎人	和	捕兽人	在后面	他	.

他身后跟着猎人和捕兽人。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪndiən] [gaɪdz] , [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd]['bæzl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ]

Day	after	day	,	with	their	Indian	guides	,	the	maiden	and	Basil	Followed	his	flying
天	后	天	,	和	他们的	印度	指南	,	这	少女	和	罗勒	随后	他的	飞行

[steps] ,

steps	,
步骤	,

日复一日，在印度向导的带领下，少女和罗勒循着他飞翔的脚步，前行。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] - [hɪm] .

and	thought	each	day	to	o'ertake	him	.
和	想法	每个	天	到	-	他	.

每天都想着要赶上他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] ,

Sometimes	they	saw	,	or	thought	they	saw	,
有时	他们	锯	,	或者	想法	他们	锯	,

有时他们看到，或者以为自己看到，

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪə(r)] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ;

the	smoke	of	his	camp	-	fire	Rise	in	the	morning	air	from	the	distant	plain	;
这	抽烟	的	他的	营	-	火	上升	在	这	早晨	空气	从	这	遥远	清楚的	;

清晨，远处平原上，他的篝火袅袅升起，在空气中飘荡；

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli] ['embəz]

but	at	nightfall	,	When	they	had	reached	the	place	,	they	found	only	embers
但	在	黄昏	,	什么时候	他们	有	达到	这	地方	,	他们	成立	仅有的	余烬

[ænd; ənd] ['æʃɪz] .

and	ashes	.
和	灰烬	.

但夜幕降临时，当他们到达那里时，却只发现余烬和灰烬。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][sæd][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]

And	,	though	their	hearts	were	sad	at	times	and	their	bodies	were
和	,	尽管	他们的	心	是	伤心	在	时代	和	他们的	身体	是

['wɪəri] ,

weary	,
厌倦	,

虽然他们有时内心悲伤，身体疲惫，

[həʊp] [stɪl] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk]['fɑː.tə][mɔːr'gɑːnə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]

Hope	still	guided	them	on	,	as	the	magic	Fata	Morgana	Showed	them	her
希望	仍然	引导	他们	在	,	作为	这	魔法	法塔	摩根娜	显示	他们	她

[leɪks] [ɒv; əv] [laɪt] ,

lakes	of	light	,
湖泊	的	光	,

希望依然指引着他们前行，神奇的海市蜃楼女神向他们展示了她那光之湖。

[ðæt] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that	retreated	and	vanished	before	them	.
那	撤退	和	消失了	前	他们	.

那些在他们面前退却并消失的生物。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Once	,	as	they	sat	by	their	evening	fire	,
一次	,	作为	他们	卫星	经过	他们的	晚上	火	,

一天晚上，他们坐在篝火旁，

[ðeə(r)] ['saɪləntli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [huːz] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)] [diːp]

there	silently	entered	Into	the	little	camp	an	Indian	woman	,	whose	features	Wore	deep
那里	默默	进入	进入	这	小的	营	一个	印度	女士	,	谁	特征	穿着	深的

['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

traces	of	sorrow	,
痕迹	的	悲哀	,

这时，一个印第安妇女默默地走进了小营地，她的脸上带着深深的悲伤。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

and	patience	as	great	as	her	sorrow	.
和	耐心	作为	伟大的	作为	她	悲哀	.

她的耐心与她的悲伤一样巨大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

She	was	a	Shawnee	woman	returning	home	to	her	people	,
她	曾是	一个	肖尼	女士	返回	家	到	她	人们	,

她是一位肖尼族妇女，正返回家乡与族人团聚。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] - , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

From	the	far	-	off	hunting	-	grounds	of	the	cruel	Camanches	,	Where	her
从	这	远的	-	离开	打猎	-	理由	的	这	残忍的	-	,	在哪里	她

[kə'neɪdiən] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] - - [dez] - ['bɔɪz] , [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

Canadian	husband	,	a	Coureur	-	des	-	Bois	,	had	been	murdered	.
加拿大	丈夫	,	一个	-	-	德斯	-	布伊斯	,	有	到过	被谋杀	.

她来自遥远的残酷的卡曼奇人的狩猎场，她的加拿大丈夫，一名森林猎人，在那里被谋杀。

[tʌtʃt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] [fɹ'ɛndliəst]

Touched	were	their	hearts	at	her	story	,	and	warmest	and	friendliest
感动	是	他们的	心	在	她	故事	,	和	最温暖	和	最友善

['welkəm] [geɪv] [ðeɪ] ,

welcome	Gave	they	,
欢迎	给予	他们	,

她的故事深深打动了他们，他们给予了她最热情友好的欢迎。

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,

with	words	of	cheer	,
和	字	的	欢呼	,

带着鼓励的话语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [fiːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['bʌfələʊ] - [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	sat	and	feasted	among	them	On	the	buffalo	-	meat	and	the
和	她	卫星	和	盛宴	之中	他们	在	这	水牛	-	肉	和	这

['venɪsn; 'venɪzn] [kʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] .

venison	cooked	on	the	embers	.
鹿肉	煮熟	在	这	余烬	.

她坐在他们中间，大快朵颐，享用用余烬烤制的野牛肉和鹿肉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['bæzl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

But	when	their	meal	was	done	,	and	Basil	and	all	his	companions	,
但	什么时候	他们的	一顿饭	曾是	完毕	,	和	罗勒	和	全部	他的	同伴	,

但当他们吃完饭后，巴兹尔和他的所有同伴们.....

[wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,

Worn	with	the	long	day's	march	and	the	chase	of	the	deer	and	the	bison	,
磨损	和	这	长的	天	行进	和	这	追赶	的	这	鹿	和	这	野牛	,

经过一整天的行军和追逐鹿和野牛，他已经疲惫不堪。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [slept] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['faɪə(r)] - [laɪt]

Stretched	themselves	on	the	ground	,	and	slept	where	the	quivering	fire	-	light
拉伸	他们自己	在	这	地面	,	和	睡着了	在哪里	这	颤抖	火	-	光

[flæʃt] [ɒn][ðeə(r)] ['swɔːðɪ] [tʃiːks] ,

Flashed	on	their	swarthy	cheeks	,
闪光灯	在	他们的	黝黑的	脸颊	,

他们伸展身体躺在地上，睡在火光摇曳的地方，火光映照在他们黝黑的脸颊上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːmz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

and	their	forms	wrapped	up	in	their	blankets	,
和	他们的	表格	包装	向上	在	他们的	毯子	,

他们裹在毯子里，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [tent] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] , [wɪð] [spft] ,

Then	at	the	door	of	Evangeline's	tent	she	sat	and	repeated	Slowly	,	with	soft	,
然后	在	这	门	的	伊万杰琳的	帐篷	她	卫星	和	重复	缓慢地	,	和	柔软的	,

然后她坐在伊万杰琳的帐篷门口，轻轻地重复道："慢慢地，轻柔地....."

[ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['æksent] , [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

low	voice	,	and	the	charm	of	her	Indian	accent	,	All	the	tale	of	her
低的	嗓音	,	和	这	魅力	的	她	印度	口音	,	全部	这	故事	的	她

[lʌv] ,

love	,
爱	,

低沉的嗓音，以及她迷人的印度口音，还有她所有的爱情故事，

[wɪð] [ɪts] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] .

with	its	pleasures	,	and	pains	,	and	reverses	.
和	它是	快乐	,	和	疼痛	,	和	反转	.

它既有快乐，也有痛苦，还有挫折。

[mʌtʃ] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] ,

Much	**Evangeline**	**wept**	**at**	**the**	**tale**	**,**
很多	伊万杰琳	哭泣	在	这	故事	,

伊万杰琳听了这个故事哭了很多次。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['hæpləs] [hɑːt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

and	**to**	**know**	**that**	**another**	**Hapless**	**heart**	**like**	**her**	**own**	**had**	**loved**	**and**
和	到	知道	那	其他	不幸的	心	喜欢	她	自己的	有	喜爱	和

[hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

had	**been**	**disappointed**	**.**
有	到过	失望的	.

并且得知另一颗和她一样不幸的心也曾爱过，也曾失望过。

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Moved	**to**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**soul**	**by**	**pity**	**and**	**woman's**	**compassion**	**,**
已搬	到	这	深度	的	她	灵魂	经过	遗憾	和	女性的	同情	,

被怜悯和女性的同情心深深触动，

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [pliːzd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	**in**	**her**	**sorrow**	**pleased**	**that**	**one**	**who**	**had**	**suffered**	**was**	**near**	**her**	**,**
然而	在	她	悲哀	高兴	那	一	WHO	有	遭受	曾是	靠近	她	,

然而，在悲伤之中，她也为身边有位曾受苦之人而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [tɜːn] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [dɪ'zɑːstəs] .

She	**in**	**turn**	**related**	**her**	**love**	**and**	**all**	**its**	**disasters**	**.**
她	在	转动	有关的	她	爱	和	全部	它是	灾难	.

她也讲述了自己的爱情以及爱情中所有的苦难。

[mjuːt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [sæt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [stɪl] [wɒz; wəz] [mjuːt] ;

Mute	**with**	**wonder**	**the**	**Shawnee**	**sat**	**,**	**and**	**when**	**she**	**had**	**ended**	**Still**	**was**	**mute**	**;**
沉默的	和	想知道	这	肖尼	卫星	,	和	什么时候	她	有	结束	仍然	曾是	沉默的	;

肖尼族人惊奇得说不出话来，静静地坐着，等她说完后，仍然一言不发。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['hɒrə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] , [ʃiː; ʃi]

but	**at**	**length**	**,**	**as**	**if**	**a**	**mysterious**	**horror**	**Passed**	**through**	**her**	**brain**	**,**	**she**
但	在	长度	,	作为	如果	一个	神秘	恐怖	通过了	通过	她	脑	,	她

[speɪk] ,

spake	**,**
说	,

但最终，仿佛一股神秘的恐惧掠过她的脑海，她开口说话了。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; - , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

and	**repeated**	**the**	**tale**	**of**	**the**	**Mowis**	**;**	**Mowis**	**,**	**the**	**bridegroom**	**of**	**snow**	**,**
和	重复	这	故事	的	这	-	;	-	,	这	新郎	的	雪	,

于是又讲了莫维斯的故事；莫维斯，雪的新郎，

[huː] [wʌn] [ænd; ənd] ['wedɪd] [ə; eɪ] ['meɪdn] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ə'rəʊz][ænd; ənd]

who	**won**	**and**	**wedded**	**a**	**maiden**	**,**	**But**	**,**	**when**	**the**	**morning**	**came**	**,**	**arose**	**and**
WHO	韩元	和	已婚	一个	少女	,	但	,	什么时候	这	早晨	来了	,	出现	和

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm] ,

passed	**from**	**the**	**wigwam**	**,**
通过了	从	这	圆锥形帐篷	,

他赢得了比赛，娶了一位少女为妻，但是，当早晨来临，他起身离开了帐篷。

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm]

Fading	**and**	**melting**	**away**	**and**	**dissolving**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**	**Till**	**she**	**beheld**	**him**
褪色	和	融化	离开	和	溶解	进入	这	阳光	,	直到	她	观看	他

[nəʊ][mɔː(r)] ,

no	**more**	**,**
不	更多的	,

渐渐消逝，融化在阳光中，直到她再也看不到他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

though	she	followed	far	into	the	forest	.
尽管	她	随后	远的	进入	这	森林	.

尽管她一直跟着她深入森林。

[ðen] , [ɪn] [ðəʊz] [swiːt] , [ləʊ] [təʊnz] , [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

Then	,	in	those	sweet	,	low	tones	,	that	seemed	like	a	weird	incantation	,
然后	,	在	那些	甜的	,	低的	音调	,	那	似乎	喜欢	一个	诡异的	咒语	,

然后，用那种甜美低沉的声音，听起来像是在念诵某种奇怪的咒语。

[təʊld][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [wuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fæntəm] ,

Told	she	the	tale	of	the	fair	Lilinau	,	who	was	wooed	by	a	phantom	,
讲述	她	这	故事	的	这	公平的	-	,	WHO	曾是	追求	经过	一个	幻影	,

她听人讲述了美丽的莉莉娜被一个幽灵追求的故事。

[ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

That	,	through	the	pines	o'er	her	father's	lodge	,	in	the	hush	of	the	twilight	,
那	,	通过	这	松树	超过	她	父亲的	小屋	,	在	这	嘘	的	这	暮	,

那一天，透过她父亲小屋上方的松树，在暮色静谧中，

[briːðd] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ,

Breathed	like	the	evening	wind	,	and	whispered	love	to	the	maiden	,
呼吸	喜欢	这	晚上	风	,	和	低声说道	爱	到	这	少女	,

呼吸如晚风，轻声向少女诉说着爱意。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

Till	she	followed	his	green	and	waving	plume	through	the	forest	,	And	never
直到	她	随后	他的	绿色的	和	挥手	羽	通过	这	森林	,	和	绝不

[mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

more	returned	,
更多的	返回	,

直到她循着他绿色飘扬的羽毛穿过森林，从此再也没有回来。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

nor	was	seen	again	by	her	people	.
也不	曾是	已见	再次	经过	她	人们	.

她的族人再也没有见过她。

['saɪlənt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] [sə'praɪz] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft]

Silent	with	wonder	and	strange	surprise	,	Evangeline	listened	To	the	soft
沉默的	和	想知道	和	奇怪的	惊喜	,	伊万杰琳	听着	到	这	柔软的

[fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] ,

flow	of	her	magical	words	,
流动	的	她	神奇	字	,

伊万杰琳屏息凝神，带着惊奇和莫名的惊喜，聆听着她轻柔而充满魔力的话语。

[tɪl] [ðə; ði]['riːdʒən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['swɔːðɪ]

till	the	region	around	her	Seemed	like	enchanted	ground	,	and	her	swarthy
直到	这	地区	大约	她	似乎	喜欢	迷人的	地面	,	和	她	黝黑的

[gest] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] .

guest	the	enchantress	.
客人	这	女巫	.

直到她周围的地区仿佛变成了一片魔法之地，而她那肤色黝黑的客人则成了女巫。

['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊzɑːk] ['maʊntənz] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Slowly	over	the	tops	of	the	Ozark	Mountains	the	moon	rose	,	Lighting	the	little
缓慢地	超过	这	最高额	的	这	奥扎克	山脉	这	月亮	玫瑰	,	灯光	这	小的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

月亮缓缓升起，照耀着奥扎克山脉的山顶，照亮了小帐篷。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['splendə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [li:vz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]

and	with	a	mysterious	splendor	Touching	the	sombre	leaves	,	and	embracing
和	和	一个	神秘	辉煌	接触	这	阴沉	树叶	,	和	拥抱

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

and	filling	the	woodland	.
和	填充	这	林地	.

带着神秘的光辉，触碰着阴沉的树叶，拥抱并充满着林地。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [saʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [rʌʃt] [baɪ] ,

With	a	delicious	sound	the	brook	rushed	by	,
和	一个	可口的	声音	这	溪	匆忙	经过	,

溪水潺潺流过，发出悦耳的水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [sweɪd] [ænd; ənd] [saɪd] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] ['skeəsli] ['ɔ:dəbl] ['wɪspərz] .

and	the	branches	Swayed	and	sighed	overhead	in	scarcely	audible	whispers	.
和	这	分支	摇摆	和	叹了口气	开销	在	几乎	可听见的	低语	.

头顶的树枝摇曳着，发出几乎听不见的低语。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] [hɑ:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['si:krət] ,

Filled	with	the	thoughts	of	love	was	Evangeline's	heart	,	but	a	secret	,
已填	和	这	想法	的	爱	曾是	伊万杰琳的	心	,	但	一个	秘密	,

伊万杰琳的心中充满了爱意，但这却是一个秘密。

['sʌbtɪl] [sens] [krept] [ɪn][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['terə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ,

Subtile	sense	crept	in	of	pain	and	indefinite	terror	,	As	the	cold	,
微妙	感觉	悄悄地爬	在	的	疼痛	和	不定	恐怖	,	作为	这	寒冷的	,

隐隐作痛和难以名状的恐惧感悄然袭来，随着寒冷，

['pɔɪzənəs] [sneɪk] [kri:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] .

poisonous	snake	creeps	into	the	nest	of	the	swallow	.
有毒	蛇	令人毛骨悚然	进入	这	巢	的	这	吞	.

毒蛇悄悄潜入燕子的巢穴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜ:θli] [fɪə(r)] .

It	was	no	earthly	fear	.
它	曾是	不	尘世的	害怕	.

那并非世俗的恐惧。

[ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ;

A	breath	from	the	region	of	spirits	Seemed	to	float	in	the	air	of	night	;
一个	气息	从	这	地区	的	烈酒	似乎	到	漂浮	在	这	空气	的	夜晚	;

夜空中仿佛飘荡着来自精灵领域的气息；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz]

and	she	felt	for	a	moment	That	,	like	the	Indian	maid	,	she	,	too	,	was
和	她	毛毡	为了	一个	片刻	那	,	喜欢	这	印度	女佣	,	她	,	也	,	曾是

[pə'sju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fæntəm] .

pursuing	a	phantom	.
追求	一个	幻影	.

她突然觉得，就像那位印度女仆一样，她也在追逐一个虚幻的身影。

[wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

With	this	thought	she	slept	,	and	the	fear	and	the	phantom	had	vanished	.
和	这	想法	她	睡着了	,	和	这	害怕	和	这	幻影	有	消失了	.

带着这样的想法，她睡着了，恐惧和幻影都消失了。

['ɜ:li] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [sed] , [æz; əz]

Early	upon	the	morrow	the	march	was	resumed	;	and	the	Shawnee	Said	,	as
早期的	之上	这	明天	这	行进	曾是	恢复	;	和	这	肖尼	说	,	作为

[ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] [ə'lɒŋ] ,

they	journeyed	along	,
他们	旅程	沿着	,

第二天一大早，行军继续进行；肖尼人在行进途中说道：

" [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [blæk] [rəʊb]

"	On	the	western	slope	of	these	mountains	Dwells	in	his	little	village	the	Black	Robe
"	在	这	西	坡	的	这些	山脉	居住地	在	他的	小的	村庄	这	黑色的	长袍

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

chief	of	the	Mission	.
首席	的	这	使命	.

“在这些山脉的西坡上，住着一位身穿黑袍的传教士首领，他生活在一个小村庄里。”

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd]['dʒiːzəs] ;

Much	he	teaches	the	people	,	and	tells	them	of	Mary	and	Jesus	;
很多	他	教导	这	人们	,	和	讲述	他们	的	玛丽	和	耶稣	;

他教导人们许多道理，并向他们讲述玛利亚和耶稣的故事；

[laʊd] [lɑːf] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [peɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][hɪm] .

Loud	laugh	their	hearts	with	joy	,	and	weep	with	pain	,	as	they	hear	him	.
大声	笑	他们的	心	和	喜悦	,	和	哭泣	和	疼痛	,	作为	他们	听到	他	.

听到他的声音，他们心中既有喜悦的笑声，也有痛苦的哭泣。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [let]

"	Then	,	with	a	sudden	and	secret	emotion	,	Evangeline	answered	,	"	Let
"	然后	,	和	一个	突然	和	秘密	情感	,	伊万杰琳	回答	,	"	让

[ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

us	go	to	the	Mission	,
我们	去	到	这	使命	,

然后，伊万杰琳突然带着一种难以启齿的情绪回答道：“我们去传教站吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] !

for	there	good	tidings	await	us	!
为了	那里	好的	消息	等待	我们	!

因为那里有好消息在等着我们!

" ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [stiːd] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	Thither	they	turned	their	steeds	;	and	behind	a	spur	of	the	mountains	,
"	那里	他们	转向	他们的	马匹	;	和	在后面	一个	刺	的	这	山脉	,

他们调转马头，朝那山脊后面走去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Just	as	the	sun	went	down	,	they	heard	a	murmur	of	voices	,
只是	作为	这	太阳	去	向下	,	他们	听到	一个	低语	的	声音	,

太阳刚落山，他们就听到一阵低语声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [griːn] [ænd; ənd] [brɔːd] , [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

And	in	a	meadow	green	and	broad	,	by	the	bank	of	a	river	,
和	在	一个	草地	绿色的	和	广阔	,	经过	这	银行	的	一个	河	,

在河岸边一片宽阔的绿色草地上，

[sɔː] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['mɪʃ(ə)n] .

Saw	the	tents	of	the	Christians	,	the	tents	of	the	Jesuit	Mission	.
锯	这	帐篷	的	这	基督徒	,	这	帐篷	的	这	耶稣会	使命	.

看到了基督徒的帐篷，耶稣会传教团的帐篷。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [əʊk] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Under	a	towering	oak	,	that	stood	in	the	midst	of	the	village	,
在下面	一个	参天	橡木	,	那	站立	在	这	中间	的	这	村庄	,

在村子中央一棵高耸的橡树下，

[nelt] [ðə; ði] [blæk] [rəʊb] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Knelt	the	Black	Robe	chief	with	his	children	.
跪下	这	黑色的	长袍	首席	和	他的	孩子们	.

黑袍酋长和他的孩子们跪了下来。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ['fɑːsənd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [greɪp]

A	crucifix	fastened	High	on	the	trunk	of	the	tree	,	and	overshadowed	by	grape
一个	十字架	系紧	高的	在	这	树干	的	这	树	,	和	黯然失色	经过	葡萄

- [vaɪnz] ,

-	vines	,
-	藤蔓	,

十字架高高地挂在树干上，被葡萄藤遮蔽着。

[lʊkt] [wɪð] [ɪts] ['ægənaɪzd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['niːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Looked	with	its	agonized	face	on	the	multitude	kneeling	beneath	it	.
看起来	和	它是	痛苦的	脸	在	这	民众	跪着	下面	它	.

它用痛苦的眼神望着跪在它身下的众人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['rʊərəl]['tʃæp(ə)l] .

This	was	their	rural	chapel	.
这	曾是	他们的	乡村的	教堂	.

这是他们的乡村小教堂。

[ə'lɒft] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['eərɪəl] [ruːf] , [ə'rəʊz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Aloft	,	through	the	intricate	arches	Of	its	aerial	roof	,	arose	the	chant	of	their
高空	,	通过	这	错综复杂	拱门	的	它是	天线	屋顶	,	出现	这	呗	的	他们的

['vespəz] ,

vespers	,
晚祷	,

在高高的穹顶之下，透过错综复杂的拱形结构，传来他们晚祷的吟唱声。

['mɪŋglɪŋ] [ɪts] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ði] [spft] [sjʊ'sʌrəs] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Mingling	its	notes	with	the	soft	susurrus	and	sighs	of	the	branches	.
混杂	它是	笔记	和	这	柔软的	低语	和	叹息	的	这	分支	.

它的音符与树枝轻柔的沙沙声和叹息声交织在一起。

['saɪlənt] , [wɪð] [hedz] [ʌn'kʌvəd] , [ðə; ði] ['trævələz] , ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['swɔːdɪd]

Silent	,	with	heads	uncovered	,	the	travellers	,	nearer	approaching	,	Knelt	on	the	swarded
沉默的	,	和	头部	裸露	,	这	旅行者	,	更近	接近	,	跪下	在	这	剑

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

旅人们沉默不语，头也不戴帽子，越来越近，跪在了草地上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

and	joined	in	the	evening	devotions	.
和	加入	在	这	晚上	虔诚	.

并参加了晚间祷告。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

But	when	the	service	was	done	,
但	什么时候	这	服务	曾是	完毕	,

但仪式结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

and	the	benediction	had	fallen	Forth	from	the	hands	of	the	priest	,
和	这	祝福	有	倒下	第四	从	这	双手	的	这	牧师	,

祝福的话语从牧师手中滑落。

[laɪk] [siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)] ,

like	seed	from	the	hands	of	the	sower	,
喜欢	种子	从	这	双手	的	这	播种者	,

就像播种者手中的种子一样，

['sləʊli] [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] ;

Slowly	**the**	**reverend**	**man**	**advanced**	**to**	**the**	**strangers**	**and**	**bade**	**them**	**Welcome**	**;**
缓慢地	这	牧师	男人	先进的	到	这	陌生人	和	巴德	他们	欢迎	;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

and	**when**	**they**	**replied**	**,**
和	什么时候	他们	回复	,

那位牧师缓缓走向陌生人，向他们表示欢迎；当他们回应时，

[hi:; hi] [smaɪld] [wɪð] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmlaɪk] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] -

he	**smiled**	**with**	**benignant**	**expression**	**,**	**Hearing**	**the**	**homelike**	**sounds**	**of**	**his**	**mother**	**-**
他	微笑	和	仁慈的	表达	,	听力	这	家的感觉	声音	的	他的	母亲	-

[tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

tongue	**in**	**the**	**forest**	**,**
舌头	在	这	森林	,

他面带和蔼的微笑，在森林里听到了熟悉的母语声音。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] .

And	**,**	**with**	**words**	**of**	**kindness**	**,**	**conducted**	**them**	**into**	**his**	**wigwam**	**.**
和	,	和	字	的	仁慈	,	实施	他们	进入	他的	圆锥形帐篷	.

然后，他用和蔼的话语将他们迎进了他的帐篷。

[ðeə(r)] [ə'pɒn][mæts][ænd; ənd] [skɪnz] [ðeɪ] [ri'pəuz] , [ænd; ənd][ɒn] [keɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] - [ɪə(r)]

There	**upon**	**mats**	**and**	**skins**	**they**	**reposed**	**,**	**and**	**on**	**cakes**	**of**	**the**	**maize**	**-**	**ear**
那里	之上	垫子	和	皮肤	他们	安息	,	和	在	蛋糕	的	这	玉米	-	耳朵

[fi:st] ,

Feasted	**,**
盛宴	,

他们躺在草席和兽皮上，享用玉米穗饼。

[ænd; ənd] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [gʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

and	**slaked**	**their**	**thirst**	**from**	**the**	**water**	**-**	**gourd**	**of**	**the**	**teacher**	**.**
和	熟化	他们的	口渴	从	这	水	-	葫芦	的	这	老师	.

他们从老师的水葫芦里解渴。

[su:n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['stɔ:ri] [təʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɪð] [sə'lemnəti] ['ɑ:nsə(r)d] :

Soon	**was**	**their**	**story**	**told**	**;**	**and**	**the**	**priest**	**with**	**solemnity**	**answered**	**:**
很快	曾是	他们的	故事	讲述	;	和	这	牧师	和	严肃	回答	:

他们的故事很快就讲完了；牧师庄严地回答道：

- - " [nɒt] [sɪks] [sʌnz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][set] [sɪns] ['geɪbrɪəl] , ['si:tɪd] [ɒn] [ðɪs] [mæt][baɪ][maɪ][saɪd]

-	**-**	**"**	**Not**	**six**	**suns**	**have**	**risen**	**and**	**set**	**since**	**Gabriel**	**,**	**seated**	**On**	**this**	**mat**	**by**	**my**	**side**
-	-	"	不是	六	太阳	有	升起	和	放	自从	加布里埃尔	,	坐着	在	这	垫	经过	我的	边

,

,
,

——“自从加百列坐在我身旁的这张垫子上以来，还没有六个太阳升起落下。”

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ri'pəuz] , [təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [seɪm] [sæd] [teɪl] ; [ðen] [ə'rəʊz][ænd; ənd]

where	**now**	**the**	**maiden**	**reposes**	**,**	**Told**	**me**	**this**	**same**	**sad**	**tale**	**;**	**then**	**arose**	**and**
在哪里	现在	这	少女	休息	,	讲述	我	这	相同的	伤心	故事	;	然后	出现	和

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] !

continued	**his**	**journey**	**!**
持续	他的	旅行	!

如今少女长眠之处，他曾向我讲述过这悲伤的故事；然后起身继续他的旅程！

" [sɒft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv]

"	**Soft**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**priest**	**,**	**and**	**he**	**spake**	**with**	**an**	**accent**	**of**
"	柔软的	曾是	这	嗓音	的	这	牧师	,	和	他	说	和	一个	口音	的

['kaɪndnəs] ;

kindness	**;**
仁慈	;

牧师的声音很柔和，语气也很和蔼；

[bʌt; bət][ɒn] ['i:vən,dʒi:lɪnz] [hɑ:t] [fel] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔ:l] ['ɪntu:]

But	on	Evangeline's	heart	fell	his	words	as	in	winter	the	snow	-	flakes	Fall	into
但	在	伊万杰琳的	心	跌倒	他的	字	作为	在	冬天	这	雪	-	薄片	落下	进入

[sʌm; səm] [ləʊn] [nest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] .

some	lone	nest	from	which	the	birds	have	departed	.
一些	孤独	巢	从	哪个	这	鸟类	有	已离开	.

但他的话语像冬天的雪花落入鸟儿离去的孤巢一样，深深地印在了伊万杰琳的心里。

" [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pri:st] ; " [bʌt; bət][ɪn] ['ɔ:təm] ,

"	Far	to	the	north	he	has	gone	,	"	continued	the	priest	;	"	but	in	autumn	,
"	远的	到	这	北	他	有	已消失	,	"	持续	这	牧师	;	"	但	在	秋天	,

“他已经去了很远的北方，”牧师继续说道；“但在秋天，

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [dʌn] , [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

When	the	chase	is	done	,	will	return	again	to	the	Mission	.
什么时候	这	追赶	是	完毕	,	将要	返回	再次	到	这	使命	.

追逐结束后，将再次返回任务地点。

" [ðen] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [mi:k] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv]

"	Then	Evangeline	said	,	and	her	voice	was	meek	and	submissive
"	然后	伊万杰琳	说	,	和	她	嗓音	曾是	温顺	和	顺从者

, " [let] [ˌem 'i:] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ði:] ,

,	"	Let	me	remain	with	thee	,
,	"	让	我	保持	和	你	,

“然后伊万杰琳用温顺而顺从的声音说：‘让我留下来陪你吧。’”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .

for	my	soul	is	sad	and	afflicted	.
为了	我的	灵魂	是	伤心	和	受苦的	.

我的灵魂感到悲伤和痛苦。

" [səʊ] [si:md] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

"	So	seemed	it	wise	and	well	unto	all	;	and	betimes	on	the	morrow	,
"	所以	似乎	它	明智的	和	出色地	到	全部	;	和	早点	在	这	明天	,

“所以大家都觉得这样做明智且妥当；于是在第二天清晨，

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['meksɪkən] [stiːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , ['həʊmwəd]

Mounting	his	Mexican	steed	,	with	his	Indian	guides	and	companions	,	Homeward
安装	他的	墨西哥	骏马	,	和	他的	印度	指南	和	同伴	,	回家

['bæzl] [rɪ'tɜ:nd] ,

Basil	returned	,
罗勒	返回	,

骑上他的墨西哥骏马，带着他的印第安向导和同伴，巴兹尔回家了。

[ænd; ənd][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

and	Evangeline	stayed	at	the	Mission	.
和	伊万杰琳	入住	在	这	使命	.

伊万杰琳则留在了救济院。

['sləʊli] , ['sləʊli] , ['sləʊli] [ðə; ði] [deɪz] [sək'si:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , - - [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd]

Slowly	,	slowly	,	slowly	the	days	succeeded	each	other	,	-	-	Days	and	weeks	and
缓慢地	,	缓慢地	,	缓慢地	这	天	成功了	每个	其他	,	-	-	天	和	周	和

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

日子一天天过去，一周周月地过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [meɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [gri:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen]

and	the	fields	of	maize	that	were	springing	Green	from	the	ground	when
和	这	字段	的	玉米	那	是	弹簧	绿色的	从	这	地面	什么时候

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

a	stranger	she	came	,
一个	陌生人	她	来了	,

当一个陌生人到来时，田野里的玉米正从地里冒出嫩绿的新芽。

[naʊ] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)]['slendə(r)] [ʃɑ:fts] , [wɪð] [li:vz] [ˌɪntər'les] ,

now	waving	above	her	,	Lifted	their	slender	shafts	,	with	leaves	interlacing	,
现在	挥手	多于	她	,	抬起	他们的	苗条	轴	,	和	树叶	交织	,

现在，它们在她上方摇曳，抬起纤细的枝干，叶子交织在一起。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['klɔistə] [fɔ:(r); fə(r)] ['mendɪkənt] [krəʊz] [ænd; ənd] ['grænəri] ['pilidʒ] [baɪ] ['skwirəlz] .

and	forming	Cloisters	for	mendicant	crows	and	granaries	pillaged	by	squirrels	.
和	成型	修道院	为了	乞丐	乌鸦	和	粮仓	被洗劫一空	经过	松鼠	.

并为乞食的乌鸦建造了修道院，为松鼠洗劫了粮仓。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [meɪz] [wɒz; wəz] [hʌskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [blʌʃt]

Then	in	the	golden	weather	the	maize	was	husked	,	and	the	maidens	Blushed
然后	在	这	金的	天气	这	玉米	曾是	去壳	,	和	这	少女们	脸红了

[æt; ət] [i:tʃ] [blʌd] - [red] [ɪə(r)] ,

at	each	blood	-	red	ear	,
在	每个	血	-	红色的	耳朵	,

在金色的阳光下，玉米被剥去外壳，少女们看着每一穗鲜红的玉米穗，都羞红了脸。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bi'təukən] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [lɑ:ft] ,

for	that	betokened	a	lover	,	But	at	the	crooked	laughed	,
为了	那	标记	一个	情人	,	但	在	这	歪	笑了	,

那象征着爱人的，却被歪曲的笑声所嘲笑。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] .

and	called	it	a	thief	in	the	cornfield	.
和	称为	它	一个	贼	在	这	玉米地	.

并称它为玉米地里的窃贼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ɪə(r)][tu:; tə][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [brɔ:t] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Even	the	blood	-	red	ear	to	Evangeline	brought	not	her	lover	.
甚至	这	血	-	红色的	耳朵	到	伊万杰琳	带来	不是	她	情人	.

就连伊万杰琳那血红的耳朵也没能给她的爱人带来。

" ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	!
"	耐心	!

“耐心！

" [ðə; ði] [pri:st] [wʊd] [seɪ] ; " [hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [preə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] !

"	the	priest	would	say	;	"	have	faith	,	and	thy	prayer	will	be	answered	!
"	这	牧师	会	说	;	"	有	信仰	,	和	你的	祷告	将要	是	回答	!

牧师会说：“要有信心，你的祈祷就会得到回应！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['delɪkət] [plɑ:nt] [ðæt] [lɪfts] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] ,

Look	at	this	delicate	plant	that	lifts	its	head	from	the	meadow	,
看	在	这	精美的	植物	那	电梯	它是	头	从	这	草地	,

瞧瞧这株娇嫩的植物，它从草地上探出头来。

[si:] [haʊ] [ɪts] [li:vz] [ɔ:l] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði]['mægnət] ;

See	how	its	leaves	all	point	to	the	north	,	as	true	as	the	magnet	;
看	如何	它是	树叶	全部	观点	到	这	北	,	作为	真的	作为	这	磁铁	;

你看，它的叶子全都指向北方，就像磁铁一样指向北方；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['flaʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [hɪə(r)][ɒn][ɪts]

This is the compass - flower , that the finger of God has suspended Here on its

这 是 这 罗盘 - 花 , 那 这 手指 的 上帝 有 暂停 这里 在 它是

['frædʒaɪl] [stɒk] ,

fragile stock ,

脆弱的 库存 ,

这是罗盘花，是上帝之手将它悬挂在它脆弱的茎秆上。

[tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['trævələrz] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] - [laɪk] , ['pɑ:θlɪs] , ['lɪmɪtləs] [weɪst] [ɒv; əv]

to direct the traveller's journey Over the sea - like , pathless , limitless waste of

到 直接的 这 旅行者的 旅行 超过 这 海 - 喜欢 , 无路 , 无限 浪费 的

[ðə; ði] ['dezət] .

the desert .

这 沙漠 .

指引旅行者穿越如海般浩瀚无垠、没有道路的沙漠荒漠。

[sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][ɪz] [feɪθ] .

Such in the soul of man is faith .

这样的 在 这 灵魂 的 男人 是 信仰 .

这就是人类灵魂深处的信仰。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [geɪ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['flaʊəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd]['fʊlə(r)]

The blossoms of passion , Gay and luxuriant flowers , are brighter and fuller

这 花朵 的 热情 , 同性恋 和 茂盛的 花朵 , 是 更亮 和 更丰满

[ɒv; əv] ['freɪgrəns] ,

of fragrance ,

的 香味 ,

激情之花，绚丽繁茂，更加明艳动人，香气更加浓郁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gaɪl] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊdə(r)][ɪz] ['dedli] .

But they beguile us , and lead us astray , and their odor is deadly .

但 他们 欺骗 我们 , 和 带领 我们 误入歧途 , 和 他们的 气味 是 致命 .

但它们会迷惑我们，误导我们，而且它们的气味是致命的。

['əʊnli] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][plɑ:nt][kæn; kən] [gaɪd] [ˌju: 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [kraʊn] [ˌju: 'es] [wɪð]

Only this humble plant can guide us here , and hereafter Crown us with

仅有的 这 谦逊的 植物 能 指导 我们 这里 , 和 此后 王冠 我们 和

['æsfədel] ['flaʊəz] ,

asphodel flowers ,

水仙花 花朵 ,

只有这不起眼的植物才能指引我们来到这里，并从此用水仙花为我们加冕。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv] [nɪ'penθi] .

that are wet with the dews of nepenthe .

那 是 湿的 和 这 露水 的 猪笼草 .

沾满了猪笼草的露水。

" [səʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] , - - [jet] ['geɪbrɪəl] [keɪm] [nɒt] ;

" So came the autumn , and passed , and the winter , - - yet Gabriel came not ;

" 所以 来了 这 秋天 , 和 通过了 , 和 这 冬天 , - - 然而 加布里埃尔 来了 不是 ;

['blɒsəmd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sprɪŋ] ,

Blossomed the opening spring ,

盛开 这 开幕 春天 ,

秋天来了，冬天也来了，——然而加百列没有来；春天破晓，万物复苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd] ['blu:bɜ:d] ['saʊndɪd] [swi:t] [ə'pɒn][wəʊld][ænd; ənd][ɪn]

and the notes of the robin and bluebird Sounded sweet upon wold and in

和 这 笔记 的 这 罗宾 和 蓝鸟 听起来 甜的 之上 沃尔德 和 在

[wʊd] ,

wood ,

木头 ,

知更鸟和蓝鸟的鸣叫声在山间和林中回荡，悦耳动听。

[jet] ['geɪbriəl] [keɪm] [nɒt] .
yet Gabriel came not .
然而 加布里埃尔 来了 不是 .

然而，加百列并没有来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft]
But on the breath of the summer winds a rumor was wafted
但 在 这 气息 的 这 夏天 风 一个 谣言 曾是 飘散
[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːd] ,
Sweeter than song of bird ,
更甜 比 歌曲 的 鸟 ,

但夏日微风中飘来一个传闻，比鸟鸣还要甜美。

[ɔː(r)] [hjuː] [ɔː(r)]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəm] .
or hue or odor of blossom .
或者 色调 或者 气味 的 开花 .

或花朵的颜色或香味。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Far to the north and east , it said , in the Michigan forests ,
远的 到 这 北 和 东方 , 它 说 , 在 这 密歇根州 森林 ,

报告说，在遥远的北部和东部，在密歇根州的森林里，

['geɪbriəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sægənɔː] ['rɪvə(r)] .
Gabriel had his lodge by the banks of the Saginaw river .
加布里埃尔 有 他的 小屋 经过 这 银行 的 这 萨吉诺 河 .

加布里埃尔的木屋位于萨吉诺河岸边。

[ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gaɪdz] , [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
And , with returning guides , that sought the lakes of St . Lawrence , Saying a
和 , 和 返回 指南 , 那 寻求 这 湖泊 的 英石 . 劳伦斯 , 说 一个
[sæd] [ˌfeə'wel] ,
sad farewell ,
伤心 告别 ,

而那些曾探访圣劳伦斯湖的归来向导们，则依依不舍地道别。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
Evangeline went from the Mission .
伊万杰琳 去 从 这 使命 .

伊万杰琳离开了教会。

[wen] ['əʊvə(r)] ['wɪəri] [weɪz] , [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['maːtʃɪz] ,
When over weary ways , by long and perilous marches ,
什么时候 超过 厌倦 方式 , 经过 长的 和 危险的 游行 ,

当跋涉了疲惫的道路，经历了漫长而危险的行军之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
She had attained at length the depths of the Michigan forests ,
她 有 已达到 在 长度 这 深度 的 这 密歇根州 森林 ,

她最终到达了密歇根州森林的深处。

[faʊnd] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['hʌntərz] [lɒdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə]['ruːɪn] !
Found she the hunter's lodge deserted and fallen to ruin !
成立 她 这 猎人的 小屋 荒凉的 和 倒下 到 废墟 !

她发现猎人的小屋已经荒废破败了！

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [sæd] [j'iəz] [glaɪd] [ɒn] ,
Thus did the long sad years glide on ,
因此 做过 这 长的 伤心 年 滑行 在 ,

就这样，漫长而悲伤的岁月悄然流逝。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['daɪvəz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [fɑː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]
and **in** **seasons** **and** **places** **Divers** **and** **distant** **far** **was** **seen** **the** **wandering**
和 在 季节 和 地方 潜水员 和 遥远 远的 曾是 已见 这 漫游
['meɪdn] ;
maiden **;**
少女 ;

在不同的季节和不同的地方，在遥远的远方，都曾见过这位游方少女；

- - [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [mə'reɪvjən] ['mɪʃənz] ,
- **-** **Now** **in** **the** **Tents** **of** **Grace** **of** **the** **meek** **Moravian** **Missions** **,**
- - 现在 在 这 帐篷 的 优雅 的 这 温顺 摩拉维亚 任务 ,

——如今，在谦逊的摩拉维亚传教团的恩典帐篷里，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [naʊ] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd]
Now **in** **the** **noisy** **camps** **and** **the** **battle** **-** **fields** **of** **the** **army** **,** **Now** **in** **secluded**
现在 在 这 嘈杂 营地 和 这 战斗 - 字段 的 这 军队 , 现在 在 僻
['hæmlɪts] ,
hamlets **,**
村庄 ,

如今在喧闹的军营和战场上，如今在偏僻的村庄里，

[ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] .
in **towns** **and** **populous** **cities** **.**
在 城镇 和 人口众多 城市 .

在城镇和人口稠密的城市。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ˌʌnri'membəd] .
Like **a** **phantom** **she** **came** **,** **and** **passed** **away** **unremembered** **.**
喜欢 一个 幻影 她 来了 , 和 通过了 离开 被遗忘的 .

她像幽灵般来过，又像幽灵般消失，无人记得。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wen] [ɪn] [həʊp] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ; ['feɪdɪd] [wɒz; wəz]
Fair **was** **she** **and** **young** **,** **when** **in** **hope** **began** **the** **long** **journey** **;** **Faded** **was**
公平的 曾是 她 和 年轻的 , 什么时候 在 希望 开始 这 长的 旅行 ; 褪色 曾是
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][əʊld] ,
she **and** **old** **,**
她 和 老的 ,

她年轻貌美时，怀着希望踏上了漫长的旅程；她年老体衰时，容颜不再。

[wen] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .
when **in** **disappointment** **it** **ended** **.**
什么时候 在 失望 它 结束 .

最终，在失望中结束了。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
Each **succeeding** **year** **stole** **something** **away** **from** **her** **beauty** **.**
每个 成功 年 偷窃 某物 离开 从 她 美丽 .

年复一年，她的美貌逐渐消逝。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Leaving **behind** **it** **,** **broader** **and** **deeper** **,** **the** **gloom** **and** **the** **shadow** **.**
离开 在后面 它 , 更广泛 和 更深 , 这 愁云 和 这 阴影 .

留下更广阔、更深邃的阴霾和阴影。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [spred] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] ['or] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Then **there** **appeared** **and** **spread** **faint** **streaks** **of** **gray** **o'er** **her** **forehead** **,**
然后 那里 出现 和 传播 头晕的 连胜 的 灰色的 超过 她 前额 ,
[dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ,
Dawn **of** **another** **life** **,**
黎明 的 其他 生活 ,

然后，她的额头上出现了淡淡的灰色条纹，那是新生活的曙光。

[ðæt] [brəʊk] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [hə'raɪz(ə)n] ,

that	broke	o'er	her	earthly	horizon	,
那	打破	超过	她	尘世的	地平线	,

那景象突破了她尘世的视野，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

As	in	the	eastern	sky	the	first	faint	streaks	of	the	morning	.
作为	在	这	东	天空	这	第一的	头晕的	连胜	的	这	早晨	.

如同东方天空中清晨的第一缕微光。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ['wɔːtəz] ,

IN	that	delightful	land	,	which	is	washed	by	the	Delaware's	waters	,
在	那	愉快	土地	,	哪个	是	洗过	经过	这	特拉华州的	水	,

在那片被特拉华河水环绕的美丽土地上，

['gaːdɪŋ] [ɪn] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pen] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .

Guarding	in	sylvan	shades	the	name	of	Penn	the	apostle	.
守护	在	森林	色调	这	姓名	的	宾夕法尼亚	这	使徒	.

在林荫下守护着使徒潘恩的名字。

[stændz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] ['faʊndɪd] .

Stands	on	the	banks	of	its	beautiful	stream	the	city	he	founded	.
站立	在	这	银行	的	它是	美丽的	溪流	这	城市	他	创立	.

他创建的城市就坐落在美丽的溪流岸边。

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɪz][bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

There	all	the	air	is	balm	,	and	the	peach	is	the	emblem	of	beauty	,
那里	全部	这	空气	是	香脂	,	和	这	桃	是	这	徽	的	美丽	,

那里空气中都弥漫着芬芳，桃子是美丽的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [stɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

And	the	streets	still	re	-	echo	the	names	of	the	trees	of	the	forest	,
和	这	街道	仍然	关于	-	回声	这	姓名	的	这	树木	的	这	森林	,

街道上依然回荡着森林里树木的名字。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [ə'piːz] [ðə; ði]['draiəd] [huːz] [hɔːnt] [ðeɪ] [mə'lest] .

As	if	they	fain	would	appease	the	Dryads	whose	haunts	they	molested	.
作为	如果	他们	欣然	会	安抚	这	树精	谁	闹鬼的地方	他们	性骚扰	.

仿佛他们渴望安抚那些被他们骚扰过的树精们。

[ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [hæd; həd][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['lændɪd] , [æn; ən]['eksaɪl] ,

There	from	the	troubled	sea	had	Evangeline	landed	,	an	exile	,
那里	从	这	麻烦	海	有	伊万杰琳	登陆	,	一个	流亡	,

伊万杰琳从波涛汹涌的大海上登陆，她成了一名流亡者。

['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pen] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] .

Finding	among	the	children	of	Penn	a	home	and	a	country	.
寻找	之中	这	孩子们	的	宾夕法尼亚	一个	家	和	一个	国家	.

在宾夕法尼亚州的孩子们中间找到了家和祖国。

[ðeə(r)] [əʊld][ˌɑːr iː 'en] ? [lə'blɑːŋk] [hæd; həd][daɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

There	old	Ren	?	Leblanc	had	died	;	and	when	he	departed	,
那里	老的	任	?	勒布朗	有	死亡	;	和	什么时候	他	已离开	,

老任在那儿吗？勒布朗已经去世了；他离开的时候，

[sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [dɪ'sendənts] .

Saw	at	his	side	only	one	of	all	his	hundred	descendants	.
锯	在	他的	边	仅有的	一	的	全部	他的	百	后代	.

他身边只看到了他一百个后代中的一个。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['frendli] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Something	**at**	**least**	**there**	**was**	**in**	**the**	**friendly**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**,**
某物	在	至少	那里	曾是	在	这	友好的	街道	的	这	城市	,

至少在这座城市友好的街道上，还有一些美好的事物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [speɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]

Something	**that**	**spake**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**and**	**made**	**her**	**no**	**longer**	**a**
某物	那	说	到	她	心	,	和	制成	她	不	更长	一个

['streɪndʒə(r)] ;

stranger	**;**
陌生人	;

某些东西触动了她的心，让她不再感到陌生；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

And	**her**	**ear**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**Thee**	**and**	**Thou**	**of**	**the**	**Quakers**	**,**
和	她	耳朵	曾是	高兴	和	这	汝	和	你	的	这	贵格会教徒	,

她很喜欢贵格会教徒使用的“汝”和“尔”这样的敬语。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði][əʊld][əˈkeɪdiən] ['kʌntri] , [weə(r)] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]

For	**it**	**recalled**	**the**	**past**	**,**	**the**	**old**	**Acadian**	**country**	**,**	**Where**	**all**	**men**	**were**
为了	它	召回	这	过去的	,	这	老的	阿卡迪亚人	国家	,	在哪里	全部	男人	是

['iːkwəl] ,

equal	**,**
平等的	,

因为它让人想起过去，想起古老的阿卡迪亚地区，那里人人平等。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	**all**	**were**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
和	全部	是	兄弟	和	姐妹	.

他们都是兄弟姐妹。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn'devə(r)] , [endid] , [tuː; tə] [ˌriːkə'mens]

So	**,**	**when**	**the**	**fruitless**	**search**	**,**	**the**	**disappointed**	**endeavor**	**,**	**Ended**	**,**	**to**	**recommence**
所以	,	什么时候	这	徒劳无功	搜索	,	这	失望的	努力	,	结束	,	到	重新开始

[nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] ,

no	**more**	**upon**	**earth**	**,**
不	更多的	之上	地球	,

所以，当徒劳的寻找，令人失望的努力，结束之后，人间再无转机。

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , ['ðɪðə(r)] , [æz; əz] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

uncomplaining	**,**	**Thither**	**,**	**as**	**leaves**	**to**	**the**	**light**	**,**	**were**	**turned**	**her**	**thoughts**
不抱怨	,	那里	,	作为	树叶	到	这	光	,	是	转向	她	想法

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

and	**her**	**footsteps**	**.**
和	她	脚步声	.

毫无怨言，她的思绪和脚步如同树叶向着光芒飘去。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntənz] [tɒp][ðə; ði] ['reɪni] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊl] [ə'weɪ] ,

As	**from**	**a**	**mountain's**	**top**	**the**	**rainy**	**mists**	**of**	**the**	**morning**	**Roll**	**away**	**,**
作为	从	一个	山的	顶部	这	下雨	薄雾	的	这	早晨	卷	离开	,

如同清晨山巅的雨雾缓缓消散，

[ænd; ənd][ə'fɑː(r)][wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [sʌn] - [ɪ'luːmɪnd] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvəz]

and	**afar**	**we**	**behold**	**the**	**landscape**	**below**	**us**	**,**	**Sun**	**-**	**illumined**	**,**	**with**	**shining**	**rivers**
和	远方	我们	看哪	这	景观	以下	我们	,	太阳	-	照明	,	和	灼灼	河流

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ,

and	**cities**	**and**	**hamlets**	**,**
和	城市	和	村庄	,

远处，阳光照耀下，下方景色尽收眼底，河流、城市和村庄闪闪发光。

[səʊ] [fel] [ðə; ði] [mɪsts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

So	fell	the	mists	from	her	mind	,	and	she	saw	the	world	far	below
所以	跌倒	这	薄雾	从	她	头脑	,	和	她	锯	这	世界	远的	以下

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是，她脑海中的迷雾散去，看到了脚下遥远的世界。

[dɑːk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Dark	no	longer	,	but	all	illumined	with	love	;	and	the	pathway	Which	she	had
黑暗的	不	更长	,	但	全部	照明	和	爱	;	和	这	路径	哪个	她	有

[klaɪmd] [səʊ] [fɑː(r)] ,

climbed	so	far	,
攀登	所以	远的	,

不再黑暗，而是被爱照亮；而她一路攀登至今的道路，

['laɪɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

lying	smooth	and	fair	in	the	distance	.
说谎	光滑的	和	公平的	在	这	距离	.

远处，平坦而美丽。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

Gabriel	was	not	forgotten	.
加布里埃尔	曾是	不是	被遗忘的	.

加布里埃尔没有被遗忘。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

Within	her	heart	was	his	image	,	Clothed	in	the	beauty	of	love	and
之内	她	心	曾是	他的	图像	,	穿着衣服	在	这	美丽	的	爱	和

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她心中有他的身影，披着爱情和青春的美好外衣。

[æz; əz] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm] , ['əʊnli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd]

as	last	she	beheld	him	,	Only	more	beautiful	made	by	his	deathlike	silence	and
作为	最后的	她	观看	他	,	仅有的	更多的	美丽的	制成	经过	他的	死气沉沉	沉默	和

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

她最后一次见到他时，他如同死人般的沉默和缺席，反而让他显得更加美丽。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [taɪm] ['entəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Into	her	thoughts	of	him	time	entered	not	,	for	it	was	not	.
进入	她	想法	的	他	时间	进入	不是	,	为了	它	曾是	不是	.

她对他的思念中没有时间，因为时间并不存在。

['əʊvə(r)] [hɪm] [j'iəz] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [træns'fɪgjəd] ;

Over	him	years	had	no	power	;	he	was	not	changed	,	but	transfigured	;
超过	他	年	有	不	力量	;	他	曾是	不是	已更改	,	但	变形	;

岁月对他没有影响；他没有改变，反而焕然一新；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [nɒt] ['æbsənt] ;

He	had	become	to	her	heart	as	one	who	is	dead	,	and	not	absent	;
他	有	变得	到	她	心	作为	一	WHO	是	死的	,	和	不是	缺席的	;

在她心中，他已如同逝者一般，而非不在人世。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

Patience	and	abnegation	of	self	,	and	devotion	to	others	,
耐心	和	放弃	的	自己	,	和	虔诚	到	其他的	,

耐心、克己和奉献精神

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

This	was	the	lesson	a	life	of	trial	and	sorrow	had	taught	her	.
这	曾是	这	课	一个	生活	的	审判	和	悲哀	有	教授	她	.

这是她一生经历的磨难和悲伤教会她的道理。

[səʊ][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [dɪ'fju:zd] , [bʌt; bət] , [laɪk][tu:; tə][sʌm; səm] ['əʊdərəs] [s'paɪsɪz] , ['sʌfəd] [nəʊ]

So	was	her	love	diffused	,	but	,	like	to	some	odorous	spices	,	Suffered	no
所以	曾是	她	爱	扩散	,	但	,	喜欢	到	一些	有气味的	香料	,	遭受	不

[weɪst] [nɔ:(r)] [lɒs] ,

waste	nor	loss	,
浪费	也不	损失	,

所以她的爱也随之消散，但就像某些芬芳的香料一样，没有丝毫浪费或损失。

[ðəʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə'rəʊmə] .

though	filling	the	air	with	aroma	.
尽管	填充	这	空气	和	香气	.

虽然空气中弥漫着香气。

['ʌðə(r)] [həʊp][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nʌn] , [nɔ:(r)] [wɪʃ] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['mi:kli] ,

Other	hope	had	she	none	,	nor	wish	in	life	,	but	to	follow	Meekly	,
其他	希望	有	她	没有任何	,	也不	希望	在	生活	,	但	到	跟随	温顺地	,

她别无其他希望，此生唯一愿望就是温顺地跟随米克利。

[wɪð] ['revərənt] [steps] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] .

with	reverent	steps	,	the	sacred	feet	of	her	Saviour	.
和	虔诚的	步骤	,	这	神圣	脚	的	她	救主	.

怀着虔诚的步伐，追随救世主的神圣足迹。

[ðʌs] ['meni] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜ:si] ;

Thus	many	years	she	lived	as	a	Sister	of	Mercy	;
因此	许多	年	她	居住地	作为	一个	姐姐	的	怜悯	;

因此，她作为仁慈修女会的修女生活了很多年；

['fri:kwənt, fri'kwent] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ru:fs] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

frequenting	Lonely	and	wretched	roofs	in	the	crowded	lanes	of	the	city	,
经常	孤独	和	可怜	屋顶	在	这	挤	车道	的	这	城市	,

经常出入城市拥挤小巷中那些孤零零、破败不堪的屋顶，

[weə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [wɒnt] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [weə(r)] [dɪ'zi:z]

Where	distress	and	want	concealed	themselves	from	the	sunlight	,	Where	disease
在哪里	痛苦	和	想	暗	他们自己	从	这	阳光	,	在哪里	疾病

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['gærət] ['læŋgwɪʃt] [nɪ'glektɪd] .

and	sorrow	in	garrets	languished	neglected	.
和	悲哀	在	阁楼	萎靡不振	被忽视的	.

苦难和贫困躲避着阳光，疾病和悲伤在阁楼里无人问津地肆虐。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [rɪ'pi:tɪd] [laʊd] ,

Night	after	night	,	when	the	world	was	asleep	,	as	the	watchman	repeated	Loud	,
夜晚	后	夜晚	,	什么时候	这	世界	曾是	睡着了	,	作为	这	守望者	重复	大声	,

夜复一夜，当世界沉睡之时，守夜人大声重复着：

[θru:] [ðə; ði] ['gʌsti] [stri:ts] , [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

through	the	gusty	streets	,	that	all	was	well	in	the	city	,
通过	这	阵风	街道	,	那	全部	曾是	出色地	在	这	城市	,

透过狂风呼啸的街道，我感觉到城里一切安好。

[haɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ləʊnli] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['teɪpə(r)] .

High	at	some	lonely	window	he	saw	the	light	of	her	taper	.
高的	在	一些	孤独	窗户	他	锯	这	光	的	她	锥形	.

在某个偏僻的窗户边，他看到了她手中的蜡烛的光芒。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
Day after day , in the gray of the dawn ,
天 后 天 , 在 这 灰色的 的 这 黎明 ,

日复一日，在黎明的灰蒙蒙中，

[æz; əz] [sləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [plɔdid] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɑːmə(r)] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts]
as slow through the suburbs Plodded the German farmer , with flowers and fruits
作为 慢的 通过 这 郊区 蹒跚而行 这 德语 农民 , 和 花朵 和 水果
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
for the market ,
为了 这 市场 ,

德国农民拖着沉重的步伐，缓慢地穿过郊区，他手里提着鲜花和水果，准备去市场出售。

[met] [hiː; hi] [ðæt] [miːk] , [peɪl] [feɪs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɑːtʃɪŋz] .
Met he that meek , pale face , returning home from its watchings .
梅特 他 那 温顺 , 苍白 脸 , 返回 家 从 它是 观看 .

他遇见了那张温顺苍白的脸，它正结束守望回家。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] , ['presɪdʒd] [baɪ] ['wʌndrəs]
Then it came to pass that a pestilence fell on the city , Presaged by wondrous
然后 它 来了 到 经过 那 一个 瘟疫 跌倒 在 这 城市 , 预示 经过 奇妙的
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

随后，一场瘟疫降临这座城市，此前出现了许多奇妙的征兆。

[ænd; ənd] ['məʊstlɪ] [baɪ] [flʻɒks] [ɒv; əv] [waɪld] ['pɪdʒɪns] , ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
and mostly by flocks of wild pigeons , Darkening the sun in their flight ,
和 大多 经过 羊群 的 荒野 鸽子 , 变暗 这 太阳 在 他们的 航班 ,

而且大多是由成群的野鸽子造成的，它们飞行时遮蔽了阳光。

[wɪð] [nɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [krɔː] [bʌt; bət][æn; ən]['eɪkɔːn] .
with naught in their craws but an acorn .
和 零 在 他们的 螃蟹 但 一个 橡子 .

他们肚子里除了橡子什么也没有。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
And , as the tides of the sea arise in the month of September ,
和 , 作为 这 潮汐 的 这 海 出现 在 这 月 的 九月 ,

而到了九月，随着海潮上涨，

['flʌdɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [striːm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Flooding some silver stream , till it spreads to a lake in the meadow ,
洪水 一些 银 溪流 , 直到 它 传播 到 一个 湖 在 这 草地 ,

淹没了一些银色的溪流，直到它们蔓延到草地上形成一个湖泊。

[səʊ] [deθ] ['flʌdɪd] [laɪf] , [ænd; ənd] , - [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːdʒɪn] , [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brækɪʃ]
So death flooded life , and , o'erflowing its natural margin , Spread to a brackish
所以 死亡 被淹 生活 , 和 , - 它是 自然的 利润 , 传播 到 一个 微咸的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

于是死亡淹没了生命，溢出了自然的界限，蔓延成一片咸水湖。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the silver stream of existence .
这 银 溪流 的 存在 .

存在的银色流水。

[welθ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [braɪb] , [nɔː(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [tʃɑːm] , [ðə; ði] [ə'presə(r)] ;
Wealth had no power to bribe , nor beauty to charm , the oppressor ;
财富 有 不 力量 到 贿赂 , 也不 美丽 到 魅力 , 这 压迫者 ;

财富无法贿赂压迫者，美貌也无法迷惑压迫者；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['perɪʃt] [ə'laɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ; - - ['əʊnli] , [ə'læs] !

But	all	perished	alike	beneath	the	scourge	of	his	anger	;	-	-	Only	,	alas	!
但	全部	遇难	同样	下面	这	祸害	的	他的	愤怒	;	-	-	仅有的	,	唉	!

但所有人都同样死于他的怒火之下；——唉！

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [frendz] [nɔː(r)] [ə'tendənts] , [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn]

the	poor	,	who	had	neither	friends	nor	attendants	,	Crept	away	to	die	in
这	贫穷的	,	WHO	有	两者都不	朋友们	也不	服务员	,	悄悄地爬	离开	到	死	在

[ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ,

the	almshouse	,
这	救济院	,

那些既无朋友也无亲人的穷人，悄悄地溜到救济院等死。

[həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmləs] .

home	of	the	homeless	.
家	的	这	无家可归者	.

无家可归者的收容所。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ; - -

Then	in	the	suburbs	it	stood	,	in	the	midst	of	meadows	and	woodlands	;	-	-
然后	在	这	郊区	它	站立	,	在	这	中间	的	草地	和	林地	;	-	-

然后，它矗立在郊区，周围是草地和树林；

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [ɪts] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪt] [miːk] ,

Now	the	city	surrounds	it	;	but	still	,	with	its	gateway	and	wicket	Meek	,
现在	这	城市	周围环境	它	;	但	仍然	,	和	它是	网关	和	便门	温顺	,

如今城市已将它包围；但米克，依然带着它的城门和小门，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['splendə(r)] , [ɪts] ['hʌmb(ə)l] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə] ['ekəʊ] ['sɒftli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

in	the	midst	of	splendor	,	its	humble	walls	seem	to	echo	Softly	the	words	of
在	这	中间	的	辉煌	,	它是	谦逊的	墙壁	似乎	到	回声	轻轻	这	字	的

[ðə; ði] [lɔːd] :

the	Lord	:
这	主	:

在一片辉煌之中，它简陋的墙壁仿佛轻柔地回响着主的圣言：

- - " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jiː; jɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] .

-	-	"	The	poor	ye	always	have	with	you	.
-	-	"	这	贫穷的	是的	总是	有	和	你	.

“你们身边总有穷人。”

" ['ðɪðə(r)] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

"	Thither	,	by	night	and	by	day	,	came	the	Sister	of	Mercy	.
"	那里	,	经过	夜晚	和	经过	天	,	来了	这	姐姐	的	怜悯	.

“仁慈修女日夜不停地来到这里。”

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪn'diːd] ,

The	dying	Looked	up	into	her	face	,	and	thought	,	indeed	,
这	垂死	看起来	向上	进入	她	脸	,	和	想法	,	的确	,

垂死之人抬头望着她的脸，心想，的确如此。

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [laɪt] [ɪn'sɜːkl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['splendə(r)] ,

to	behold	there	Gleams	of	celestial	light	encircle	her	forehead	with	splendor	,
到	看哪	那里	闪光	的	天体	光	包围	她	前额	和	辉煌	,

只见那里，天光闪烁，在她额头周围熠熠生辉。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [peɪnts] ['or] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ,

Such	as	the	artist	paints	o'er	the	brows	of	saints	and	apostles	,
这样的	作为	这	艺术家	油漆	超过	这	眉毛	的	圣徒	和	使徒	,

例如艺术家在圣徒和使徒的额头上作画那样，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋz] [baɪ] [naɪt] ['ɔr] [ə; eɪ] ['sɪti] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Or	such	as	hangs	by	night	o'er	a	city	seen	at	a	distance	.
或者	这样的	作为	悬挂	经过	夜晚	超过	一个	城市	已见	在	一个	距离	.

或者像夜晚悬挂在远处城市上空的那种。

['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sə'lestiəl] ,

Unto	their	eyes	it	seemed	the	lamps	of	the	city	celestial	,
到	他们的	眼睛	它	似乎	这	灯	的	这	城市	天体	,

在他们眼中，那仿佛是天上的城市灯火。

['ɪntuː] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['geɪts] [eə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wʊd] ['entə(r)] .

Into	whose	shining	gates	erelong	their	spirits	would	enter	.
进入	谁	灼灼	大门	埃雷隆	他们的	烈酒	会	进入	.

他们的灵魂将进入那闪耀的大门。

[ðʌs] , [ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [mɔːn] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['wendɪŋ]

Thus	,	on	a	Sabbath	morn	,	through	the	streets	,	deserted	and	silent	,	Wending
因此	,	在	一个	安息日	早晨	,	通过	这	街道	,	荒凉的	和	沉默的	,	结束

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [weɪ] ,

her	quiet	way	,
她	安静的	方式	,

于是，在一个安息日的早晨，她穿过空无一人、寂静无声的街道，静静地走着。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

she	entered	the	door	of	the	almshouse	.
她	进入	这	门	的	这	救济院	.

她走进了救济院的大门。

[swiːt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

Sweet	on	the	summer	air	was	the	odor	of	flowers	in	the	garden	;
甜的	在	这	夏天	空气	曾是	这	气味	的	花朵	在	这	花园	;

夏日的空气中弥漫着花园里鲜花的芬芳；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	she	paused	on	her	way	to	gather	the	fairest	among	them	,
和	她	暂停	在	她	方式	到	收集	这	最公平	之中	他们	,

她中途停下来，把她们中最美丽的姑娘们召集起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

That	the	dying	once	more	might	rejoice	in	their	fragrance	and	beauty	.
那	这	垂死	一次	更多的	可能	麾	在	他们的	香味	和	美丽	.

愿垂死之人再次沉醉于她们的芬芳与美丽之中。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

Then	,	as	she	mounted	the	stairs	to	the	corridors	,	cooled	by	the	east	wind	,
然后	,	作为	她	安装	这	楼梯	到	这	走廊	,	冷却	经过	这	东方	风	,

然后，当她走上通往走廊的楼梯时，东风吹来，走廊凉爽宜人。

['dɪstənt] [ænd; ənd] [sɒft] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [fel] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] [kraɪst]

Distant	and	soft	on	her	ear	fell	the	chimes	from	the	belfry	of	Christ
遥远	和	柔软的	在	她	耳朵	跌倒	这	编钟	从	这	钟楼	的	基督

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

远处，基督教堂的钟楼传来柔和的钟声，传入她的耳中。

[waɪl] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðiːz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [saʊndz] [ɒv; əv]

While	,	intermingled	with	these	,	across	the	meadows	were	wafted	Sounds	of
尽管	,	交织	和	这些	,	穿过	这	草地	是	飘散	声音	的

[sɑːmz] ,

psalms	,
诗篇	,

与此同时，草地上还飘荡着赞美诗的声音。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [swiːdz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - .

that	were	sung	by	the	Swedes	in	their	church	at	Wicaco	.
那	是	唱	经过	这	瑞典人	在	他们的	教会	在	-	.

那是瑞典人在威卡科教堂里唱的歌。

[sɒft] [æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪŋz] [fel] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ;

Soft	as	descending	wings	fell	the	calm	of	the	hour	on	her	spirit	;
柔软的	作为	下降	翅膀	跌倒	这	冷静的	的	这	小时	在	她	精神	;

如同轻柔的羽翼降临，此刻的宁静轻柔地抚慰着她的心灵；

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sed] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðaɪ]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [endid] " ; [ænd; ənd] ,

Something	within	her	said	,	"	At	length	thy	trials	are	ended	"	;	And	,
某物	之内	她	说	,	"	在	长度	你的	试验	是	结束	"	;	和	,

[wɪð] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

with	light	in	her	looks	,
和	光	在	她	看起来	,

她内心有个声音说：“你的磨难终于结束了”；于是，她眼中闪过一丝光芒，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

she	entered	the	chambers	of	sickness	.
她	进入	这	房间	的	疾病	.

她进入了疾病的深渊。

['nɔɪzləsli] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] , ['keəf(ə)l] [ə'tendənts] , ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [lɪp] ,

Noiselessly	moved	about	the	assiduous	,	careful	attendants	,	Moistening	the	feverish	lip	,
无声	已搬	关于	这	刻苦	,	小心	服务员	,	润湿	这	发烧	唇	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [braʊ] ,

and	the	aching	brow	,
和	这	疼痛	眉头	,

勤勉细致的侍从们悄无声息地走来走去，轻轻擦拭着发烧的嘴唇和疼痛的额头。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

and	in	silence	Closing	the	sightless	eyes	of	the	dead	,	and	concealing	their	faces	,
和	在	沉默	结束	这	失明	眼睛	的	这	死的	,	和	隐藏	他们的	面孔	,

默默地合上死者失明的双眼，遮盖他们的面容。

[weə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['pælɪts] [ðeɪ] [leɪ] , [laɪk] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Where	on	their	pallets	they	lay	,	like	drifts	of	snow	by	the	roadside	.
在哪里	在	他们的	托盘	他们	躺	,	喜欢	漂移	的	雪	经过	这	路边	.

它们躺在托盘上，就像路边的积雪一样。

['meni] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [hed] , [ˌʌp'reɪzd] [æz; əz][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ['entəd] ,

Many	a	languid	head	,	upraised	as	Evangeline	entered	,
许多	一个	慵懒的	头	,	抬起	作为	伊万杰琳	进入	,

当伊万杰琳进来时，许多原本懒散的头颅都抬起了起来。

[tɜːnd] [ɒn][ɪts] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][peɪn][tuː; tə] [geɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

Turned	on	its	pillow	of	pain	to	gaze	while	she	passed	,
转向	在	它是	枕头	的	疼痛	到	目光	尽管	她	通过了	,

它翻过痛苦的枕头，凝视着她离去的那一刻。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

for	her	presence	Fell	on	their	hearts	like	a	ray	of	the	sun	on	the	walls	of	a	prison	.
为了	她	在场	费尔	在	他们的	心	喜欢	一个	射线	的	这	太阳	在	这	墙壁	的	一个	监狱	.

她的出现，如同阳光照耀在监狱的墙壁上，温暖了他们的心。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [deθ] , [ðə; ði][kən'soʊlər] ,

And	,	as	she	looked	around	,	she	saw	how	Death	,	the	consoler	,
和	,	作为	她	看起来	大约	,	她	锯	如何	死亡	,	这	控制台	,

她环顾四周，看到了死神，这位安慰者，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [hæd; həd] [hi:ld] [ˌaɪ 'ti:][fər'evə(r)] .

Laying	his	hand	upon	many	a	heart	,	had	healed	it	forever	.
躺下	他的	手	之上	许多	一个	心	,	有	已治愈	它	永远	.

他抚慰了无数人的心灵，永远地治愈了它们。

['meni] [fə'mɪliə(r)] [fɔ:mz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ; ['veɪkənt][ðeə(r)]['pleɪsɪz]

Many	familiar	forms	had	disappeared	in	the	night	-	time	;	Vacant	their	places
许多	熟悉的	表格	有	消失	在	这	夜晚	-	时间	;	空缺	他们的	地方

[wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:(r)] [fɪld] [ɔ:l'redi] [baɪ] ['strendʒər] .

were	,	or	filled	already	by	strangers	.
是	,	或者	已填	已经	经过	陌生人	.

夜幕降临，许多熟悉的身影消失了；他们的位置空无一人，或者已经被陌生人占据。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ][fɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [stɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

Suddenly	,	as	if	arrested	by	fear	or	a	feeling	of	wonder	,	Still	she	stood	,
突然	,	作为	如果	被捕	经过	害怕	或者	一个	感觉	的	想知道	,	仍然	她	站立	,

突然间，仿佛被恐惧或惊奇之情所束缚，她呆立不动。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlələs] [lɪps] [ə'pɑ:t] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] ,

with	her	colorless	lips	apart	,	while	a	shudder	Ran	through	her	frame	,
和	她	无色	嘴唇	除	,	尽管	一个	不寒而栗	兰	通过	她	框架	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她双唇微张，毫无血色，一阵颤栗席卷全身，然后，

[fə'gɒtn] , [ðə; ði] ['flauərit] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

forgotten	,	the	flowerets	dropped	from	her	fingers	,
被遗忘的	,	这	小花	掉落	从	她	手指	,

遗忘了，小花从她指间滑落。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [blu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	from	her	eyes	and	cheeks	the	light	and	bloom	of	the
和	从	她	眼睛	和	脸颊	这	光	和	盛开	的	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她的双眸和脸颊闪烁着清晨的光芒和光彩。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði]

Then	there	escaped	from	her	lips	a	cry	of	such	terrible	anguish	,	That	the
然后	那里	逃脱	从	她	嘴唇	一个	哭	的	这样的	糟糕的	痛苦	,	那	这

['daɪɪŋ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

dying	heard	it	,
垂死	听到	它	,

然后，她口中发出了一声极其痛苦的哭喊，连垂死之人都听到了。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['piləuz] .

and	started	up	from	their	pillows	.
和	开始	向上	从	他们的	枕头	.

他们猛地从枕头上坐了起来。

[ɒn][ðə; ði]['pælət] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .

On	the	pallet	before	her	was	stretched	the	form	of	an	old	man	.
在	这	托盘	前	她	曾是	拉伸	这	形式	的	一个	老的	男人	.

她面前的托盘上躺着一个老人的身影。

[lɒŋ] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒks] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['templz] ; [bʌt; bət] ,

Long	,	and	thin	,	and	gray	were	the	locks	that	shaded	his	temples	;	But	,
长的	,	和	薄的	,	和	灰色的	是	这	锁	那	阴影	他的	寺庙	;	但	,

他的头发又长又细，呈灰白色，遮住了他的鬓角；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

as	he	lay	in	the	morning	light	,
作为	他	躺	在	这	早晨	光	,

他躺在晨光中，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] ['mænhʊd] ;

his	face	for	a	moment	Seemed	to	assume	once	more	the	forms	of	its	earlier	manhood	;
他的	脸	为了	一个	片刻	似乎	到	认为	一次	更多的	这	表格	的	它是	早些时候	男子气概	;

他的脸似乎在那一刻再次恢复了往日的男子气概；

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .

So	are	wont	to	be	changed	the	faces	of	those	who	are	dying	.
所以	是	惯于	到	是	已更改	这	面孔	的	那些	WHO	是	垂死	.

所以，临终者的面容往往会发生变化。

[hɒt] [ænd; ənd] [red] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [bɜːnd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

Hot	and	red	on	his	lips	still	burned	the	flush	of	the	fever	,
热的	和	红色的	在	他的	嘴唇	仍然	烧伤	这	冲洗	的	这	发烧	,

他嘴唇上滚烫通红，高烧的余温仍在灼烧着他。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [wɪð] [blʌd] [hæd; həd] [biˈspriŋkl] [ɪts] ['pɔːt(ə)lz] ,

As	if	life	,	like	the	Hebrew	,	with	blood	had	besprinkled	its	portals	,
作为	如果	生活	,	喜欢	这	希伯来语	,	和	血	有	撒上	它是	门户	,

仿佛生命，如同希伯来人一般，其门户已被鲜血洒满。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [mait] [siː] [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .

That	the	Angel	of	Death	might	see	the	sign	,	and	pass	over	.
那	这	天使	的	死亡	可能	看	这	符号	,	和	经过	超过	.

好让死神看到这个征兆，然后越过他。

['məʊʃnləs] , ['sensləs] , ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] ,

Motionless	,	senseless	,	dying	,	he	lay	,
静止不动	,	无意义的	,	垂死	,	他	躺	,

他一动不动，毫无知觉，奄奄一息地躺着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	his	spirit	exhausted	Seemed	to	be	sinking	down	through	infinite	depths	in	the	darkness	,
和	他的	精神	筋疲力尽的	似乎	到	是	下沉	向下	通过	无限	深度	在	这	黑暗	,

他的灵魂仿佛耗尽了所有力气，正沉入黑暗的无底深渊。

['dɑːknəs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [deθ] , [fər'evə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

Darkness	of	slumber	and	death	,	forever	sinking	and	sinking	.
黑暗	的	睡眠	和	死亡	,	永远	下沉	和	下沉	.

沉睡与死亡的黑暗，永无止境地下沉。

[ðen] [θruː] [ðəʊz] [relmz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [ɪn] ['mʌltɪplaɪd] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] , [hɜːd] [hiː; hi] [ðæt] [kraɪ] [ɒv; əv][peɪn] ,

Then	through	those	realms	of	shade	,	in	multiplied	reverberations	,	Heard	he	that	cry	of	pain	,
然后	通过	那些	领域	的	阴影	,	在	乘以	回响	,	听到	他	那	哭	的	疼痛	,

然后，透过那片阴影，在无数次的回响中，他听到了那痛苦的呼喊。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ɪn]['æksents; æk'sents]

and	through	the	hush	that	succeeded	Whispered	a	gentle	voice	,	in	accents
和	通过	这	嘘	那	成功了	低声说道	一个	温和的	嗓音	,	在	口音

['tendə(r)][ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] , " ['geɪbriəl] !

tender	and	saint	-	like	,	"	Gabriel	!
投标	和	圣	-	喜欢	,	"	加布里埃尔	!

在随之而来的寂静中，一个温柔的声音低语道，语气轻柔而圣洁："加百列！

[əʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !

O	my	beloved	!
哦	我的	心爱	!

我的爱人啊！

" [ænd; ənd] [daɪd] [əˈweɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	and	died	away	into	silence	.
"	和	死亡	离开	进入	沉默	.

然后渐渐消失在寂静之中。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈheld] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

Then	he	beheld	,	in	a	dream	,	once	more	the	home	of	his	childhood	;
然后	他	观看	,	在	一个	梦	,	一次	更多的	这	家	的	他的	童年	;

然后，他在梦中再次看到了童年时的家；

[griːn] [əˈkeɪdiən] [medəuz] , [wɪð] ['sɪlvən] ['rɪvəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['maʊntən] ,

Green	Acadian	meadows	,	with	sylvan	rivers	among	them	,	Village	,	and	mountain	,
绿色的	阿卡迪亚人	草地	,	和	森林	河流	之中	他们	,	村庄	,	和	山	,

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] ;

and	woodlands	;
和	林地	;

绿意盎然的阿卡迪亚草甸，其间点缀着林间河流，还有村庄、山脉和林地；

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

and	,	walking	under	their	shadow	,	As	in	the	days	of	her	youth	,
和	,	步行	在下面	他们的	阴影	,	作为	在	这	天	的	她	青年	,

[ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

Evangeline	rose	in	his	vision	.
伊万杰琳	玫瑰	在	他的	想象	.

在他们的庇护下，如同她年轻时一样，伊万杰琳在他的幻象中升起。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sləʊli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , ['vænɪʃd] [ðə; ði]

Tears	came	into	his	eyes	;	and	as	slowly	he	lifted	his	eyelids	,	Vanished	the
眼泪	来了	进入	他的	眼睛	;	和	作为	缓慢地	他	抬起	他的	眼睑	,	消失了	这

['vɪʒn] [əˈweɪ] ,

vision	away	,
想象	离开	,

泪水涌上他的眼眶；当他缓缓抬起眼睑时，眼前的景象消失了。

[bʌt; bət][ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

but	Evangeline	knelt	by	his	bedside	.
但	伊万杰琳	跪下	经过	他的	床头	.

但伊万杰琳跪在他的床边。

['veɪnli] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksents; æk'sents] [ˌʌnˈʌtəd]

Vainly	he	strove	to	whisper	her	name	,	for	the	accents	unuttered
徒劳地	他	努力	到	耳语	她	姓名	,	为了	这	口音	未说出口的

[daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Died	on	his	lips	,
死亡	在	他的	嘴唇	,

他徒劳地试图轻声呼唤她的名字，因为那些未说出口的音节已消逝在他唇间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['məʊʃn] [rɪ'vi:ld] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] .

and	their	motion	revealed	what	his	tongue	would	have	spoken	.
和	他们的	运动	揭晓	什么	他的	舌头	会	有	说	.

他们的动作揭示了他原本想说的话。

['veɪnli] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə][raɪz] ; [ænd; ənd][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] , ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [kɪst]

Vainly	he	strove	to	rise	;	and	Evangeline	,	kneeling	beside	him	,	Kissed
徒劳地	他	努力	到	上升	;	和	伊万杰琳	,	跪着	旁	他	,	亲吻

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] ,

his	dying	lips	,
他的	垂死	嘴唇	,

他徒劳地挣扎着想要起身；伊万杰琳跪在他身边，吻了吻他即将离世的嘴唇。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .

and	laid	his	head	on	her	bosom	.
和	铺设	他的	头	在	她	怀	.

他将头枕在她的胸前。

[swi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk]['ɪntu:] ['dɑ:knəs] ,

Sweet	was	the	light	of	his	eyes	;	but	it	suddenly	sank	into	darkness	,
甜的	曾是	这	光	的	他的	眼睛	;	但	它	突然	沉没	进入	黑暗	,

他眼中的光芒曾经甜美，但突然间却陷入了黑暗。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][læmp][ɪz] [bləʊn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['keɪsmənt] .

As	when	a	lamp	is	blown	out	by	a	gust	of	wind	at	a	casement	.
作为	什么时候	一个	灯	是	吹	出去	经过	一个	阵风	的	风	在	一个	窗扇	.

就像窗户上的灯被一阵风吹灭了一样。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [endid] [naʊ] , [ðə; ði] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði]

All	was	ended	now	,	the	hope	,	and	the	fear	,	and	the	sorrow	,	All	the
全部	曾是	结束	现在	,	这	希望	,	和	这	害怕	,	和	这	悲哀	,	全部	这

['eɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,

aching	of	heart	,
疼痛	的	心	,

一切都结束了，希望、恐惧和悲伤，所有心痛都消失了。

[ðə; ði] ['restləs] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [dʌl] , [di:p] [peɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['æŋgwɪʃ]

the	restless	,	unsatisfied	longing	,	All	the	dull	,	deep	pain	,	and	constant	anguish
这	不安	,	不满意	渴望	,	全部	这	乏味的	,	深的	疼痛	,	和	持续的	痛苦

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !

of	patience	!
的	耐心	!

躁动不安、永不满足的渴望，所有沉闷、深刻的痛苦，以及耐心带来的持续煎熬！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , ['mi:kli]

And	,	as	she	pressed	once	more	the	lifeless	head	to	her	bosom	,	Meekly
和	,	作为	她	按下	一次	更多的	这	无生命	头	到	她	怀	,	温顺地

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

she	bowed	her	own	,
她	鞠躬	她	自己的	,

她再次将那颗毫无生气的头颅紧紧贴在胸前，温顺地低下了头。

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , " ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] !

and	murmured	,	"	Father	,	I	thank	thee	!
和	低声说道	,	"	父亲	,	我	感谢	你	!

他喃喃自语道："父亲，我感谢你！"

" [stɪl] [stændz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'mi:v(ə)l] ; [bʌt; bət][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃædəʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	STILL	stands	the	forest	primeval	;	but	far	away	from	its	shadow	,	Side	by	side	,
"	仍然	站立	这	森林	原始	;	但	远的	离开	从	它是	阴影	,	边	经过	边	,

"原始森林依然屹立；但远离它的阴影，并肩而立，

[ɪn][ðeə(r)] ['neɪmləs] [greɪvz] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] .

in	their	nameless	graves	,	the	lovers	are	sleeping	.
在	他们的	无名	坟墓	,	这	恋人	是	睡眠	.

这对恋人长眠于无名坟墓中。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæθlɪk] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Under	the	humble	walls	of	the	little	Catholic	churchyard	,	In	the	heart	of	the	city
在下面	这	谦逊的	墙壁	的	这	小的	天主教	墓地	,	在	这	心	的	这	城市

,

,

,

在城市中心，一座简陋的小天主教教堂墓园的围墙下，

[ðeɪ] [laɪ] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

they	lie	,	unknown	and	unnoticed	.
他们	说谎	,	未知	和	未被察觉	.

它们撒谎，无人知晓，也无人察觉。

['deɪli] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] [gəʊ] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

Daily	the	tides	of	life	go	ebbing	and	flowing	beside	them	,	Thousands	of
日常的	这	潮汐	的	生活	去	退潮	和	流动	旁	他们	,	数千	的

[θrɒbɪŋ] [hɑːts] ,

throbbing	hearts	,
悸动	心	,

每日，生命的潮汐在他们身边涨落，成千上万颗跳动的心脏，

[weə(r)] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [breɪnz] , [weə(r)]

where	theirs	are	at	rest	and	forever	,	Thousands	of	aching	brains	,	where
在哪里	他们的	是	在	休息	和	永远	,	数千	的	疼痛	大脑	,	在哪里

[ðeəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ,

theirs	no	longer	are	busy	,
他们的	不	更长	是	忙碌的	,

他们的灵魂已安息，永享宁静；成千上万颗痛苦的大脑，不再忙碌。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tɔil] [hændz] , [weə(r)] [ðeəz] [hæv; həv] [siːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] ,

Thousands	of	toiling	hands	,	where	theirs	have	ceased	from	their	labors	,
数千	的	辛勤劳作	双手	,	在哪里	他们的	有	停止	从	他们的	劳动	,

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪəri] [fiːt] ,

Thousands	of	weary	feet	,
数千	的	厌倦	脚	,

成千上万双辛勤劳作的手，如今已停止了劳作；成千上万双疲惫的双脚，

[weə(r)] [ðeəz] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] !

where	theirs	have	completed	their	journey	!
在哪里	他们的	有	完全的	他们的	旅行	!

他们的旅程已经结束了！

[stɪl] [stændz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ; [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [dwel]

Still	stands	the	forest	primeval	;	but	under	the	shade	of	its	branches	Dwells
仍然	站立	这	森林	原始	;	但	在下面	这	阴影	的	它是	分支	居住地

[ə'nʌðə(r)] [reɪs] ,

another	race	,
其他	种族	,

原始森林依然屹立；但在它的树荫下，居住着另一个种族。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

with	other	customs	and	language	.
和	其他	海关	和	语言	.

与其他习俗和语言。

['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ət'læntɪk] ['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪdiən]

Only	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**mournful**	**and**	**misty**	**Atlantic**	**Linger**	**a**	**few**	**Acadian**
仅有的	沿着	这	支撑	的	这	悲哀	和	蒙蒙	大西洋	萦绕	一个	很少	阿卡迪亚人

['peznts] ,

peasants	**,**
农民	,

只有在阴郁迷雾笼罩的大西洋岸边，才有一些阿卡迪亚农民徘徊不去。

[huːz] ['fɑːðəz] [frɒm; frəm]['eksaɪl] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][daɪ][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] .

whose	**fathers**	**from**	**exile**	**Wandered**	**back**	**to**	**their**	**native**	**land**	**to**	**die**	**in**	**its**	**bosom**	**.**
谁	父亲们	从	流亡	漫步	后退	到	他们的	本国的	土地	到	死	在	它是	怀	.

他们的父辈从流亡之地回到故土，最终长眠于此。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [kɒt] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bɪzi] ;

In	**the**	**fisherman's**	**cot**	**the**	**wheel**	**and**	**the**	**loom**	**are**	**still**	**busy**	**;**
在	这	渔民的	婴儿床	这	车轮	和	这	织布机	是	仍然	忙碌的	;

渔夫的小屋里，轮子和织布机依然忙碌着；

['meɪdnz] [stɪl] [weə(r)][ðeə(r)] ['nɔːmən] [kæps][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɜːtəl] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] ,

Maidens	**still**	**wear**	**their**	**Norman**	**caps**	**and**	**their**	**kirtles**	**of**	**homespun**	**,**
少女们	仍然	穿	他们的	诺曼	帽子	和	他们的	短裙	的	质朴的	,

少女们依然戴着诺曼式帽子，穿着手工织成的短裙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] [rɪ'piːt] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['stɔːri] .

And	**by**	**the**	**evening**	**fire**	**repeat**	**Evangeline's**	**story**	**.**
和	经过	这	晚上	火	重复	伊万杰琳的	故事	.

晚上围坐在篝火旁，重述伊万杰琳的故事。

[waɪl] [frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] ['kævənz] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] , ['neɪbərɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [spiːks] ,

While	**from**	**its**	**rocky**	**caverns**	**the**	**deep**	**-**	**voiced**	**,**	**neighboring**	**ocean**	**Speaks**	**,**
尽管	从	它是	岩石	洞穴	这	深的	-	配音	,	邻接	海洋	说话	,

从它岩石洞穴中传来邻近海洋低沉的声音，

[ænd; ənd][ɪn]['æksents; æk'sents] [dɪs'kɒnsələt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	**in**	**accents**	**disconsolate**	**answers**	**the**	**wail**	**of**	**the**	**forest**	**.**
和	在	口音	沮丧的	答案	这	哀号	的	这	森林	.

带着悲伤的口音回应着森林的哀鸣。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神